

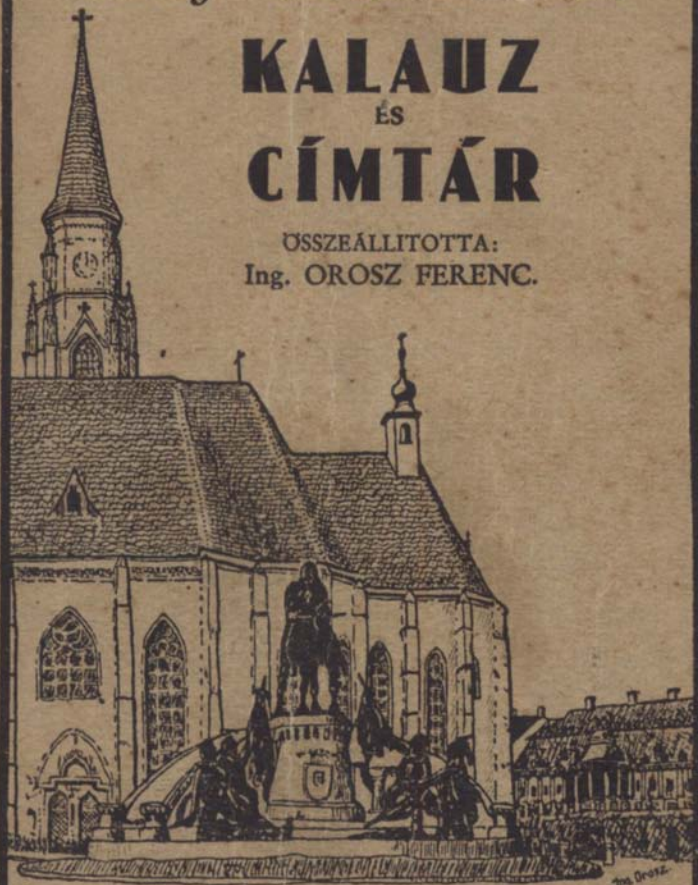
CLUJ—KOLOZSVÁRI

KALAUZ

ÉS

CÍMTÁR

ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC.



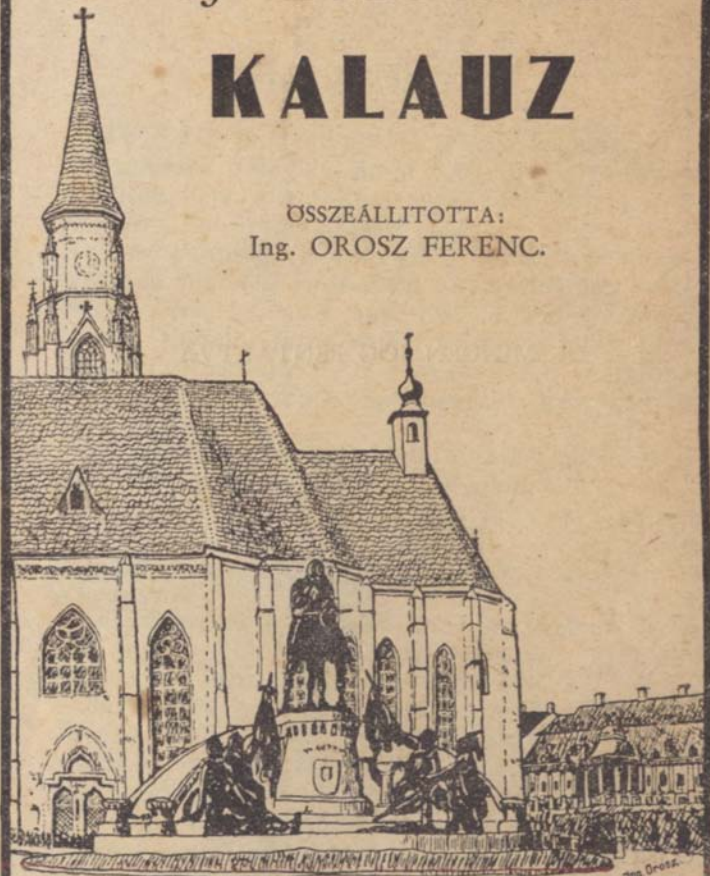
Ing. OROSZ

AZ ERDÉLYI KÁRPÁT EGYESÜLET KIADÁSA

CLUJ—KOLOZSVÁRI

KALAUZ

ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC.



AZ ERDÉLYI KÁRPÁT-EGYESÜLET KIADÁSA

MINDEN JOG FENTARTVA

ELŐSZÓ.

Kolozsvár magyar nyelvű leírása kalauzszerű alakban utoljára 1902-ben, majd 1903-ban az Erdélyi Kárpát Egyesület kiadásában megjelent, Kelemen Lajos által írt „Kolozsvári Kalauz“ volt.

Munkámmal az azóta eltelt harminc év alatti változást és fejlődést próbáltam visszaadni úgy, hogy ne csak a jelen, hanem a múlt Kolozsvárját is megismerhessem. Különös figyelemmel voltam a város történelmi nevezetességeire és a városban lévő muzeumokra, melyeknél igyekszem könyvemmel a „Cicerone“ szerepét betölteni.

A fejlődő turistaság előmozdítására nemcsak a várost, hanem annak közeli kirándulóhelyeit is részletesen leírom s a város kirándulási térképét mellékelem. A környék távolabbi kirándulásait, melyeknek bővebb leírása e könyv kereteit már túllépné, csoportosítom és jellemzem.

Kalauzomat, — nemcsak a várost látogató vendégeket, hanem főkép a helybeli lakosságot érdeklő —, közlekedési viszonyokat és menetrendeket feltüntető táblázatokkal, címtárral és várostérképpel láttam el. Ezek összeállításánál a város kulturális és ipari jelentőségének feltüntetését tartottam szem előtt. Emiatt nem apróztam fel tulságosan a címtár összetartozó fejezeteit, az egyneműeket nagyobb, a betűsor szerint rendezett csoportokban foglaltam össze, melyek keretén belül azonban a felosztást már nem az abécés sor-

rend, hanem jelentőségük, társadalmi vonatkozásuk vagy állami beosztásuk szerint végeztem. Ez által elértem az együvé tartozó fejezeteknek gyors áttekinthetőségét.

Történelmi adataimat főképpen Kelemen Lajos egyetemi levéltárnok úr már említett Kalauzából vettem át. A történelmi kutatások által azóta felderített adatokért is neki tartozom köszönettel. Külön ki kell emelnem Orosz Endre E. K. E. főtitkár urat is, kinek gazdag adattárából sokat merítettem. Munkám átnézéséért köszönetemet fejezem ki a már említetteken kívül dr. Tulogdy János és dr. Roska Márton tanár uraknak és Merza Gyula t. b. főpénztáros, h. muzeum igazg. úrnak, kik tanácsaikkal munkám színvonalát nagymértékben emelték. Ezen a helyen kell megemlékeznem dr. Borza Alexandru, dr. Vuia Romul, dr. Scriban I. A., dr. Voitești P. és Daicovici C. egyetemi tanár urakról, kik a vezetésük alatt működő intézetek és muzeumok legujabb adatait voltak szívesek rendelkezésemre bocsátani, valamint Pascha L. Vasile urról, az Insp. Gen. Adm. hivatalnokáról, ki a helybeli hatóságok jegyzékének összeállításánál nyújtott segédkezet. Ugyancsak itt mondok köszönetet úgy a hatóságok vezetőinek, valamint mindazoknak, kik munkám összeállítását megkönnyítették.

Munkám hiányaiért, melyeknek egyrészt a gazdasági válság is oka, nem engedvén meg a bővebb leírásokat, olvasóim elnézését kérem annál is inkább, mivel munkámmal szülőföldem iránt érzett szeretetemet törekszem kifejezni.

Cluj-Kolozsvár, 1933 május 1.

Ing. OROSZ FERENC.

A KALAUZ TARTALOMJEGYZÉKE.

I. Általános kép a városról	— — — —	7—21
Jelentősége és lakossága	— — — —	7
Fekvése	— — — —	9
Éghajlata	— — — —	10
Gyógyhatású természeti kincsei	— — — —	11
Növényvilága (Flórája)	— — — —	12
Állatvilága (Faunája)	— — — —	12
Ásvány- és közetvilága	— — — —	13
A város részei	— — — —	14
Közlekedési vonalai	— — — —	16
Kulturális jelentősége	— — — —	16
Ipara	— — — —	16
Kereskedelme	— — — —	18
Építkezése	— — — —	19
A kevés idővel rendelkező turista körsétája	—	20
II. A város története és vallástörténelme	—	22—25
III. Séta a városban	— — — —	26—71
Calea Reg. Ferdinand (volt Ferenc József-út és Wesselényi Miklós-u.) és környéke	— —	26
P. Unirii (Főter, Mátyás király tér)	— —	29
A Belváros déli része, Str. Universităţii (Egyetem-uca) és környéke	— — — —	34
Az „Óvár“	— — — —	41
Str. Nic. Iorga (Jókai-uca) és környéke	—	49
Str. Memorandului—Cal. Moţilor—Cal. Mănăsturului (Unió-u. és Monostori-út)	— —	54
Str. Reg. Maria—Calea Dorobanţilor (Deák Ferenc-u. és Honvéd-u.) és környéke	—	56
Cal. Mareşal Foch, Cal. Victoriei (Kossuth L. és Magyar-uca) és környéke	— — —	61

Sétatér és környéke — — — — —	64
Körút az ipartelepekhez — — — — —	68
IV. Turista tizparancsolat — — — — —	72
V. Félnapos gyalogkirándulások Kolozsvár közvetlen környékére — — — — —	73—89
Félnapos gyalogkirándulások fontosabb adatai	73
Az E. K. E. környékbeli útjelzéseinek és a kirándulási térképmelléklet jelzéseinek magyarázata — — — — —	74
1. Szénafüvek—Jósika kilátó—Szentgyörgy-hegy — — — — —	74
2. Szentgyörgyhegy — Szénafüvek — Tekintő	77
3. Rózsakút—Csillaghegy—Lombitető — —	78
4. Hója erdő—Kányafő—Bácsitorok — —	78
5. Szentpáltető—Csigadomb—Szászfenes—Báthory-hegy — — — — —	80
6. Szászfenes—Leányvár — — — — —	80
7. Szent János kút—Plecska völgy — —	81
8. Bükki turistaház—Rákóczi körút—Páter út	82
9. Majláth kút—Szelicsei út — — — — —	84
10. Árpád csúcs—Kismagura—Hideg völgy—Gorbó völgy — — — — —	85
11. Feleki tető—Ajton—Nagycsolt tető—Györgyfalva—Békás — — — — —	86
12. Szamosfalvi iszapfürdő—Kolozsi sósfürdő	88
VI. Egy-kétnapos kirándulások Kolozsvár távolabbi környékére — — — — —	90—95
Kirándulások az Aranyos vidékére — — —	90
Kirándulások a Jára környékére — — —	92
Kirándulások a Gyalui-Havasokba — — —	93
Kirándulások Bánffyhunyadra és Kalotaszeg vidékére — — — — —	94
Kirándulások Biharba — — — — —	95
VII. Forrásmunkák, térképek — — — — —	96
VIII. Kolozsvár környékének turista térképe.	
IX. Kolozsvár város átnézeti térképe. — —	



CLUJ—KOLOZSVÁR—KLAUSENBURG.

I.

Általános kép a városról.

JELENTŐSÉGE ÉS LAKOSSÁGA:

Kolozsvár törvényhatósági joggal felruházott szabad királyi város (municipium), Kolozsmegye székhelye, Erdélynek régen fő, de jelenleg is mind a népesség és fekvése, mind a politikai és tudományos élet benne való összpontosulása miatt vezérvárosa. Címere a várkapu fölé emelkedő hármás bástya, színe a piros-kék. A háború után népessége kétszeresére nőtt a vidéknek a városba való beözönlése, valamint a hivatalokat elfoglaló románság idekoncentrációja által. Lakossága 98.555, népességre nézve tehát Románia hatodik városa, nála csak a Regát öt városa nagyobb. Lakosságának száma a népszámlálások adatai szerint a következőképen szaporodott: 1790-ben 10.660, 1850-ben

16.886, 1891-ben 32.756, 1910-ben 60.808, 1921-ben 83.542, míg 1930-ban 98.555.

A nemzetiségi megoszlás a háboru előtt és után a következő:

É V	1891	1910	1921	1923*	1930
Magyar	27.514	50.704	41.583	46.000	
Román	3.226	7.562	28.274	34.000	
Zsidó	—	—	10.633	20.000	
Német	1.336	1.676	2.073	2.000	
Más	680	866	979	1.000	

A lakosság vallási megoszlása a következő:

É V	1891	1910	1923*	1930	1933*	Templo- mok 1933-ban
Református	12.621	20.726	15.000		25.000	4
Görög kath. . . .	3.312	8.648	34.000		23.743	4
Gör. kel. (orthod.)	489	1.359			20.000	3
Római kath. . . .	11.278	19.021	14.000		20.000	7
Zsidó	2.414	7.046	20.000		18.000	5
Ág. hitv. ev. . . .	1.432	2.016	10.000		2.514	1
Unitárius	1.237	1.994	10 000		2000	1

* Az 1923-as adatok a bejelentőhivatal közelítő adatai, melyekben a katonaság és cselédség is fel van véve. Az unitáriusok és ág. evangélikusok száma teljesen valószínűtlenül nagy a reformátusok és róm. katolikusok számának rovására.

Az 1933-mas adatok az egyházak által rendelkezésemre bocsátott közelítő adatok.

FEKVÉSE:

A város az északi szélesség $46^{\circ} 45'$, a Ferrotól számított keleti hosszúság $41^{\circ} 28' 30''$ alatt fekszik. Az erdélyi medence nyugati szélén, a Kisszamos völgyében 345 méter magasan (Főter) a Szamos mindkét partján terül el, de felnyúlik a völgyet kétfelől kísérő terraszcra s áttérjed az itt végződő Nádas völgyébe is.

Hossza DNy.—ÉK.-i, a Szamosvölgy irányában 6 km., míg erre merőleges szélessége 4 km. ÉNy.-on a Szamos balpartján az 509 m. m. Hója és Rákóczi-hegy (Borjumál) gerince és ennek keleti végén emelkedő 411 m. m. Fellegvár határolják, mint a Kolozsvár—Almási hegység utolsó nyulványai. É.-on a Nádason tülépve, egészen a legelőkkal és kaszálókkal borított Csillaghegy és Szentgyörgyhegy aljáig terjeszkedik, sőt legujabban már a Nádas völgyébe is benyomult, egészen a városhoz csatolt Kardosfalváig. A város nagyobb része a jobbparton fekszik szélesen elterülve, D.-en az erdőkkel fedett 745 m. m. Feleki gerinctől és Bükk-től övezve.

Határa 22650 hold (130 km^2), ebből 1800 hold belterület, melyen a lakott épületek száma 10.595. (1930). Erdőbirtoka 6023 hold, melynek legnagyobb része a város határán kívül fekszik.

A környékbeli községek közül Kolozsvárt határolják

KELETRŐL:

Someş-Sat, — Szamosfalva, (5 km., v. p. cs. L. = 1967, R. = 1370, M. = 585).*

* Jelzés: Km. = Kolozsvár Főterétől való Km. távolsága, v. = vasut, p. = posta, t. = távirda, cs. = csendőrség, L. = a lakosság száma az 1921-es népszámlálás szerint, R. = Román, M. = magyar.

Apahida (14 km., v. p. t. cs. L. = 1503, R. = 1345, M. = 105).

DÉLRŐL:

Gheorgheni — Györgyfalva (10 km., L. = 1823, M. = 1606, R. = 217).

Feleacu — Erdőfelek (9 km., L. = 2234, R. = 2213, M. = 21).

NYUGATRÓL:

Tăuți — Kolozstótfalu (12 km., L. = 417, R.)

Florești — Szászfenes (8 km., p. cs. L. = 2687, R. = 1558, M. = 1100).

Baciu — Kisbács (7 km., L. = 1415, M. = 973, R. = 356.)

ÉSZAKRÓL:

Popești — Nádasapfalva (8 km., L. = 648, R. 641.)

Chinteni — Kajántó (12 km., L. = 1146, R. = 667, M. = 479.)

Feiurdeni — Fejérd (17 km., p. cs., L. = 2411, R. = 1986, M. = 417.)

ÉGHAJLATA:

Éghajlata kellemesen mérsékelt, — 5.3° C. januári és + 19.8° C. juliusi középhőmérséklettel. Átlagos évi hőmérséklete 8, 6° C. Májustól július végéig bő esőzésekkel, évi 554 mm. csapadékkal. Északnyugati szele száraz, míg DNy.-i rendszeren esőt hoz.

A város és környéke legszebb ősszel, de télen is alkalmas a téli sportok űzésére.

GYÓGYHATÁSÚ TERMÉSZETI KINCSEI:

Kolozsvár, mint gyógyhely is figyelmet érdemel. Legujabb kutatások szerint a Szamos vize s így ivó-vize is rádióaktív. Litere 1,1 muc. (milimicro-curie) rádium kisugárzó képességgel bír, mivel a Gyalui-Havasok rádióaktív magurai részének törmelékein folyik át.

Kolozsvárt ennek jelentőségét még csak növeli az, hogy modern strandfürdőjének homokja is a Magura hegycsoportjának törmeléke s ha durvább is, mint a tengeri fürdők fővénye, ezért bőven kárpótol rádióaktív gyógyhatásával.

Gyomorbetegek számára is van Kolozsvárnak egy régebben nagy népszerűségnek örvendő, de jelenleg elfelejtett természeti kincse.

A Csillaghegy felső déli terrasznán a Marianum gazdaságának területén fekvő Rózsakút (Hirschler-kút, Róza-forrás) vize a glaubersóban, keserűsóban és vasbikarbonátban gazdag sulfátos vizek sorába tartozik. Közte és a hirneves elsteri, különösen a Marien-quelle vizei között csak az a különbség, hogy azokban több a szabad széndioxid, ellenben a Rózsa-kút vizében több a glaubersó és keserűsó. Gyomorbetegségek és vérszegénységből eredő bajok gyógyításánál elsőrangú.

Fürdői közül a Nádas iszapja jódban gazdag, partján kis fürdő is működik. Rheumatikus fájdalmak ellen sokan jó eredménnyel használják.

Szamosfalvi (Someşeni) fürdőjének már sokkal nagyobb körben ismert a neve. Sóban és kénben gazdag, meleg és hideg iszapfürdő áll itt a közönség rendelkezésére, melynek rádióaktív hatása is elsőrangú. Rheumatikus fájdalmak, vérszegénység, izületi bántalmak stb. kezelésére jó hatású.

Ide kell még sorozzuk a kolozsi (Cojocna) só-

fürdőit is, melynek vize Európa legkoncentráltabb sósvizei közé tartozik, kalciumsulfát és chlormagnezium tartalommal. Kitűnő gyógyhatása van csúsz, köszvény, skrofula, rachitis, aranyér és női bajokkal szemben.

Közelében, Kolozskara állomástól számított harmadik alagútban pedig Erdély egyetlen glaubersós a vanyúvize tör fel 3.5° C. hőmérséklettel.

Ha figyelembe vesszük, hogy a város levegője a Gyalui-Havasok közelsége miatt sok tekintetben hasonló a magaslati levegőhöz, ennek élessége nélkül, úgy megértjük, miért van Kolozsvárt annyi tüdőszanatórium.

A város ezen természeti kincsein kívül az itt levő egyetemi klinikák is nagyban előmozdítják Kolozsvárnak, mint gyógyhelynek, jelentőségét.

NÖVÉNYVILÁGA (FLORÁJA):

Kolozsvár 900-nál több fajjal bíró gazdag florája a legérdekesebb természeti jelenségek közé tartozik. Európa florájának szétválasztó pontját képezi. Növényzetében éppúgy megtaláljuk Európa K.-i és Ny.-i, mint D.-i részének floráját, a havasi és tengervidékek, Velence és Szibéria, a Volga és Ural-hegység virágait, melyek azonban tovább nem terjednek.

Ritka növényei közül az „*Allium Obliquum*“ L. a Tordai Hasadékban és az Ural K.-i oldalán, az „*Iris Ruthenica*“ Ait. a Bükkben és Szibériában, a „*Serratula Gmelini*“ Ledeb. Hideg-Szamoson és Szibériában, az „*Achillea impatiens*“ L. a Feleken tul levő Malomvölgyben és Szibériában lelhető csak. Ezeken kívül számos növénye az erdélyi részekben csupán Kolozsvárról ismeretes.

Részletesebb ismertetést lásd a félnapos kirándulásoknál.

ÁLLATVILÁGA (FAUNÁJA):

Kolozsvár állatvilága, ha nem is olyan nevezetes, mint florája, igen jellegzetes. Földrajzi fekvésénél fogva

úgy a havasalji, mezősegi, mint a sós talajhoz kötött alakokat is megtalálhatjuk déliesen keleti jellegben.

Allatvilágának gazdagságát mutatják az itt található állatfajok számai (Herman Ottó adatai): emlős állat 46, madár 193, hüllő 17, hal 20, bogár 2000, pillangó 1000, pók 120-féle változatban fordul elő.

A város állatvilágának nevezetessége a földi kutya (*Spalax hungaricus transilvanicus*), melyből Orosz Endre megfigyelései szerint 25 év alatt 114 db. került elő a Szénafüveknek a Szamos balpartján elterülő 100 km² nagyságú területén s így ez a terület e ritka állat leggazdagabb lelőhelye egész Erdélyben.

Háziállatok közül nevezetesebb tenyészet a város környékén nincs, kivéve a választóti állami ménest.

Vadállatok közül csak az ártalmatlanabb nyul, róka és őz fordul elő. Kemény telek idején vetődik csak le a Gyalui-Havasokból a Plecska völgyébe, vagy a Hójába egy-egy kóborló farkas, de mindig csak magányosan. A mérges hüllők közül a Szénafüvek napsütötte oldalain előfordul a Rákosi vipera (*Vipera Ursini*), míg a Bükkben a Keresztes vipera (*Pelias Berus*).

ÁSVÁNY- ÉS KÖZETVILÁGA:

A város területét a harmadkor üledékes kőzetei borítják a talajtól elfedve.

Iparilag legnagyobb jelentősége a monostori, szászfenesi, bácsi és szucsági bányákból előkerülő eocen kori mészkőnek van, melyet az építőiparban használnak fel.

Nagymennyiségben fordulnak elő az oligocen homokkövek is a Fellegvár déli oldalán, a Feleki hegyen, a Házsongárdban, Hójában és a Törökvágás mindkét oldalán is 2—4 m. vastagságú padok és gömbök („Feleki gömböcök”) alakjában, melyek a város egyik különlegességét képezik.

Neogen homokkövek találhatók a Hójában, Szénafüveken, a Kajántó és Békás patakok völgyében.

Márgák és trachyttufa a város legtöbb helyén előfordul az agyaggal együtt, mely a helybeli jelentős agyagiparnak szolgáltat anyagot. A gyps, a Békás patak két partján 1—3 m. vastag rétegekben kőzet alakjában, mint alabástrom is található.

Ásványtanilag ritka példányok nem fordulnak elő, de a Szamos görélyeiben igen szép kristályos kiválásokban találhatjuk a földpátokat, a turmalin, amfibol és gránát kristályait, míg a harmadkori képződmények rétegeiben a calcit, pyrit, gyps, limonit, cölestin, menilites-opál és hyalit lelhetők fel.

A monostori, monostorgáti, hójai, bácsitoroki, szucsági, stb. kőbányákban, valamint a Törökvágásban, a Plecska-völgyben, a kardosfalvi kereszt dombján, a mérai Ördög-árkában a mész és márga rétegeiben a kővületek ezerféle fajai találhatók: csigák, kagylók és korálok, tüskebőrűek, hal-, cápa-, krokodilfogak és bordacsontok, melyekből könnyűszerrel mindenki szép és érdekes gyűjteményt állíthat össze magának.

A VÁROS RÉSZEI.

A város hat rendőrségi és közigazgatási kerületre oszlik. Ezek a következők:

I. Belváros: (a Szamosárok, a P. Cuza Voda, a temető és a Str. Saguna által határolva).

II. Alsóváros: (Szamosárok, P. Cuza Voda és temető által határolva).

III. Kétvizek: (a Szamos és a Malomárok által közrefogva).

IV. Hidelve: (a Szamostól északra és a Str. Garibalditól határolva).

V. Felsőváros: (a temetőtől a Str. P. Maiortól, Malomároktól és a Str. Margineasatól határolva).

VI. Monostor: (a Néprajzi Parktól, Str. Garibalditól és Str. Mărgineasatól határolva).

A 6 kerület hat képviselőt és három szenátort választ a parlamentbe.

Főterét körülvevő Belváros négyszög alakú és a város magvát képezi.

A Főteret s a körülötte szétágazó utcák: Str. Jorga (Jókai-u.), Str. Memorandului (Unió-u.), Str. Reg. Maria (Deák Ferenc-u.), Str. Iuliu Maniu (Szentegyház-u.), Cal. Mareşal Foch Ny.-i része (Kessuth L.-u.), Str. David, Str. Universităţii (Egyetem-u.), Str. Florilor (Buza-u.), Str. Brăţianu (Király-u.), Str. Kogălniceanu

(Farkas-u.) és ezek keresztuccái, valamint az „Óvár“ nevű városrész együttesen alkotják a **Belvárost**, melyet régen öt kapuval és húz bástyával megerősített várfal vett körül.

A Belváros északi részét, az „Óvárt“, Ny.-on a Str. Saguna (Bartha M.-u.), É.-on a Malomárok, K.-en a Cal. Reg. Ferdinand (Wesselényi-u.) és D.-en a Főtér határolják. Számos apró uccájával Kolozsvár legősibb negyede.

Hozzá csatlakoznak; É.-ról a Cal. Reg. Ferdinand (Ferenc J.-út) és környéke, a régi „Hidelve“ (Hidon tóli rész) és a vasút mögött a „Nádas teré“-ben levő ipartelepek. Ny.-on a Str. Gen. Grigorescu (Rákóczi-út) és Str. Donát környékének gyümölcsösökkel tarkított villa- és tisztviselő-telepe. DNy.-ról a Cal. Moșilor (Monostori-út) környéke, a „Felsőváros“ és a „Monostor“. D.-en a Házsongárd és Békás gyümölcsösök közé épült villatelepei és a temető. DK.-ról az egyre jobban terjeszkedő „Tisztviselő-telep“ és a „Kövespad“. K.-ról a Cal. Victoriei (Magyar-u.) és a Cal. Dorobanților (Honvéd-u.) környéke az „Alsóváros“ „Hóstát“ nevű külső részeivel. ÉK.-ról pedig a „Kétvizköz“ és a legnagyobb fejlődést felmutató, már Szamosfalva felé nyújtózkodó „Lupsa“ ipar- és munkástelepeivel.

A várost a Cal. Moșilor (Monostori-út) — Str. Memorandului (Unió-u.) — Főtér — Cal. Mareșal Foch (Kossuth L.-u. és Magyar-u.) láncolata, majdnem egyenes vonalban osztja két részre. A Szamosból pedig a városba való belépése előtt (Nagygát) a malmok hajtására szolgáló csatorna ágazik ki, mely a városon is áthaladva, ennek egy részét (Kétvizköz), mint szigetet övezi körül.

1891-től épített vízvezetéke 80 km., csatornázása 57 km. hosszú. Vízvezetéke kitűnő ivóvizét a Szászfenes közelében levő, nemrégén, sajnos, a Szamos árterületébe eső kutakkal bővített vízműtelep szolgáltatja.

Világítását az egeresi, kőszénrel fűtött nagy

villamos központja, a hidegszamosi vízmű erőtelepe, városi segédcentraléja, valamint a városi világítógázgyár látja el.

KÖZLEKEDÉSI VONALAI:

Kolozsvárt futnak össze a Nagyváradról, Zilahról, Désről, Szászrégenből és Tordáról vezető országutak. A CFR. rajta áthaladó Nagyvárad—Brassó—Bukarest-i fővonalán kívül a szamosvölgyi vasút kiinduló pontja. Szamosfalván levő katonai repülőtelepe pedig az európai légiforgalom egyik jelentős állomásává fogja avatni.

KULTURÁLIS JELENTŐSÉGE:

Kolozsvárt modern felszerelésű egyeteme, kórházai, számos főiskolája, értékes muzeumai és könyvtárai, magas színvonalú kultur, szociális és társadalmi egyesületei, román operai és drámái, magyar drámái és operette színtársulatai Románia Kárpátokon inneni legműveltebb városává, — számos állami és megyei hivatala, görög keleti (román ortodox), görög kath., református, unitárius püspökségei, a római katolikusok világi „Gyulafehérvári Egyházmegyei Tanácsa“ (volt Státus), a nagyszámban itt tartózkodó írók, művészek, politikusok pedig Erdély szellemi és politikai vezetőinek székhelyévé teszik.

Mind az erdélyi magyarságnak, mind a románságnak művelődési központja, az országos Magyar Párt székhelye, két román és hét magyar napilapján kívül számos folyóirat megjelenésének helye.

IPARA:

Kolozsvár ipara a középkorban európai hírvű volt. Kiváltságai folytán a XIV. és XV. században már népes

105-262



Ev. ref. Szeretetház
Gazdasági Akadémia
Unitárius kollégium

Róm. kath. főgimnázium
Ref. kollég. régi épülete

Áll. tanítónőképző
Reg. Maria leánylyceum
Kereskedelmi Akadémia

és jómódú város. Céhjeinek száma ekkor tizenhat, később már jóval több. Legnevesebb közülük az ötvösöké, kiknek keze alól került ki az erdélyi fejedelmi udvar majdnem minden megrendelése.

A XVIII-ik században ipara lehanyatlik, „Kincses Kolozsvár“-ból „Szegény Kolozsvár“ lesz.

Modern gyáripara sem fejlett, mivel környéke természeti kincsekben nem oly gazdag, mint Erdély más gyáripari központjaié és vasúti fővonala is csak az egyedüli Nagyvárad—Bukarest-i vonal.

Ipara azonban az utolsó időkben határozott fejlődést mutat. Környékén számos új iparvállalat alakult, melyek igazgatóságát itt állították fel s területén is néhány ily vállalat hatalmas fejlődésnek indult. Ha a sármási gázmezők földgáza, mely már a szomszédos Tordára be van vezetve, ide is el fog jutni, úgy gyáripara szép jövő elé tekint.

KERESKEDELME:

Régen, a budaiak kiváltságait élvező „Céhek“ korszakában, a város az európai kereskedelem egyik gócpontja volt. Danzigtól Konstantinápolyig ismerték nevét. Évi négy vására országos jelentőségű volt.

Ma csak az országos vásároknál, néhány nappal előbb tartott állatvásárainak van fontossága.

Az országos vásárok napjai a következők:

Állatvásárok:

Január 7—9.
Március 9—11.
Április 27—28.
Június 10—12.
Augusztus 29—31.
Október 30—31—1 nov.

Kirakó árúvásárok:

Január 10.
Március 12.
Június 13.
Szeptember 1.
November 2.

Hetivásárait hétfőn és csütörtökön, heti állatvásárárt szerdán tartják. Környéke mezőgazdasági és gyümölcsterményeinek eladását terménytőzsdéje könnyíti meg.



A várfalakkal körülvett Kolozsvár 1617-ből

ÉPITKEZÉSE:

Kolozsvár régi építkezése sok hasonlóságot mutat az erdélyi szász városok középkori építkezési jellegéhez. Huszonegy bástyával és toronnyal megerősített, 50 m. széles, 14—15 m. mély árkokkal körülvett várfalakkal volt négyszögalakban kerítve, melyeken három kapu és négy ajtó vezetett át. Házai is várszerűen, a szászoknál szokásos, a külvilágtól meglehetősen elzárt módon, mély boltozatos kapualjakkal, vasráccsal elzárt ablakokkal, szélesen kirúgó kettősfedelű tetőkkel épültek, mit egy pár régi épületnél még ma is megfigyelhetünk. (Legjellegzetesebb a Str. Brațianu (Király-u.) középső része és az Óvár.)

Uj épületei ugyan patinás házait már majdnem mind kiszorították, de Főterén álló impozáns róm. kath. nagytemploma, Farkas-uccai ódon ref. temploma és viharvert Bethlen-bástyája a mult emléket őrzik.

A város uccáinak és építkezésének rendszeres szabályozása az 1839-iki hidutcai és óvári „nagy-égés“ után kezdődik meg a szűk sikátorok lebontásával s tart ma is. A főútvonalak nagyjából rendezettek s mellettük csak emeletes házak építhetők.

A világháború előtt épült egy pár középülete magyar motívumokkal van díszítve. Ilyenek a Barițiu internátus és elemi iskola, a „Tanítók Háza“ diák-internátus, az Egyetemi Diákokthoz stb.

A modern építészet „üvegfallú“, célszerűséget szem előtt tartó épületei is képviselve vannak. Ilyenek az új Iparkamara, a Gazdasági Akadémia új laboratóriumi épülete, az Industria Sârmei igazgatósági palotája stb.

A város háború után épült újabb részeinek villaszerű építkezési módja miatt nagyjából kertváros jellege van. Emiatt a város belterülete a lakosság számához mérten túlságosan megnövekedett s így ezen részeknek a vízvezetéki, csatornázási, világítási hálózattal és uccaburkolattal való ellátása a város korlátolt teherbíró képessége miatt még sok kívánnivalót hagy maga után.

A KEVÉS IDŐVEL RENDELKEZŐ TURISTA KÖRSÉTÁJA:

Főter (templom, szobrok) — Óvár (Mátyás király szülőháza és E. K. E.-múzeum, Bocskay-ház, Ferencrendi zárda és templom, Statua) — P. Mihai Viteazul — Széchenyi-tér (piac, „Muzeul Etnografic“) — P. Cuza Voda — Bocskay-tér (katedrális, opera, Bethlen-bástya) — Str. Kogălniceanu

— Farkas-u. (ref. templom és gimnázium, régi magyar színház, piarista rendház és gimnázium, központi egyetem) — Str. Universităţii — Egyetem-u. (Szentháromság szobor, piarista templom, Báthori-Apor szeminárium) — Fő tér.

Fő tér — Str. Iorga — Jókai-u. (Szentgyörgy-szobor, egyetemi könyvtár, klinikai épületek) — Sétatér (tó, szökőkút, strand, sporttelep) — Fellegvár (pompás kilátás a városa).



Kolozsvár látképe.

(„Fotofilm” felvétel.)

A város története és vallástörténelme.

A VÁROS TÖRTÉNETE.

A mai Kolozsvár legelső lakói, a neolitikori ősember-
rek, a Csillaghegy déli oldalán és a Házsongárd legfelső
lépcsőzetén (a mai köztemető) vetették meg az emberi
település alapjait körülbelül hatezer év előtt. Közép-
termetű, hosszúfejű (dolichocephal), félmeztelen embe-
rek ezek az ősök, fegyverük a kőbalta, nyíl és dárda,
lakóhelyük a félig földbe mélyített kunyhó. A Szamos-
völgy kétoldali diluviális terraszai csábították őket a
letelepedésre s meg is találjuk a csillaghegyi és házson-
gárdi telepeken kívül a Békástetőn, a Hójában, a mo-
nostori kőbányában, a Fellegvár tetején, sőt lent a
völgyben a Főtéren, a jelenlegi új Iparkamara és a ref.
leánylyceum helyén is úgy az újabb kőkori „neolit” te-
lepüléseket, mint a későbbi, a Kővári telepen s a szamos-
falvi völgyparkányon lévő bronzkori őstelepeket.

A történelem előtti idők után nagyobb telepet a
mai város helyén először a dákok alapítottak. Ennek
maradványai felett, a jelenlegi Belváros helyén és a Sza-
moson is átterjedve a Kőmálig, épült Traian idejében a
római Napoca, mely Kr. e. 138-ban már municipium,
alapítása után 80 évre colonia s K. u. 211—17 körül
italiai jogú város volt. A Dacia Porolisensisnek, a Tor-
dától Zilahig terjedő római tartománynak, pénzügyi
székhelyévé tételével pedig már fővárosi jelleget kapott.

Torda, Szamosujvár és Zutor felé három római hadiút ágazott ki belőle, melyek a mai országutaknak is sok helyen alapját képezik.

A népvándorlás gót, hún és avar törzsei a rómaiaknak Dáciából való kivonulása után Napocát elpusztítják s a honfoglaló magyarság már csak romokat találhatott itt. Ezeket használhatta fel 1178 körül várának (Klusvár) felépítéséhez, melyet aztán az 1241-iki mongol tájárjárás elpusztított. V. István király új telepesei 1270 táján már idegenek, valószínűleg flandriaiak voltak s Kolozsvár, melyet még 1312-ben is villa (falu)-ként említenek, elég hosszú ideig az erdélyi püspök birtokai közé tartozott. Anjou Károly Róbert emelte a városok (civitas) sorába 1316-ban. A XIV-ik század folyamán Szent Mihály tiszteletére a mostani Főtéri templomot kezdi építeni. Zsigmond alatt hatalmas fejlődésnek indult, 1405-ben királyi város lesz, bástyákkal megerősített falakkal kerítik körül.

Mátyás király alatt, ki e város nagy szülöttje, a magyarok és szászok még évenként felváltva kormányozták a várost, de már János Zsigmond idejében túlsúlyba jutott a magyarság. Ebből a korból (1564) említik először a város román lakosságát is, mely ekkor a három külváros közül a legkisebbet lakja. A nemzeti fejlődelmek alatt a város jelentősége egyre jobban nő, de nem egyszer fenyegeti pusztulás is. Falai között sok véres esemény játszódik le. 1467-ben Mátyás az ellene felkelők vezéreit, 1575-ben Báthory István a Békés-párt vezetőit, 1594-ben pedig Báthory Zsigmond a török-párt főembereit Főterén fejeztetik le. Izabella királynő 1551-ben, miután a koronát már a felvinczi mezőn átadta Castaldonak Ferdinánd részére, a főtéri Nagytemplomban mentette fel hiveit hűségesküjük alól, majd 1556-ban itt veszi át újra az uralmat. Báthory Zsigmon-

dot (1601), Rákóczy Zsigmondot (1607), Báthory Gábort (1608) és Bethlen Gábort (1613) ugyancsak itt kiáltják ki fejedelemmé. A város ekkor élte fénykorát. Kereskedelme, fejlett ipara, ötvöseinek remekei és lakóinak gazdagsága „Kincses Kolozsvár“-rá tették.

II. Rákóczy György alatt (1658—60) és a kuruc mozgalmak idejében (1703—11) a város sokat szenvedett, míg 1709-ben végleg a németek kezébe jut. 1790-ben a Főkörmányszék (Gubernium) ideköltözésével az erdélyi részek tényleges fővárosa lett. 1848-ban Erdély unióját is itt határozták el Magyarországgal. A szabadságharc leverése után büntetésből a Főkörmányszéket Szebenbe helyezték, de 1861-ben ismét ide került vissza, megszüntéig.

A világháborút követő forradalmak idejében a városon vonultak át a Regátból hazatérő Mackensen tábornok csapatai, melyek után, 1918 december 24-én a város a bevonuló román csapatokkal Románia fenhatósága alá került. Később egy évig az Erdélyt igazgató Consiliul Dirigent székhelye lett, mely alatt a város romanizálása gyors léptekkel kezdődött.

A város jelenlegi neve számos változaton ment át. A szláv Klus, Clus (1173), mely magyarra fordítva „gyepüvárat“ jelent, későbbi változataiban Culus (1201), Clos, Calus, Kolozs, rendszerint a vár szóval összekapcsolva és latinosan C-vel írva. Ezekből alakult a jelenlegi román Cluj, a magyar Kolozsvár, valamint a német Klausenburg (1348) is. Latinul Claudiopolis (1559).

A VÁROS VALLÁSTÖRTÉNELME.

A város polgárságának vallási megoszlása a XVI. század közepe táján kezdődik. Az addigi róm. katolikus lakosság majdnem mind Luther tanításait teszi magáévá Heltai Gáspár és főképp 1556-ban Dávid Ferenc plébánossága alatt,

mikor a katolikus szerzeteseket elűzi és templomaikat átveszi. Kálvin tanainak terjedésével a református vallás is meghonosul, majd 1566—68 közötti időszakban az unitárius vallást megalapító Dávid Ferenc hatása alatt a város lakossága majdnem egészen unitáriussá lesz. A reformátusok Bethlen Gábor alatt foglalnak mind több tért s 1638-ban a városatyák negyede, később már fele református.

A XVII. század végén Erdély Habsburg-uralom alá kerül, mely a katholicizmust újra megerősíti s templomaikat visszaadja. 1795-ben a görög keletiek, majd 1803-ban a görög katolikusok építik fel kis templomukat s velük az addigi református, katolikus, unitárius és ágostai evangélikus vallásfelekezetek száma hatra bővült. Ezekhez járul még az I. Ferenc császár idejében beengedett zsidók ortodox és neolog hitközsége és legujabban a baptisták és adventisták kis felekezete.

A gör. keleti és gör. katolikus egyházak 1920-tól nagy lendülettel erősödnek s püspökségeiket is ide helyezték át. A ref. püspökségen kívül itt székel a világ unitáriusainak egyedüli püspöksége is.

III.

Séta a városban.

**CALEA REGELE FERDINAND (VOLT FERENC
JÓZSEF ÚT ÉS WESSELÉNYI M. U.)
ÉS KÖRNYÉKE.**

Az 1902-ben épült szép pályaudvartól D.-re a széles, legnagyobb forgalmat lebonyolító CALEA REGELE



Vasuti állomás.

(„Fotófilm” felvétel.)

FERDINAND (volt Ferenc József-út) vezet a Főtérrre. Jobbra a református kórház, templomot és szeretetházat (86 szám), majd a gyönyörű,

1910-ben épült Marianumot, Románia legmodernebb róm. kath. leánynevelő intézetét érjük. (164—166 sz.)



Marianum tanintézet.

(„Fotofilm” felvétel.)

Notre Dame-apácák által vezetett elemi, kereskedelmi, lyceum, női továbbképző tanfolyam és internátus van benne elhelyezve.

Vele szemben az 1933-ban épült görög keleti templom (73 sz.) áll, majd a szép mór-stilű zsidó neológ imaház (152 sz.) következik.

A Szamoshid előtt, jobbra, a hegyre vezető STR. ELISABETA (Erzsébet-út) szép villái között a Román Nyelvi Muzeumot (Muzeul Limbei Române, 23 sz.) nézhetjük meg.

1921-ben Dr. Puscariu Sextil egyetemi tanár a román irodalmi nyelvi élet helybeli megindítása céljából alapította. 10,000 kötetten felüli könyvtára a régi és modern irodalom műveit, szótárakat, naptárakat, román általános nyelvi munkákat, folklort és értékes folyóirat gyűjteményt tartalmaz. A vele párhuzamosan működő tudományos intézet a muzeum bulletinjein kívül (Daco-romania) a Román Akadémia nagy szótárát s egy román nyelvi atlaszt készít az ország területén helyszínen összegyűjtött anyagból.

A Szamoshidon áthaladva a „Belvárosba” jutunk. Baloldalt van a **PIAȚA MIHAI VITEAZUL** (v. Széchenyi-tér), a piac, melyen délelőttönként a környék lakossága árulja terményeit. A tér tulsó felén van a renovált Tornavivoda épületében a Károly király által, trónörökös korában, 1923-ban alapított **Román Néprajzi Múzeum**. (Muzeul Etnografic, 19 sz.). A város tervezi a múzeumnak a sétatéri kioszkba való áthelyezését, mivel helyén a vásárcsarnok épülne fel.

A múzeum főképpen Erdély román, magyar és szász néprajzi tárgyainak népek és vidékek szerint rendszeresen gyűjtött, 12.000 darabból álló gyűjteményeit mutatja be. Képviselve van azonban a Regát is, sőt nemzetközi anyaga is van. A múzeum megszerezte az Orosz Endre-féle erdélyi néprajz és ősfoglalkozások, a Bács-féle bántási és a Leitner-féle nagyszebeni keramikai gyűjteményt is.

Az előcsarnokban a népfajok szerint csoportosított népművészeti tárgyakban: keramika, szőnyegek, himzések, üvegre festett képek, a ritka és értékes fametszetek és céhkorsók művészi darabjaiban gyönyörködhetünk. Földszinti termében az ősfoglalkozások: a pásztor, a halász, a vadász és földművelő eszközei, a fonás és szövés, a falusi kisipar szerszámai és a parasztház berendezési tárgyai vannak osztályozva. Különösen értékes a szövőszék fejlődését mutató sorozat, valamint az Orosz-féle gyűjtemény szigony és faivópohár pompás kollekciója. Felső termében a népviseletek szőtt és varrott mintái közül a bánáti arany- és ezüst-kidolgozású szövés-minták, a magyar írásos szöttek és Galloway skót festőnek az erdélyi viseletekről festett képe emelkednek ki.

A múzeummal párhuzamosan dr. Vuia Romulus egyetemi tanár, múzeum-igazgató vezetése alatt tudományos intézet is működik, mely már eddig is szép sikereket ért el. Könyvtára 1500 darabból áll.

A hidtól jobbra ágazik el a **STR. BARIȚIU** (Malom-u.), melynek végén a Barițiu lyceum (24. sz.), a Felsőipariskola (26 sz.) és a Női Állami Kereskedelmi Iskola (5 sz.) épületeit találjuk.

Az 1888-ban megnyílt iparmúzeum, melynek 3794 darabból

álló gyűjteménye értékes bútorokat, szőnyeget, keramikai és fémtárgyakat, szép himzéseket, művészi fa-, bőr-, üveg- és kő-
kidolgozásokat, valamint drága gépeket tartalmazott, 1926-ban megszűnt. Anyaga a női felsőiparis-
kola padlására van felhordva.



Női felsőkereskedelmi iskola.

árok balparti házfalán, az itt állott hidkapu építését
hirdető, 1580-ból
való Báthory-cime-
res emléktáblát
szemlélhetjük meg.

Rövid út után a
kolozsvári „City”
szép üzletei között,
a hatalmas négyszö-
gű P. UNIRII (Fő-
tér — Mátyás ki-
rály-tér)-re, a város
köpontjába jutunk.

P. UNIRII (FŐTÉR, MÁTYÁSKIRÁLY TÉR).

A város Főteré-
nek legszebb díszé a
tér közepén álló há-



A lebontott hidutcai városkapu.

rom hajójú Szent Mihály plébánia-templom, a középkori csúcsíves építészet egyik remeke. 1330 tájától 1442-ig épült, 1489-ben leégett, de Mátyás király alatt újraépült. 80 m. m. tornyát azonban csak 1837—62-ben építették hozzá. Öt ajtaja közül a nyugati a legdiszesebb, ivmezejében a templom védőszentjének, Mihály arkangyalnak középkori szobrával. Sekrestye ajtaja az erdélyi reneszansz kőfaragás domborművekben leggazdagabb alkotása, 1528-ból való. Páratlan a torony keleti oldala mellett felvezető kettős lépcső is. Főoltára uj.



Főtéri Szt. Mihály templom.

(„Fotofilm” felvétel.)

A templomot 1556-tól a nemzeti fejedelmek alatt előbb rövid ideig a lutheránusok és reformátusok, János Zsigmond-tól 150 évig az unitáriusok birták s a katolikusok csak 1718-ban kapták vissza. Legtöbbször benne tartották a Kolozsvárra összehívott országgyűléseket s falai között számos

történelmi esemény játszódott le. (Lásd a város történelménél.)

A templomtól délre a parkirozott téren, bástya-szerű alapzaton Fadrusz János 1902-ben leleplezett 13.2 m. m. remekműve, Mátyás király impozáns lovas-szobra áll győzelmes vezéreitől, (balról jobbra) Magyar Balázstól, Kinizsi Pál temesi bántól, Szapolyai István nádortól és Báthory István erdélyi vajdától körülvéve, kik az osztrák, török, moldvai és cseh zászlókat hajtják meg előtte.



Mátyás-szobor.

(„Fotofilm” felvétel.)

A téren távolabb a Kapitoliumi farkas szobra áll Romulus és Remus alakjaival együtt, mely Róma városának az olasz diákok által hozott nemzeti ajándéka (1921).

A tér épületei részben még a XVI—XVII. században emelkedtek, homlokzatuk azonban már majdnem

mind modern. A templom főajtajával szemben van az 1450-ben épült Plebánia-lak (14 sz.) II. József császár látogatását tanúsító emléktáblával. Ettől D.-re, ezen a soron, érdekes a hatalmas oszlopokon nyugvó erkélyével a br. Jósika-ház (9 sz.).



Főtéri részlet.

(„Fotofilm” felvétel.)

A tér déli oldalán van a XIX. század derekán épített Városháza (1 sz.), homlokzatán a város címerével és lépcsőházában az Óvárból, a régi várfalokról áthozott és azok kiigazítását megőrkítő Báthory (1581-ből) és I. Rákóczy György (1641-ből) címereivel díszített 2 emléktáblával. Vele szemben a tér K.-i oldalán látjuk a Bem tábornoknak 1848-ban szállást nyújtó (emléktábla) barokkstílusú gr. Teleki-házat s mellette a Szathmáry- vagy Báthory-házat (32 sz.), melynek udvari része még többé-kevésbé megőrizte eredeti alakját.

Báthory Zsigmondnak volt legtöbbször szállása s 1594-ben a Főtérrre nyíló egyik ablakából nézte végig az általa lefejeztetett török-párti főurak kivégzését.

A kath. egyházközségnek a Str. Iuliu Maniu (Szent Egyház-u.) torkolatát képező palotái után az eredeti formájában megmaradt barokk-stylű **Bánffy-házban** (29 sz.) gyönyörködhetünk, melynek peremét görög isten-



Br. Bánffy-ház

(„Fotofilm” felvétel.)

szobrok diszítik. Emléktáblája Ferenc József látogatásait örökíti meg. A tér É.-i oldalára térve, a saroképület utáni ház (26 sz.) emléktáblája Deák Ferenc és Vörösmartny Mihály ünneplését hirdeti. Udvarán 1595-ből való faragott ajtó. A mellette levő ház (24 sz.) pince ajtaja középkori, XVII—XVIII. századbéli börtönbe vezet le, melyben még jól kivehető feliratok, méterenkint a falba erősített vaskarikák és közepén egy kaszabörtön nyomai maradtak meg.

A BELVÁROS DÉLI RÉSZÉ, STR. UNIVERSITĂȚII (EGYETEM UCCA) ÉS KÖRNYÉKE.

A Főtérről a D.-i és É.-i irányba vezető két rövidebb ucca Kolozsvár legérdekesebb és a mult emlékeit legjobban megőrző részeibe vezet. A New-York mellett D.-i irányban a STR. UNIVERSITĂȚII (Egyetem-u.)-ban az egyetem melletti kitágult uccarészen a jezsuiták által emelt Szentháromság szép barokk-stylű szobra áll. Jobboldalt a róm. katolikus egyházi alapítványokból fentartott Báthory-Apor Szemináriumot és a



Központi egyetem.

(„Fotofilm” felvétel.)

Szent József fiúnevelő intézetet találjuk címeres kapubejárattal (10 sz.), mely számos magyar diáknak nyújt otthont.

A mellette levő ház udvarán (8 sz.), Gr. Eszterházy Dénes és Gyulaffy László neveit viselő, 1748 és 1842-ből való emléktáblákat és I. Rákóczy György címerét nézhetjük meg.

Az egyetem épülete mellett a kéttornyú, szép barokkstílusú **Piarista templom** áll.

A templomot 1718—24-ben a jezsuiták építették. 1798-ban leégett, akkor fedték újra. Szép főoltára, híres, egykor csodatevő **mikolai Mária** képe és gazdag egyházi felszerelése és butorzata van. A templomban vásár- és ünnepnap délelőtt görög katolikus istentiszteletet is tartanak.

A **STR. KOGĂLNICEANU** (Farkas-u.) bejáratánál az **I. Ferdinand tudományegyetem** központi épületének olasz hársfákkal szegélyezett impozáns frontja fogad. (I sz.).

Az épület helyén a jezsuiták zárdája, majd a főkormányosok épületei állottak. Története 1581-ig nyúlik vissza és a róm. kath. gimnázium történetéhez kapcsolódik. Mint **Ferenc József Tudományegyetem**et 1872-ben nyitották meg, modern olasz reneszansz épületét 1892—1902-ben emelték. **I. Ferdinand tudományegyetem**mé 1919-ben alakult át. (Előcsarnokában levő emléktáblák.) Hallgatóinak száma 3000—4000 között váltakozik, tanárai száma a százat meghaladja. Az 1930—31 tanévben az egyetemi hallgatók megszűlése a következő volt:

Fakultás	Összesen	Férfi	Nő	Román	Magyar	Zsidó	Német	Más
Jogi	1714	1611	103	1108	393	145	68	—
Orvosi és	870	747	123	579	169	92	27	3
Gyógyszerészeti	127	70	57	38	42	32	14	1
Nyelv és Bő cseleltud.	764	363	401	513	150	26	57	18
Természettud.	589	294	295	447	88	6	41	7
Összesen	4064	3085	979	2635	842	301	207	29

Fakultásai közül orvosi és gyógyszerészeti fakultásai főképen a klinikai épületekben, míg jogi, bölcsészeti, matematika — természettudományi szakosztályai főképpen a központi épületben nyernek elhelyezést. Itt vannak a földszinten a földtan, ásványtan, általános lélektan, növénytan, és történelem helyiségei, az I. emeleten a dékáni és rektori hivatalok, az aula, a matematika, természettudományi és bölcsészeti fakultások és szemináriumok és a Dr. Bologa Valeriu által létrehozott orvos- és gyógyszerészeti muzeum, a II. emeleten a jogi fakultás és a fizikai laboratóriumok.

Régi tanárai között a magyarság számos nagy tudásával találkozunk: Brassai Sámuel a nagy polihisztor; Dr. Purjesz Zs., Dr. Szabó Dénes, Dr. Engel Gábor, Dr. Davida Leo, Dr. Hoór Károly, Dr. Genersich Antal és Gusztáv, Dr. Brandt József orvosok; Dr. Entz Géza, Dr. Apáthy István az állattan neves tanárai; Dr. Koch Antal, Dr. Szádeczky K. Gyula geológusok, Dr. Istvánfy Gyula, Dr. Kanitz Ágost, Dr. Barabás Vince, Dr. Győrfi István botanikusok, Dr. Finály Henrik, Dr. Posta Béla régészek, Dr. Szádeczky K. Lajos, Dr. Márki Sándor történészek, Dr. Concha Győző és Dr. Farkas Lajos a jog neves professzorai, Dr. Martin Lajos matematikus és az ismert feltaláló, Dr. Fabinyi Rudolf kémikus; Dr. Cholnoky Jenő földrajztudós, Dr. Szabó Károly könyvtártudós és történész, Dr. Schneller István és Dr. Felméri Lajos pedagógusok stb. stb., kik az itteni tudományegyetemet európai hírű intézetté emelték.

Jelenlegi tanári karában is európai hírű tudósok foglalnak helyet, kiket az egyes tárak tárgyalásánál külön említünk meg.

A Földtan és Ásványtár, valamint a külön lévő Régiségtár (Str. Gen. Gherescu 2), Állattár (Str. Mico), Növénytár (Str. Regală 26) és Könyvtár (Str. Mico) alapjait az 1859-ben megalakult Erdélyi Muzeum Egylet (E. M. E.) gyűjteményei képezik.

A Dr. Prof. Voitești által vezetett föld- és őslénytani, valamint az ezzel párhuzamosan működő, Dr. Prof. Stanciu által vezetett Ásványtani intézet 8000 darabból álló muzeumához a Str. Universității oldalán (5 sz.) levő bejáraton át juthatunk.

Az első teremben a Dana szerint rendezett ásványok: aranyérc, amalgamok, sulfatok, halogének, karbonatok vannak

kiállítva. Igen szép a nyers és kidolgozott 94 drb.-ból álló drágakő-gyűjtemény. Ugyanitt láthatjuk még a 162 darabból álló meteorgyűjteményt, a moci meteorhullás hatalmas darabjaival (a legnagyobb 38 kg. súlyú) és vulkáni bombákkal, valamint az ősmédvének az oncsászái barlangból összeállított csontvázát.

A második terem falai mellett a kor szerint rendezett geológiai gyűjtemény van elhelyezve a Keleti Kárpátok, Radnai Havasok, Cibles és Lápos, Meszes és az Érchegység vidékéről. Középső vitrinjeiben és falain, valamint a folyosón a korok szerint rendezett Paleontológiai gyűjtemény foglal helyet, melynek legértékesebb darabjai a mammut, rinoceros, hiéna, szarvas, a ritka havasi kecske csontmaradványai és az ichtiosaurus lenyomatai.

Speciális könyvtára 8538 darabból áll.

Az egyetem épületével szemben van a Piaristák Tanintézete (Elemi és lyceum) és Rendháza. (2 sz.)

Az intézetet a jezsuiták vezetésével Báthory István alapította 1579—81 között egyetemi jelleggel. A piaristákra Mária Terézia ruházta át 1776-ban és addigi bölcsészettudományi fakultását jogi és orvostudományi karral látta el. Főiskolai jellege 1872-ben szűnt meg. Jelenlegi épületét 1821-ben emelték. Disztermét Gr. Majláth Gusztáv Károly püspöknek, Gr. Mikes Kelemennek és Br. Jósika Miklósnak mellszobrai diszitik. Könyvtára 46.000 kötet, 80 régi kézirattal és 130 drb. XVI—XVII. századbeli Hungaricummal. Természettajzi gyűjteménye is gazdag.

Tanítványai között úgy a magyarság, mint az erdélyi románság nagyjait megkapjuk: Pázmány Péter a magyar biboros Ciceró, br. Apor Péter és István, gr. Mikes Kelemen, Cserey Farkas, Gorove László drámaíró, gr. Wass Sámuel a híres utazó, gr. Teleki Sándor, br. Jósika Miklós, Petelei István, Herrmann Antal, Aranyosrákosi Székely Sándor unitárius püspök, Bölöni Farkas Sándor, Szász Károly főiskolai jogtanáron kívül Avram Iancu a „havasok királya“, Șincai Gheorghe, Maior Petru, Lazăr Gheorghe, Pumnul Áron, Moga Vazul, Lemeni Ioan, Popea Nicolae, Patachi Joan, Bob Joan, Mețianu Joan, kiknek nevei a román történelem és kultúra aranylapjaira vannak felírva, mind azt a szellemet dicsérik, ami az iskola falai közt honol.

Az egyetem után a régi Magyar Nemzeti Színház épülete következik, mely a legrégibb magyar színház

volt. (1821—1865-ig épült, utolsó benne tartott előadás 1906 VI. 17-én volt. (Jelenleg az egyetem használja, a növénytani muzeum egy része van benne elhelyezve. Uccára néző fülkéjében gránit talapzaton Gyulai Ferenc báró mellszobrá állott, mely jelenleg Janovits szinigazgató parkjában van.

Főurak vásárolta telken, országos adakozásból építették fel. Falai látták Jancsó Pál, Pergő Coelestin, Lendvay, László József, Egressy, Gyulai Ferenc, E. Kovács Gyula, Szentgyörgyi István, Dériné, Neéb Mária, Laczkóczyne, Székelyné Ungár Anna, Jókainé Laborfalvi Róza, Prielle Kornélia, Jászai Mari művészetét csillogni.

Továbbmenve a fiatalkorúak fogházának (10 sz.) magas falai, majd az egyetemitanárjelöltek gyakorló gimnáziuma (Seminarul Pedagogic Universitar, 9 sz.) és jobboldalt az ősi református kollégium következik (16 sz.).

Alapítása a XVI. század közepére nyúlik vissza. Főiskolai jelleggel, jogi és teológiai tanfolyamokkal működött.

A régi épület 1801-ben épült, jelenleg internátus. Nagy udvarának hátsó részén emelkedik modern új épülete, elemi iskolával és lyceummal. Hires 60.000 kötetes könyvtára, melynek számos példánya értékes unikum.

Az intézet régi tanárai és tanítványai közül a nevesebbek: Apáczai Csere János, id. Pataki István II. Apafi M. nevelője, Szilágyi Sándor és Ferenczi Zoltán könyvtár igazgatók, Sámi László tanár. A teológusok közül Tiszabécsi Gáspártól Nagy Péterig 10 ref. püspök és a négy Herepei válnak ki. Természettudósok és orvosok közül Takács János távirdafőigazgató, Parádi Kálmán tanár, Tolnai István, dr. Pataki Sámuel és dr. Szöcs András, az államférfiak közül Bethlen Miklós Erdély kancelláriusa, br. Bánffy Dezső és Hegedüs Sándor politikusok az ismertebbek. Alvinczi József Mária Thérézia vitéz generálisa, Inczédi Sámuel ezredes 48-as szabadsághős, Méhes Sámuel hírlapíró, Gyulai Pál a híres kritikus, Indali Gyula költő, Székely Bertalan festő, Kacsóh Pongrácz zeneszerző, Gyulai Ferenc színész, Tóthfalusi Kis Miklós a magyar helyesírás megalapítója mind az intézet tanítványaiból kerültek ki.

Mellette a csúcsíves egyhajós, toronynélküli református templom fekszik. Egyetlen ívet képező boltzata 19 m. magasan borul a széles hajóra. Három bejárata közül főajtaja a Ny.-i. Kőszószéke és ennek koronája reneszánsz műremek, míg fabutorzatából mennyezetes-kartámos szentélyszékei a XVII. század maradványai.



Farkas-uccai ref. templom

(„Fotofilm” felvétel.)

A templomot 1486-tól kezdődőleg építette Mátyás király a minoritáknak. A reformátusoknak 1622-ben Bethlen Gábor adta át és I. Rákóczy György javíttatta ki. Színhelye volt országgyűléseknek is. Sirboltjában számos főúron kívül I. és II. Apafi Mihály erdélyi fejedelem, a neje és két gyermeke nyugszik.

A templomtól átmehetünk a STR. BRĂȚIANU (Király)-uccába, melyet az új modern református leánygimnáziumnál (24/A sz.) érünk. Könyvtára 7000 kötet. Az egyetem felé haladva, a gróf Bélyd-házban levő dr. Anghelescu fiúlyceum (22 sz.) után a gr. Bánffy-házban levő zeneakadémia következik.

Az épületet cimeres emléktáblái szerint gr. Toldalagi László és gr. Korda Anna építtették 1803-ban. Az ablakok vasrostélyai is kezdőbetűikkel vannak ellátva.

A zeneakadémia és a drámai színművészet iskolája 250 tanuló által látogatott és neves művészek által vezetett intézet, az erdélyi román zenei élet egyik központja.

A vele szemben lévő Ujhe-lyi-féle régi, XVIII. századi polgárház (27 sz.) faragott kőablakpárkányai és ötvösjelvényei is érdekesek a megtekintésre. Az egyetem mellett elhaladva, újra a Szentháromság-szoborhoz jutunk vissza.

A Str. Universităţiiin tovább haladva a STR. AVRAM IANCU (Petőfi-u.)-ba torkol utunk az egyetem modern Diákotthona mellett, melynek hátsó részén (Str. Gorun 1) az épen hagyott régi várfal egy darabját láthatjuk. Az uccatorkolat-
tal szemben levő ház a volt régi Biasini-szálló (18 sz.), melynek emléktáblája Petőfi Sándor 1847-i itteni megszállását örökíti meg. Jobboldalt, a Str. Regală irányában, a hegyoldalon levő 1795-ben épült görög keleti kis temp-



Házsongárdi temető
(„Fotofilm” felvétel.)

lomot (Str. Biserici Ort. Rom. 6 sz.), míg a baloldalon a híres **Házsongárdi temetőt** nézhetjük meg.

A temetőt az 1585—86-os nagy pestis-járvány idején nyitották meg. A bejárattól balra a halottaskápolna, jobbra a lutheránus temető fekszik. A kapuval szemben vezet fel a főút, mellyel párhuzamosan két mellékút halad, a Házsongárd oldalán sűrű fák, számos szép kriptá, művészi siremlékek és gondozott virágos hantok között. A szomorú füzek és fenyők közül előcsillanó, alattunk fekvő város képe elefelejthetetlenül szép látványt nyújt.

Legrégibb sírköve 1586-ból való a kápolnától száz lépésre DK.-re. A XVII. századból főképp K.-i részében számos sírkövet találhatunk. Az itt nyugvó halottak sorában is sok nagy névvel találkozunk: Szász Domokos, Nagy Péter és Nagy Károly református, Kriza János, Szentábrahám Lombard Mihály és Ferencz József unitárius püspökök, a mágások közül a br. és gr. Bethlenek, gr. Bánffyak, gr. Kendeffy Ádám, br. Jósika Miklós és neje br. Podmaniczky Julia, gr. Mikó Imre. Itt nyugszanak a híres amerikai utazó Bölöni Farkas Sándor, Apáczai Csere János, Szenczi Molnár Albert, az unitárius Brassai Sámuel a nemzetismeret híré tudós, Berde Mózes a nagy alapító, Inczedy Sámuel és gr. Bethlen Gergely, Tamás András gyvennyolcas hősök. Színművészeink közül pedig Jancsó Pál, László József, E. Kovács Gyula, Pergő Celestin, Székelyné Ungár Anna, Szentgyörgyi István. Rajtuk kívül közéletünk számos neves vezetője.

Az új temető már egészen a tetőn nyílt meg. Jobboldalán a zsidók, baloldalon már a Tordai-út mellett a világháború hőseinek temetőjével.

AZ „ÓVÁR“.

A Főtérről a Str. Memorandului kezdeténél, É.-i irányban, a STR. MATIA (Mátyás király-u.) vezet az Óvárba, Kolozsvár legősibb részébe. Szemben áll velünk a nagy Mátyás király szülőháza (3 sz.), mely jelenleg az

Erdélyi Kárpát Egyesület (E. K. E.) székháza és muzeuma.

Bronzempléktáblája Mátyás királynak 1443 március 27-i születését hirdeti. Az épületet akkori tulajdonosától, Méhfy Jakab tehetős szőlősgazdától, veje, a szász Kolb István örökölte, kinek ivadékait a ház tartozékaival együtt Mátyás örök időkre felmentette minden adófizetés alól. I. Rákóczy György a városnak ajándékozta, mely 1900-ban renoválva, az E. K. E. muzeumának engedte át.



Mátyás király szülőháza.

(„Fotofilm” felvétel.)

A tipikus középkori épület középső része a legrégebb, két szélső és hátsó része reneszánsz toldás.

Az 1902-ben megnyitott muzeum néprajzi, történelmi, turistasági és balneológiai gyűjteményei 8000 darabot foglalnak magukba. Könyvtára 5000 darab-ból áll. Földszintjének jobb oldalán a turista irodát és a muzeumőr dolgozó helyiségét találjuk. Könyv-

tárának főrésze is itt van elhelyezve. Alagútszerű szűk kapualjának régebbi, két góthikus ív közé foglalt részében egyfából készült lélekvesztők, hálók, régi székely kis-kapu láthatók.

Földszintjén balra, első szobájában, 1902-i zászlószentelésének képe, 1932 évbeli 30 éves jubiláris emlékirata, Szentgyörgyi István mellszobra és folyóiratok foglalnak helyet.

Második termében, mely a köztudat szerint Mátyás születési helye, a Mátyás-szobor pályázatra készült Fadrusz János, Tóth András, Bezerédy Gyula, Költő Miklós, Róna József, Ifj. Vastagh György és Sovánka István pályaművein kívül az egyesületnek Apafi korabeli motívumokkal diszitett, Horti Pál terve szerint a budapesti iparművészeti főiskolán készült gyönyörű „Erzsébet lobogója”, Brandenburgi Katalin fejedelemasszony diszszoknyája, a Széchenyi mellszobor a róla elnevezett tér kútjáról, valamint Beldi Pál fullajtár csizmái vannak elhelyezve. A szoba falait a Mátyás-szobor leleplezésére küldött koszorúk szalagjai és régi olajfestmények diszitik.

A kapualjba visszatérve, a Kőszvényes-Remetéről származó székely kiskapun át emeleti üveges folyosóra jutunk, hol az 1896-ban tartott, muzeuma alapítására fordított 3000 korona jövedelemmel járó néprajzi bál résztvevőinek képeit, a keddi templom 1804-ben ujitott virágos karzatát, két üvegszekrényben elhelyezett balneológiai gyűjteményt, szervezés alatt levő turistasági muzeumának Kolozsvár környékéről összegyűjtött ásványtani, kézettani és kővületi kis gyűjteményét és köztük a gyönyörű, szarvas-agancsból való lőporszarú gyűjteményt tekinthetjük meg. Falait tájképek, bizanci-stylú mikolai üvegképek, a hesdái román-nyomda felszerelése (3 ritka faklisével) diszitik, míg butorzata festett szász és magyar padokból és székekből áll.

A folyosó további részében kis paleontológiai és koponyagyűjteményt, a bicikli fejlődési sorozatát, erdélyi pillangókollekciót, kitömött ragadozó madarakat, erdélyi méhest, a mennyezeten pedig a bodonkúti templom Umbrig-

féle festett famennyezetét látjuk.

A további helyiségekben a néprajzi gyűjtemény helyezkedik el. Az első teremben a földművelés, állattenyésztés és háziipar szerszámaait: faekéket, kismesterségek szerszámaait, gyerekjátékokat, pogácsa-mintákat, bányászati-, szücs-, ács- és kádárszerszámokat, lófelszerelési tárgyakat, bot- és kulacsgyűjteményt látunk. Mennyezetét a kis- és nagykedei unitárius templom egyszerű festményei borítják.

A második termében az ősfoglalkozások (halászat, vadászat, pásztorélet) csoportjai: székely szigonyok, hálók és varsák, székely juhászkanalak, csiholók, pásztor-felszerelések és kürtök, fazarak, fanyergek és kengyelek vannak kiállítva.

Harmadik termében, a keramikai szobában, az 1578-ból való reneszánsz kőajtóban és az agyagiipar gazdag gyűjteményében gyönyörködhetünk. Paraszt majolikák, kalotaszegi, székely és szász bokájok, cserépkulacsok és szép kályhacsempék mellett megtaláljuk itt a székely paraszt fazekas teljesen felszerelt korongját is.

Negyedik termében a szövés és fonás szerszámai, tilolók, guzsályok, orsók és nehezékeik, szász fonókerekek s a székely szövőszék és felszerelése mellett a magyar mosósulykok gazdag csoportja, valamint a kedei templom mennyezet részei a kiválóbbak.

Ötödik termében a kalotaszegi konyha foglal helyet, teljes felszerelésével, sütökemencéjével és lisztet szitáló gazdasszonyával. A háztartási eszközök közül figyelemreméltók a nyársak, zsiralávalók, abáló villák, „böndös” lámpások, kosarak, sőtartók, borstörők és sziták régi népies példányai.

Hatodik terme a kalotaszegi szoba („Első ház”). Butorzata a „magas ágy”, karospadok, asztal, „egybeverő” ágy, bölcső és gyerekjátákszékek. Lakói: az eredeti népviseletű gazda, felesége, pártás menyasszony leánya és a kisgyerekek. Értékes a szoba szép bokáj és tányér diszitése is. A sarokban bethlehemi és karácsonyi csillagok láthatók.

Hetedik termét a szőttesek és varrottasok rendkívül értékes gyűjteménye tölti meg. Kalotaszegi és székely írásos és invarrásos varrottasok, szebbnél-szebb régi mintákkal, úrhölgyek által készített fehéresek, himzések, párnafők, templomi reneszansz-stylű műhimzések és rudasokon függő székely szőttesek gyönyörködtetik a szemet. Ugyanitt van a husvéti írott tojások kis gyűjteménye.

A maga nemében páratlan az Egyesület gazdag, székely és örmény népdalokat fonográf-lemezeken megörökítő, Népdal gyűjteménye is.

*

Az udvar hátsó részén az 1050 tárgyból álló 1848—49-es Történelmi és ereklje muzeum van elhelyezve. Első termében nevezetesebbek Bem kulacsa, forgója és gyufatartója, több Damjanich és Vasváry ereklje és a Vasváry-kápolna modellje, Kun Kocsárd gróf faragott kis fapohara, egy öntött vaságyú, számos ágyúgolyó, honvédtaragvány, pecsétnyomók, bilincsek, arcképek és a 13 aradi vértanu életnagyságú plaketje, valamint bitófáinak darabjai.

Második terme a honvéd pantheon, melyet 1848/49-es honvédek és nemzetőrök fényképei, ruhái, fegyverei és katonai felszereléseai töltenek meg. Itt van a Kossuth-bankók gyűjteménye, Kossuth Lajos egyik turini asztala, Leiningen gróf íróasztala és Klapka komáromi parancskönyve és a kiáltványok, okmányok nagy tömege.

A Mátyás-házzal szemben levő, többször átalakított épület (1 sz.) Bocskay Istvánnak szülőháza.

Kapualjában emléktábla örökíti meg az 1557 január elsejei születési dátumot, a mellette álló két másik táblán Bocskay szerencsés péntek napjainak Boccacius János által írt latin nyelvű verses felsorolását olvashatjuk. A XVI. században állítólag Heltai Gáspár tulajdona volt, kinek nyomdája is benne működött.

A ház melletti kis uccán át a PIATA CAROLINA (Karolina tér)-re jutunk. Itt a középén emelkedő empire-stylű, Topler nevű polgár által emeltetett, a Fő-

térről átköltöztetett emlékoszlop, a „Statua“, I. Ferencz királynak és nejének 1817-i látogatását örökíti meg. A tér K.-i oldalán Kolozsvár egyik legrégibb épülete, a Szent-Ferenc-rendiek zárdája és temploma áll. Az egykor 3 hajós, csúcsives-stylű templom belseje barokk-stylű. A bejáratától jobbra a Kornis grófok sirboltja van. A zárdának legépebben maradt részei nyugati homlokzata és földszintje. Főképen a refektoriuma híres, melynek csúcsives boltozatát egy oszlop tartja. Benne több országgyűlést is tartottak. Csúcsives tornáca, középkori ajtóí festői részleteket mutatnak.



Szt. Ferencz-rendi templom
(„Fotofilm“ felvétel.)

A zárdá és a templom eredetileg a Domokos-rendé volt és már 1427-ben fennállott. 1568-tól 1617-ig az unitáriusok főiskolája működött benne s ezután kapták vissza a reformátusok által átvett és használt templommal együtt ezt is a katolikusok. Könyvtára 4000 könyvből és a Szent Ferenc-rend erdélyi okmánytárából áll. Itt van a Szent Ferenc-rend erdélyi levéltára is. Templomának „Rákóczi“ harangja 1648-ból való, a város legrégibb harangja, Gr. Kornis Zsigmond ajándéka a templomban levő értékes Árpád-korabeli freskóval együtt.

Közvetlen a templom mellett (Str. Gen. Neculcea 3) a régi Pénzverőház 1608-ban épült épületének emléktáblája áll.

A téren Ny.-i irányban átvágva, a STR. GEN. GHERESCU (Bástya-u.) kezdeténél (2 sz.) a Klasszikus Tudományok Egyetemi Intézetét érjük.

Az intézet a régészet, ókori történelem, latin és görög nyelv tanszékeiből, 25.000 kötetes, az ókor tudományos, nyelvészeti, történelmi és művészeti irodalmát tartalmazó könyvtárból és egy világhírű régészeti és művészeti muzeum-ból áll, melynek nagy része az Erdélyi Muzeum Egylet tulajdona. Az épületben működik az Országos Műemlékvédelmi Bizottság irodája is.

A muzeum első emeleti termeiben az őskor korszakai szerint csoportosított gyűjtemények fogadnak. A paleolith és neolith kor ősemberének csiszolatlan, pattintgatott és csiszolt kőszerszámai, a rézkor tűzhelyei és eredeti formájukban kiásott sírjai, a bronzkor emlékei a különböző korszakok emberének megismerését teszik lehetővé. Az Ariusd (Erősd) község és különösen Uioara de Sus (Felsőmarosujvár) határában lelt bronzkori műhely kardjai, csákányai, fejszéi, szerszámai és ékszerei, sőt feldolgozatlan nyersanyaga is Erdély egyik leggazdagabb bronzkori öntőműhelyének anyagát mutatja be.

A vaskorszaknak is gazdagon képviselt emlékei után következik a muzeum egyik legértékesebb része, az 1925—29-ben Hunyadmegyében feltárt, a római előtti történelmi korból való Thrák-dák kerámiai emlékek, ezüst, bronz, vasszobrok és érmek csoportja, mely nemcsak nekünk, de a külföldnek is főútmutatója ezen népek életére.

Gazdagon van képviselve a római kor is. Dácia főbb városainak: Napoca, Potaissa, Apulum, Porolissum, Sarmisegetuza emlékei, a terra sigillata edények, mécsesek, üvegtárgyak, háziesszközök és szobrok, majd Erdély nyugati bányavidékéről összegyűjtött római bányászat szerszámai és viasztáblái vannak kiállítva.

Számottevő rész a kb. 40.000 darabból álló éremtár is, melyben a legrégibb kortól napjainkig megtaláljuk az érmekeket.

A népvándorlás idejéből felbecsülhetetlen művészeti és történelmi értékű a vasházikóban őrzött mojrgrádi és apahidai aranylelet, mely utóbbi Omharus góth király kincseit tartalmazza.

A földszinten a római feliratos emlékek: oltárok, hivatalos feliratok, útjelző kövek, milliarium) Dácia történelmét

örökítik meg számunkra. A relief és szobrászati alkotások, sarkofágok is számos példányban vannak képviselve.

Ugyancsak itt, de elkülönített részen találjuk a muzeum kis egyiptomi gyűjteményét és a középkori építészeti emlékek csoportját, melyet a román és csúcsíves, majd az újkori renaissance és barokk kőépületdíszek képeznek Erdély területéről.

A II. emeleten van elhelyezve az Erdélyi Muzeum Egylet által összegyűjtött közép- és újkor magyar műemlékeinek gazdag gyűjteménye.

A fegyvertár az Árpád korabeli fegyverektől kezdve leggazdagabb Mátyás-kori és XV. századbeli részében. Nevezetesebb darabjai: Bethlen Gábor nyerge, Barcsay Ákos nyeregtakarója, II. Rákóczi Ferenc bölcseje, Bethlen István ezüstveretű tarsolya, Teleki Mihály széke. Ékszer-tára az erdélyi ötvössművesség serlegeit, mellboglárait, öveit és a küüllővári ev. ref. templom sirleletéből származó arany ékszereket tartalmazza. Viseltörténeti csoportjában női és férfi ruhadarabok vannak képviselve. Ipartörténeti csoportjában háztartási felszerelések és céhemlékek, a bronzművesség XVI—XVIII. századbeli szép mozsárgyűjteménye, majd az ónművesség ón céhkorsói, melyekből a leggazdagabb erdélyi gyűjtemény ez és az agyagipar régi kályhacsempéi érdemesek a megtekintésre.

Az Erdélyi Muzeum Egylet gyűjteményéhez tartozik még a Dr. Orient Gyula által 1900 táján alapított s jelenleg kb. 2000 darabot tartalmazó Gyógyszerészeti muzeum is.

A muzeum képtárai ugyancsak a II. emeleten vannak. A Cioflec gyűjtemény, nagyrésztben Cioflec Virgil 1930-beli ajándéka, 109 képből és 3 szoborból áll. Felöleli a román festők minden irányzatát az utolsó 80 évben.

Az I. teremben Grigorescu 32 képen jól megfigyelhetjük a bizanci klasszicizmusnak, később 1856 után a kevés színnel, de a fény- és árnyhatás kiemelésével dolgozó francia realizmusnak, 1877 utáni képein a színeket felhasználó impresszionizmusnak a hatásait. 1896 utáni képei vizionális, napfényes képek.

A II. teremben Luchian 19 képe van. Az 1903—6 közöttiek az összpontosító realista iskola jellegzetes darabjai, mely későbbi képein még jobban feltűnik. Olajképeinél a színek tobzódását figyelhetjük meg. Ugyanitt van Andreescunak is egy képe.

A III. terem a modern román festők együttese. Sava Henția, N. Vermont, Pallady, Ressu, Iser, Tonița, Popescu, Lucian, Grigorescu stb. képei és Paciurea két szobra vannak kiállítva.

A képtár második része, a gr. Bánffy Dénesné által alapított, az Erdélyi Muzeum Egyletnek ajándékozott 180 darabból álló gyűjtemény.

Négy szárnyas oltára közül a jimbóri (Csik m.) inkább mesterembernek munkája, de szobordisztítései a XVI. század legszebb erdélyi faszobrász maradványai. A csiksomlyói XVI. század eleji festője Dürer s a florenci festők hatását mutatja. A harmadik egy Olaszországot járt német mester műve lehet a XVI. század közepéről, míg a kistoronyi (Szeben m.) már barokk 1676-ból.

A képtár XIX. század előtti része szegény. Legrégibb képe egy Madonna fej a vajdahunyadi Szent Ferenc-rendi templomból, mely talán valamelyik XIV. század eleji olasz festő műve.

Legértékesebb darabjai Murillo Franz von Miries, Van der Neer, Giordano Canalotti, Dürer és Zesner iskoláiból való képek.

Ujabbkori magyar festők közül kiemelkedik Munkácsy Mihály „Síró gyerekek” genre képével és az „Ecce Homo” első színvázlatával. Nevezetesebbek még Markó Károly és András festményei, Lotz Károly portréja és „Fürdő után” című képe. Rajtuk kívül Ferencz Károly, Mednyánszky Lajos, Veres Zoltán, Neogradi Antal és Merész Gyula a nevezetesebbek.

A muzeummal szemben levő épület emléktáblája (Str. Suluțiu 1 sz.) Kőváry László híres erdélyi történetíró lakóhelyét jelzi.

STR. N. JORGA (V. JÓKAI UCCA) ÉS KÖRNYÉKE.

A Főtér sarkaitól Ny.-ra és K.-re kiágazó, egymással párhuzamosan haladó két-két ucca, a város főutereit képezi, melyeknél csak a C. Reg. Ferdinand forgalmasabb.

Ny.-ra az ucca torkolatánál álló diszes New-York szálloda (1 sz.) és a magyar színészet első hajlékát nyújtó, emléktáblával ellátott gr. Rhédey-ház (4 sz.) között a STR. JORGA (Jókai-u.)-ba fordulunk be. Az ucca vége a P. GH. SION (Szt. György)-térre szélesedik ki, me-

lyen a prágai Hradsinban álló sárkányölő Szent György lovas szobrának, a Kolozsvári Testvérek középkori műremekének másolatában gyönyörködhetünk.

A térről balra a Házsongárd villái és gyümölcsösei közé felvezető **STR. REGALĂ** (Majális-u.) elején beágazó uccában a régi várfal meglehetősen épen maradt része áll az u. n. Bogdánffy bástyával (Avram Iancu 1 sz.), majd a Str. Regală-n jobbra a Charité szanatorium (12/A. sz.) következik, melynek épületében mind IV. Károly magyar király, mind a román királyi család tagjai is többször szálltak meg. Az egyetemi gyerekklinika (22 sz.) után az ucca felső részén szép székely kapun át az **Uj Botanikus Kertbe** jutunk. (26 sz.).

A kertet 1920-tól kezdődőleg Dr. Borza Alexandru egyetemi tanár fejlesztette ki Dr. Richter Aladár kezdeményezése alapján. Terjedelme 10 Havnál is több. A parkirozott bejáratnál a kerti disznővények csoportjai fogadják a szemlélőt, majd a **Botanikus muzeum** és a különböző virágházak következnek, melyekben pálmák, banánok, orchideák, kaktusok tropusi növényzete mellett aquariumot is találunk a fenséges *Viktoria Regia* és *Lotus* virágai-val. Az üvegháztól délre terülnek el a **földrajzi növénycsoportok**: Kelet-Ázsia jellegzetes keleti diszítésű japán kertje, a Kaukázus, Alpések, Szudeták, Északi-Kárpátok, a Balkán és a Földközi-Tenger csoportosított florája után Ceres istennő szobra Plinius kertjének növényeiben gyönyörködik. Ettől K.-re az élettani csoport, átteleltető üvegházak, a cserepekben levő havasi flora, a meteorologiai állomás és gyümölcskertészet, míg D.-re Románai florája van az ország minden részéből: ten-

gerpartjáról, a Balcic melletti „Coastea de Argint“-ről, a Duna-Deltájáról, Dobrogea steppéiről, mezősegeiről és hegyvidékeiről összeállítva. Egészen vadregényes, Európában is párját ritkító az Erdélyi Érchegység florájának elhelyezése. A kertet kétfelé osztó pataktól Ny.-ra a növények szisztematikus rendszerét találjuk szépen parkirozva, középen a viztoronnyal és a vízi növények medencéjével, míg ettől D.-re az orvosi és gazdasági növények csoportjai vannak összeállítva. A kertet a tudományok és művészetek muzsáinak szobrai díszítik.



Botanikus kert („Fotofilm“ felvétel.)

A Botanikai Múzeum egyike Európa leggazdagabbjainak. 1899-ben alapította dr. Richter Aladár, jelenlegi átszervezését Dr. Borza Alexandru végzi. Herbáriumai 500 000 darab rendszeresen csoportosított növényt tartalmaznak. Itt van az Erdélyi Múzeum Egyletnek a Baumgarten-gyűjteményből és több egyesített herbáriumából álló gyűjteménye is. Mindezek az épület földszintjén vannak elhelyezve a dolgozó helyiségekkel együtt. Most

épülő emeletére hozzák át a Központi Egyetem épületében levő botanikai gyűjtemények egyrészét is.

A kertben a Botanikai Intézet keretein belül működik a Növényrendszertani és Növényföldrajzi Intézet, a Természeti Emlékek Bizottságának irodája és a Romániai Kertész Egylet helyi fiókja is.

Az ucca tuloldalán P a k e i L a j o s építész-mérnök által épített villa egyike Kolozsvár legérdekesebb épületeinek. Egy egész építészeti múzeum. Minden ajtaja és ablaka XVI—XVII. századbeli lebontott házak díszes faragású kőkereteiből, díszítéseiből van összeállítva.

Az ucca végződésénél és a tordai országút mellett a temető felső részeit, a szikratáviró állomást és az egyetemi csillagvizsgáló építményeit találjuk.

P. G. H. S I O N térre visszatérve, itt az egyetemi Orr-, Fül-, Gége- és Fogászati Intézet kis parkjában az intézet tragikusan elhunyt híres vezetőjének, Bilascu Alexandrunak mellszobrát tekinthetjük meg. Szemben vele, a Mikó-ucca sarkán az Egyetemi Könyvtár épülete áll (2 sz.). Ez Románia legnagyobb könyvtára, benne népkönyvtár is működik.

A könyvtár 292.246 könyvből, 55.215 értekezésből, 31.455 kisebb műből, 21.128 térképből, 620 folyóiratból, 950 román újságból álló gyűjteményében értékes régi példányok is vannak. Itt van elhelyezve az Erdélyi Múzeum Egylet 180.000 könyvből, 450.000 oklevélből, irományból, levélből, 4000 kéziratból, 85.000 gyászjelentésből, kb. 25.000 régebbi újságból, 1850 drb. 1711 előtti régi magyar műből és 80 ősnymtatványból álló könyvtára is.

A M I K Ó U C C Á B A N az Egyetemi Klinikák reneszansz-stylú épületcsoportja fogad (1—3—5—7 sz.).

Az Élettani és Röntgen Intézet után következik a klinika főbejárata és igazgatósági épülete, melytől balra a sebészet, jobbra a belgyógyászat, szülészeti és nőgyógyászat van el-

helyezve. A belső udvarban a gránitfal védte terraszon a szemészet, bőrgyógyászat, a patológiai, leíró és törvényszéki bonctan épületei csoportosulnak.

A kórbonctannak 5000 drb.-nál több tárgyat magábafooglaló muzeumát dr. Genersich Antal szervezte 1888-ban. Nevezetes benne a torzszülöttek csoportja.



Egyetemi Klinikák belső sora
(„Fotofilm” felvétel.)

A felettük emelkedő magaslaton tüdőszanatorium és a városi és egyetemi vízvezeték 1500 m³ tartalmú víztartója van elhelyezve. A Mikó-ucca másik oldalán az új Élettani Intézet (4 sz.) modern palotája épül.

Balra, a régi Botanikus Kertbe vezet fel az út, hol az E. M. E. alapítójának, gr. Mikó Imrének mellszobra, a szép laboratóriumokkal felszerelt Állattani és Vegytani Intézetek palotái (a volt gr. Mikó kastély) fogadnak (5—7 sz.).

A 4000 kötetes könyvtárral felszerelt Állattani Intézet Muzeuma az összehasonlító anatómiai és az E. M. E. tulajdonát képező állattári részből áll. 21.000 állatfajnak több mint 100.000 drb.-ból álló gyűjteménye 1900 drb. kitömött emlőst és madarat tartalmaz. Az intézet vezetője Dr. Prof. Scriban I. A. egyetemi tanár.

Az I. teremben az összehasonlító anatómiai részt a szeszen konzervált szivacstestűek, véglények, tüskebőrűek, rákfélék, békafélék, hüllők és csontvázak alkotják.

II. termében a vízi, mezei és havasi madárfajok biológiai csoportokban, természetes környezetükben vannak kiállítva, míg III. termében a puhatestűek, az igen gazdag (40.000 drb.) rovar, erdei madár és tojásgyűjtemény, valamint a naturálisan beállított emlősök csoportja áll.

Az épület másik szárnyában a Barlangkutató Intézetet, Racovița egyetemi tanár barlangi állatkutatói teszik világhírűvé. Híres a barlangi állatgyűjteménye. Könyvtára 15.000 kötet.

A Szt. György térről nyílik az Egyetemi Klinikákat kelet felől határoló STR. V. BABES (Trefort-u.) a „Babes” diákotthonnal (13 sz.), a Gyógyszer-tani (8 sz.), Gyógyszerészeti (61 sz.), Elme-kórtani (63 sz.) Intézet és a Pasteur Intézet (Str. Pasteur 6) árka-dos palotájával. A Pasteur épületcsoportjában működnek a sejt-tan, biokémia, általános pathologia, mikrobiologia és egészségügy osztályai.

STR. MEMORANDULUI — CALEA MOȚILOR — CALEA MĂNĂȘTURULUI (v. UNIÓ U. ÉS MONOSTORI ÚT).

A Főtérről Ny.-ra vezető másik ucca a Str. Iorga-val párhuzamos STR. MEMORANDULUI (Unió-u.), melyben balra a Cercul Militar-t (Tiszti Kaszinó) találjuk a Redout épületében (21 sz.).

Itt mondták ki 1848-ban az erdélyi rendek a Magyarországgal való uniót s falán emléktábla jelöli az 1894-ben itt tartott „Memorandum pör“ lefolyását, melyet a Regáttal csatlakozni akaró erdélyi román-ság vezérei ellen folytattak le.



Vármegyeháza
(„Fotofilm“ felvétel.)

A Nemzeti Bank szép saroképülete után (28 sz.) a Megyeháza diszes épületénél (1 sz.) kezdődik a C. MOTILOR (Monostori út), melyen a mentők palotáját (27 sz.), a Park-szanasztoriumot (64 sz.), Inasotthont (76 sz.), az Augusteum leányintézetét és elemi Iskolát találjuk a Haller-kápolnával. Ennek parkja a régi híres Nemes-kert maradványa, mely két császári vendéget is fogadott. Utána a magyaros izlésű szép Ref. templomot (78 sz.) tekinthetjük meg, mely kalotaszegi

motivumokkal van díszítve, Koós Károly tervei alapján. Az Ursus Sörgyárral (4—6 sz.) szemben a Gazdasági Akadémia épületszoportja következik székellykával ellátott szép parkban, gazdasági muzeummal és agronom mérnökképző hatalmas modern laboratoriummal. Itt már a C. MĂNĂȘTURULUI (Monostor) falusias házai közt vezet az út a Kálvária dombjánál levő egykori Monostori Benczés Apátság templomának maradványaihoz.

Monostor községet 1895-ben csatolták a városhoz. Az

Apátságot (Monasterium Beatae Mariae Virginis de Clus-Monostira) I. Béla király 1059—63 körül alapította. A tatárjáráskor feldúlták, 1263-ban IV. Béla újra alapította s



Kálvária kápolna

40 faluval ajándékozta meg. Később többször jezsuiták kezébe került, majd 1810-ben főhajóját lebontották s belőle a jelenlegi piarista gimnáziumnak épületét emelték. A megmaradt szentély részét alakították át később a mostani kápolnává.

Innen $\frac{1}{4}$ órára, már a városon kívül, a Rákóczy-emléket és a Városi Vízműtelepet láto-gathatjuk meg a
GYALUI OR-

SZÁGÚTON haladva.

A Rákóczy-emlék II. Rákóczy György fejedelemnek a kiűzésére bejött törökökkel 1660-ban vívott szerencsétlen ütközetét örökíti meg, mely azonban nem itt, hanem Szászfenes mellett folyt le.

STR. REGINA MARIA — CALEA DOROBANȚILOR
(v. **DEÁK FERENC U. ÉS HONVÉD U.**) ÉS
KÖRNYÉKE.

A Főtérről a harmadik főucca a Városháza mellett keletre vezető **STR. REGINA MARIA** (Deák F.-ucca). Benne jobbra a görög katolikusoknak 1926-ban átadott 1782-ben épült barokk-stylű templom és zárdá (10 sz.)

áll, mely a Minorita rendé volt. Menyezete szép freskókkal van díszítve. Itt van a görög kath. teo-



A Kereskedelmi és Iparkamara új épülete
(„Fotofilm” felvétel.)



Katedrális
(„Fotofilm” felvétel.)

logia is, nagyértékű román, magyar, német, latin, olasz és egy héber nyelvű könyvtárral. Majd az Automobil Klub és Uri Kaszinó (16 sz.) német reneszansz homlokzatú palotája és az uccának a P. CUZA VODA (v. Bocskai-tér)-re torkoló végén a Kereskedelmi és Iparkamara modern új épülete következik. A tér közepén emelkedik a bizánci-stylben épített görög keleti (ort. román) katedrális, hatalmas kupolájával.

1923-ban kezdték építeni Cristinel Gheorghe bukaresti építész tervei alapján. Egész vázát vasbetonból ing. Eremie Tiberiu építési vállalata készítette s mint ilyen, páratlan az egész országban. Teljes magassága 64 m. Kupolája 40 m. magas és 12 m. átmérőjű. Szépek faragott oszlopfejei. Képeit Demian festőművész festette. Befogadó képessége 2000 emberre van tervezve.

Vele szemben a Román Nemzeti Színház áll, melyben opera és drámai társulat működik.



Román Nemzeti Színház („Fotofilm” felvétel.)

A színház az impériumváltozás előtt a magyar színeszet hajléka volt. A budapesti Vigaszínház építői, Fellner és Helmer készítették 1906-ban. Előcsarnokában a román színeszet nevesebbjeinek plakettjeivel és Alexandri Vasile író mellszobrával találkozunk.

A Székesegyház és a Román Nemzeti Színház közötti téren kő jelzi Avram Jancu leendő szobra helyét.

A templom hátamegett a Központi Rendőrség (42 sz.), K.-i oldalán az Erdőigazgatóság (3 sz.) és a Pénzügyigazgatóság (4 sz.) palotái vannak. A teret a P. ȘTEFAN CEL MARE (Hunyadi-tér)-től csak az Opera épülete választja el. Ennek keleti részén az Itélőtábla palotája (23 sz.) és a Sft. Gheorghe katonai lak-tanya (22 sz.) áll. A laktanya hátamegett a Tüzér-ségi laktanya (Str. Tunarilor 1—3) és a Katonai kórház (16 sz.) foglalnak helyet. A tér déli részén a



Itélőtábla és Törvényszék

(„Fotofilm” felvétel.)

pirostéglás Tanítók Háza Diákinternátus (21 sz.) emelkedik. Emellett balról a Tisztviselőtelepre a STR. ANDREI MUREȘAN (Attila)-uccán át a Szent Ferenc-rendi új Alverna-templomhoz, Kolozsvár kedves kiránduló helyéhez, míg jobbról az ötszögű Bethlen bástya mellett a feleki autóversenyek színhelyére, a TORDAI ORSZÁGÚTRA mehetünk fel.

A Bethlen bástya Kolozsvár várfalának XV. századbeli

maradványa. Falainak alsó vastagsága 3 méter. Fülkéiben 16 ágyú fért el. Már Mátyás előtt fennállott és a szabók céhe látta el védelemmel. 1600-ban a bástyával szemben húzták karóba Baba Novacot, Vitéz Mihály kapitányát. 1601-ben és 1603-ban Székely Mózes lövette és rongálta meg, 1627-ben pedig villámcsapás következtében a benne lévő puskapor szétrobbantotta. Bethlen Gábor alatt épült újra 1629-ben (keleti falán levő emléktábla), a török és kuruc háborúban is többször megrongálódott, míg 1707-ben Károlyi Sándor tette használhatatlanná. Ezután javították ki mostani alakjára (földszinti emléktábla), de már több háborús szereplése nem volt.



Bethlen bástya

(„Fotofilm” felvétel.)

Az Opera előtt utunkat a Str. Reg. Maria folytatását képező **STR. DOROBANȚILOR** (Honvéd)-uccában folytatva az Igazságügyi Palota (2—4 sz.) előtt haladunk el, majd a Katonai Laktanyák után a Leánynevelő Otthont (54 sz.), a „Principesa Elena”

ápolóintézetet (23 sz.), és a Siketnéma Intézetet (40/b sz.) hagyjuk el. Az ucca végén a vámházon túl, balra,



Szamosfalvi honvédemlék

a volt javítóintézetben elhelyezett hadiárva gondozó intézetet találjuk. A SZAMOSFALVI ORSZÁG-ÚTNAK a vasuttal való kereszteződése után jobboldalt, már a szamosfalvi határban, az 1849-ben kivégzett vértanuk emlékoszlopát nézhetjük meg.

1849 okt. 18-án itt végezték ki bitófán Tamás András alezredest és Sándor László őrnagyot. Az emlékoszlop mögött távolabb, a vasuti töltés tulajdonán, felirattal ellátott kőoszlop jelzi sirjukat.

CALEA MAREŞAL FOCH — CALEA VICTORIEI (KOSSUTH L. ÉS MAGYAR U.) ÉS KÖRNYÉKE.

A Str. Reg Maria-val párhuzamosan halad a Főtérről a C. MAREŞAL FOCH, másnéven C. VICTORIEI (Kossuth L. és Magyar-u.). É.-i oldalán az 1813—1829-ben épült lutheránus (2 sz.) és az 1796-ban épült unitárius templom (12 sz.), majd a modern Unitárius Kollégium (12 sz.) következik.

A templom baloldali bejáratánál őrzik emléktáblával megjelölve Dávid Ferenc szónoki emelvényét, egy gömbölyű feleki-követ, melyről Kolozsvár lakosságát unitáriussá térítette.

A kollégiumot 1556-ban Izabella királynő alapította, majd Báthori István erősítette meg. Így ez Erdély legrégibb főiskolája. Első rektora maga Dávid Ferenc volt.

Másfél századig az óvári barátok kolostorában, majd a mai plébánia helyén működött, egészen 1716-ig. 1718-ban kezdték a templom melletti régi épület építését, melyet 1901-ben a jelenlegi modern épülettel cseréltek fel. Itt egy helyen vannak most elhelyezve a gimnázium, unitárius teológia és az egyházi hivatalok. Előcsarnokában Berde Mózsesnek, a nemesszívű emberbarátnak és Brassai Sámuelnek a polihistornak mellszobra áll. Disztermét az unitáriusok nagyjainak plaketjei diszitik. Könyvtára közel 119.000 drb.-ot



Unitárius templom és kollegium

(„Fotofilm” felvétel.)

foglal magába, számos ősnymtatvánnyal és 2000 kötet kéziratral. Ez Erdély harmadik legnagyobb könyvtára, melynek a XVI—XVIII. századra vonatkozó unitárius anyaga majdnem teljes.

Régi tanárai közül kimagaslanak: Sommer Jakab, a hotnári iskola legkiválóbb professzora; a merész Palaeologus Jakab, ki görög császári ivadék; Enyedi György, a híres vitázó és író; Szent-ábrahám L. Mihály, az unitárius hiteszmekek rendszerbe foglalója; Kriza János, a székely népköltészet első nagy gyűjtője; Ferenc József püspök stb. Az iskola tanítványai közül kerültek ki az

összes unitárius püspökök, Bethlen Farkas a kancellár és történetíró, Jakab Elek Kolozsvár neves történetírója, Bölöni Farkas Sándor, Kővári László történetíró stb.

Továbbmenve a régi Iparkamara és terményszépe szép épülete (51 sz.), majd a P. Cuza Voda É.-i oldalán a ref. teológia épülete (38 sz.) következik. Könyvtára gazdag. A Központi Rendőrség (42 sz.) után, balra a STR. GEN. BERTHELOT (Eötvös-u.)-ba térve, az Állami Tanítónőképző Intézet internátussal egybekötött épületét (2 sz.) s vele átellenben a STR. BALCESCU (Eszterházy-u.)-ban Erdélyi Indali Péter neveléstudományi irónak és költő fiának, Gyulának, egykori lakását jelölő emléktáblát tekinthetjük meg (5 sz.).

A C. MAREŞAL FOCH-on tovább haladva, utunk a C. F. R. Üzletvezetőség (51/A sz. Épült az E. M. K. E. részére 1885—1891-ben), majd a debreceni Nagytemplom mintájára 1829—51-ben épült kétágú empire-stylű ref. templom (48 sz.) mellett folytatódik, melynek udvarán télen jég-, nyáron tennispályák vannak. Balra letérve, az Állami Tanítóképző hatalmas épületéhez juthatunk (Str. Romei 28 sz.), mely Kolozsvár egyik legszebb iskolája.

A C. Victoriei-n továbbhaladva, a „Principesa Ileana” leánylyceum (83 sz.), csendőrségi és katonai lakottak következnek. A volt Vörös Kereszt épületében működő Rákkutató Intézet (78 sz.) után a Dohánygyárhoz (82 sz.), majd az ucca közepét elfoglaló csúcsíves Szentpéteri templomhoz érünk. Az előtte álló díszkaput a főtéri Szent Mihály-templom elől költöztették ide, hová az 1738 és 42-iki pestisjárványok emlékére építették. Mellette jobbra a Nagy Lajos király neje, Erzsébet királyné által alapított és Szent Erzsébet-ről elnevezett Erzsébet Aggmenház épülete (129 sz.) fo-

gad. A templom után már csak a **Hostátnak** házai területnek el.

Az **I. R á k ó c z y G y ö r g y** által idetelepített **hostátiak** **Bocskay** hajduinak ivadékai. Kolozsvár földművelő, derék polgárságát képezik. Öslakosai a városnak, de nem simultak a tulajdonképpeni polgársághoz sem szokásban, sem ruházkodásban. Önerzetes, bátor, lobbanékony természetű nép.

Viseletük: csizma, fekete, vagy kék zsinóros abaposztó ruha, kis pörge kalappal, melyet egy szál búzakalász diszit. A nők is csizmásan, világos pettyes kartonruhában, sokráncú szoknyában járnak. Mind reformátusok. Temetkezési társulatuk, a „**Kalandos Társaság**“, 600 éves multra tekint vissza. Temetőjük a **Kálvin-u.** melletti ref. temető s egy részük ezen a környéken is lakik.

SÉTATÉR ÉS KÖRNYÉKE.

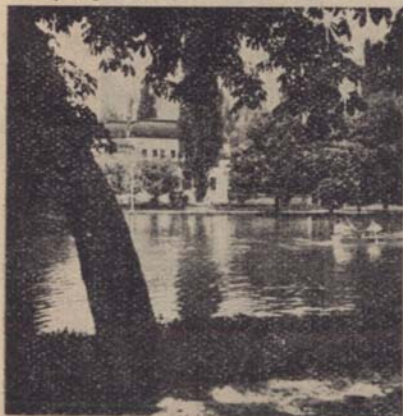
A Főtérről vagy az Óváron át, vagy a **Str. Memorandului** (**Unió-u.**)-n végighaladva, a Sétatérre vezető **STR. SAGUNA** (**Bartha M.-u.**)-ba térhetünk be. Az 1902-ben alapított **Kereskedelmi Akadémia** épülete után a **Magyar Színház** elé érünk. Előttünk, a Szamos tulsó partján, a 411 m. m. **Fellegvár** emelkedik, melynek szép szerpentin útján, az **ERZSÉBET SÉTAÚTON** felmenve, a tetőről a város a környező hegyekkel, a messzekélő **Gyalui-Havasokkal**, az alattunk kanyargó Szamos ezüstcsikjával, kivált alkonyatkor, elragadó képet nyújt.

Ha a tetőn a katonai laktanyák hátamegére kerülünk, úgy a **Nádas völgyére** tekinthetünk le.

A **Fellegvárat** 1716-ban építették és sáncokkal kerített erősség jellege volt. Jelenleg tüzérségi és lovassági laktanya, katonai raktár és börtönhelyiség van az itt levő épületekben.

Erzsébet sétaútjának közepe táján lévő kőpadozattól diszitve, **Erzsébet királyné** bronz mellszobra, míg az út tetején lévő félkör belső oldalán a honfoglaló hét vezér durván faragott mészkőszobra állott az impériumváltózás előtt.

A Magyar Színház elől, ha nem akarunk a Fellegvárra felmenni, a Szamos mellett húzódó 26 hold területű SÉTATÉR (Grădina Bărnuteului — Rákóczi-kert) évszázados nyár-, éger- és vadgesztenyefáitól környezett egy kilométer hosszú szép sétaútján, balra hagyva a Regina Maria leánylyceumot, valamint a Róm. Kath. Egyházközség palotáit, a park közepén álló tóhoz érünk, mely körül szép szökőkút, kioszk és korcsolyapavillon fekszik.



Sétatér

(„Fotofilm” felvétel.)

Az utóbbiban a Szépművészeti Főiskola nyert elhelyezést.

A város tervezi a „Muzeul Etnografic”-nak a kioszkba való áttelepítését, míg a most benne levő nyári vendéglő a kibővített tó által közrefogott korcsolyapavillonban találna elhelyezést.

A sétatérnek ez a része Nagy Frigyes Potsdam melletti kedvenc lakóhelyének, a világhírű

sanssouci királyi kastélynak kicsinyített utánczata. A Kioszk alakja is hasonlít félkörben kinyúló oszlopos szárnyaival az ottani királyi kastély formájához.

A tó nyáron csónakázó hely, míg télen közepén álló fenyves szigetével, Európa egyik legszebb jégpályája, mely 1933 évbéli kibővítésével nemzetközi korcsolyaversenyek tartására is alkalmassá vált.

A Sétatér helyén régen a „Hangyász Berek” terült el, mely

még 1827-ben is rendezetlen, járhatatlan, a Szamos árterületébe eső terület volt. Ekkor kezdték rendbehozni, mely azonban csak 1838-ban mutatott komolyabb eredményeket. A sétaut fának ültetési dátuma az 1850-es évekre esik. Az ekkor már „Elba” nevezetű parkot az 1865-ben alakult „Sétatér Egylet Részvénytársaság” emelte 20 év alatt a mai színvonalra.



Sétatéri Kioszk

(„Fotofilm” felvétel.)

A sétaut végén van baloldalt a Városi Strandnak a Malomárok mellé épített 80x20 méter nagyságú vízmedencével ellátott homokos fürdője, ezernél több kabinnal és különböző szórakozási lehetőségekkel.

Jobboldalt az 1899-ben létesített Sporttelep football és atlétika pályái és tribünje, valamint a teniszpályák területnek el.

A Szamos mellett tovább haladva, az új MIHÁLY-PARKBA jutunk. (Parcul Voevodul Mihai), mely szép körútjával kivált a motorosok kedvelt helye. Itt épül

az „Astra Stadion“ football, atletika, motorsportpályákkal és fedett uszodával. Innen a Szamos mellett, balra hagyva a Kálvária templomot, a szamosparti **Anyagáthoz** sétálhatunk ki s a víz erejét csodálhatjuk az 1932 tavaszán lezúdult árvíz által szét-szagatott vasbeton gát hatalmas darabjai láttára. Ez a hely különben nyáron a város lakóinak kedvenc ingyen fürdőhelye.

A Sétatérrel a Szamos felső hidján áthaladva, a megkezdett és félbehagyott Balneologiai Intézet, majd a **Gyermekmenhely** (33 sz.) palotája mellett a **Rákóczi-hegy** alján haladó **STR. GRIGORESCU** (Rákóczi-út) szép villái után a Donát-út kezdeténél a **Törökvágáshoz** érünk.

A **Törökvágást** a néphagyomány szerint a Brétfű és Lombi-hegy oldalain táborozó és a Fellegvárat ostromló törökök vágták át, hogy a vár közelébe férközhessenek. Vizmosás okozta természetes hegyomlás ez, melynek alsó rétegeiben szép oligocénkori tengeri csiga és kagyló töredékek lelhetők. Télen környéke kedvenc helye a ródlizóknak és a kezdő síelőknak.

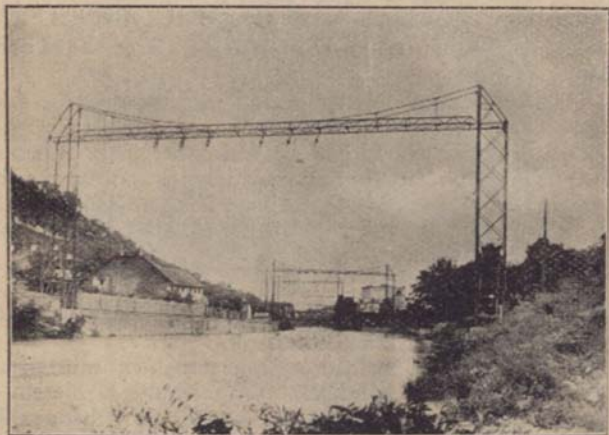
A **Törökvágáson** felhaladva, a **HÓJÁBAN** lévő és a **Néprajzi Múzeumhoz** tartozó **Néprajzi Parkban** (Parcul Etnografic) gyönyörködhetünk.

Az északi népek szabadtéri muzeumainak mintájára a város által 1928-ban ajándékozott 130 hold területen dr. Vuia Romul tervezi. Az egész ország, de főképpen Erdély érdekesebb néprajzi vidékeinek természetben való bemutatása a cél, templomaival, házaival és ezek környezetével eredeti berendezésükben idetelepített lakosaival együtt. Jelenleg a bejárat előtti lúpsai hármas kereszt, alsóvidrai mőcház, naszód megyei ház és csűr, vendéglő és népünnepélyekre készült aréna diszitik.

A Hója gerincén, magánkertben áll az elpusztult szőlők patronusának **Donátnak** kőszobra.

KÖRÚT AZ IPARTELEPEKHEZ.

Ha a városnak a vasútvonal mellett elterülő ipartepeit akarjuk megnézni, a legtöbb látnivalót mutató útvonalunk a C. Reg. Ferdinandról a *STR. DACIA* és a *C. TRAIAN* (Radák és Árpád) uccába vezet. Mindjárt az új széles *vasbeton Szamoshiddal* szemben a villamosüzem hatalmas transzformátorokkal felszerelt városi *áramelosztó telepét* látjuk, hová a Szamos felett futnak be Egeresről a 60.000 voltos hálózat vezetékei.



Áramvezetékek a Szamos felett
(„Bordan” felvétel.)

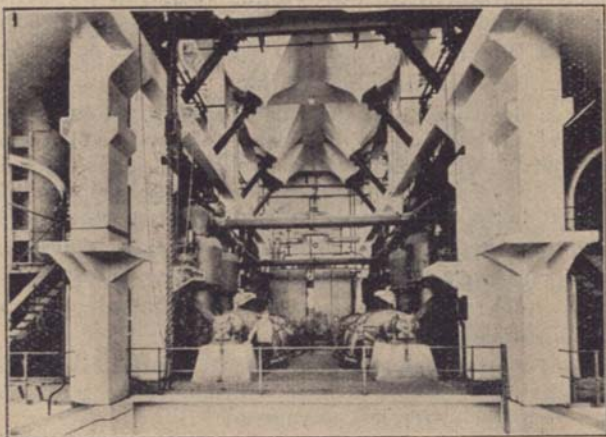
A várost elektromos árammal ellátó villamos üzemek (Soc. Uzinele Electrice Cluj S. A.) a hidegszamosi turbinatelepből, a Str. Ilie Macelar 24. sz. alatti termó-elektromos központból és a C. Decebal 1. sz. alatti áramelosztó telepből állnak.

A hidegszamosi turbinatelepet a „Ganz“ cég állította fel 1906-ban. 2 drb. 1500 lóerős Francis vízturbinával van felszerelve, melyek 2.5 m^3 , 50 m. esésű vizet hasznosítanak, 15.000 volt feszültségű háromfázisú elektromos áramot állítva elő.

A szükséges vízmennyiség felgyűjtésére mesterséges tavat létesítettek 1908-ban. A 2 turbinán kívül még egy harmadik, 1200 lóerős turbinával és 2 drb. 350 és 550 lóerős gőzgéppel rendelkezik, melyeket azonban már nem használnak.

A városi centralében a Gzazer W. F. és a resicai gépgyárak által készített 2 drb. 1000 lóerős Diesel motorral kapcsolatos generator 50 periodusú áramot termel. Ezeket már a város állította fel, mely 1923-ban vette át az üzemet saját kezelésébe. Itt is van 2 használaton kívüli Lietzenmayer-féle típusú, 600 lóerős motor.

Az áramelosztó telep az egeres—kolozsvári 60 KW-os és a hidegszamos—kolozsvári 15 KW.-os áramvezetékek végpontja, mely az áramátalakításon kívül az áram szétosztását is végzi a városi vezetékekbe.



Az egeresi villanytelep gépháza

(„Bordan“ felvétel.)

A szükséges villamos energia egy részét a jelenleg vegyes kezelésben működő villamosüzem a Șorecani R. T. egeresi centráléjától vásárolja. Ugy a centrálét, mint az egeres—kolozsvári 60 KW.-os vezetékét 1931-ben helyezték üzembe.

Három gőzturbinával kapcsolt alternátorja együttesen 11.400 lóerős. A tüzelőanyag a környéki szénbányákból előkerülő barnaszén, melyet a legmodernebb berendezéssel, mint szénport, porlasztva adagolnak a kazánokba.

Az üzemeken kívül érdemes megtekinteni a Str. Memorandului 13 szám alatt levő propaganda üzletet is, hol állandó kiállítás keretében mutatják be az érdeklődőknek az elektromos áram különböző háztartásbeli hasznosítási módjait és eszközeit.

A következő fahidon a Szamoson átkelve, a P. Abatorului (Közvágóhid-tér)-on, a jéggyárral és hűtőkkel felszerelt Városi Közvágóhid (2. sz.) épületcsoportja áll. Jobbra a Vlad Húsárúgyárhoz (Str. Anton Pan 10) és a Gázgyárhoz juthatunk (Str. Gen. Poetaș 24). A vágóhid hátamegett a széna- és állatvásártérterül el. Utunkat a Str. G. Tamaș (Galamb u.) és Str. Cloșca (Fecske u.)-án át folytatva, a vasuti töltés túloldalán a Corvin téren levő Dermata cipő- és bőrgyár Rt. hatalmas ipartelepéhez érünk.

Ez a legnagyobb kolozsvári ipartelep. Modern, külföldi mintára berendezett munkahelyiségeivel, két kilométeres saját vasuti vágánnyal és tisztviselő-lakásokkal felszerelve. Az egész országban elárusító fiókokkal rendelkezik. Gyárt talpbőrt, bőroket, cipőárut, transzmissziós szíjat.

Mellette balra az Energia Villamossági Részvénytársaság üzezeit tekinthetjük meg. Az ország egyik jelentős elektrotechnikai vállalata. Jelenleg üzei nem működnek.

Saját öntőműhelye és elektromos centráléja is van. Gyárt elektromos motorokat, transzformátorokat, jelzőkészülékeket és préselt szerelési anyagokat.

Mögötte északra a Tămplărie Artistică (Str. Guttenberg 2.) faárúgyárhoz, míg távolabb a CAL. CHIN-

TAULUI (Kajántói út) mellett az *Iris Porcellángyár*-hoz (74 sz.) jutunk.

Modern ipartelepe az ország egyetlen jelentős porcellángyára. Gyárt különféle porcellánárukat, színes terrakotta kályhákat, chamotte téglákat. Gyártmányai a külföldi árukkal is felvehetik a versenyt.

Tovább haladva, a *Városi Téglagyárak Részvénytársaság* égető-kemencéihez érünk. Évi termelési kapacitásuk 8,000.000 drb. téglá és 2,000.000 drb. fedél-cserép.

Innen a Kajántói-úton visszatérve, a Nádas-terében levő ipartelepeket a *Kolozsvári vasöntöde és gépgyár R. T.* (Junász gyár) üzemét (Str. Chintăului 18), a *Papirlemezgyárat* (Str. Aprodul Purece) és a „*Transilvania*“ *butorgyárat* (Str. Dragoș Vodă 3) nézzük meg.

A Kolozsvári vasöntöde és gépgyár R. T. Kolozsvár legnagyobb fémipari magánvállalata. Gyárt különféle gép- és kereskedelmi öntvényeket, vízvezeték és csatornázási csöveket, kazánokat és vasárukat. Alkalmazottainak száma 400-nál több. Évi kapacitása 100 vagon.

Az állomás háta megett az *Állami Gyufagyár* (Str. Gh. Enescu 5—7), a *C. F. R. Vasúti Műhelyek és Fűtőház* (Str. Baciú 4) érdekesek a megtekintésre.

A vasúti műhelyek az ország egyik legjelentősebb vasúti kocsí- és mozdonyjavító üzei. Saját elektromos centráléja az állomás világítását is ellátja. Legújabb épített műhelyépülete a legmodernebb követelményeknek is megfelel. A foglalkoztatott munkáslétszám meghaladja a kétezret.

Végül a Fűtőházzal szemben az *Aquila Română Olajfinomító* telepének megsemlélésével fejezzük be a 7—8 órát is igénybevevő ipari körsétánkat, melyet legcélszerűbb két napra beosztani annál is inkább, mivel d. u. 3 óra után, midőn az üzemek egyrésze a munkát beszünteti, megtekintésük is nehézségekbe ütközik.

IV.

Turista tizparancsolat

1. Szeresd a természetet és áhitattal lépj szentélyébe.

2. Mint turista is kulturember maradj, mert turista-hoz méltatlan magaviseletereddel ártasz a turistaság ügyének.

3. Ne élj vissza a vendégjoggal és tiszteld mások vagyonát.

4. Csak olyan útra vállalkozzál — különösen hegymászásra — melyhez meg van a képességed.

5. Turistaútról le ne térj, tiltott területen csak engedéllyel járj.

6. Légy vidám, de ne lármás. A menedékházat ne alacsonyítsd le korcsmává.

7. Ne csufítsd el a természetet; sziklára ne fessd fel a nevedet, tartsd tisztán a forrásokat, patakokat, pihenőhelyeket, a hulladékot rejtsd el, vagy égesd el.

8. Égő tárgyat ne dobj el, erdőben tüzet csak a legnagyobb vigyázattal rakj.

9. Kiméld az erdő vadjait s a mező virágait, gyümölcsfáról még virágot se szakíts.

10. Becsüld turista társaidat s bajban el ne hagyd.

Félnapos gyalogkirándulások Kolozsvár közvetlen környékére

(Térképmelléklettel)

Félnapos gyalogkirándulások fontosabb adatai.

A kirándulóhely magyar neve	A kirándulóhely román neve	Főterítő való táv. Km.	Menet idő óra	Magas- ság m.	Megjegyzés
Árpád-csúcs	Peana	11	2 ³ / ₄	833	A magasságok az adriai tengerszinthez vannak viszonyítva. A menetidő phénés nélküli odamenetelre vonatkozik a legrövidebb úton.
Bácsi-torok		7	1 ¹ / ₂	387	
Báthory-hegy		14	3	653	
Békás	Becaş	3	1 ¹ / ₂	439	
Brétfü	Breaza	3	1 ¹ / ₂	332	
Bükki turistaház	Adăpost dela fag	6	1 ¹ / ₂	675	
Csigadomb		10	2 ¹ / ₄	617	
Csillaghegy		4.5	1	596	
Eke-forrás	Fânt. S. C. A.	11.5	2 ¹ / ₂		
Feleki-tető	D. Feleacului	8	2	745	
Gálcserre	D. Galişer	6	1 ¹ / ₄	503	
Gorbó völgy	V. Gorbului	6	1 ¹ / ₄		
Hója	Hoia	4	³ / ₄	498	
Jósika kilátó		8.5	2	520	
Kajántói völgy	Val. Chintăului	3.5	³ / ₄		
Kányafői kilátó	D. Vultur	5	1	509	
Kis-Magura	Măgura	13	3 ¹ / ₄	835	
Kolozsvári ki- látó	La Gruiu	7	1 ³ / ₄	695	
Leányvár	Cetatea	9	2	547	
Lombi-tető	Lomb	7	1 ³ / ₄	684	
Majláth kút	Fânt. Bilăscu	9	2 ¹ / ₂	700	
Nagycsolt	Cioltul Mare	17	4	722	
Páter forrás		12	3		
Pokolköz		6	1 ¹ / ₄	550	
Rákóczy emlék	Monum. Rákóczy	4	³ / ₄	377	
Rákóczy forrás		7.5	1 ³ / ₄		
Rókadomb	Coasta cea mare	5	1 ¹ / ₄	546	
Rózsakút		3.5	³ / ₄	500	
Sztgyörgyhegy	D. Sf. Gheorghe	5.5	1 ¹ / ₂	408	
Szent János „kút	Fânt. Sf. Ioan	6	1 ¹ / ₂		
Szent Pál-tető		6	1 ¹ / ₂	633	
Szénafüvek	Fânaţ. Clujului	8	1 ³ / ₄	520	
Tekintő		8.5	2	636	

AZ E. K. E. KÖRNYÉKBELI ÚTJELZÉSEINEK ÉS A KIRÁNDULÁSI TÉRKÉPMELLÉKLET JELZÉ- SEINEK MAGYARÁZATA.

Kolozsvár környékén jelzett turista-út csak a Bükk-erdőben van. Itt háromféle színjelzés fordul elő. Piros, kék és sárga. A színek háromféle módon vannak alkalmazva: vonal, kereszt és kör formájában. A jelzések fák és bokrokon, vagy kövek oldalán szembetűnően vannak elhelyezve, egymástól körülbelül egyenlő távolságon. A jelek követésénél főképp elágazásoknál ügyeljünk, mivel irányukat betartva, sok felesleges kóborlástól szabadulunk meg. Ha a jelzést elvesztettük, úgy térjünk vissza és próbáljunk az utolsó jel környékén tájékozódni, mivel lehetséges, hogy a jelzés nagyobb közön is eltűnik az időjárás, erdővágás vagy a környéken lakók pusztításai következtében.

A térképmellékleten a turista-utak vastag piros vonallal vannak jelölve. A vonal mellett álló piros szám jelzi, hogy az illető út milyen számú leírásban szerepel a szövegben. Ha a szám a térképen indexxel van ellátva, úgy az útnak a terepen útjelzése van, melynek színe megegyezik az index betűjével. (p=piros, k=kék, s=sárga).

I. SZÉNAFÜVEK — JÓSIKA KILÁTÓ — SZENT- GYÖRGY HEGY.

A C. Victoriei-n lévő Szt. Péteri templomtól a volt *javitó-intézet* mellett vezető úton keresztezzük a vasúti töltést és a *szentgyörgyhegyi* szőlők alatt *Someşeni* — *Szamosfalva* — községgel szemben kapaszkodunk fel a *Szénafüvekre*, valamint a várostra és Szamosvölgyre szép kilátást nyújtó 520 m. magas *Jósika-kilátó* kopasz csúcsára. Visszafelé a *Szentgyörgy-hegy* oldalán a *téglagyárakhoz* vezető utak bármelyikén leereszkedhetünk.

A „*Szénafüvek*“ — „*Fânaşele Clujului*“ — Szamos-

falva, Apahida, Nemes-Zsuk, Válaszút, Fejérd, Kajántó és Papfalva községek által határolt, körülbelül 100 km² nagyságú, az oroszországi fátlan steppékhez hasonló dombvidék, melyet a Természeti Emlékek Bizottsága is védelmébe vett.

Flórájának leírása dr. Páter Béla nyug. gazdasági akadémiai igazgató úr szives közlése szerint a következő:

A nagy kiterjedésű kaszáló úgy tájképi, mint botanikai szempontból igen nevezetes. Tájképi szempontból azért, mert tavasszal ritka szép látványt nyújt fölötté gazdag flórájával, botanikai szempontból pedig azért, mert itt a Kelet és Nyugat virágai összetalálkoznak. Az első tavaszi virágok a szénafüveken a tavaszi hérics fajai. Ezen feltűnő szép nagy sárgavirágú burjánból a szénafüveken három faj is terem. Az egyébként is gyakori és tömegesen termő tavaszi hérics (Adonis Vernalis L.) mellett található a szénafüveken a volgavidéki hérics (Adonis Wolgensis Stev.) is és ezen két faj hybridja a Simonkai által néhai Walz Lajos tiszteletére elnevezett Adonis Walziana Simk.

Amikor a tavaszi hérics nagy sárga virágaival a kaszálókon ékeskedik, akkor közéje keveredik egy igénytelenebb, apróbb, fehér, a szénafüveken tömegesen nyíló keresztesvirágú növény, amelyet Heuffel néhai Kováts Gyula híres magyar botanikus tiszteletére Thlaspi Kovátsii Heuff., vagyis Kováts tarsoká-nak nevezett el. Érdekes növénye a mezőségi tájnak a tátorján (Crambe Tataria Sebeök). Hatalmas bokrai messziről tűnnek fel. A szénafüvek egyik ritkasága a tavaszi földike (Bulbocodium Ruthenicum Bge). Ezt a ritka növényt Brassai Sámuel fedezte fel. A tavaszi flórának disze a pirosvirágú Montpellicci bóka (Astragalus Monspessulanus L.), valamint a törpe mandola (Prunus nana).

Legszebb és nagyon megkapó a szénafüvek flórája június elején. Ekkor teljes pompájában áll itt a virágdisz, amihez hasonlót messze földön nem lehet találni. Valóságos virágos szőnyeg tárul ekkor az ember szeme elé, mert egy-egy fajból ezer és ezer példány nyílik szebbnél-szebb virágaival egymás mellett. Legfeltűnőbb a sok-sok példányban nyíló zsályafélék sokasága. A Szent Ilona füve, vagy ligeti zsálya (Salvia nemorosa L.) sűrűn álló virágos szárai sötétlila foltokat képeznek a kaszáló zöld gyepterületén. A mindenfelé gyakoribb mezei zsálya (S. pratensis L.), a

bolyhos zsálya. (*S. Austriaca* Jacqu.) és a lózsálya (*S. verticillata* L.) mellett szép díszet képezi a tájnak a mezősegen elterjedt bókóló zsálya (*S. nutans* L.), melynek magas szárán az igen szép sötétkék színű virágok bojtszerűen lógnak le.

Szépen tarkítja már tavasszal a virágos szőnyeget sötétkék virágaival az itt tömegesen nyíló éplevelű bérce (*Clematis integrifolia* L.), míg a fehérvirágú, bokorszerű lőtorma bérce (*C. recta* L.) valamivel később nyílik.

Nem utolsó díszét képezik a szénafünek a sokféle lóhere, bóka és vadborsó fajok, amelyek mindenféle színben találhatók itt nagy tömegben. A herefélék közül feltűnő a fehérszínű hegyi-lóhere (*Trifolium montanum* L.), a sötétbiborszín bérci lóhere (*T. alpestre* L.), valamint a kissé szórványosabb pirosuló lóhere (*T. rubens* L.), de legmegkapóbb a nagy virágfejeivel ékeskedő világos sárga színű magyar lóhere (*T. Pannonicum* Jacqu). A bókafajok közül a csacsörömbóka (*Astragalus Onobrychys* L.), a gyapjas bóka (*A. dasyanthus* Pall.) és a durva bóka (*A. asper* Walf.) az egyebüktől is található bókafajokon kívül lelhetők itt.

A nagyszámban nyíló közönséges pillangósvirágú növények mellett szembeötlenek a vadborsónak egyes fajtái, u. m. a fehérvirágú vadborsó (*Orob. albus*) és a halvány vadborsó (*Orob. canescens*), melyek sűrű csoportokban tarkítják a pompás virágos szőnyeget. Nagy számban vannak itt képviselve a szegfű és mécsvirág (*Dianthus* és *Silene*) fajtái, amelyek piros, rózsaszínű és fehérvirágú fajokkal tarkítják a tájat. Az utak mentén feltűnő a heverő szárú és pompás virágú francia rózsa (*Rosa gallica*).

A kiránduló, aki a Szénafüveket június elején látogatja, nem állhatja meg, hogy hatalmas virágsokorral ne térjen haza. Erre a szebbnél-szebb virágok dús választéka csábítja. (Itt figyelmeztetjük azonban a kirándulót s főképpen a hölgyeket, hogy a virágokat ne fektessék rá csupasz karjaikra, mivel kellemetlen és évekig látható nyomot hagyó bőrgyulladás okoz közülük egynéhány.) Az említettek mellett igen feltűnők a szebbnél-szebb csengetyűfélék [*Campanula*], amelyek élénk kék színű, magas száron álló pompás virágaikkal nagyszámban ékeskednek. A baracklevelű cs. (*C. persicifolia* L.) mellett leginkább a csomos csengetyűke (*C. glomerata* L.) tűnik szembe, amely sötétkék virágain kívül halvány porcellánkék virágokkal is nyílik itt; ezek mellett a vállas cs.-t (*C. Cervicaria* L.) és a sokkal szerényebb külsejű közönséges cs.-t (*C. patula* L.)-t is megtalálhatjuk.

Igen érdekes díszre csokrunknak a tarka nőszirm (*Iris variegata* L.), melynek virágai sárgák, a külső lepellevelek pedig

barnászvörös és ibolya színű erezettől tarkák.

A Szénafű virágos szőnyege leginkább a délelőtti órában megkapó, mert sok virág — különösen a fészkesvirágúak — csak délig nyílik, délután pedig már becsukódva szunyad. Azért, aki teljes pompájában akarja a virágdíszet élvezni, az ne délután, hanem reggel keresse fel a Szénafűvet. Ez utóbbi virágok legnagyobb része sárgaszínű, legfeltűnőbbek köztük a nagyranövő bakszakálfajok (*Tragopogon*), melyekből a Szénafűveken három faj is található egymás mellett: az itt közönséges bakszakál (*Tr. orientalis* L.), a nagy b. (*Tr. major*) és a réti b. (*Tr. pratensis* L.). Itt találhatjuk továbbá vadon a spanyol pozdort (*Scorizonera hispanica* L.), melyet feketegyökér néven mivelni szoktunk. Ezen sárga színű fészkesek mellett igen kedves a kellemes vanília szagú rózsaszín virágú pozdor (*S. purpurea* L. és *S. rosea* W. et K.). Nagy számban nyílnak az örvénygyökér (*Inula*) fajai is, melyeknek nagy sárga virágai élénk díszet képezik a tájnak. Ezen feltűnőbb és díszesebb virágok közé keverednek a minden réten elterjedt szerényebb külsejű virágok, mi által egy sokféle színben tündöklő tarka virágoszőnyeg létesül.

A Szénafűveken vannak azután sovány szakadékos helyek is, ahol az árvalányhaj dominál és sajátságos jelleget ad a tájnak. Ezeket a helyeket disziti korán tavasszal a törpe mandola (*Amygdalus nana*), amelynek rózsaszínű virágai és korálpiros bimbói megszíre világítanak.

Rétkaszálás után már egyhangúvá válik a kaszáló, mert azontúl, úgy mint korán tavasszal, (Szent György napig) már marha- és juhnyájak legelnek itt, ezek pedig már nem engedik a réti fűvek másodvirágzását. De még akkor is akad elvétve egy-egy szép virág, amit a legelésző nyáj megkimélt. Ilyen például a hatalmas szép sötétkék virágú Kornics-tárnics (*Gentiana Pneumonanthe* L.).

2. SZENTGYÖRGYHEGY — SZÉNAFÜVEK — TEKINTŐ.

Kirándulásunkat a vasuti hid mellett, a töltés alatt áthaladó *Chinteni* — *Kajántó* felé vezető jó úton kezdjük meg. A *kajántói patak* elérése után a *Szentgyörgy-hegy* oldalán a gerincze vezető útra térünk. A *Pokolköz* szakadéka mellett elhaladva, a gerincen *Feiurdeni* — *Fejérd* — felé haladó utat érjük el. Ezen haladunk a

Tekintő aljáig, honnan már negyed óra a 636 m. magas csúcs. Kedvező idő esetén a Cibles és a Fogarasi-havasok kéklő körvonalaiban is gyönyörködhetünk róla. Visszafelé a kajántói úton térhetünk haza.

Ugy a *Pokolköz*, mely a Természeti Emlékek Bizottsága védelme alatt áll, mint a tőle ÉK.-re fekvő *Elővölgy* dombjai hasonlóak a feleki kirándulásnál leírt hegycsuszamlásokhoz.

Télen igen jó siterület a Tekintő és Pokolköznek a téglagyárak felé eső része, de csak jó hóviszonyok mellett, mivel a kis porhava az itteni erős széljárás lefujja.

3. RÓZSAKÚT — CSILLAGHEGY — LOMBITETŐ.

A vasúti állomás *repülőhídja* után a *Cal. Dragoș Voda* úton a *Nádas* partján fekvő gyógyfürdő mellett kapaszkodunk fel a *Brétfű* szőlői közé.

További utunk a *Marianum gazdasága* területén, a Csillaghegy baloldali felső terraszán fekvő és gyógyhatásáról híres *Rózsakút* vagy *Hirschler-kút* mellett visz el, melyet a Marianum Intézet Hirschler prelátus-plebános tiszteletére foglalt kőbe.

Innen a *Csillaghegy* 596 m. magas gerincén át a 684 m. magas *Lombitetőre* megyünk fel, honnan a városra és a Szamos környékére szép kilátást élvezhetünk. Lefelé a *Lombierdő* bokrain átvágva akár a *Lombi-gazdaság* jó szekérútján, akár az *Aszu-patak* mentén, vagy a *kajántói völgyön* ereszkedünk le.

4. HÓJAERDŐ — KÁNYAFŐ — BÁCSITOROK.

A *Donát út* kezdeténél levő *Törökvágáson* át a *Hója-erdőben* fekvő *Néprajzi Parkhoz* (Parcul Etnografic) érünk.

Ez Kolozsvár polgárságának kedvenc kiránduló és majálisozó helye, mivel a legközelebb fekvő erdő, ($\frac{3}{4}$ óra a Főtértől) szép kilátással a *Nádas völgyére*. Néprajzi érdekességein kívül (lásd Sétatér és környéke) „Gaudeamus” vendéglője, padok, karbantartott sétautak és a Törökvágás aljáig vivő autóbuszok könnyítik meg látogatását.

A gerincen vezető árnyas út baloldalán a magánterületen álló *Donát szobrát* tekinthetjük meg, majd továbbhaladva a szép erdei úton, $\frac{1}{2}$ óra alatt érjük el az 509 m. magas *Kányafői-tetőt* (Kányafői messzelátó), honnan pompás kilátásban gyönyörködhetünk.

Alattunk a Szamos ezüst csikja kigyózik keskenyedve a Leányvár zöld erdei felé, melyek felett a Dobrin, Cserk, a hármas tetejű Gergelyhavas és a Hideghavasok széles hegyhátaik ölelkeznek a fellegekkel. Árnyékukban Gyalu, Szászlóna, Szászfenes húzódnak meg, míg Ny.-ra a város házai tűnnek elénk, koszorúzva a szemben lévő monostori, bükki és feleki erdők zöld vonulatától.

A tetőn *Neolithkori* őstelep cserépmaradványai találhatók. Az idén kis vendéglő létesült itt az E. K. E. telkén, mely már is nagy látogatottságnak örvend.

A Kányafőre feljuthatunk egy más úton is. Ez a Donát útból a Törökvágás után jobbra a Hója gyümölcsösei közé felvezető *Kányafői (Flügel) út*, melynek, kivált tavasszal a gyümölcsfák virágzása idején, festői részletei vannak.

A Kányafőről utunkat két irányban folytathatjuk. Vagy nyugatra az $\frac{1}{4}$ óra járásnyira levő és jó forrással bíró vadregényes *Hajtásvölgyből* a gerincen É. irányban átvezető irányt választjuk, vagy a *Gazdasági Akadémia juhászatán át* a jobbra levezető első úton ÉNy.-i irányban haladunk. Mindkét esetben $\frac{1}{2}$ óra alatt a *Bácsitorok* szép csigakövéleteket tartalmazó

kőbányáinál és az ezek elején levő jó ivóvizű *Angyal-kútnál* vagyunk, honnan *Kardosfalva* mellett a bácsi úton térhetünk haza.

A Bácsitorok baloldalán a Bauer-féle kőbányában egy római kovácsműhely maradványait: egy kővágó csákányt és három tüzesfogót találtak.

5. SZENTPÁLTETŐ — CSIGADOMB — SZÁSZFENES — BÁTHORY HEGY.

A *Donát úton* át a Burgya-féle vendéglő mellett elhaladva, a *Hajtásvölgybe* érünk. Innen emelkedünk fel a *Hója-vonulat* gerincére és 1¹/₂ óra alatt érjük a Ny.-ra fekvő 533 m. magas *Szentpáltetőt*. (Az út ezen részét a Kányafőn át is megtehetjük.) A gerincen tovább haladva a *Bongár patak* friss forrása után a 617 m. magas, csigakövéletekből álló *Csigadombra* kapaszkodunk fel.

Menet közben a gerincevonulatról a Szamos völgyére élvezett szép kilátás, valamint az itt elénk táruló panoráma bőven megjutalmaz.

Ha félnapos kirándulás helyett egész napot szentelünk a természetnek, úgy okvetlen folytassuk utunkat a 653 m. magas *Báthory hegyig*, mely a *Hója-vonulat* legszebb kilátópontja s róla már a Gyalu mellett fekvő Hideg- és Melegsamos völgyeibe láthatunk be.

Hazafelé a *Szamos-völgybe* ereszkedve le, a *Szászfenessel* szemben lévő hidon kelünk át a Szamoson és a tágas és termékeny völgyteknő jó országútján térünk vissza.

6. SZÁSZFENES — LEÁNYVÁR.

A *Monostoron* át a *Rákóczy-émlék* és a vízművek előtt elhaladva, az országútról a baloldali mezei útra

térünk le. Ezen DNy.-i irány után elérünk a *Florești* — *Szászfenes* — előtt *Tauc* — *Tótfalu* — felé balra térő szekérútra, mely az 582 m. magas *Gorbó-hegy* és az 547 m. magas jobboldalt fekvő *Leányvár* között vezet. Az erdő által takart romokhoz $\frac{1}{4}$ óra alatt jutunk fel az útról. A meredek kapaszkodóért szép kilátás kárpótol.

Északon a Hója-vonulat és az alatta kanyargó Szamos-völgy, Ny.-on a Gyalui-havasok hegytömegei, velünk szemben K.-en a Monostori erdőtől körülvelt Gorbó-hegy s tőle jobbra a Dumbrava és Árpád-csúcs gyönyörködtetik a szemet. Innen látható a lónai patak partján elterülő csatatér, hol 1660 máj. 20-án II. Rákóczy György a törökökkel szemben csatát vesztett és halálosan megsebesült.

A romokban fekvő vár egykor a róm. kath. püspöké volt. 1312—87 közt oklevelek szólnak várnagyairól. Az 1437-i parasztlázadáskor pusztult el.

7. SZENT JÁNOS KÚT — PLECSKA VÖLGY.

A *Str. Câmpului* (Mező u.) felső részén a jobbra ágazó mezei útra térünk. A gémeskút után útelágazás következik.

Idáig van még egy más utunk is, mely a *Str. Lingurarilor* (Kalános u.) felső részétől balra erdőn vezet át.

A jobboldali út egyenesen a *Plecskavölgybe* vezet le a patak mellett fekvő *Szent János kúthoz*, míg a baloldali egy kis kerülővel az erdő irtásos oldalán a völgy felső részén halad. A kút előtt DK.-i irányban egy elágazás van az *E. K. E. turistaházához*. Az utak az E. K. E. piros jelzésével vannak ellátva.

A kútnak az E. K. E. által épített szép foglalatja van. Kitünő hideg forrás. Könnyen megközelíthető, látogatott kirándulóhely, melyet a tágas völgy erdőkkel tarkított oldalai, a kút közelében lévő más öt for-

rás, az itt uralkodó szélcsend és a gazdag növényvilág egyenesen hivatottá tesznek erre. A kút mellett csinos turista vendéglő és szálloda épült, melynek aszfaltozott kettős tekepályája a kuglizók büszkesége, kivitelében a külföldi pályákat is felülmulja.

A kút továbbvezető kirándulásainknak is egyik központja. A patak partján, a kút feletti első betérőnél az *Árpád-csúcsra* vezet az út, míg az ettől balra eltérő a *Majlát-kúthoz* visz. A kúttól DK.-re ágazó út, melyet már említettünk, a bükki turistaházhoz vezet. Mindhárom piros jelzéssel van ellátva. A Szent János kúttól hazafelé a völgyben haladunk a kb. 1 km. távolságra lévő *Erzsébet-forrásiq*, honnan a volt katonai lövöldén és a *monostori erdőn* átvezető műúton jutunk a Kalános uccába.

8. BÜKKI TURISTAHÁZ — RÁKÓCZI KÖRÚT — PÁTER ÚT.

A *Tordai-úton* a Rókadomb mellett lévő jobboldali fakeresztig (156-os km.-kő) haladunk, mely mellett a jobbra elágazó *Szelicsei-útra* térünk.

Róka-domb vagy *Róka-lyukas* (546 m.) a turistaház előtt, attól alig tíz percrenyire fekszik, mely szerény kis magasság léte a sikterületből olyan hirtelen fölmeredő központi fekvéssel emelkedik ki, hogy hegycsúcsszerű benyomást kelt. A bükki törzsökös kirándulók innen szokták élvezni rendszerint hazatérőben a naplementét vagy a holdfeljöttét a keleti és nyugati hegyvonulatokra (Vlegyásza, Cibles, Ünökő) kiterjedő tágas látóhatár tájképében. Megjegyzendő, hogy a bükki flóra királynője, a fuxiához hasonló rózsaszínű *Turbán-liliom* (*Lilium Martagon* L.) a Róka-domb cserjései között is tenyészik, mely kilátó pontot, nép-

szerüsítőjéről *Merza-kilátónak* nevezték el.

Az út baloldalán lévő *Bercsényi-forrást* elhagyva, 1½ óra járással az E. K. E. 1909-ben épített *Bükki (Bercsényi) turistaházánál* vagyunk.

Szebb az út a *Str. Regală* (Majális u.)-n át, melynek végén jobbra fordulva, a *Házsongárd gyümölcsösei* közt érjük a turistaházhoz vezető mezei utat. A *Str. Prof. Marinescu* (Holdvilág u.)-ból kiindulva és mindig felfelé tartva, szintén a turistaházat érjük.

Az ültetett fenyvestől, lombos erdőtől védett helyen épült kedves pihenő és majálisozó hely ez, hol meleg és hideg-ételek és italok kaphatók. Vendégekönyveiben a turisták ezreinek neveit olvashatjuk. Nyáron vasárnaponként rendszeres autóbusz-közlekedése van. Környéke legszebb ősszel. Ekkor a fák levelei közt megtalálhatjuk a vöröstől a narancson és sárgán át a zöldig a spektrum minden színárnyalatát. Úgy vagyunk velük, mint a szivárvánnyal. Egyes színeit mindnyájan látjuk, anélkül, hogy egymástól elhatárolni tudnánk.

A Menház építésénél talált római téglák, egy ép mécses és két római cserépkorsó is jele annak, hogy már a római természet-kedvelőt is megragadta e hely szépsége.

Télen a bükki menház környéke és a *Papvölgy* felé eső terület Kolozsvár leglátogatottabb sielő területe. Kezdő sielőknek igen ajánlható, mivel a menházban melegedő- és pihenő-hely is áll rendelkezésünkre mérsékelt árak mellett.

A turistaház hátsó részétől kiinduló piros jelzés a *De Asupra Râpei* alatti kis völgyben a patak mellett fekvő *Rákóczi-forráshoz* vezet. Ha nem akarunk a turistaházba betérni, úgy ez a legalkalmasabb pihenő és étkezőhely. Innen az útjelzés kiinduló pontjához visszatér, érintve a 695 m. magas *Kolozsvári* (Rákóczi)

kilátót, melyről az egész városra gyönyörű kép tárul elénk.

Hazafelé a turistaháztól $1\frac{1}{2}$ Km.-re É.-ra elágazó Páter-útra térünk, mely a Pap-völgybe vezet le. Az út elején DNy.-i irányban belőle kiágazó piros kereszttel jelölt Kismagurai-út a Szelicsei-út felső szakaszába fut be.

A Páter út majdnem végig árnyas fák között halad és a Mező uccánál ér véget. Egyike a Bükk legszebb sétaútjainak. Végig sárga útjelzéssel van ellátva.

9. MAJLÁTH KÚT — SZELICSEI ÚT.

Ha a bükki turistaháztól nagyobb körutat akarunk megtenni, mint a fentebb leírt Rákóczi-körút, úgy a turistaház háta mögötti fenyvesből kiinduló kékjelzésű erdei utat követjük, mely a Majláth-kúthoz (*Fântâna Bilascu*) vezet, hová a „templomos“-útnak nevezett, legszebb, — sajnos — megritkított erdőrészlet kísér. A Touring Club Dr. Bilascu Alexandru egyetemi tanár, lelkes turista emlékére foglalta kőbe ezt a hidegvizű, 700 m. magasan, szép bükkösben fekvő forrást.

A forrástól tovább is haladhatunk az Árpád-csúcs felé, ha folytatjuk az eddigi utat. Ha azonban a visszatérést választjuk, úgy a forrástól két kékjelzésű úton is leereszkedhetünk ÉK.-i irányban a Kismagura és Árpádcsúcs aljától a turistaház felé tartó Szelicsei-útra, a bükki turista utak főútövére. Erről az ÉNy.-i irányban elágazó piros jelzésű utak a Szent János kúthoz vezetnek. Utunkat a turistaház felé a szelicsei úton ÉK.-i irányban folytatva, állandó szép kilátást élvezünk úgy a Szamos völgyére, mint a közeli erdős magaslatokra.

10. ÁRPÁDCSÚCS — KISMAGURA — HIDEG- VÖLGY — GORBÓVÖLGY.

(Egésznapos kirándulás.)

A bükki turistaháztól a *Rákóczi-körutat* követve, ennek visszafordulásánál a belőle D.-i irányban kiágazó szekérútra térünk. Rövid út után a *Bükk gerincére*, a Szamos és Aranyos vizkörnyékének vizválasztójára érünk. Az ezen haladó, *Felekről* jövő *csűrűlyei szekérúton* (kék keresztjelzés) DNy.-i irányban haladva, jobbra a Szamos völgyére, balra az Aranyosmélteki-hegycsoport távoli havasaira és a Torda-hasadékra tekinthetünk.

Az első házcsoport közelében jó forrás van, majd a *Mikesi-fogadónál* útelágazás következik Csűrűlye felé. A gerincen haladó utat követve tovább is, a *Bükkfa-kút* után az *Árpád-csúcs* (*Peana*) 833 m. magas, meglehetősen fás csúcsára kapaszkodunk fel. A háború előtt 16 m. m. messzelátó tornya volt itt az E. K. E.-nek.

A csúcstól D.-i irányban levezető szekérút jobb oldalán 15 percnyi járás után, az erdőben fekvő *Páterforráshoz*, K.-i irányban levezető, utunk eddigi kékjelzését is kísérő piros körjelzés mentén a *szelicei útra*, míg utunkat a gerincen folytatva a 20 percnyi járásra fekvő 835 m. magas *Kismagura* csúcsára juthatunk.

Az Árpád-csúcs és Kismagura Kolozsvár környékének legmagasabb és egyúttal legtávolabbi kilátást nyújtó pontjai, melyekről már fél Erdélyben gyönyörködhetünk. Tiszta időben nemcsak a Bihar, Meszes és Aranyos vidék hegycsoportjait, hanem a K.-i és DK.-i Kárpátok ködbevesző kék körvonalait is kivehetjük.

A Kis-Maguráról leereszkedve, az alján lévő bő-

vizű forrás közelében térünk reá a *szelicei útra*. Innen az Árpád-csúcsról lejövvő piros körjelzést követve további utunk egész folyamán, az első baloldali útelágazásnál lévő kereszt mellett a *Havasbükk* alján fekvő *Hidegvölgybe* fordulunk be, hol szilvafa-csoport közelében kapjuk meg az *E. K. E.-forrást*, egy másik favályús forrás szomszédságában. Innen a *Selicea* — *Szelicse* — községből jövvő és a *Gorbó-völgyben* É-i irányban haladó szekérúton három óra alatt a *Kálváriához* érünk ki.

11. FELEKI TETŐ — AJTON — NAGYCSOLT TETŐ — GYÖRGYFALVA — BÉKÁS.

(Egész napos kirándulás.)

A *Békás* felett uralkodik a 745 m. magas *Felekitető*, melyre a kanyargós, autóversenyekre is használt *Tordai (Feleki)-úton* juthatunk fel. Fáradtságunkat szép kilátás jutalmazza az alattunk elterülő városra és Szamos völgyére, de elláthatunk tiszta időben nyugatra a *Vlegyászai*g, keletre az *Ünökkőig* és a *Mármaros*i havasokig is. Kár azonban, hogy a környéknek ez a része híres sűrű ködéről, ami sokszor még az országút autóforgalmát is akadályozza.

Feleac — *Felek* — *falu* történeti emléke a *Mátyás* király által építtetett csúcsives templom. Télen a hegy *DNy.-i* oldala egészen az *Ózek-völgyéig* a város egyik legjobb szelőterülete.

Kirándulásunk geológiai érdekességei az olygocénkori homokkő gömbök, valamint a csúctól a *Békásig* és a *De Asupra Rápeitől* a klinikákig terjedő, sorban álló, meredek falú apró kupocskák, párhuzamosan futó és hullámosan ismétlődő töltések és árkok, melyeket a felső, kb. száz méter vastag kavicsrétegnek csúszása okoz a rajta átfolyó víz által feláztatott alsó agyagmárgán.

Felektől DK.-i irányban *Vâlcele* — *Bányabükk*, *Rediu* — *Röd*, és *Gheorgheni* — *Györgyfalva* — közt haladó, nagyrészen fiatal erdőtől körülvett úton érjük *Aiton* — *Ajton* — községet. A szép Zeyk-féle kastély most Sándor Béla tulajdona. Ajtonból É.-i irányban kiágazó ösvényen az erdőszélen fekvő 742 m. magas *Kiscsolt*, majd a K.-i irányban a 722 m. magas *Nagycsolt* csúcsára kapaszkodunk fel, szép kilátást élvezve innen a Mezőség felé egész a Kárpátok koszorújáig.

A Kis- és Nagycsolt oldalain figyelhető meg legjobban a Feleknél említett hegycsuszamlás, mely ötsoros láncolatot képez itt.

ÉNy.-i irányban tovább haladva, kaszálókon át érünk *Györgyfalvára*. Sok gyümölcs terem itt. Utunkat Kolozsvár felé folytatva, a Békás-patakhoz és a tőle nem messze fekvő *Alvernához* érünk.

A Békás gyümölcsösök közt folyó patakjának partjain gyps-rétegeket és ezek alján szép alabástromot találhatunk.

A Békás növényvilága is igen érdekes és gazdag. Tavasszal a lókörmű martilapú (*Tussilago farfara*), a fehér virágú úri madártej (*Ornithogallum umbellatum* és *bucheanum*), majd a piros virágú kosborfélék és pacsirtafüvek (*Polygala maior* és *vulgaris*) festik színesre a mezőt. Utánuk nyílnak a pillangósok és pázsitfélék tömegei.

Ősszel a legszebb a Békás. A fák leveleinek pazar színpompáját még csak növelik a közönséges kigyószisz, a mezei szarkaláb, a katáng kékes, a kis szeplőszaru (*Cerithe minor*) sárgás és a büzös iglic (*Ononis hircina*) rózsaveres pillangós virágai. A cserjék ágairól felénk mosolyog érett bogyótermésük. Vértörös a galagonya és csipkerózsa álmérese, koromfeketék a vesszős fagyál (*Ligustrum vulgare*) bogyói, érdekes bizzar alakúak a csíkos kecskerágó (*Evonymus Europeae*) felpattant tokjai.

A számarkenyér (*Echinops*) és a mácsonya (*Dipsacus*) érett gömbös tokjai közt kivirít a veres gyűrűs som (*Cornus sanguinea*) ovális levele és az amúgy is tarka tájat még színesebbé teszi.

Az *Alverna* Szent Ferenc-rendi templom a város

központjától $\frac{3}{4}$ óra járásra fekszik. A templom Assisi Szent Ferenc szülőhelyén álló tempom mintájára épült. Nagyon szépek: velencei üvegcsillárja és finom olasz szobrai. Freskóit Szopós Sándor festette. Ugyanitt van a rendnek üdülő-otthona és öt holdas parkja, melyben a szabadban álló oltáron és szószéken kívül a *lourdesi kegyhely* másolata is meg van.

12. SZAMOSFALVI ISZAPFÜRDŐ — KOLOZSI SÓSFÜRDŐ.

Akár vasuttal, akár az Opera elől nyáron rendszeresen közlekedő autóbusszal, vagy $\frac{3}{4}$ óra alatt gyalog is kényelmesen juthatunk el a jó gyógyhatású, modernül felszerelt *szamosfalvi iszapfürdőre*.

Gyalogkirándulásunkat megnövelhetjük, ha a *Bivalyréten* át, a város volt *halastói* mellett, a téglavetők között, a 461 m. magas *Nagyszopor* csúcsára emelkedünk fel, melyről úgy Kolozsvárra, mint Szamosfalvára letekinthetünk. A csúcsról É.-i irányban egyenesen a fürdőhöz ereszkedünk le.

Fürdés után a parancsnokság engedélyével megtekinthetjük a Repülő flotta *repülőterét* és a szikratáviró berendezéseit. A telepen és környékén a fényképezés szigorúan tilos! A repülőtér keleti oldalán kis sóstó is van.

Szamosfalváról — Someşeni — Kolozsvár egyik kedvenc nyári fürdőhelyére, *Kolozsra — Cojocna —* folytathajuk utunkat. Ide is mehetünk vasuttal, vagy a főposta mellől induló autóbusszokkal, mely esetben az út akár félnap alatt is megjárható. A vasuti állomástól 5 km.-re van a község, Európa legkoncentráltabb sósvizei közé tarozó fürdőjével (szálloda, étterem) és felhagyott sóaknáival. A rómaiak által is művelt só-

bányáiból, melyeket 1852-ben zártak le, 70—80,000 mázsa sót is bányásztak évente. Árpádkori Szt. Imre templomának már csak a helyét találjuk meg. Megtekintésre érdemesek még tuffa-bányái, a Szt. Katalin tó, régi halastavainak töltései és a Topler-kastély. A község a *Mezőség* szélén fekszik, melynek fában szegény, kopár és unalmas, esős időben járhatatlanul sáros vidéke a turistáknak nem sok gyönyörűséget szerez.

VI.

Egy-két napos kirándulások Kolozsvár távolabbi környékére.

Kolozsvárt az erdélyi kirándulások kiinduló-helyévé választani igen célszerű.

Központi fekvésénél fogva úgyszólván a Kárpátokon inneni területek bármely részébe rövid idő alatt kirándulhatunk. Két nap alatt eljuthatunk a Magas-Tátrával versenyre kelő Bucsecs ormaira, a Nagy-Pietrosz hóval fedett csúcsára, a Retyezát ösrengetegeibe, valamint az Alduna csodás s a Rajna híres szorosát vadságával sokszorosán felülmúló szirtfalai közé. Ezek leírása azonban e kis könyv kereteit túllépi s ezért csakis a táj-szépségeikért, néprajzi érdekességeikért, vagy gyógyfürdőkért leggyakrabban Kolozsvárról felkeresett vidékek kirándulásait csoportosítom az alábbiakban:

KIRÁNDULÁSOK AZ ARANYOSVIDÉKÉRE.

Kolozsvárról *Tordára* — *Turda* — akár vasúton (61 km.), akár a *Feleki-hágón* át közlekedő autóbusszal (32 km.) kényelmesen eljuthatunk. Az Aranyos mellett fekvő, már a dákoktól (Dierna) és a rómaiaktól is lakott (Potaissa) város specialitásain, a tordai pogácsán és pecsenyén kívül sósfürdőjéről (fürdővendégeknek vasuti kedvezmény) és már a rómaiak által is bányászott, jelenleg is működő sóaknáiról, számos templomáról (ódon róm. kath. és csúcsives ref. templom), a római „castellum“ köveiből 1453-ban épített várának maradványairól, Br. Jósika Miklós emléktáblával megjelölt szülőházáról, Mihai Viteazunak a

szomszédos Keresztesmezőn való meggyilkolásáról, de főképp a mellette fekvő Torda és Túri hasadékokról nevezetes.

A *Torda-hasadék* a *Hesdát* világhírű 3 km. hosszú sziklaszorosa *Sând — Szind — és Petrești — Magyar-peterd —* között fekszik, kocsival Tordáról másfél óra alatt kényelmesen elérhető. A háromszáz méter magas, barlangokkal tele (Balika-vára, Dom, Kéménysprő-barlang stb.) sziklafalak közt kényelmes turistaút vezet. Itt az E. K. E.-nek saját telkén lévő menháza átépítésre vár.

A Torda-hasadék növényvilágáról is igen nevezetes. A szép *Saxifraga Rocheliana* csak a budai Gellérthegyen és Dalmácia tengerpartján, az *Allium obliquum* és az *Epheda Monostachia* csak az Ural K.-i lejtőjén található a Torda-hasadékon kívül.

A hasadékban számos csigakövéletet is találunk, melyek közül a „Szent László pénz“ elnevezésű közismert.

Szép kirándulást tehetünk *Copăceni — Koppánd — és Tureni — Tordatúr —* községek között fekvő 3 km. hosszú *Túri-hasadékba* is, melynek 200 m. magas sziklafalait a *Rákospatak* vágta ki. Esős időben út hiányában a hasadék nem járható. Fárasztóbb az útja, de összehasonlíthatatlanul vadregényesebb, mint a Torda-hasadék. Mindkét hasadékot Kolozsvárról gyalog is jól megközelíthetjük *Mikes—Indal—Magyar-peterd—Torda-hasadék—Turi-hasadék—Tur—Kolozsvár* útvonallal.

Tordáról akár vonattal, akár autóbusszal eljuthatunk *Marosujvárra — Uioara —*, melyet modern sósfürdője és művelés alatt lévő sóbányái Kolozsvár kedvelt kirándulóhelyévé tesznek.

Ugyancsak sokszor felkeresett hely az Aranyos gyönyörű szorosa és a *Borrévtől — Boru — D.-re* fekvő *Székelykő* várromjával és barlangjával és az alatta fekvő, Tordától 23 km.-re levő *Rimetea — Toroczko —*

szép népviseletével. Innen 10 km.-re találjuk *Torockószentgyörgyöt* (középkori várrom) és a vadregényes, 3 km. hosszú *Kőköz* sziklaszorost, melyben a *Szilaspatak* tör 250 m. magas sziklafalak közt utat. (Szamos barlang.)

A Székelykő Várszikla nevű csucsán állott a Székelyvár, mely a Thoroczkay család legrégibb vára, Aranyosszéknék századokon át védelmi központja volt. 1284-ben Thoroczkay Ilyés alvajda innen verte vissza az aranyosi székelyek seregével a tatárokat. A vár még a XVII. században is fennállott.

Torockószentgyörgy határában áll *Torockó* várának romja, melyet a XIII. század végén építettek és szintén a Thoroczkay család birtoka volt. 1514-ben felégették. Ujraépítése után 1707-ben Thoroczkay István kuruc generális védi magát benne s a vár is ekkor pusztult el.

KIRÁNDULÁSOK A JÁRA KÖRNYÉKÉRE.

Kirándulásainkat legkényelmesebben a nagyváradi országútról Szászlóna — *Luna de Sus* — elágazó borrévi úton Tordaszentlászlóiig, Magyarlétáig, vagy Járabányaig autóval kezdhethük meg.

Tordaszentlászlóról — *Săvădisla* — a *Kisfenesen* — *Finişel* — átvezető jó úton a *Prislop-hágó* szerpentinjeit másszuk meg. *Dobrinba*, a gyönyörű fenyvesek közt fekvő volt Andrassy-uradalom központjába két úton juthatunk el. Vagy a *Hideghavas* gerincén végigvezető Andrassy-féle jó műúton a *Testes* alatt, vagy a *Jára felső völgyén* át.

Magyarlétáról — *Litenii de Sus* — 2 km.-re a Járavize mellett meredek sziklatetőn fekvő *Ghéczyvár* romjaihoz sétálhatunk át.

1450-ben Léta-vár néven *Dengelegi* alvajda, majd 1464-ben Czikó Mihály tulajdona volt. Hunyadi János idejében jelentős szerepet játszott. János Zsigmond ostrommal vette be s ekkor romba dönt. Ghyczy János kormányzó építi fel újra (1564) s tőle kapta nevét, melyet később ferdítettek el Géczyvé.

Járabányáról — Băişoara — vagy a Jára felső, festői szépségű völgyét, hová a Járavízi gőzfürészig 14 km.-es jó út vezet, vagy Ny.-ra az *Ércpatak* mentén a *Bányahavas* gyönyörű havasi vidékét látogathatjuk meg.

KIRÁNDULÁSOK A GYALUI HAVASOKRA.

Kolozsvárról a Nagyvárad-i országút mentén 17 km.-re fekvő *Gyaluba — Gilău —*, a *Gyalui havasok* kulcspontjára autóbusszal juthatunk el. A falu nevezetessége a szép Bánffy kastély. Innen a *Hidegszamos völgyébe* rándulhatunk ki, megtekintve *Someşul Rece — Hidegszamos —* községnél a gőzfürésztelepet, a *Cetatea* hegy oldalán lévő csontbarlangot és régi aranybányát, *Olasztelep* kápolnáját s az itt lévő városi villamostelep berendezéseit, majd a szép szurdok után *Răchiteu — Rekető —* községet. Ez a 22 km.-es út egyike a legkényelmesebb kirándulásoknak, mert jó idő esetén Reketőig autóval mehetünk. Reketőből a Rekető völgyén át *Dobrusba, Damesre, Vârful-Vârfuluira*, vagy a *Reketői-vizeséshez, Szamosfőre — Măguri —* és *Dobrinba* tehetünk szép kirándulásokat.

Másik kirándulási irányunk Gyaluból a *Melegszamos* nehezen járható völgye. *Someşul Cald — Melegszamos —* községből *Havasnagyfaluba — Marişelu —* és *Funtinellára* térhetünk ki. *Felsőszamosról — Lăpuşteşti —* csak száraz idő esetén lábalhatunk át a gyönyörű szurdok tajtékzó vizén *Jósikafalvára — Beliş.*

KIRÁNDULÁSOK BÁNFFYHUNYADRA ÉS KALOTASZEG VIDÉKÉRE.

Bánffyhunyadra — Huedin — Kalotaszeg központjába akár vonattal, akár autóval kényelmesen

juthatunk el. Ha a hagyomány szerint tatáreredetű magyar lakosságának viseletében, varrottasaiban, faragott és festett buktoraiban és népszokásaiban akarunk gyönyörködni, akkor *Izv. Criș — Körösfő*, *Harlocia — Jákótelke*, *Nearsova — Nyárszó*, *Zamsântcrai — Kalotaszentkirály-Zentelke*, *Mănăștureni — Magyargyermonostor*, *Vălcăul-Ung. — Magyarvalkó* községeket keressük fel.

A *Felszegen*, *Kalotaszegnek* a *Kalota-patak* mentén elterülő felső részén át *Jósikafalvára — Belis* — és innen a *Melegszaamos* gyönyörű forrásvidékére, a *Szaamosbazárba* érünk. *Kalotaszentkirályról* nehezen járható úton a *Somoldoktetőre* vagy *Săcueni — Székelyó* — és *Vișag — Viság* — községeken át a *Vlegyászára* tehetünk szép kirándulást.

Nagykalotáról — Călata — a *Székelyó* vadregényes völgyében lévő *Scrinđ* fürésztelepre, majd iparvasúttal a *Székelyói-vízeséshez* érünk. Innen folytathatjuk utunkat akár a *Szaamosbazar* felé, akár a *Vlegyász* oldalán fekvő *Oncászásai-csontbarlanghoz* és a *Vlegyászára* is.

Az *Alszege*n, az *Almásvölgy* mentén elterülő részen át *Váralmás — Alm* — határán álló *Almásvárat (Dezsővár)*, vagy a *zsoboki — Zebuc* — alabástrom („zsoboki márvány“) bányákat kereshetjük fel.

A magas hegyen álló *Almás-várat* 1540-ben Szapolyai ostromolta és rombolta le. 1602-ben *Básta* hadai pusztították el újra. A még lakható részeket 1658-ban dulták szét.

KIRÁNDULÁSOK BIHARBA.

Leggyakoribb kirándulások a következők:

Az országuttól és vasuttól *Valea Drăganului — Dregánvölgy* — községnél *Sebesvár* romjai alatt eltérve, a *Dregán havasi völgyébe* hatolunk be. Csiripáig

iparvasut vezet, melyről fáradtság nélkül élvezhetjük ezt a gyönyörű fenyves vidéket. Innen átmehetünk Biharfüred nyaralótelepre — Stina de Vale —, honnan számos szép kirándulást tehetünk tovább a Biharba.

A Sebes patakának torkolata felett emelkedő Sebesvár már a XIII. században állott s a török háborúk alatt Erdély egyik végvára volt. Fontos szerepet játszott a Körösvölgynek védelmében. 1666-ban tették használhatatlanná.

Ha *Jádvölgynél* — *Valea Iadului* — térünk le a fővonalról, úgy iparvasuttal mehetünk végig a szép *Jádvölggyön* és *Remeti* — *Remec* — fürésztelep utáni végállomásról a *Meziádi-cseppkőbarlangot* kereshetjük fel.

A meziádi „Czárán“ cseppkőbarlang, mely Belényestől — Beiuș — ÉK.-re Meziád község határában fekszik, Európa ötödik nagyságú cseppkőbarlangja. A barlang összes járatainak együttes tengelyhosszúsága 3410 m., legnagyobb boltozat-magassága 33 m., míg legnagyobb cseppkőoszlopa 7 és fél m. magas. Roppant nagykiterjedésű és oly sok elágazása van, hogy aki az egészet részletesen látni akarja, annak 8—10 órát is bent kell töltenie az ötemeletes barlangban. Szebbnél-szebb cseppkőképződményein kívül „Csonttermében“ a barlangi medve csontmaradványait is megtaláljuk.

A barlangot Kolozsvárról kényelmesen csak kétnapos kirándulással tekinthetjük meg. Legcélszerűbb az indulást úgy intézni, hogy a barlanghoz estére érkezzünk és annak éjszakai megtekintése után, reggel induljunk vissza.

Gyakori kirándulások helye még a *Sebes-Körös* gyönyörű szorosában *Vad* — *Rév* — híres vizesésével és gróf *Zichy cseppkőbarlangjával*, melynek feltárása és idegenforgalmi helyévé tétele az E. K. E. érdeme. Egyike a legkényelmesebb kirándulásoknak.

A révi „Zichy“ cseppkőbarlang a révi sziklaszorosban fekszik. Előtte hat m. magas szép vizesés s turista-szálloda és vendéglő van. (Üdülő telep). 1903-ban Czárán Gyula és Handl Károly tárták fel s azóta a barlang szeszélyes cseppkőalakzataival, magas, boltozatos termeivel, tavával, kirándulásaink egyik legkedvesebb célpontja. A barlang megtekintése két órát vesz igénybe, nehezen járható részein lépcsők és hidak könnyítik meg a benne való előrehaladást.

Forrásmunkák.

- Anuarul României: Rudolf Mosse 1932.
 Békésy Károly: Kolozsvár. 1903.
 Békésy Károly: Kolozsvár közgazdasági multja és jelene.
 Bortese Petru: Călăuza oraşului Cluj. 1923.
 Dr. Cimoca V., Mártonffy V.: Călăuza ştudentului în medicină
 la Universitatea din Cluj. 1928.
 Csiky Béla: Kolozsvár részletes leírása.
 „Erdély“ (Az E. K. E. havi folyóiratának 1892—1933 évfolyamai.)
 Gerencze Péter: Kolozsvár város könyvészete.
 Jakab Elek: Kolozsvár története, 1—6 kötet.
 Kelemen Lajos és Fodor János: Kolozsvári kalauz. 1903. E. K. E.
 kiadása.
 Kolozsvár. Az E. K. E. idegenforgalmi kiadványa.
 Kolozsvár képekben, I., II. kötet. 1859.
 Kolozsvári Kalauz. Az E. K. E. kolozsmegyei osztályának kiad-
 ványa, 1894.
 Lazar Victor: Clujul. 1923.
 Sz. N. Liptay Árpád: Kolozsvári Utmutató és Lakásjegyzék. 1905.
 Dr. Márky Sándor: A kolozsvári egyetem története.
 Orosz Endre: Kolozsvárral kapcsolatos újságcikkei.
 „Pallas“ lexikon: Kolozsvár és Kolozs-megye.
 Pop Ciceu, Dr. Német: Reiseführer durch Rumänien 1932.
 Radnóti Dezső: Erdélyi kalauz. 1901. E. K. E. kiadása.
 Sándor Imre: Kolozsvár cimere emlékei.
 Szigethy József: Anuarul Clujului. 1932.
 Vass József: Emléklapok Kolozsvár előkorából. 1865.

Térképek:

- Bortese P.: Harta generală a oraşului Cluj. 1931.
 Csányi Gusztáv tag. mérnök: Kolozsvár város térképe. 1917.
 Csányi Gusztáv tag. mérnök: Kolozsvár város tagosítási térképe.
 Jakab Elek: Kolozsvár történetének térképmellékletei.
 Koch Antal dr.: Kolozsvár geológiai térképe.
 Niklas A.: Cluj város átnézeti térképe. 1923.
 Osztrák-Magyar monarchia 1:25.000, 1:75.000 és 1:200.000 léptékű
 katonai térképeinek kolozsvári szelvényei.
 Városi mérnöki-hivatal várostérképe. 1:5000.

COMPASUL CLUJULUI KOLOZSVÁRI TÁJÉKOZTATÓ ÉS CÍMTÁR

INTOCMIT DE — ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC

INCHEIAT — LEZÁRVA:
1. VIII. 1933.

TOATE DREPTURILE REZERVATE.
MINDEN JOG FENTARTVA.

SOVATA

GYÓGYFÜRDŐ

A görgényi hegylánc déli lejtőjén, 620 méter tengerszin feletti magasságban, páratlan szépségű erdőségek között fekszik. Klimája subalpin, szélmentes. — Természetes meleg sósuvizei és nagy ásványtartalmú iszapjai (fürdésre és göngyölésre) — páratlan gyógyhatásúak, — csodákat művelnek a női bajoknál, idült izületi izom- és ideggyulladásoknál, súlyos betegségből lábadozóknál, stb., stb.

Modern fizio- és hydroterapia.
Szobák napi 25.— lejtől felfelé.
Teljes napi penzió 100.— lejtől.
Kádfürdő — — — 20—35 lej.
Meleg tavi fürdő — 4—18 lej.

ERDÉLY VÁROSAINAK KOLOZSVÁRTÓL VALÓ VASÚTI ÉS ORSZÁGÚTI TÁVOLSÁGAI.

	Vasúti távolság és útirány (via) Km.	Országúti távolság és útirány (via) Km.
Abrudbánya—Abrud	156	125
Arad—Arad	272 (via Nagyvárad)	275 (via Nagyvárad)
Balázsfalva—Blaj	125	105 (Tövis)
Bánffyhunad—Huedin	49	50
Belényes—Beiuş	239	210 (Nagyvárad)
Beszterce—Bistriţa	120	125 (Dés)
Brassó—Braşov	333	277 (M.-vásárhely, Segesvár)
Brád—Brad	393	160 (Topánfalva)
Csikszereda—Mercurea Ciucului	317 (M.-vásárhely)	254 (Segesvár, Udvarhely)
Dés—Dej	60	60
Déva—Deva	185	175 (Szászváros)
Dicsőszentmárton—Diciosân- martin	163	108 (Torda)
Erzsébetváros—Dumbrăveni	183	148 (Dicsőszentmárton)
Felsőbánya—Baia Sprie	214	161
Fogarás—Făgăraş	284 (N.-szeben)	250 (Szászsebes)
Gyergyószentmiklós—Gheorgheni	262	205 (Szászrégen)
Gyulafehérvár—Alba Iulia	122	98
Hátszeg—Haţeg	209	188
Karánsebes—Caransebeş	283	259
Kézdivásárhely—Târgu-Secuesc	410 (Brassó)	355 (Brassó)
Lugos—Lugoj	294 (Déva)	269 (Déva)
Maroshévíz—Topliţa	227 (M.-vásárhely)	169 (Szászrégen)
Marosvásárhely—Târgu Mureş	129	110 (Mócs)

	Vasúti távolság és útirány (via) Km.	Országúti távolság és útirány (via) Km.
Máramarosziget—Sighet	394 (Nagyvárad)	213 (Dés, Nagybánya)
Medgyes—Mediaş	165	128 (Dicsőszentmárton)
Nagybánya—Baia Mare	195	152
Nagyenyed—Aiud	90	70
Nagykároly—Carei	248	174 (Zilah)
Nagyszalonta—Salonta	191	188 (Nagyvárad)
Nagyszeben—Sibiu	200 (Kiskapus)	174 (Gyulafehérvár)
Nagyvárad—Oradea	152	153
Naszód—Năsăud	113	113
Oravicabánya—Oravița	427 (Lugos)	383 (Lugos)
Orsova—Orșova	374 (Váralja)	379 (Hátszeg)
Petrozsény—Petroșani	255	237
Resicabánya—Reșița	398 (Lugos)	337 (Lugos)
Segesvár—Sighișoara	202	157 (Marosvásárhely)
Sepsiszentgyörgy—Sft. Gheorghe	366 (Brassó)	311 (Brassó)
Szamosujvár—Gherla	46	46
Szatmár—Satu-Mare	285 (Nagyvárad)	192 (Dés)
Szászrégen—Reghin	161	103
Szászsebes—Sebeș	141	113
Szászváros—Orăștie	160	142
Székelyudvarhely—Odorheiu	251	205 (Marosvásárhely, Segesvár)
Szilágyssomlyó—Simleu-Silvaniei	201 (Dés)	115 (Zilah)
Temesvár—Timișoara	333	331 (Lugos)
Torda—Turda	61	32
Vajdahunyad—Hunedoara	191	174
Vizakna—Ocna-Sibiului	189	163 (Gyulafehérvár)
Zilah—Zălău	159	85
Bukarest—București	503 (via Brassó)	458 (R.-Vâlcea, Gyulafehérvár)

Kirándulásokra ne menjen egyedül!

*Mert a gyaloglásban elfárad, kimerül
És nem veszi észre: mily szép a természet,
Hogyha nem fényképez, ami arra késztet,
Hogy lassabban járjon, többször körülnézzen
S élvezze a tájat igazán, egészen!*

Legjobb utitársunk a fényképezőgép,

*Megállít, ha a táj lenyűgözően szép!
Ami szépet látunk s mi kedves emlékek,
Epizódok, melyek feledve lennének,
Hogyha fényképezünk: mindig megmaradnak
Kedves emlékeül turista utaknak!*



Modern fényképező-
gépek állandó raktára

Kováts P. Fiai

Fotószaküzlet,
Fotólaboratórium.

CLUJ-KOLOZSVÁR,
Piața Unirii Nr. 8.

TELEFON: 2—67.

Közlekedési viszonyok a városban és vidékén.

SZEMÉLYFORGALOM A VÁROSBAN:

Autóbusz-járatok a városban:

- 1.) Állomás—Főtér—Cal. Moșilor—Mănăștur.
- 2.) Állomás—Főtér—Cal. Dorobanților.
- 3.) Állomás—Főtér—Str. Pata.
- 4.) Cal. Mareșal Foch—Főtér—Piața Abatorului—Dermata.
- 5.) Str. Mureșan—Főtér—Str. Elisabeta—Cosmuța szanatórium.
- 6.) Főtér—Str. Grigorescu—Str. Donat.
- 7.) Főtér—Cal. Traian—Cal. Chintăului.

Az autóbusz az állomástól a Főtérig 5 lej, továbbmenve 7 lej. A Főtértől kiindulva, bármely irányban 5—7 lej. Átszállójegy 8 lej, nagyobb csomag után személyjegy fizetendő.

Autótaxi- és bérkocsi-állomások:

Főtér	(Albina-bank előtt)	} Autótaxi
P. Cuza Voda	(Opera előtt)	
Gen. Dragalina	(Astoria mellett)	
Főtér	(Városházával szemben)	
Főtér	(Newyorkkal szemben)	} Bérkocsi
Str. Petru Maior	(Megyeháza mellett)	
Str. Reg. Maria	(Patria előtt)	
Cal. Mareșal Foch	(Iparkamara előtt)	
Str. Barițiu	(Apostol gyógyszerár mellett)	

Autótaxi viteldijak:

Indulásért fizetendő	— — — — —	10.— Lei
Minden további 333 m. távolságért	— —	4.— „
Minden 3 perc, 33 másodperc várakozásért		4.— „
A városból az állomásra, vagy az állomásról a városba	— — — — —	26.— „
A díjak éjjel is változatlanok.		

Bérkocsik dijszabása:

7—23 óra közt:

Menet-idő	Megjegyzés	Lei
Egész napra (12 óra)	2 órai szünettel	250
Fél napra (6 óra)	1 órai szünettel	150
Egy órára		40
Egy fél órára		25
Egy negyed órára		15

A díjak megnagyobbodnak:

Sétakocsizásnál	— — — — —	50 százalékkal
23—7 órák között (éjjel)	— — —	20 százalékkal

Díjak meghatározott helyekre:

A városból az állomásra, vagy fordítva, várakozás nélkül, az első megállásig 25 lej. (A legelső megállás után már az óra-dijszabás számítódik.)

Állomásra menetnél a lakás elé rendelt kocsi nappal 5, éjjel 10 lej többletet számíthat.

A sporttelephez és strandhoz	— —	20.— Lei
Az ideggyógyintézetig	— — —	30.— „

A Str. Grigorescun a Törökvágásig	30.—	Lei
A külvárosokba — — — —	30.—	„
Esküvők, eljegyzések, keresztelők, temetések esetén két óra — — —	80.—	„

FOTÓ HÉVIZI

Strada Memorandului (volt Unió-utca) Nr. 17.
FÉNYKÉPÉSZETI MŰTEREM

Hatásos művészi felvételeket készít,
specialista a színes pastel és miniatürképekben. Vállal portré festményeket, nagyításokat és műszaki munkákat

BAUER & NAGY

SZOBRÁSZ ÉS KŐFARAGÓ IPARVÁLLALAT
CLUJ, Str. AVRAM IANCU 22.



Vállalja mindennemű szobrász, kőfaragó, mű-kő munkák készítését, valamint saját kőbányájából termelt nyerskő szállítását a legelőnyösebb árak mellett.

BONYHAY

hentesáruk és huskonzervek

Turistáknak speciális készítésű kolbászáruk

*Cluj, Calea Traian No. 13. Tel. 6—60.
C. Reg. Ferd. 16. Str. Memorandului 4.*

Minden versenyen felüli valódi HOMESPUN uri és női divatszöveteket készít és önköltségi áron elad a

DOMBRIA HÁZISZÖVÉSZET.

Egyedüli elárusítóhely: Cluj-Kolozsvár,
Str. Brătianu (volt Király-utca) No. 51.

Hotel ASTORIA, Turda

Kényelmes tiszta szobák, lei 55-től
kezdve. Turistáknak kedvezmény.

Penzió-rendszer.

Fűthető autogarage.

Sosirea și plecarea Trenurilor :: Vonatok érkezése és indulása

Sos. din spre :: Érk. felől			Plec. spre :: Indul felé		
1 ³¹	Pers. Szem.	București	București	Pers. Szem.	6 ⁴⁸
7 ³⁵	Pers. Szem.	"	"	Rapid	*9 ³⁸
8 ²⁵	Accel. Gyors	"	"	Accel. Gyors	1 20
16 ⁵²	Pers. Szem.	"	"	Pers. Szem.	13 ⁴⁰
20 ³⁴	Accel. Gyors	"	"	Pers. Szem.	20 ¹¹
**22 ⁵¹	Rapid	"	"	Accel. Gyors	21 ⁵³
6 ²⁶	Pers. Szem.	Oradea	Oradea	Pers. Szem.	1 ⁵²
*9 ²⁶	Rapid	" Bpest	Oradea-Sigh. Marm. Budapest	Accel. Gyors	8 ³⁹
10 ⁴⁰	Pers. Szem.	"	Oradea	Pers. Szem.	13 ²⁰
12 ⁰⁴	Accel. Gyors	" Bpest	"	Pers. Szem.	17 ⁰⁸
19 ⁵⁴	Pers. Szem.	"	" -Bpest	Accel. Gyors	20 ⁵⁰
21 ³⁸	Accel. Gyors	Oradea-Sigh. Ma.m. Budapest	" -Bpest	Rap id	**23 ⁰⁵
7 ¹³	Pers. Szem.	Dej-Jibou-B.-Mare Satu-Mare	Dej-Jibou-B.-Mare Satu-Mare	Pers. Szem.	7 ⁴⁵
16 ³²	Pers. Szem.	"	"	Pers. Szem.	14
8 ⁰⁷	Automotoare Motorosjáratok	Dej	Dej	Automotoare Motorosjáratok	4 ⁴²
9 ⁴²		"	"		6 ³⁴
11 ⁵⁷		"	"		11
14 ²¹		"	"		12 ³⁵
17 ⁵²		"	"		16 ¹²
19 ³⁵		"	"		18 ³⁸
22 ²⁵		"	"		20 ⁴⁰
23 ⁴²		"	"		22 ⁰⁸

* Circulă Miercuri, Vineri, Dum. :: Csak szerda, péntek, vasárnap

** Circulă Marț, Joi, Duminecă :: Csak kedd, csüt. és vasárnap

VALABIL — ÉRVÉNYES : 15. V. 1933. — 1. X. 1933.

Bibarczfalvi-fürdő egyike a legolcsóbb és legjobb ásványviz-gyógyfürdőknek!

Gazdag szénasavas víz, vas-bikarbonát, magnézium és különösen lithium tartalmánál fogva, vese, kolika, holyaghurut, köszvény, érelmeszesedés, szív és női betegségeknek biztosan gyógyít.

Elsőrendő étkezés és külön kóser-konyha a baroti metsző feügyelete alatt. — Vasútállomása AUGUSTIN [Brassói vonal].

Kívánatra prospektust küld az igazgatóság.

„Fabricațiunile ETNA gyártmányai“

*geamantan,
geantă, port-
moneu pentru
cecuri și geantă
ptr. dame.*

*Se pot cum-
păra în fiecă-
re oraș mai
mare. Depo-
zit principal
al fabricii:*



*ut a z o b ő-
rönd, akta-
táska, csek-
tárca és női
táska.*

KAPHATÓ
*minden na-
gyobb vá-
rosban. Fő
gyári lerakat*

Cluj-Kolozsvár, Cal. Reg. Ferdinand 20.



AMBROSI, FISCHER & CO
AIUD · JUD · ALBA

*Gyümölcsfák, diszfák,
magastörzsű rózsák, bo-
korrózsák, stb., továbbá
szőlőoltványok és ame-
rikai alanyvesszők leg-
jobb beszerzési forrása.
— Arjegyzék kívánatra
díjtalan.*

Orariul Autobuselor-Autóbusz menetrendek

Plecarea din Cluj Indulás Clujról	Plec. dela Pa latul postal Indulás a főpostától	Taxa Lei Dij Lei	Plec. r etc ur la Cluj Ind. vissza Clujra
10 17 18	Aiud	82	6 ³⁰ 16
6 14	Baia-Mare	202	5 13
17	Borsa	51	6
6 16 ¹⁵	Bistrița	142	5 ³⁰ 15
17	Bonțida	31	6
9 13 18 ³⁰	Cojocna	36	6 16
15	Călățele	81	6
6 11 ³⁰ 14 18	Dej	51	30 8 ³⁰ 14 18 ³⁰
6 8 13 15 16 17 19	Gilau	31	7 8 9 16 19
5 ⁴⁵ 16	Jibou-C. Silv.	102—151	4 ³⁰ 5 ¹⁵ 14
17	Iara	61	6
6 8 15 16 17	Huedin	66	7 7 ³⁰ 8 ³⁰ 15 ³⁰
15	Ludaș	91	7
6 17	Oradea	162	6 15 ³⁰
17	Panticeu	61	6
15	Reghin	152	5 ³⁰
18	Șarmaș	81	6
8 16	Șimleul Silv.	171	5 ¹⁵ 13 ³⁰
17	Săvâdisla	31	
6 14	Satu M.-Sigh.	252—292	4 ³⁰ 12
6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,	Turda	41	6 ⁴⁵ , 7 ¹⁵ , 8, 8 ¹⁵ , 8 ³⁰ , 9 ¹⁵ , 10, 11 ¹⁵ , 12, 14, 16, 17 ³⁰ , 19, 19 ³⁰
6 15 ³⁰	T.-Mureș	132	6 15
10 17 18	Uioara	72	6 ⁴⁵ 13 16
8 16	Zălău	142	5 13

Scoatere biletelor în dosul Poștei mare. Tel. 155. Jegyváltás a posta hátamögött

Mersul avioanelor L. A. R. E. S. Repülőgépek menetrendje.
NUMAI VARA — CSAK NYÁRON

Ziua Nap	Ora	Sosit din spre Êrkezik felöl	Plec. din spre Indul felé	Ora	Ziua Nap
Luni	9·4	Bucureşti	Bucureşti	7·30	Marţi
Miercuri	9·45	"	"	7·30	Joi
Vineri	9·45	"	"	7·30	Sâmb.

Taxa — dij = 817 lei (pentru ofiţeri şi funcţionari 20%
reducere — tisztek és tisztviselők részére 20% kedvezmény).

Plecare la aeroport — Indulás a repülőtérre: ora 6.45, dela
Cal. Dorobanţilor No. 6



CLISEURI KOMOLY ÉS SZÉP
ARTISTICE KLISÉ MUNKÁIT
COMANDATI CSINÁLTASSA A

LA ZINCOGRAFIA

KERESZTES

ZINCOGRÁFIÁBAN

CLUJ-STR.-N-CHORCHEŞ-2



Văpseşte şi curăţă
chimic

Zink

vegyileg fest és tisztít
CLUJ, Strada Tudor
Vladimirescu 9.

CLUJ, Calea Regele
Ferdinand No. 67.
TELEFONSZ.: 39.

PREZENSKY PÁL

gőz- és villanyüzemű
sütődéje a Marianum-
mal szemben.

Naponta többször friss vajás süte-
mény, rozs és buza házikenyer.

FONTOSABB KÖZLEKEDÉSI RENDELETEK.

Kivonat a közutakon való közlekedésről szóló törvényből és az 1931 jan. 10-én közzétett szabályrendeletből, valamint a rendőrhatalósági intézkedésekből.

BÜNTETÉSEK:

Az egyes bekezdések végén zárójelben feltüntetett számok a bekezdésekben foglalt rendeletek ellen vétőkre kiróható pénz-büntetés minimumát és maximumát tüntetik fel, amin kívül rombolás, testi sértés és haláltokozás esetén még a bűnvádi felelősséget is viselni tartoznak a tettesek.

Egy éven belüli visszaesés esetén a büntetés maximuma, újabb visszaesés esetén a büntetés maximumának kétszerese is alkalmazható.

A járműben tartzkodó tulajdonos, ha vezetője kihágását elnézi, vagy megtűri, a vezetőre kiszabott büntetés kétszeresével büntethető.

ÁLTALÁNOS RENDELETEK:

A forgalom (menetirány) csak az úttest jobb oldalán, az előzés csak a megelőzendő jármű baloldalán történhet. (200—1000 lej).

Az utakon közlekedők a jelzőtáblák jelzéseit tartoznak betartani (200—1000 lej).

Kolozsvárt egyirányú forgalom (Sens unic) csak a str. David és Str. Vlăhuța uccákban van, még pedig a Mihai Viteazul-térről a Reg. Maria u. felé.

A Reg. Ferdinand úton a teherforgalom csak a kora hajnali órákban van megengedve.

A járművek vezetői a közlekedést irányító hivatalos közleg által adott jelre azonnal kötelesek megállni és forgalmi irányításait a szabályrendelet keretein belül betartani (1000—2000 lej).

Az útkeresztezéseknél a közlekedési rendőr, illetve a stop tábla jelzései az irányadók. Ha a jelzés megállást, stop-ot mutat, úgy az átváltásig köteles a vezető a kereszteződés előtt megállni. Ily esetben az út folytatása csak a jobboldali elágazásba van megengedve. A baloldali elágazásba való be-

fordulás csak a rendőr, illetve stop megkerülésével történhet és csak akkor, ha a jelzés szabadra fordul (200—1000 lej).

Ha jelzés nincs a keresztezéseknél, úgy mindig a főbb útvonalon, illetve a jobb oldalról keresztező jármű elhaladását kötelesek bevárni a vezetők.

A város területén 25 km. óránkénti sebességet tullepni tilos. Útkereszteződéseknel, elágazásoknál, kanyaroknál, hidaknál, iskolák előtt, forgalmas helyeken, göröngyös, sáros úttesten ezt a sebességet is csökkenteni kell 12—6 km. órasebességre. (200—1000 lej).

Hátrafelé való menet csak a legnagyobb óvatossággal történhet s a vezető köteles meggyőződni róla, hogy jelzéseit a járókelők figyelembe vették-e.

Versenyzés járművek között belügyminiszteri engedély nélkül szigorúan tilos (2000—4000 lej).

Tilos az állatoknak galopban való hajtása.

Jármű állomásozása csak az úttest jobboldalán, a járda mellett történhet és pedig csak úgy, hogy se a forgalom, se a járműhöz való hozzáférés ne legyen akadályozva. Két jármű ugyanabban az irányban sohasem állomásozhat egymás mellett, csak egymás után. Forgalmas útvonalon hosszas állomásozás szigorúan tilos.

Minden forgalomban lévő járművet a sötétség beálltával jelzőlámpával kell kivilágítani. (200—1000 lei).

Minden jármű biztonságot kell nyújtson szerkezete által azoknak, kik vele közlekednek s akik az úton találhatók (1000—2000 lej).

Balesetet okozó jármű azonnal minden felszólítás nélkül köteles megállni és segínyt nyújtani. Ha a balesetet okozó jármű futásban keres menedéket a büntetés elől, úgy fogház-büntetésen kívül 4000—10.000 lejjel büntethető.

Baleset mellett elhaladó jármű hatósági felszólításra köteles megállani segélynyújtás végett, még ha a balesetet nem is ő okozta (1000—2000 lej).

Menetben lévő járművekre való dobálás, vízzel való leöntés 2000—4000 lej pénzbüntetésen kívül 15 napi fogházzal is büntethető.



REPREZENTANTA - KÉPVISELETEK

STANDARD

CAUCIUCURI · ULEURI · RADIO · OLAJ · AUTOGUMMI ·
CLUJ, STR. REGINA MARIA 20.
TELEFON 11-71; LOC. 11-77



a legjobb és legtartósabb autógummi.



a motorolajok királya (autó, Dieselmotor, kitűnő minőségű kenőzsírok, stb.)

a repülőgép, versenyautó és motorkerékpár kipróbált speciális olaja.

Kocsiját kiméli és élettartalmát hosszabbítja meg, ha elsőrendű üzemi anyagainkat használja. — Egyetlen próba meggyőzi arról az igazságról, hogy a

Standard Oil Company

hirneve a legbiztosabb garancia úgy a gummik tartóságára, mint az olajok és egyéb kenőanyagok legkiválóbb minőségére.

MODERN RÁDIÓKÉSZÜLÉKEK LEGOLCSÓBB BESZERZÉSI FORRÁSA! KEDVEZŐ FIZETÉSI FELTÉTELEK.

Garage Bugariu iunior

Repare automobile

„ *arcuri de automobile*

„ *acumulatoare*

„ *mașini agricole.*

Sudare cu autogen!

Turnătorie de metal

Automobil javítások

Automobil rugók

Akkumulátorok

Mezőgazdasági gépek

Autogén hegesztés.

F É M Ö N T Ő D E



Bugariu Iosif senior

ANTEPRENOR TECHNIC!

*Instalațiuni de apeduct,
electrică, încălzire cen-
trală și gaz metan. —*

Technikai vállalkozó

*Vízvezetékek, villany,
központi fűtés-berende-
zések, gáz és földgáz-
vezetékek szerelése. —*

Minden jármű forgalombahelyezés előtt a rendőrkveszturának bemutatandó, ahol rendszámmal és személyszállítás esetén a tulajdonos adatait tartalmazó táblával látják el, melyeket másnak még ideiglenesen sem lehet átengedni (1000—2000 lej).

A jármű eladása, leszerelése, átadása, vagy eltűnése a volt tulajdonos részéről hatósági bejegyzés miatt bejelentendő. Ugyanígy az új tulajdonos is köteles a vételt bejelenteni és az engedélyket nevére átíratni (2000—4000 lej).

GYALOGJÁRÓKRA ÉS ÁLLATOKRA VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK.

Gyalogjárók, csak a járdákon, illetve az utak szélén közlekedhetnek. Gyülekezés, megállás és a forgalom akadályozása az utak területén belül tilos.

Úton való áthaladás esetén a gyalogosok a járművek elhaladását kötelesek bevárni, ferde irányba, vagy a járműveket figyelembe nem véve, pl. olvasva az áthaladás tilos (200—1000 lej).

Az utakon csoportosan haladó gyalogjárók kötelesek a járműveknek utat biztosítani.

Az állatokat sem egyesben, sem csoportosan az úttesten magukra hagyni tilos s vezetőik kötelesek gondoskodni a járműveknek hagyandó helyről (200—1000 lej).

MOTOROS ÉS MOTORNÉLKÜLI BICIKLIKRE, TRIKIKLIKRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK.

A bicikli szükséges felszerelése: rendszám, fék, világító készülék és 50 m. távolságra hallható jeladó készülék (200—1000 lej).

15 Km.-óránál nagyobb sebességgel nem közlekedhetnek, de ezt is csökkenteni kötelesek keresztezéseknél, átjárásoknál, nagy forgalom esetén (200—1000 lej).

Járdán, parkokban való haladás tilos, itt csak a gépet gyalog vezetve haladhatnak. Tilos a menet eleresztett kormányval, a pedálról felemelt lábakkal s több személlyel megterhelt géppel, mint amennyire az tervezve van (200—1000 lej).

Motorbicikli és bicikli elől fehér, hátul piros lámpával szerelendő fel (1000—2000 lej).

Motorbiciklik szabad kipuffogása, füstöltetése tilos. (200—1000 lej).

MOTORRAL VONTATOTT JÁRMŰVEKRE (AUTOMOBIL, TRAKTOR, MOTORKERÉKPÁR) VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.

Autójármű forgalomba helyezéséhez szükséges a rendőrhatalóság által kiállított forgalmi igazolvány, teherkocsiknál még egy külön iparendély is a megyei prefekturáról (1000—2000 lej).

Senkisé nem vezethet autót nevére kiállított vezetői igazolvány nélkül, melyet a rendőrhatalóság mellett működő bizottság állít ki (4000—10.000 lej).

Akár a vezetői, akár a forgalmi engedély elvesztése azonnal bejelentendő az azt kiállító hatóságnál.

18 éven aluliak autóvezetői képesítést nem nyerhetnek. 21 éven alul senki sem vállalhat állást, mint személy, vagy közjármű vezető.

Ha valaki képesítés nélkül vezetve autóbalesetet okoz, úgy egyszeri kihágás után vezetői képesítést többé nem kaphat, kivéve, ha a vezetés autorizált soffőr-iskola ellenőrzése mellett történt, mikor is az iskola a felelős.

Azon autótulajdonos, aki képesítés nélküli egyént bízik meg autója vezetésével, 20.000 lejjel büntethető.

Ha a járművek biztonsága használatuk miatt lecsökken, úgy az évente tartott ellenőrzésen ki lesznek vonva a forgalomból. Újbóli használatba vételük engedély nélkül 2000—4000 lejjel büntethető.

Az autóvezetők a forgalom ellenőrzésével megbízott közegeknek felszólítására, úgy a vezetői, mint a forgalmi engedélyüket kötelesek bemutatni (4000—10.000 lej).

A hatóság által kiadott rendszámot az automobil elején és hátsó részén látható módon kell kifüggeszteni és a rájuk rakódó sártól, portól állandóan meg kell tisztítani (200—1000 lej).

Autójárművek vezetői az általános rendelkezéseken ki-

ATELIER DE VULCANIZARE **SPORT** VULKANIZÁLÓ ÜZEM.

CLUJ-KOLOZSVÁR,
Calea Dorobanților (volt Honvéd-utca) 5.



Atelier pentru vulcanizarea de cauciuc, șoșoni, galoși și toate lucrări speciale de gumă se execută.

Autogummi vulkanizáló üzem. — Hócipő, sárcipő és mindenféle gummi-árak szakszerű javítása.



**Cumpărăm și vindem cauciuc uzat!!
Veszünk és eladunk használt gummit!**

Serviciu prompt Gyors kiszolgálás!

Primim cu răspundere turnarea cauciucurilor tocite de automobile și reparația cauciucurilor cele mari de autobuse și automobile de transport!!



BALLON

atelier de vulcanizare F. Augustich

CLUJ,

Cal. Dorobanților

16.

Lekopott autogumik újraöntését, teherautók és autobuszok óriásgumijainak javítását felelősséggel vállaljuk.

vül előzésnél kötelesek az előzendő járművet hangjellel figyelmeztetni.

Előzni csak azon esetben szabad, ha baloldalon szemben kocsí nem jön (az út szabad), ha az előzendő jármű a megengedett sebességnél lassabban halad és ha a megelőzendő kocsí előtt van elegendő hely a kocsisorba való újbóli betérésre.

Hídfőnél, útkeresztezéseknél és kanyarokban az előzés tilos, úgyszintén a megállás is.

Megállásnál, vagy a menetsebesség lassításakor kézki-nvuijással figyelmeztetendők azok a járművek, melyek a jármű után haladnak.

Útkereszteződésnél és elágazásnál a befordulás iránya vagy kézzel vagy jelzőkészülékkel mutatandó.

Ha a jármű előtt akadály van (gyalogosok, állatok, más járművek), úgy ezek hangjellel figyelmeztetendők. Ha nincs is akadály, mindig hangjelzést kell leadni elindulás előtt, kapun ki- és behajtásnál, előzésnél, útkeresztezésnél és befordulásnál.

Minden autójármű világítása elől két kislámpa, míg hátul piros lámpával, továbbá a vezető által menetközben ki nem oltható, a számtáblát megvilágító fénysugárral történik (1000—2000 lej).

Minden autó, mely 20 Km.-nél nagyobb sebességgel halad, az előírt világításon kívül oly világítással kell bírjon, mely az úttestet legalább 100 m.-re előre megvilágítja.

Autók a város területén országúti, nagyfényerejű lámpáikat nem használhatják. A világítás csökkentése kötelező szembe jövő járművel való találkozásnál is.

Éjjel kényszerű megállás (defekt) esetén a jármű úgy elől, mint hátul kivilágítandó.

Szirénák használata tilos, városban csak mélyhangú, legalább 100 m.-re hallatszó jelzőkészülékek használhatók (200—1000 lej).

Az elégett gázok szabad kipuffogás által való kibocsátása, füstöltetés tilos. A kipuffogócső ne legyen a föld felé irányozva (200—1000 lej).

Minden automobil két önálló fékrendszerrel szerelendő fel, melyeknek oly erőseknek kell lenniök, hogy lejtőkön is megállithassák a kocsit. Minden automobil oly tükörrel szerelendő fel, melyből a vezető a mögötte haladó járműveket szemmel tarthatja.

TEHERAUTOMOBILOKRA ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÓ AUTÓBUSZOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.

Teherrel megrakott autók csak 12 Km.-óra sebességgel haladhatnak.

Áru-, termény- és anyagszállító kocsiknál az elégett gázok kibocsátása, anélkül, hogy ezek a gyűjtőedényen haladtak volna át, szigorúan tilos.

Személy- és teherszállításra berendezett járművek változó felszínű talajon a második kerékre ható erős fékkel is el kell legyenek látva (1000—2000 lej).

Személyszállító autóbuszok belül is ki kell legyenek világítva, irányt feltüntető táblájuk kell legyen és be kell biztosítva lenniök (200—1000 lej).

Hogyha a jármű nem felel meg a biztonsági és köztisztasági követelményeknek, ki lesz vonva a forgalomból.



Turista lapok és albumok gyönyörű tájakról.
Turista felvételek gyönyörű kidolgozása.

III.

Indicatorul alfabetic al străzilor. Betűsoros uccajegyzék.

Străzile numite după persoane sunt aranjate după prima literă a numei de familie.

Numărul roman, ce stă după numele străzilor, arată circumscripția orașului, iar literile și numerile arabe servesc la arătarea pătratului hărții, în care se află strada căutată.

Drumurile, la cari nu sunt specificate calitatea lor, sunt străzi.

A személynévvel bíró román uccanevek a' vastagon szedett családnév kezdőbetűje alapján osztattak be az alfabétikus sorrendbe.

Az uccanevek utáni római szám a városkerületet jelzi, míg a betű és arabszám azon térképnégyzet meghatározására szolgál, melyen az ucca megtalálható.

Ahol az útnem külön feltüntetve nincs, ott ucca értendő.

Partea román—maghiar — Román—magyar rész.

A	
Piața Abatorului — Közvägő- hid-tér III D 6	Aprodul Purece IV B 6
Septimiu Albini (Albinci) — Méhes külső fele II FG 8 9	Aprodului vezi — lásd Colonel Paulian
Vasile Alexandri — Linczeg V F S	Arena Sportivă VI F 4
Alverna II H 8 9	Arhanghelilor IV C D 4
Amurg — Alkony II F 8	Aron — Csermalom III D 8
Gen. I. Anastasiu IV B 4 5	Artelor II E 8 9
Apei II D 8	Gheorghe Așchi IV B 7
Aprinjoarelor vezi — lásd Gh. Enescu	Atelierului IV C 3 4
	Aventurioasă — Kalandos IV C D 5
	Avram Iancu — Petőfi V F 6 7

Axente Sever — Kisfaludy
II G 8

B

Baba Novac — Bethlen I E 6

Victor Babes dr. — Trefort
V F G 5

Baciu — Bácsi út IV C 1 2
3 4 5

Capitan aviator Bădescu
II F G 6 7

Băii — Fürdő V E F 4 5

Martirii Balaiu VI F 2 3

Nicolae Bălcescu — Eszter-
házi III E 6 7

Șimion Balint IV B C 5

Bălții (Gârlei) II F 9

Cal. Banatului IV B C 2 3 4 5

Banilor II C D 9

Banul Mihalcea IV B C 4

Banul Udrea IV B C 4

Ion Bardoși III C 9

Gheorghe Barițiu — Malom
III E 5 6

Grădina Bărnăuțului — Sétatér
(Rákóczy kert) V E F 4 5

Andrei Bârsanu II E 9

Matei Basarab — Zrinyi II F 7

Basarabia — Kemény Gábor
IV C 5

Bătrâneau — Botond IV C 7

Berăricei — Sörgyár VI G 3

Berde — Berde Mózes I E 6

Gen. Berthelot — Eötvös
III D E 6

Bisericei — Templom VI G 3

Bisericei Ort. Rom. — Görög-
templom V F G 6

Bob — Mester I F 5 6

Prof. A. Bogdan II E 8 9

Dimitrie Bolintinianu —
Kölcsey II G 7

Borhanci II F G H 9 10

Constantin Brâncoveanu

II G 8 9

I. C. Brătianu — Király

IF 6 7

Bravilor — Levente IV E 3

Eugen Brote II G 8

Brutarilor — Sütő VI F 3

Bucovina — Munkácsy IV C 6

București — Apaffy

II III D 7 8 9

Deleanu Budai — II G 8

A. Bunea IV D E 4

Vasile Burcă IV C 7

Busuiocului (Negură) IV B C 3

Buteanu — Klapka-u. IV E 3

C

Căii Ferate — Vasút IV C 6

Calafat III B C 9

Călugăreni IV B 7

Călugărițelor — Apácai,

Kisszamos III E 6 7

Calvaria — Kálvária VI G 2

Calvin — Kálvin IV C D 5

Câmpului — Mező VI

G H 2 3

Canalului III C 9

Șerban Cantacuzino IV A B 6

Dimitrie Cantemir — Barcsay

II G 7

Cărămidarilor (Cărămidari) —

Téglagyár, Téglás

II III B C D 9

Carcalechi II E 9

Caragiale — Tompa Mihály

V E F 5

Piața Carolina — Karolina-tér

I E 5 6

Carpaților — Kárpát IV C D 5

Caseanu vezi — lásd Oășanu

Castaldi (Cioarelor) — Alsó

- bejáró (Varju) (Intre străzile
 Pata și Str. Muncitorilor
 II F 7
 Cârțau vezi — lásd Minerilor
 Catedralei II E 7
 Cavalerilor — Lovag II F 7
 Petru Cercel IV C 3
 Cernăuți — Kajántói IV C 6 7
 Cerna Vodă III D 7 8
 Cetățuia — Fellegvár IV D E 5
 Cal. spre Cetățuia — Felleg-
 várhoz vezetõ út (Pekri)
 IV E 5
 Cetățuia Poteca I—VII —
 Fellegvári-út I—VII oldal
 sikátor IV E 5
 P. Chinez — Kinizsy I E 5
 Cal. Chintăului — Kajántói-út
 IV A B 7 8
 Cimitirului — Köztemető
 V F G 6 7
 Cioarelor vezi — lásd Castaldi
 Ciocârliei — Pacsirta II D 8 9
 Ciordaș — Lehel III C 7
 Cipariu T. — Heltai II F 7
 Tribunul Ciuruleanu
 II C D 9 10
 Clauștrului vezi — lásd
 Zavoral Abatele
 Clemenceau — Postakert II E 6
 Cloșca — Fecske IV C 7
 Cobzarului vezi — lásd
 Cap. Ignate
 Cocoșului vezi — lásd
 Pintenului
 M. Kogălniceanu — Farkas
 I F 6 7
 Șos. la Colina — Szentgyörgy-
 hegyi út IV A 8 9 10
 Șos. la Colinei — Csillaghegyi
 út IV A 6
 Colonia Bogdan IV B C 3
 Colonia Breaza IV A B 5
 Colonia Dâmbul Lutos
 lui V H 4 5
 Colonia Dâmbul Rotund
 IV A B 4 5
 Colonia Deasupra Hajongardu-
 lui V H 4 5
 Colonia Lunca III B C 10
 Colonia Meiște II B C 10
 Consiliului Național —
 Báthory I E 5 6
 Constanța III C 9
 N. Corches — Vár I F 6
 Coroian IV D 5
 Cal. Corui, vezi — lásd Baci
 Piața Corvin III C 8
 Gheorghe Cosbuc — Bem
 V F 4
 Ion Cosma IV B 8
 Miron Costin — Apor III D 7
 Cotița — Forduló I E 6
 Cotului — Könyök I E 6
 Maxim Covaciu IV B 5
 Ion Creangă — Haller Károly
 V G 5
 Crișan — Bulcsu, Ipar III C 7
 Crișana IV C 4
 Nicolae Cristea IV D 4 5
 Peneș Curcanul — IV B 4
 Piața Cuza Vodă — Bocskay
 tér II E 7

 D
 Dacia — Radák IV E 6
 Nicolae Danu III B 9
 F. David — Dávid Ferenc
 I E 6
 Dealului — Domb VI G 2
 Cal. Decebal — Rudolf út
 IV C D 6
 Barbu Delavrancea — Békási
 II G 8

Aron Densuseanu — Bajza

II F G 8

Dermata III B 8

Din Doș — Zúg IV C 6

Dobrogei III B C 9 10

Dogarilor — Kádár III E 6

Doinei IV A B 4 5

Gherasim Domide IV D E 4

Donat — Donát út V I E F 1 2

Cal. Dorobanților — Honvéd

II D E 7 8 9

Dorului IV B 5

Gen. Dragalina — Fellegvári

út IV E 4 5

Cal. Dragoș Vodă — Brétfűi

út IV B 5 6

Codru Drăgășanu IV A 8

Dubălarilor — Timársor II E 6

Dumbrava — Fásberek VI F 3

Dumbrava Roșie IV B 6 7

E

Economului — Erdélyi Gazda

II F 7

Reg. Elisabeta — Erzsébet út

IV D E 5

Eminescu — Fadrusz János

V F 5

Gheorghe Enescu — Gyufa-

gyári út IV C 5 6

F

Fabrica de Cărmidă IV C 1

Fabrica de Spirt — Szeszgyár

IV D 6

Șos. Fabrica de Zahăr —

Cukorgyári út II B C D 9 10

Fabricelor III C 7 8 9 10

Fântânelei IV VI E F 1 2 3 4

Piața Fânului — Szénavásár-

tér III C 7

Popa Fărcaș II G H 8

Fât Frumos II C 9

Faurilor — Kovács II F 7

Cal. Feleacului — Tordai út

II F G H 7

Șos. Fenes vezi — lásd Gilău

Cal. Reg. Ferdinand — Ferenc

József út I, IV C D E 5 6

Fericirei — Boldog IV C 5

Fierului — Vas IV C 5

Nicolae Filipescu — Bocskay,

Szentlélek, Kendi I E 5

Aron Florian V G 4 5

Florilor — Buza I F 6

Fluerașului — Sip II F 7

Fluturilor — Pillangó II E 9

C. Mareșal Foch (C. Victoriei)

— Kossuth Lajos, Magyar

I, II D E 6 7 8 9

Franciscanilor — Ferencrendiek

uccája I E 5 6

Amoș Frâncu II G 8

Frasim — Középpoldal (Felleg-
vár alatt) IV E 5

G

Garibaldi — Garibaldi

IV E F 3

Piața Gării — Baross tér

IV C 5 6

Gării — Állomás IV B C ,

Gârlei vezi — lásd Bălții

Gelu — Türr István IV E F 3 4

Gen. Gherescu — Bástyá I E 5

Ion Ghica — Tamás András

IV E 4

Șos. spre Gilău — Gyalui

(Szászfenesi) országút

IV G H 1

Goga Octavian — Schütz

János V E F 5

Gojdu — Gr. Kun IV D 5

Ion Gorun — Fogoly I F 5 6

Grădinilor — Házsongárdi
 Körút V G H 6
 Grapei — Nagygereblye VI F 3
 Greblei — Kisgereblye VI F 3
 Dimitrie A. Grecianu II G 7
 Gregoriu de Feiurd IV B 5
 Gen. E. Grigorescu —

Rákóczy út IV, VI E 3 4
 Griviței III C 9
 Gropoasă — Gödrös V G H 4 5
 Gen. Groza — Sámi I F 6
 Gruia IV D 4 5
 Gutenberg III B C 7

H

Haiduc — Csóka IV C D 6
 Haiducului — Hajdu IV D 6
 Spiru Haret IV E 7
 Hârlețului — Ásó II F 8
 Bogdan P. Hașdeu — Kőkert
 V G 4 5
 Iosif Hodoș II E 9
 Horea — Csaba III C 7 8 9
 Hurmuzachi II E 8

I

Teodor Iancu VI E 2
 Iancu Vasile VI E F 2
 Iașilor — Nagyszamos, Szamos
 III D E 6
 Iazului — Bethlenkert u.
 II C D 8
 Iepure — Nyul (între străzile
 Plugarilor și Muncitorilor)
 II F 7
 Iepuriște V H 6
 Cap. Ignate (Cobzarului) —
 Szondy (Hegedüs) II F G 7 8
 Episc. Ion de Lemeni VI F 2 3
 Take Ionescu II F 8 9
 Prof. Toma Ionescu —
 Muzeum V F 5

Nicolae Iorga — Jókai I F 6
 Șt. O. Iosif — Szép I E 6
 Isabela — Izabella I E 5
 Aurel Isacu II D E F 9
 Iuliu Cezar II E F 9

J

Jianu — Csipke (între străzile
 Pata și Muncitorilor) II F 7
 Jurul Lacului — Tókörnýéke
 VI G 3 4

K

M. Kogălniceanu — Farkas
 I F 6 7

L

Lăcătuș IV D 5
 Vasile Lacea III C 9
 Laterală — Oldal VI H 3
 Lăutarilor — Hangász II F 7
 Barbu Lăutaru — Dalos VI F 3
 Gheorghe Lazar — Lázár
 III D 7
 I. Legiunei Ardelene —
 Dohány II E 8
 Lemnului IV D 4
 Piața Libertății — Szabadság
 tér III
 Liliei — Liliom II D 8
 Lingurarilor — Kalános
 VI G H 2
 Livezii — Berek III C 8
 Locomotivei — Mozdony
 IV C 5
 Londrei — Hosszú III D E 6 7
 Vasile Lucaciu IV D 4
 Luncii III B 9 10
 Lunci vezi — lásd Marinescu
 Cal. Lungă — Papfalvi út
 IV B C 2 3 4 5
 Lupoaică III C 8 9
 Vasile Lupu II F 8 9

Luther IV C D 4
Lutoasă — Agyagdomb II F 7

M

Macavei IV D 4 5
Ilie Măcelar (Sacului) —
 Damjanich (Zsák) V F 4
Măcelarilor — Mészáros III D 6
Măcinului (Maiștei) III B C 10
Magaziei — Raktár IV C D 5
Petru Maior — Arany János
 V F 5
Ion Maiorescu — Gyulai Pál
 III D 7
Măloasă — Kőmálalja IV E 5
Cal. Mănăsturului — Monostori
 út VI G 2 3 4
Iuliu Maniu — Szentegyház
 I E 6
Cal. Maramureșului
 IV A B 5 6 7
Mărășești — Krizbai III C D 7 8
Piața Mărăști II D 9
Parcul Marele Voivod Mihai
 (Parcu Regele Mihai) VI F 2
Cal. Mareșal Foch — (C.
 Victoriei) — Kossuth Lajos,
 Magyar I, II D E 6 7 8 9
Ion Mărgineanu IV A B 7 8
Mărgineasă — Szélső V G 4
Prof. Marinescu (Lunei) —
 Holdvilág V G 5
Martirii Balaiu VI F 2 3
Piața Martirilor — Csányi
 L. tér III C 7
Emm. de Martonne (Teatrului)
 — Színház I F 6
Mărzescu II G 7
Mașiniștilor — Gépész
 IV D 3 4 5
Matei Basarab — Zrinyi II F 7
Matia — Mátyás király I E 6

Memorandului — Unió
 I E F 5 6
Mercur — Kalauz IV D 5
Ion Mesteru VI H 2 3
Meșteru Manoie IV C 3
Ion Miclea VI E F 2
Mico — Mikó V F 4 5
Samuil Micu — Rózsa I F 5
Mierlei — Rigó II F 7
Piața Mihaiu Viteazul —
 Széchenyi tér III E 6
Banul Mihalcea IV B C 4
Alea Teodor Mihali VI F 3
Minerilor (Cârțan) — Csákány
 (Pataujstor) II F 8
Minerva — Schütz János V E 5
Minoriților — Minorita I F 6
G. Mircea IV A 8
Miron Costin — Apor III D 7
Mocanului vezi — lásd Doinei
Ion Mocioni II G 8
Episcopul Moga VI G 2
Ion Micu Moldovan VI E F 3
Moldovei — Varga IV C 6
Ștefan Mora — VI E F 2
Cal. Moșilor — Monostori út
 V VI F G 4 5
Cal. Monăsturului vezi — lásd
 Mănăsturului
Morarilor IV C 2
Movilei — Királydomb
 VI G H 3
Muncitorilor — Munkás
 II F 7 8
Munteniei IV B 4
Andrei Mureșan — Attila út
 II F G H 7 8
Eftimiu Murgu II H 7
Simion Musafa II D 9
Muzeului vezi — lásd
 Prof. Toma Ionescu

N

Nădășel IV B 7 8
 Napoca IV A B 8
 Neagră — Trefort V F G 5
 Neamțului — Németh III
 Gen. Neculcea — Kornis I E 6
 Negru Vodă III B 8
 Negruzzi — Tóthfalussy II E 8
 Negură vezi — lásd Busuiocului
 Moise Nicoară II G 8
 Nouă — Uj IV C 4 5

O

Cal. Oășanu (Caseanu) —
 Györgyfalvi út
 II F G H 7 8 9
 Observatorului V H 5 6
 Cal. Oituz — Szent László
 III C 7 8 9 10
 Olteniei IV B 4
 Preot. Opris III C 8
 Orfanilor — Árvák utcája
 II F 7
 Alexandru Orga III B 9
 Ospătăriei — Fogadó VI G 3
 Oșetului — Ecetgyár VI F 3 4
 Ovidiu IV A B 8

P

Teodor Păcateanu III C 9
 Pașiștei — Gyep V G 4 5
 Pâineii, vezi — lásd Consiliului
 Național
 Ilarian Papiu vezi — lásd
 T. Vladimirescu
 Anton Pann — Kriza III D 7
 Părăului III B C 10
 Parcul Etnografic — Néprajzi
 Park IV D E 1 2
 Parcul Marele Voivod Mihaiu
 (Parc. Reg. Mihaiu) VI F 2

Paris — Pap, Zsidótemplom
 II, III D E 7
 Pasagiul Pietros (Pietroasă) —
 Kövespad II E 8
 Pasteur — Kert V G H 5
 Păstorului — Pásztor V G 4
 Pata — Garay János
 II F 7 8 9
 Colonel Paulian (Aprodului)
 — Földész, Aprod III C 8
 Pescarilor — Halász IV C 6
 Petran vezi — lásd Bisericeii
 Ort. Rom.
 Petrovici — Holló III C 7
 Petru Rareș II F 8 9
 Pielei vezi — lásd Dermata
 Pietris — Felsőköz,
 Felsőoldalköz IV
 Pietroasă — Kövespad II E 8
 Piezișă — Hegyvölgy V G 4
 Pintenului (Cocoșului) IV B 3
 Plevnei — Szalárdi III B 9 10
 Plugarilor — Szántó II F 8
 Ing. M. Poczy V H 6
 Gen. Poetaș — Dézsma
 III D 6 7
 Ion Popasu IV E F 1
 Pop de Băsești II G H 8
 Iulian Pop dr. IV E F 3
 Baron L. Pop — Brassai I E 6
 Mihail Pop VI E 2 3
 Zenobie Pop II G 8 9
 Episc. N. Popea II G 7
 Aurel Popovici II E 9
 Vasile Popovici IV B 5
 Porumbului IV C 3
 Poteca Scurtă IV C 6
 Praporgescu — Pekri IV D 5
 Prundis IV E 5
 Aron Pumnul V G 5
 Aprodul Purece IV B 6

R

Radio V H 6

Ion Radu — Bocskay I E 6

Heliade Ion Rădulescu —

Madács II F G 8

Rahovei — Thököly út

IV D 3 4

Vasile Ranta II D 9 10

Petru Rareș II F 8 9

Ion Rațiu — Kötő I F 6

Războieni IV B 6 7

Regală — Majális

V F G H 5—6

Cal. Regele Ferdinand —

Ferencz József út —

Wesselényi Miklós u.

I, IV C D E 5 6

Regimentul 83 Infant. —

Kereszt II E 7

Regina Elisabeta (Elisabeta)

Erzsébet út IV D E 5

Regina Maria — Deák Ferenc

I E F 6 7

Remus III C 8

Cal. Pop Reteganul II H 7

Cal. Românilor — Szt. István-ut

vezi — lásd Oăsanu

Nicolae Românul IV A B 7

Romei — Eperjes III D 7

Romulus — Szamosközi

III C D 8 9

C. A. Rosetti — Bercsényi

IV E 3 4

Pelagia Roșu — Gábor Áron

III C 8

Rovine II, III C 8 9

Teodosie Rudeanu Mare

Logofăt I F 6

Rugului — Csertörő III D 7 8

S

Săcuiască — Székely IV C 6

Sacului vezi — lásd

Măcelar Ilie

Salcăm — Akácfa VI F 3

Salcământului — Elő VI F 3 4

Sălciilor — Füzfa VI F 3

Sanatorului IV A B 4

Săpătorilor — Kapás II F 8

Scărilor — Lépcső IV D E 5

Scurtă — Kurta III D 8

Secerătorilor — Arató II F 8

Sf. Gheorghe II F 9

Piața Sf. Gheorghe vezi —

lásd Gh. Sion

Sf. Petru — Szentpéteri II D 8

Gregoriu Silași II C D 9

Silistrei III B C 9 10

Siminici — Töhötöm III C 7

Vasile Simonis de Sărmaș

VI E 1

Piața Gheorghe Sion (P. Sf.

Gheorghe) — Szentgyörgy

tér V F 5

Sitarilor IV B 3

Smârdan III C 9

Sobarilor IV A 8 9

Șos. la Someșeni — Szamos-

falvi (Dési) országút II D 9 10

Someșului III B C 7 8 9

Spinoasă IV B 3

Steluței — Csillag IV B 6

Strâmbă — Görbe VI F 3

Vasile Stroiescu — Teleky

IV D E 6

Sub Deal — Hegyalatti

VI G 2 3

Locot. aviator Suciu II F G 7

Simion Suciu III B 9

Sunătoare — Zugó VI F G 3

Surdă — Kis IV C D 6

Ș

Șaguna — Bartha Miklós

V E F 5
 Dr. Șenchea III C 8
 Cal. Șerpuitoare — Kigyó
 IV D E 4 5
 Șincai — Hegedüs Sándor
 V F 5
 Piața Ștefan cel Mare —
 Hunyadi tér II E F 7
 Șuluțiu — Viz I E 5

T

Tăietura Turcului — Török-
 vágás IV, VI D E 2
 Gh. Tămaș — Galamb III D 7
 Tâmplarilor — Ács II F 7
 Piața Târgul de Fân
 vezi — lásd P. Fânului
 Piața Târgul de Vite —
 Baromvásártér III C 6 7
 Șos. Târgului — Bükki ut IV
 Teatrului vezi — lásd Emm.
 de Martonne
 Alexandru Ticudi VI E 2
 Toamnei — Ősz IV B C 6
 Cal. Traian — Árpád út
 IV C D 6
 Trandafirilor IV C 4 5
 Transilvaniei IV B C 3
 Trecătoare — Átjáró IV D 6
 Tribunul Ciuruleanu
 II C D 9 10
 Laurian Treboniu IV A 8
 Gavril Tripon VI E 2 3
 Tunarilor — Zápolya II E F 7 8
 Vasile Turcu VI E F 2
 Turcului — Ágoston III C 7
 Turturicea — Gerle V H 5

T

Tebei — Sándor László
 IV E F 3
 Vlad Țepeș III B 8 9

Țimbalei — Czimbalom u.
 II F 7

U

Banul Udrea IV B C 4
 Umbroasă — Árnyas V G 6
 Piața Unirii — Mátyás király
 tér (Főter) I E F 6
 Universității — Egyetem I F 6
 Uzinei Electrice VI F 3

V

Văcărescu — Vörösmarthy
 II F G 7
 Văii — Patak V F 5
 Valea Albă II D 9
 Vânătorilor V H 4 5
 Vântului IV D 2 3
 Ecaterina Varga — Porond
 III C 7
 Verde — Zöldkert V G 4
 Cal. Victoriei, vezi — lásd
 C. Mareșal Foch
 Viilor — Szőlő V H 5
 Ion Viragu VI H 1 2
 Virgiliu IV A B 8
 Vlad Țepeș III B 8 9
 Tudor Vladimirescu (Ilarion
 Papiu) — Mikes Kelemen
 (Major) III D E 6
 Alexandru Vlăhuța — Bólyai
 I E F 6
 Aurel Vlaicu — Bánffy IV D 6
 Voevodului — Vajda II F 7
 Vrăbiilor — Veréb IV D 6
 Vulcan — Cseréy II G 7
 Vulpelor V H 5
 Vulturului — Kányafői út
 VI E 1

W

Wilson II E 7

X

Xenopol — Szappan I E 6

Partea maghiar—român

A—Ă

Agyagdomb — Lutoasă II F 7

Akácfa — Salcăm VI F 3

Alkony — Amurg II F 8

Alsóoldalköz — Prundiș IV E 5

Apaffy — București

III D 7 8 9

Apácai (Kisszamos) —

Călugerițelor III E 6 7

Apor — Miron Costin III D 7

Aprod és Földész — Colonel

Paulian (Aprodului) III C 8

Arany János (London) —

Petru Maior V F 5

Arató — Secerătorilor II F 8

Attila — Andrei Mureșan

II F G 7 8

Ács — Tâmplarilor II F 7

Ágoston — Turcului III C 7

Állatvásártér — Târgul de Vite

III C 6 7

Állomás — Gării IV B C 6

Árnyas — Umbroasă V G 6

Árok — Pârâului III C 10

Árpád út — C. Traian

IV C D 6

Árva (Árvák uccája) —

Orfanilor II F 7

Ásó — Hârlețului II F 8

Átjáró — Trecătoare IV D 6

B

Bajza — Aron Densușeanu

II F G 8

Barcsay — Dim. Cantemir

II F G 7

Z

Abatele Zavoral (Claustrului) —

Klastrom I E 6

Zorilor — Hajnal V H 4

— Magyar—román rész.

Baromvásártér — Piața Târgul

de Vite III C 6 7

Baross tér — P. Gării

IV C 5 6

Bartha Miklós (Sétatér) —

Șaguna V E F 5

Batthyányi Lajos — Ecaterina

Theodoriu

Bácsi út — Baciú IV 2 3 4 5

Bánffy (Sáros) —

Vlaicu Aurel IV D 6

Bástya — Gen. Gherescu I E 5

Báthory (Kenyér és Sörház) —

Consiliul Național I E 5 6

Bem (Nép) — Gheorghe

Coșbuc V F 4

Bercsényi — C. A. Rosetti

IV. E 3 4

Berde Mózes — Berde I E 6

Berek — Livezii III C 7 8

Bethlen — Baba Novac I E 6

Bethlenkert — Iazului

II. III C D 8

Békási — Barbu Delavrancea

II G 8

Bocskai tér (Emke) —

P. Cuza Vodă II E 6 7

Bocskay — Ion Radu I E 6

Boldog — Fericirei IV C 5

Bólyai (Tivoli) —

Alex Vlăduță I E F 6

Borjumál mögötti út —

C. Gruia IV D 4 5

Botond — Bătrâneau

III C 7 8

Brassai — Baron L. Pop I E 6

Brétfűi út — C. Dragoş Vodă

IV B 5 6

Bulcsu és Ipar — Crişan

III C 7

Buza — Florilor I F 6

Bükki út — Şos. Târgului

C

Cimbalom — Țimbalei II F 7

Cukorgyári út — Şos. Fabrică

de zahăr II B C D 9 10

Csaba — Horea III C 7 8 9

Csákány (Patausor) —

Minerilor (Cârţan) II F 8

Csányi L. tér —

P. Mártirilor III C 7

Cserey — Vulcan II G 7

Csermalom — Aron III D 8

Csertőrő — Rugului III D 7 8

Csillag — Steluţei IV B 6

Csillaghegyi út —

Şos. la Colina IV A 6

Csipke — Jianu II F 7

Csóka — Haiducului IV D 6

D

Dalos (Cigánysor) —

Barbu Lăutaru VI F 3

Damjanich (Zsák) —

Ilie Măcelar V F 4

Dávid Ferenc — F. David

I E 6

Deák Ferenc — Reg. Maria

I E F 6 7

Dézsai (Szamosfalvi) országút —

Şos. la Someşeni II D 9 10

Dézsma — Gen. Poetaş

III D 6 7

Dohány — I. Legiunei

Ardelene II E 8

Domb — Dealului VI G 2

Donát — Donat VI E F 1 2

E

Ecetgyár — Oţetului VI F 3 4

Egyetem — Universităţii I F 6

Elő — Salcâmului VI F 3 4

Eötvös — Gen. Berthelot

III D E 6

Eperjes — Romei III D 7

Erdélyi Gazda — Economului

II F 7

Erzsébet út — Elisabeta

IV D E 5

Eszterházi út — N. Bălcescu

III E 6 7

F

Fadrusz János (Gyár) —

Eminescu V F 5

Farkas — M. Kogălniceanu

I F 6 7

Fásberek — Dumbrava VI F 3

Fecske — Cloşca III C 7 8

Fellegvár — Cetăţuia IV D E 5

Fellegvári út I—VII oldal

sikátor — Cetăţuia poteca

I—VII, IV E 5

Fellegvárhoz vezető út (Pekri)

— Gen. Praporgescu (spre

Cetăţuia) IV D 5

Felsőköz — Pietris

Felső oldalköz — Pietris

Ferencz József út és Wesselényi

M. — C. Reg. Ferdinand

I, IV C D E 5 6

Ferencrendiek uccája —

Franciscanilor I E 5 6

Fogadó — Ospăţariiei VI G 3

Fogoly — Ion Gorun I F 5 6

Forduló — Cotiţa I E 6

Földész és Aprod —

Col. Paulian III C 8

Fürdő — Băii V E F 4 5

Füzfa — Sălcilor VI F 3

G

- Galamb — Gh. Tămaș III D 7
 Garay János (Pata) —
 Pata II F 7 8 9
 Garibaldi — Garibaldi IV E F 3
 Gábor Áron — Pelagia' Roșu
 III C 8
 Gerle — Turturicea V H 5
 Gépész — Mașiniștilor
 IV D 3 4 5
 Gödrös — Gropoasă
 V G H 4 5
 Görbe — Strâmbă VI F 3
 Görögtemplom — Bisericea
 Ort. Rom. V F G 6
 Gyep — Pagiștei V G 4 5
 Györgyfalvi út — C. Oășanu
 (Caseanu) II F G H 7 8 9
 Györgyfalvi alsó bejáró —
 Castaldi II F 7
 Gyufagyár — Gheorghe
 Enescu, Aprinjoarelor
 IV C 5 6
 Gyulai Pál — Maiorescu Ion
 III D 7

H

- Hajdu — Haiducului IV D 6
 Hajnal — Zorilor V H 4
 Halász — Pescarilor IV C 6
 Haller Károly — Ion Creangă
 V G 5 6
 Hangász — Lăutarilor II F 7
 Házsongárdi körút —
 Grădinilor V G H 5 6
 Hegedüs, vezi — lásd Szondy
 Hegedüs Sándor — Sincai
 I F 5
 Hegyalatti út — Sub Deal
 VI G 2 3
 Hegyvölgy út — Piezișă V G 4
 Heltai — T. Cipariu II F 7

- Holdvilág — Prof. Marinescu
 (Lunei) V G 5
 Holló — Petrovici III C 7
 Honvéd — C. Dorobanților
 II D E 7 8 9
 Hunyadi tér — P. Ștefan
 cel Mare II E F 7
 Hosszú — Londrei III D E 6 7

I

- Ipar — Crișan III C 7
 Izabella — Izabela I E 5

J

- Jókai — Nic. Iorga I F 6

K

- Kajántói út — C. Chintăului
 IV A B 7 8
 Kajántói — Cernăuți IV C 6 7
 Kalandos — Aventuriosă
 IV C D 5
 Kalános — Lingurarilor
 VI G H 2
 Kalauz — Mercur IV D 5
 Kapás — Săpătorilor II F 8
 Kardosfalvi út, vezi — lásd
 Bácsi út
 Karolina tér — P. Carolina
 I E 5 6
 Kádár — Dogarilor III E 6
 Kálvária út — C. Calvaria
 VI G 2
 Kálvin — Calvin IV C D 5
 Kárpát — Carpaților IV C D 5
 Kemény Gábor — Basarabia
 IV C 5
 Kendi — N. Filipescu I E 5
 Kenyér, vezi — lásd Báthory
 Kereszt — Reg. 83 Infanterie
 II E 7
 Kert — Pasteur V G H 5

Kertész — Grădinarilor III
 Kigyó — C. Șerpuitoare
 IV D E 4 5
 Kinizsy — P. Chinez I E 5
 Király — I. C. Brătianu I F 6 7
 Királydomb — Movilei
 VI G H 3
 Kis — Surdă IV C D 6
 Kisgereblye — Greblei VI F 3
 Kisfaludy — Axente Sever
 II G 8
 Kismező, vezi — lásd Gr. Kún
 Kisszamos, vezi — lásd Apácai
 Klapka — Buteanu IV E 3
 Klastrom — Abatele Zavoral
 (Claustrului) I E 6
 Kórház — C. Traian IV C 6
 Korniss — Gen. Neculcea I E 6
 Kossuth Lajos — C. Mareșal
 Foch (Victoriei) I E 6
 Kovács — Faurilor II F 7
 Kőkert — Bogdan P. Hașdeu
 V G 4 5
 Kőlcsey — Dim. Bolintineanu
 II G 7
 Kőmálalja — Măloasă IV E 5
 Könyök — Cotului I E 6
 Kötő — I. Rațiu I F 6
 Köves, lásd Segesváry
 Kövespad — Pietroasă,
 Fluturilor II E 8 9
 Középpoldal — Frasin IV E 5
 Köztemető — Cimitirului
 V F G 6 7
 Közvágóhid tér — P. Abatoru-
 lui III D 6
 Kriza — Anton Pann III D 6 7
 Krizbai, vezi — lásd Lajos
 király
 Gr. Kún — Gojdu IV D 5
 Kurta — Scurtă III D 8
 Kurta sikátor — Poteca
 scurtă IV C 6

L

Lajos király (Krizbai) —
 C. Mărășești III C D 7
 Lázár — Gh. Lazăr III D 7
 Lehel — Ciordaș III C 7
 Levente — Bravilor IV E 3
 Lépcső — Scărilor IV D E 5
 Liliom — Lîliei II D 8
 Linczeg — Vasile Alexandri
 V F 5
 London, vezi — lásd Arany
 János
 Lovag — Cavalerilor II F 7

M

Madách — Heliade I.
 Rădulescu II F G 8
 Magyar — Cal. Mareșal Foch
 (Cal. Victoriei) II D E 7 8 9
 Majális — Regală V F G H 5 6
 Major, lásd — vezi Mikes
 Kelemen
 Malom — Gh. Barițiu
 III E 5 6
 Mátyás király — Matia I E 6
 Mátyás király tér —
 P. Unirii I E F 6
 Mester — Bob I F 5 6
 Mező — Câmpului VI G H 2 3
 Méhes — Albini Septimiu,
 Pietroasă II F G 8 9
 Mészáros — Măcelarilor III D 6
 Mikes Kelemen (Major) —
 T. Vladimirescu (Iarion
 Papiu) IV B 5
 Mikó — Mico V F 4 5
 Minorita — Minorităților I F 6
 Molnár — Morarilor IV C 1 2
 Monostori út — C. Moșilor,
 C. Mănăsturului
 V VI F G 2 3 4 5
 Mozdony — Locomotivei

IV C 5

Munkácsy — Bucovina IV C 6
 Munkás — Muncitorilor,
 Castaldi II F 7 8
 Muzeum — Prof. Toma
 Ionescu (Muzeului) V F 5

N

Nagyereblye — Grapei VI F 3
 Nagyszamos (Szamos) —
 Iașilor III D E 6
 Nagyvárad (Gyalui, Szász-
 fenesi) országút — Șos
 spre Gilău VI G H 1 2
 Német — Neamțului
 Nyul — Iepure II F 7

O

Oldal — Laterală VI G H 3
 Ősz — Toamnei IV B C 6

P

Pacsirta — Ciocârliei III D 8 9
 Pap és Zsidótemplom — Paris
 II, III D E 7
 Papfalvi út — C. Lungă
 IV B C 2 3 4 5
 Pata, vezi — lásd Garay János
 Patak — Văii V F 5
 Pataujsor, lásd — vezi Csákány
 Pásztor — Păsturului V G 4
 Pekri, vezi — lásd Fellegvár-
 hoz vezető út
 Petőfi — Avram Iancu
 V F 6 7
 Pillangó — Fluturilor II E 9
 Porond — Ecaterina Varga
 III C 7
 Postakert — Clemenceau II E 6

R

Radák — Dacia IV D E 6
 Raktár — Magaziei IV C D 5

Rákóczy kert — Grădina
 Bărnuțului V E F 4 5
 Rákóczy út — Str. Gen.
 Grigorescu IV, VI E 3 4
 Rigó — Mierlei II F 7
 Rózsa — Samuil Micu I F 5
 Rudolf — C. Decebal IV C D 6

S, Sz

Sámi — Gen. Groza I F 6
 Sándor László — Tebei
 IV E F 3
 Sáros, vezi — lásd Bánffy
 Schütz János — Minerva,
 Octavian Goga V E F 5
 Segesvári (Köves) —
 Griviței III C 9
 Sip — Fluerașului II F 7
 Sörgyár — Berăriei VI G 3
 Sörház és Kenyér, vezi —
 lásd Báthory
 Sütő — Brutarilor VI F 3
 Szabadság tér — P. Liber-
 tății III
 Szalárdi — Plevnei III B 9 10
 Szamos — Iașilor III D E 6
 Szamosbejáró — Remus III C 8
 Szamosfalvi (Dési) országút —
 Șoseaua la Someș II D 9 10
 Szamosközi — Romulus
 III C 8 9
 Szappan — Xenopol I E 6
 Szántó — Plugarilor II F 7 8
 Szászfenesi út — Șos.
 la Feneș G H 1 2
 Szentegyház — Iuliu Maniu
 I E 6
 Szentgyörgyhegyi út —
 Șos. la Colina IV A 8 9 10
 Szentgyörgy tér — P. Gh.
 Sion (P. Sf. Gheorghe) V F 5
 Szent István út — C. Ro-

manilor, vezi — lásd
 Györgyfalvi út
 Szent László út — C. Oituz
 III C 7 8 9 10
 Szentlélek és Kendi —
 N. Filipescu I E 5
 Szentpéteri út — Sf. Petru
 II D 8
 Szeszgyár — Fabrica de Spirt
 IV D 6
 Széchenyi tér — P. Mihai
 Viteazul III E 6
 Székely — Săcuiască IV C 6
 Szélső — Margineasă V G 4
 Szénavásártér (Szénatér) —
 P. Fânului III C 7
 Szép — Șt. O. Iosif I E 6
 Színház — Emm. de Martonne
 (Teatrului) I F 6
 Szondy (Hegedüs) — Cap.
 Ignate II F G 7 8
 Szőlő — Viilor V H 5

T

Tamás András — Ion Ghica
 IV E 4
 Teleki — Stroiescu IV D E 6
 Templom — Bisericea VI G 3
 Téglagyár — Cărmidărilor,
 Cărmidari II, III B C D 9
 Téglás — Cărmidari,
 Cărmidărilor II, III B C D 9
 Thököly út — C. Rahovei
 IV D 3 4
 Timársor — Dubălarilor II E 6
 Tókönyöke — Jurul Lacului
 VI G 3 4
 Tompa Mihály — Caragiale
 V E F 5
 Tordai út — C. Feleacului
 II F G H 6 7

Tóthfalussy K. M. —
 Negruzzi II E 8
 Tőhötöm — Siminici III C 7
 Törökvágási út — Tăietura
 Turcului IV VI D E 2
 Trefort — Dr. Victor Babes,
 Neagră V F G 5
 Türr István — Gelu
 IV E F 3 4

U

Uj — Nouă IV C 4 5
 Unió — Memorandului
 I E F 5 6

V

Vajda — Voievodului II F 7
 Varga — Moldovei IV C 6
 Varju — Castaldi (Cioarelor)
 II F 7
 Vas — Fierului IV C 4 5
 Vasut — Căii Ferate IV C 6
 Vasvári Pál — Fântânelei
 IV, VI E F 1 2 3 4
 Vár — N. Corches I F 6
 Veréb — Vrăbiilor IV D 6
 Wesselényi Miklós — Cal. Reg.
 Ferdinand I E 6
 Viz — Șuluțiu I E 5
 Vörösmarty — Văcărescu
 II F G 7

Z

Zápolya — Tunarilor
 II E F 7 8
 Zöldkert — Verde V G 4
 Zrinyi — Matei Basarab II F 7
 Zug — Din Dos IV C 6
 Zugó — Sunătoare VI F G 3
 Zsák, vezi — lásd Damjanich
 Zsidótemplom és Papp —
 Paris II, III D E 7



METEOR

CLUJ,

Regina Maria 19. — Telefon : 3—26.

Maşini descris, maşini
de calculat şi de mul-
tiplicat şi accesorii.
ATELIER SPECIAL
DE REPARAȚIUNI !

Írógépek, számoló-
és sokszorosító gé-
pek és kellékek. —
SPECIÁLIS JAVÍTÓ-
MŰHELY.

CASA D-VOASTRĂ VA
FI MAI PREȚIOASĂ, da-
că ușile, ferestrele și odă-
ile vor fi vopsită de

Grátz



*GRÁTZ pictor de
firme și zugrav,
Cluj, Strada Fili-
pescu No. 15. Str.
Memorandului No.
20. și Strada Sa-
guna No. 16. —
Telefon : 7—49.*

Háza értékesebb
lesz, ha ablakait,
ajtóit és szobáit

Grátz

-al festeti.

GRÁTZ cimfestő, szobafestő és mázoló CLUJ,
Strada Memorandului No. 20., Strada Filipescu
No. 15. és Strada Saguna 16. - Telefon : 7—49.

Librăria LEPAGE - Cluj

KÖNYVKERESKERÉS - BUCHHANDLUNG Kolozsvár - Klausenburg

Papetărie, Tipografie — Papír és író-
szerárúház, nyomdai műintézet. —
Papier- und Schreibwarenhaus. —

Fondat 1870

Buchdruckerei.

Telefon 438

Toate cărțile de literatură și de știință, apărute oriunde și în orice limbă, se găsesc și se pot comanda la Librăria LEPAGE. Mare depozit al cărților franceze, germane, engleze, italiene, de literatură și de știință. Dacă doriți cărți din ori ce bransă (de industrie, arte sau știință), Vă rugăm, să binevoiți a-ne comunica dorința Dv. și Vă vom expedia cataloage.

Depozit complet de note muzicale. — Cereți cataloage!

Minden szépirodalmi, tudományos könyv a világon bárhol, bármilyen nyelven jelent meg, kapható és megrendelhető a Lepage könyvkereskedésben. Ha magyar, német, francia, angol, olasz szépirodalmi és tudományos körből könyveket kíván, kérjük közölje kívánságait és mi küldünk jegyzékeket. Zeneművek teljes raktára! Papírárukban, írószerekben a legjobb minőségek a legolcsóbb árban kaphatók.

Kérjen jegyzékeket!

Kérjen jegyzékeket!

Spezialgeschäft in Reiseandenken, Ansichtskarten. Grösste Auswahl in feinen Briefpapieren in Mappen und Kassetten. Poesieu. Tagebücher, Postkartenalbum, Autostrassen- und Touristenkarten. Magazine und Zeitschriften. Stets das Neueste in Modejournalen in grösster Auswahl.

Fabriksvertr.: BÖSENDORFER.

IV.

Adresele autorităților, instituțiilor publice și particulare. — Hatóságok, közintézmények és közérdekű magánvállalkozások címtára.

AUTORITĂȚI BISERICEȘTI — EGYHÁZI HATÓSÁGOK.

AUTORITĂȚI ORTODOXE ROMÂNE GÖRÜG KELETIEK (ROMÁN ORTODOXOK):

Episcopia — Püspökség. Str. Iuliu Maniu 36—38. Tel. 13-74, 5-17. Orele of.: 8—13. Episcop: S. S. Ivan Nicolae, primește: 11—12. Secr. gen.: Curea Laurențiu.

Protopopiatul — Esperesség. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Protopop — Esperes: Vasiu Nicolae.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Vasiu Nicolae.

No. 2. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Cociuban Ioan.

No. 3. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Musat Aurel.

AUTORITĂȚI GRECO CATOLICE GÖRÜG KATHOLIKUSOK:

Episcopia — Püspökség. Cal. Moșilor 24. Tel. 4-50. Orele of.: 8—13. Episcop — Püspök: S. S. Hossu Iuliu, primește: 11—13, 17—19. Secretar episcopal — Püspöki titkár: Iager Gavril.

Protopopiatul — Esperesség. Str. Nic. Iorga 6—8. Orele of.: 8—13, 16—19. Protopop — Esperes: Agărbiceanu Ion.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. Nic. Iorga 6—8. Preot Agărbiceanu Ion.
No. 2. Str. Nic. Iorga 6—8. Preot: Moldovan Basil
No. 3. Str. Pietroasă 16. Preot: Dr. Pandrea Vincențiu.
No. 4. Cal. Mareșal Foch 57. Preot: Dr. Handrea Ioan.
No. 5. Cal. Lungă 2. Preot: Nicoara Laurențiu.
No. 6. Cal. Maramureșului 117 Preot: Chindriș Vasile.
Teologia. Str. R. Maria 10. Rector: Dr. Vidican Gheorghe.
Prorector: Dr. Bojor Victor.

A. ROMANO CATOLICE — RÓMAI KATHOLIKUSOK:

Direcțiunea Consistorială al Eparhiei Romano Catolice din Alba Iulia — Róm. Kath. Gyulafehérvári Egyházmegye Igazgató Tanácsa (volt Státus). Str. Iuliu Maniu 5. Tel. 95.
Referent: Dr. Balázs András prelat papal, secr. — titkár: Dr. P. Jánosy Béla.

Biroul Economic al Parochiei Rom. Cat. — Róm. Kath. Egyházközség Gazdasági Hivatala. Str. Memorandului 1.
Prim curator — Főgondnok: Dr. Jelen Gyula, curator — gondnok: Várady Albert.

Parochii — Plébánia hivatalok:

No. 1. Piața Unirii 14 (Belvárosi plébánia). Orele of.: 10—12.30. Preot — Plébános: Dr. Hirschler József prelat papal.

No. 2. Cal. Mareșal Foch 129 (Szentpéteri pl.). Orele of.: toată ziua — egész nap. Preot — plébános: Dr. Balásy Imre esperes.

No. 3. Cal. Mănăsturului. Preot — Plébános: Veress Ernő.
Claustrul Franciscanilor — Ferencrendi Rendház. P. Carolina 7. Házfőnök: P. Vitéz Berárd.

Claustrul Piariștilor — Piarista rendház. Str. M. Kogălniceanu 2. Házfőnök: Dr. Visegrády Lajos.

AUTORITĂȚI REFORMATE — REFORMÁTUSOK:

Oficiul episcopal al Eparhiei Reformate din Ardeal. — Erdélyi Református Egyházkerület püspöki hivatala. Str. Brătianu 51. Tel. 9-05. Episcop — Püspök: Dr. Makkai Sándor, primește — fogad: 12—13.

Direcțiunea Consiliului Eparhiei Reformate din Ardeal — Erdélyi Református Egyházkerület Igazgatótanácsa. Str. Brătianu 51. Orele of.: 9—13, 16—18. Preș.: Ugron István főgondnok, Dr. Makkai Sándor püspök.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. M. Kogălniceanu 21 (Belvárosi). Vásárhelyi Boldizsár.

No. 2. Cal. Mareșal Foch 46 (Alsóvárosi). Vásárhelyi János.

No. 3. Cal. Moșilor 78 (Monostori). Deák Ferenc.

No. 4. Cal. Reg. Ferdinand 86 (Hidelvei). Biró Mózes.

AUTORITĂȚI UNITARIANE — UNITÁRIUSOK:

Episcopia Unitariană — Unitárius Püspökség. Cal. Mareșal Foch 12. Tel. 7-27. Episcop — Püspök: Dr. Boross György, primește — fogad: 11—13. Primnotar al Consistoriului Unitarian — Püspökhelyettes: Dr. Varga Béla. Referent — Egyházi titkár: Dr. Mikó Lőrinc. Secr. episcopal — Püspöki titkár: Ürmösi József.

Contabilitatea Consist. Unitarian — Unitárius Egyházi Számvevőség. Cal. Mareșal Foch 12. Contabil — Számvevő: Lőrinczi Zoltán, Cassier — pénztárnok: Hadházy Sándor; controlor — ellenőr: Szathmáry Julia.

Directoratul Domeniilor Bisericei Unitariane — Unitárius Jóságfelügyelőség. Cal. Mareșal Foch 12. Preș. — Elnök: Puksa Endre egyh. tanácsos; curator și cassier — gondnok és pénztáros: Hadházy Sándor, iuristconsult — jogtanácsos: Dr. Abrudbányai Géza.

Parochia Unitariană — Unitárius Egyházközség. Cal. Mareșal Foch 9—11. Protopop — Esperes lelkész: Ürmösi Károly; preot — lelkész: Szent-Iványi Sándor, capelan — segédlelkész: Rázmán Mór.

AUTORITĂȚI LUTHERANE — LUTHERANUSOK:

Parochia evangelică agustiană — Ágostai hitv. evangélikus lelkészség. Cal. Mareșal Foch 2. Orele of.: 9—11. Preoți — lelkészek: Richard Alberti, Járossi Andor.

AUTORITĂȚI IZRAELITE — ZSIDÓK:

Parochia ortodoxă izraelită — Zsidó ortodox hitközség.
Str. Dubălarilor 1. Tel. 3-02. Orele of.: 8—12, 14—18. Fő-
rabbi: Glaszner Akiba. Str. Gen. Berthelot 11. Preș.: Biró
Andor.

Parochia neologă izraelită — Zsidó neolog hitközség. Cal.
Reg. Ferdinand 52. Tel. 4-62. Helyettes rabbi: Klein Eliaho.
Secretar — titkár: Lax Salvator.

„Stampilien”

*Fabrica de stampilă
și gravură Cluj, Cal.
Reg. Ferd. 65. Bélyeg-
zőgyár, vésnöki üzem*

Cartea Românească S. A.

SUCURSALA CLUJ,

Piața Unirii No. 11. — Telefon : 9—48.

*Cea mai bine organizată
librărie și papetărie din
Cluj. — Asortiment com-
plect de cărți românești,
franceze, germane, ita-
liane și engleze. Face
comenzi în toate lumea
pentru cărți străine. —*

*A legjobban megszerve-
zett könyv és papírke-
reskedés Cluj-on. Teljes
választék román, fran-
cia, német, olasz és an-
gol könyvekben. Rendel
könyveket a világ
minden részéből.*

Ortopédiai cikkek, has-
kötők, sérvkötők,
gummiharisnyák

CAROL BÜRGERNÉL
CLUJ, Str. N. Iorga 11.

AUTORITĂȚILE DE ȘTAT, DE JUDEȚ ȘI DE ORAȘ

Állami, megyei és városi hatóságok.

Lista prezentă e întocmită cu concursul autorităților locale. Impărțirea și clasarea autorităților s'a făcut după legea pt. organizarea ministerelor.

A címjegyzék a helyi hatóságok közreműködésével készült. Az egyes hatóságok beosztása a minisztériumok hatáskörét megállapító törvény alapján történt.

I.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI DE INTERNE. — A BELÜGYMINISZTERIÜMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Inspectoratul General Administrativ Regional. — Kerületi Közigazgatási Vezérfelügyelőség. Cal. Regele Ferdinand 38. Tel. 13-11.

Circumscripția I. (Alba, Cluj, Maramureș, Turda, Năsăud, Sătmăre, Someș, Sălaj, Mureș). Insp. gen. adm. regional: Hodor Victor, primește — fogad: 10—12.30. Orele of. — Hiv. órák: 8.30—13.30, marți și vineri 17.30—19.30.

Biroul Registraturei și Archivei. Șef: Pascha L. Vasile.

Circumscripția II. (Brașov, Ciuc, Făgăraș, Odorheiu, Sibiu, Târnava-Mică și Mare, Treiscaune). Insp. gen. adm. reg.: Dr. Joe Gherman.

2. Insp. Reg. a Poliției IV (Siguranța). — IV. Ker. Állambiztonsági Rendőrfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 38. Tel. 13-71, 13-72. Orele oficiale: 8—13, 17—19. Insp. reg.: Medrea Joan.
3. Comitetul local de Revizuire. — Közigazgatási kerületi bíróság. C. Moților 1. Orele of.: 7.30—13.30, 16—19. Primpreședinte: Petrovan Clemente. Secția I: Președinte: Perjescu Ovid, secția II. preș.: Vârgoliciu Joan.

ADMINISTRAȚIA MUNICIPIULUI CLUJ. — KOLOZSVÁR VÁROS KÖZIGAZGATÁSA.

Oficiile municipiului, la cari nu este indicată adresa, sunt în localul Primăriei, Piața Unirii 1—2. — Str. Reg. Maria 2. Orele of. în birourile: 8—14, marți și vineri și d. m. 16—19. Tel. 56.

Azon városi hivatalok, melyeknél az ucca nincs feltüntetve, a városházán (Primaria), Piața Unirii 1—2. — Str. Reg. Maria 2, vannak elhelyezve. Hivatalos órák: 8—14, kedden és pénteken délután is 16—19 h. közt. Tel. 56.

A) ORGANELE MUNICIPIALE. — A VÁROS TÖRVÉNYHATÓSÁGI SZERVEI.

- 1.) Consiliul Municipal. — A város tanácsa.
- 2.) Primarul — Polgármester. Tel. 13-39.
Președinte comisiei interimare: Dr. Deleu Victor, primește — fogad: 12—14.
- 3.) Ajutorul de primar. — Helyettespolgármester.
Vicepreședinte comisiei interimare: Dr. Flaviu Laurențiu, primește: 12—14.
- 4.) Delegația Cons. Municipal. — A városi tanács választmányi bizottsága.
- 5.) Secretariatul Gen. — Városi vezértitkári hivatal. Secretar gen. — Vezértitkár: Moga Aurel.

B) SERVICIILE COMUNALE ADMINISTRATIVE. VÁROSI HIVATALOK.

- 1.) Serviciul Administrației Generale și al Personalului. — Közigazgatási és személyzeti ügyosztály. Șef: Dr. Peptea Gheorghe.
- 1.) Biroul administrației generale și al personalului. — Közigazgatási és személyzeti hivatal. Șef: Dr. Petre Vasilescu.
 - a) Birourile administrației sectoarelor și al poliției comu-

nale. — Kerületi közigazgatási hivatalok és városi rend-
őrségek:

Circ. I. Ker. Str. Bob 7. Tel. 11. Șef: Pop Zaharie.

Circ. II. Ker. Str. Voevodului 5. Tel. 12. Șef: Lazar
Coriolan.

Circ. III. Ker. Str. Londrei 25. Tel. 13. Șef: Tamaș Ioan.

Circ. IV. Ker. Str. Reg. Ferdinand 151. Tel. 14. Șef: Dr.
Ungur Augustin.

Circ. V. Ker. Cal. Moșilor 60. Tel. 15. Șef: Reteșan
Simion.

Circ. VI. Ker. Cal. Moșilor 60. Tel. 15. Șef: Reteșan
Simion.

b) Biroul registraturii și arhivei. — Iktató és levéltári
hivatal.

2.) Biroul arhivei și registraturii gen. — Városi levéltár
és iktató hivatal. Șef: Pop Iosif.

3.) Biroul expediției. — Kiadóhivatal. Șef: Coste Sabin.

4.) Biroul cultelor, artelor, instrucțiunii publice, de studii și
informațiunii sociale. — Kulturális, művészeti, népneve-
lésügyi és társadalmi hivatal. Șef: Dr. Suciú Virgil.

5.) Biroul statistic, electoral, al cetățeniei și chestiunilor mi-
litare. — Statisztikai, választási, állampolgársági és kato-
naügyi hivatal. Șef: Ivan Gheorghe.

6.) Biroul stării civile. — Anyakönyvi hivatal. Șef: Mureșan
Gheorghe.

7.) Biroul autorității industriale de prima instanță. — Első-
fokú iparhatóság. Șef: Dr. Anca Horia Titu.

8.) Biroul cimitirilor comunale. — Városi temetők felügye-
lősége. Str. Cimitir. Tel. 262. Șef: Filipán Victor.

9.) Corpul pompierilor. — Tűzoltótestület. Str. Clemenceau
12. Tel. 30. Comandant — parancsnok: Roșescu Eugen.

II.) Serviciul Financiar. — Pénzügyi ügyosztály. Str. M.
Kogălniceanu 4. Șef delegat: Dr. Baba Trifu.

1.) Biroul de studii financiare, recensământ și impuneri. —
Pénzügyi, népszámlálási és adóügyi hivatal. Str. M. Ko-
gălniceanu 4. Șef: Cadar Mihail.

2.) Biroul piețelor și al barierelor. — Piaci árusítás és vám-
hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4.

3.) Biroul de percepere și urmărire. — Városi adóhivatal. Str.
M. Kogălniceanu 4. Șef: Seliceanu Grigore.

4.) Biroul casieriei centrale. — Központi pénztár. Piața Uni-
rii 1. Șef: Sadler Ioan.

III.) Serviciul Contabilității. — Számvevőség. Șef: Farcaș Vasile.

- 1.) Biroul venitelor. — Jövedéki hivatal.
- 2.) Biroul cheltuelilor. — Költségvetési hivatal.
- 3.) Biroul fondurilor. — Városi alapok kezelősége.
- 4.) Biroul ordonanțarilor. — Kiutalási hivatal.

IV.) Serviciul Economic. — Gazdasági hivatal. Șef: Bolfa Victor.

- 1.) Biroul bunurilor, islazurilor comunale și a poliției de câmp. — Városi javak, tanyák kezelősége és mezőrendőrség. Șef: Ing. agr. Jude Ilie.
- 2.) Biroul Curățeniei publice. — Köztisztasági hivatal. Str. Decebal 24. Tel. 20. Conducător angajat cu contract: Ing. Suciú Gavril.
- 3.) Biroul Silvic. — Erdészeti hivatal. Ing. Șef: Gondos Eugen.

C) SERVICIILE DE SPECIALITATE. — SZAK-ÜGYOSZTÁLYOK.

V.) Serviciul Contencios. — Jogi ügyosztály. Str. Reg. Maria 43. Primjurist-consult. — főjogtanácsos: Dr. Pop Dionisiu. Juristconsulti: Dr. Costea Gheorghe, Dr. Popa Laurian, Dr. Sima Ioan.

VI.) Serviciul Technic. — Mérnöki hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Tel. 246. Ing. șef: Ciortea Victor.

- 1.) Biroul de studii, autorizațiuni și evidență. — Tanulmányi, engedélyezési és nyilvántartási hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Șef: Ing. architect Salvan Virgil.
- 2.) Biroul de arhitectură. — Építészeti hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Șef: Ing. Hertz Adalbert.
- 3.) Biroul șoselelor și pavaj. — Út és útburkolat felügyelőség. Str. M. Kogălniceanu 4. Șef: Ing. Lakatos Ștefan.
- 4.) Biroul de poduri și al cursurilor de apă. — Hid- és víz-felügyelőség. Str. M. Kogălniceanu 4. Șef: Ing. Sebestyén Iosif.
- 5.) Biroul administrativ. — Közigazgatási osztály. Str. M. Kogălniceanu 4. Șef: Ing. Ciortea Victor.

VII.) Serviciul Sanitar și al Ocrotirilor Sociale. — Orvosi és népjóléti hivatal. Str. Vlăhuța 1. Medic șef: Dr. Vlad Petre.

- 1.) Biroul sanitar central. — Központi orvosi hivatal. Str. Vlăhuța 1. Șef: Giurgiu Traian.
- 2.) Birourile sanitare pe circumscripții. — Kerületi orvosi hivatalok.

Circumscripția I. ker. Str. Vlăhuța 1. medic: Dr. Hossu Ștefan.

„ II. „ Str. Vlăhuța 1. medic: Dr. Popoviciu Cornel.

„ III. „ Str. Gen. Berthelot 9. med.: Dr. Ostate Valer.

„ IV. „ Cal. Reg. Ferdinand 97. med.: Dr. Buia Ioan.

„ V. „ Cal. Mareșal Foch 42. med.: Dr. Maior Ioan.

„ VI. „ Cal. Moșilor 60. med.: Dr. Popovici Traian.

- 3.) Biroul spitalelor și al azilelor. — Kórházak és menhelyek kezelősége. Str. Vlăhuța 1. Orale oficiale: 8—12, șef: Giurgiu Traian.

a) Spitalul epidemic. Vezi la spitale — lásd a kórházaknál.

b) Azilul săracilor. — Városi szegényház. Str. Crișan 20.

c) Biroul de ocrotire. — Segélyezési hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4.

d) Biroul de triaj. — Toloncház. Str. Crișan 20 și Tarcea (Apahida).

e) Azilul servitoarelor „Gregor Ana“. — Cselédotthon Str. Radu 5.

VIII.) Serviciul Zootehnic și Sanitar Veterinar. — Állatügyi és orvosi hivatal. Str. Memorandului 21. Med. veterinar: inps. med. Tofan Pavel.

- 1.) Biroul zootehnic și sanitar veterinar central. — Központi állatügyi és állatorvosi hivatal. Str. Memorandului 21. Șef: Insp. med. Tofan P.

- 2.) Biroul biletelor de vite și al oborului. — Marhacédulák kiadása és állatvásártér felügyelőség. P. Abatorului 2. Șef: Neamțu.

- 3.) Serviciul de ecarisaj (hingheria). — Sintértelep. Str. Caramidelor 55. Tel. 277.

IX.) Serviciul Intreprinderilor. — Városi üzemek.

- 1.) Atelierele orașului. Str. Decebal 24. Conducător angajat cu contract: Ing. Pop Aurel.

- 2.) Biroul parcurilor și al grădinilor publice. — Városi parkok és kertek felügyelősége. Str. Decebal 24. Șef: Ing. Pop Aurel.
- 3.) Abatorul. — Vágóhid. Piața Abatorului 2. Tel. 19. Director: Dr. László Tiberiu.
- 4.) Fabrica de Ghiață. — Jéggyár. P. Abatorului 2. Dir.: Dr. László Tiberiu.
- 5.) Baia de Vară. — Strandfürdő. Gr. Bărnăuului 7. Tel. 677. Dir.: Ing. Pop Aurel.
- 6.) Uzina de Apă în Regie Mixtă. — Vizüzem. Igazgatóság: Str. Gh. Coșbuc 2. Tel. 231. Dir. gen.: Ing. Suceava Teodor. Dir. administrativ: Oros Iuliu. Conducătorul secției mecanice — a technikai osztály vezetője: Ing. Gherman Nicolae. Conducătorul secției rețelelor de apeduct. — Vizvezeték-hálózati osztály vezetője: Ing. Meisel
- 7.) Uzina Electrică în Regie Mixtă. — Villanyüzem. Direcțiune — Igazgatóság: Str. Memorandului 13. Tel. 403. Director gen.: Ing. Muntean Eugen, primește — fogad: 10—12. Subdirector: Ing. Meteș N.
- 8.) Fabrica de Gaz, concesiune. — Gázgyár. Str. Gen. Poetaș 24. Tel. 41.

5.

AUTORITĂȚILE LOCALE ADMINISTRAȚIEI JUDEȚULUI CLUJ — KOLOZSMEGYE KÖZIGAZGATÁSÁNAK HELYI HATÓSÁGAI.

Autoritățile județului sunt așezate la prefectura, C. Moșilor 1. În toate birourile orele oficiale 7—14 h. Tel. 1327.

A megyei hivatalok a megyeházán (Prefectura), C. Moșilor 1. vannak elhelyezve. Az összes megyei hivatalokban a hivatalos idő 7—14 h. Tel. 1327.

A) ORGANELE JUDEȚENE — MEGYEI KÖZIGAZGATÁSI SZERVEK.

- 1.) Consiliul județan. — Megyei tanács. Președinte — elnök: Dr. Hațieganu Emil.
- 2.) Prefectul: Dr. Dan Livius. Tel. 13-28. Secretar — titkár: Runceanu Cornel.

- 3.) Delegațiunea consiliului județan — A vármegyei tanács választmányi bizottsága. Președinte — elnök: Dr. Dan Livius.
- 4.) Directoratul de Prefectură. Director: Fetche Victor.
- 5.) Secretariatul gen. al județului. — A megye vezértitkár-sága. Secretar gen. — Vezértitkár: Lenghel Maur.

B) SERVICIILE JUDEȚENE. — MEGYEI HIVA-TALOK.

- I) Serviciul administrativ și statistic — Közigazgatási és statisztikai hivatal. Șef: Hodârnău Septimiu.
 - 1.) Biroul administrației generale — Általános közigazgatási hivatal. Șef: Stoica Ioan.
 - 2.) Biroul administrației locale — Helyi közigazgatási hivatal. Șef: Dr. Filep Pompeiu.
 - 3.) Biroul contenciosului județan — Megyei ügyészség. Șef: Dr. Brate Ioan.
 - 4.) Biroul statistic — Statisztikai hivatal. Șef: Moțiu Dumitru.
 - II) Serviciul archivei și registraturii generale. — Irattár és iktatói hivatal. Șef: Lenghel Maur.
 - III) Serviciul financiar și contabilitatea. Számvevőség. Șef: Cordoșiu Avisalon.
 - 1.) Biroul contabilității județene. — Megyei számvevői hivatal. Șef: Gelei Emeric.
 - 2.) Biroul contabilității comunale — Községi számvevői hiv. Șef: Gimon Romul.
 - IV) Serviciul drumurilor — Megyei műszaki hivatal. Șef: Ing. Pop Romul.
 - 1.) Biroul I. Șef: Ing. Kusel Iuliu.
 - 2.) Biroul II. Șef: Ing. Monăstireanu Emil.
 - 3.) Biroul III. Șef: Ing. Fiala Arthur.
 - 4.) Biroul administrativ al serviciului tehnic — Műszaki köz-igazgatási hivatal. Șef: Dâmboi Nicolae.
 - V) Serviciul sanitar și de ocrotire județan. — Közegész-ségügyi hivatal. Medic primar județan — megyei főor-vos: Dr. Basiota Bazil.
- Secretariat — Titkári hivatal. Secretar — Titkár: Pop Romul.
- VI) Serviciul veterinar și zootehnic județan — Állategész-

ségügyi hivatal. Medic veterinar jud. — Megyei állatorvos: Dr. Oprescu Mircea.

VII) Serviciul învățământului — Közoktatásügyi hivatal. Şef: Prof. Buta Nicolae.

VIII) Serviciul Economic — Gazdasági hivatal. Şef: Kerekes Francisc.

C) PRETURATELE JUDEȚENE. — MEGYEI FŐSZOLGABIRÓSÁGOK.

- 1.) Pretura Centrala Cluj. — Központi. Primpretor — főszolgabíró: Moceanu Emanuil.
- 2.) Pretura Hida — Hidalmási. Pr.: Rusu Romul.
- 3.) Pretura Huedin — Bánffyhunyadi. Pr.: Galea Ioan.
- 4.) Pretura Gilău — Gyalui. Pr.: Balomiri Traian.
- 5.) Pretura Borşa — Kolozsborsai. Pr.: Dr. Sorban Gilbaume.
- 6.) Pretura Mociu. — Mócsi. Pr.: Dr. Habor Emil.
- 7.) Pretura Şărmaş — Nagysármási. Pr.: Bungărdian Ioan.

6.

Chestura Poliției. — Központi rendőrség. Calea Mareşal Foch 42. Tel. 8-22. Orele of. la toate birourile poliției 8—13 și 17—19, afară de sâmbătă d. m. — Hivatalos órák az összes rendőrségi hivatalokban 8—13 és 17—19, szombat d. u. kivételével.

Chestor: Hațieganu Simion, primește — fogad 11—12.30. Secretariat — Titkári hivatal. Secretar: dr. Clonța Eugen.

- 1.) Biroul administrativ. — Közigazgatási ügyosztály. Şef: Ursu Victor comisar.
- 2.) Biroul populației. — Lakosság nyilvántartási hivatal. Şef: Morariu Alexandru comisar.
- 3.) Biroul judiciar. — Bünyügyi osztály. Şef: Draghiciu Aurel, secretar de poliție.
- 4.) Biroul de pasaport. — Útlevélhivatal. Şef: Pop Simion.
- 5.) Biroul de siguranță. — Közbiztonsági hivatal. Şef: Pop Leontin comisar.
- 6.) Biroul de circulație. — Közlekedésügyi hivatal. Şef: Chendi Gheorghe comisar.

7.) **Circumscripțiile polițanești.** — Kerületi rendőrkapitányságok:

Circumscripția I. ker. P. Unirii 1. Tel. 11-28. Șef: Pulca Victor comisar.

„ II. „ Cal. Dorobanților 60. Tel. 11-35. Șef: Vertan Alexandru comisar.

„ III. „ Str. Mărășești. Tel. 11-39. Șef: Nemeș Ioachim comisar.

„ IV. „ Cal. Reg. Ferdinand 38. Tel. 11-41. Șef: Mureșianu Ioan comisar.

„ V. „ Cal. Moților 60. Tel. 11-41. Șef: Cosma Edmund comisar.

„ VI. „ Cal. Moților 60. Tel. 6-41. Șef: Ilea Romul comisar.

Poliția Gării — Állomási rendőrség P. Gării. Tel. 98. Șef: Boroș Teofil comisar.

7.) **Oficiul statistic, archiva statului** — Statisztikai hivatal és állami levéltár. Str. Stroescu 14. Tel. 12-89.

II.

AUTORITĂȚILE, CARE APARTIN MINISTERULUI DE EXTERNE. — KÜLÜGYMINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1.) **Delegații de consulate.** — Konzulátusi kirendeltségek. Vezi sub titlul acesta, separat — lásd címe alatt külön.

III.

AUTORITĂȚILE, CARE APARTIN MINISTERULUI DE FINANȚE. — PÉNZÜGYMINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Banca Națională (filiale).** — Nemzeti Bank (fiók). Str. Memorandului 26. Tel. 47. Orele of.: 8—1. Director:

2. **Directoratul de Finanțe Reg. VIII-a.** — VIII. kerületi pénzügyigazgatóság. P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7.30—13, 16—19. Tel. 12-50. Director reg.: Mureșan Victor.

3. **Administrația Financiară.** P. Cuza Voda 4. Orele of.:

- 7.30—13, 16—19. Informațiuni 11—12. Tel. 12-50.
- a) Administrator Financiar de constatare mixtă: Pop Aurel.
 - b) Administrator Financiar de încasări și plăți: Teodoriu Mihail.
4. **Percepțiile urbane de stat.** — Állami adóhivatalok:
- No. 1. Str. Kogălniceanu 4. Orele of.: 9—13. Perceptor: — adófőnök: Ințe Radu.
 - No. 2. Cuza Voda 4. Orele of.: 8—13. Perceptor: Munteanu Livius.
 - No. 3. Cal. Regele Ferdinand 36. Orele of.: 8—13. Perceptor: Dr. Pop Emil.
5. **Garda Financiară.** — Pénzügyőrség. Cal. Mareșal Foch 18. Orele of.: 8—13, 16—19. Comandant de regiune: Horgos Vasile.
6. **Depozitul Județean al Monopolului alcoolului.** — Megyei alkoholraktár. C. Reg. Ferdinand 86. Orele of.: 7.30—13, 16—19. Șef: Roth Emeric.
- 1.) Depozitul de vânzare al produselor monopolizate. — Monopolgyártmányok eladási lerakata. Cal. Mareșal Foch 86.
 - 2.) Depozitul de vânzare al produselor monopolizate. P. Mihai Viteazu 30.
7. **Casa Autonomă a Monopolului (C. A. M.).** — Monopolképviselőtek.
- 1.) Depozitul de vânzare al produselor monopolizate (C. A. M.). — Monopolgyártmányok eladási lerakata. Cal. Dorobanților 1.
 - 2.) Fabrica de tutun. — Dohánygyár. Cal. Mareșal Foch 82. Tel. 63.
 - 3.) Fabrica de chibrit. — Gyufagyár. Str. Enescu 5. Tel. 4-24.
8. **Oficiul Vamal.** — Vámhivatal. P. Gării 8. Tel. 94.
- 1.) Intrepozite Vamale. — Vámraktárak. P. Gării 6.

RINDT RUDOLF

Măcelar și cărnețar
mészáros és hentes

CALEA VICTORIEI No. 58.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI DE IUSTIȚIE. — IGAZSÁGÜGYMINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Curtea de Apel. — Itélőtábla. P. Ștefan cel Mare 23. Tel. 1. Orele of.: 8—1. Președinte. — Elnök: Dr. Micșa Pompeiu. Secretar prezidențial — elnöki titkár: Grivase Silviu. Preșidenți de senat: Dr. Papp Ioan, Ulvinianu Alexandru, Mănescu Ioan.
 2. Parchetul general al Curții de Apel. — Itélőtáblai főügyészség. P. Ștefan cel Mare 23. Tel. 14-08. Procurator gen. — Főügyész: dr. Zaharia Emil. Procuratori de secție: Dr. Gh. Livius Ilea, Camarescu Emil.
 3. Tribunal. — Törvényszék. Cal. Dorobanților 2—4. Tel. 2-96. Orele of.: 8—13. Primpreședintele tribunalului. — Törvényszéki elnök: Dr. Andrei Augustin. Primirea particularilor — magánfeleket fogad: 11—12.
- Secția No. 1. Președinte: Decusara Laurențiu. Judecători: Pastia Constantin, Boca Dimitrie, Miculescu Alex, Dr. Hossu Iosif, Dr. Pop Eugen.
- Secția No. 2. Președinte: Dr. Muntean Enea. Judecători: Iepure Nicolae, Dr. Motoc Ioan, Varnav Gheorghe, Dragușanu Ștefan, Dr. Meseșian Carol.
- Secția No. 3. Președinte: Suțu Alexandru. Judecători: Dr. Dunca Grigore, Pușcariu Emil, Dr. Hortopan Victor, Popa Octavian.
- Secția No. 4. Președinte: Dr. Furnea Octavian. Judecători: Dr. Linzmayer Carol, Cojocar Alexandru, Popa Nistor.
- Secția tutelară — Gyámhatóság. Dr. Crucin Honoriu, Ioan Nicolae.
- Judecătoria de instrucție. — Vizsgálóbíróság. Tel. 2-25. Judecători: Cojocar Alexandru, Paștia Constantin, Dr. Barbateu Paul.
- Biroul firmelor. Grefier: Mayer Ludovic.
- Biroul prezidențial. — Elnöki iroda: Primgrefier. — Elsőjegyző: Ciuca Anton, adm. contabil: Pápai József.

4. Parchetul Tribunalului. — Törvényszéki ügyészség. Cal. Dorobanților 4. Tel. 13-03. Informațiuni, primirea cererilor, pt. eliberarea lor între 11—12. — Felvilágosítások, kérések beadása és kiadása 11—12 közt. Primprocuror. — Főügyész: dr. Birescu Nicolae, Procurori: Colfescu Ioan, Ciugudan Marius, Dr. Helmuth Lani. Secretar — Titkár: Dr. Pop Florian.
5. Judecătoria de Ocol Rurală. — Megyei járásbiróság. Cal. Dorobanților 4. Tel. 2-93. Orele of.: 8—13. Președinte. — Elnök: Teodorescu Cicerone.
6. Judecătoria de Ocol Urbană. — Városi járásbiróság. Cal. Dorobanților 2. Tel. 2-93. Orele of.: 8—2. Președinte. — Elnök: Dr. Farcaș Vasile.
 - 1.) Secția Cărilor Funduare. — Telekkönyv. Cal. Dorobanților 2. Orele of.: 8—13, 15—18.
7. Comitetul Județan pt. reforme agrară. — Földreformra alakult megyei bizottság. Cal. Dorobanților 2—4.
8. Inchisoarea Tribunalului. — Törvényszéki fogház. Cal. Dorobanților 4.
9. Institutul Preventiv al Minorilor. — Fiatakorúak fogháza. Str. M. Kogălniceanu 10. Tel. 4-20.

V.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI INSTR. PUBLICE CULTELOR ȘI ARTELOR. — KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Episcopii. — Püspökségek. Vezi sub titlul: Autorități bisericești — Lásd Egyházi hatóságoknál.
2. Universitatea. — Egyetem. Vezi sub titlul: Universitatea — Lásd: Egyetem.
3. Inspectoratul regional de Instrucțiune. — Közoktatásügyi vezérfelügyelőség. Str. Iuliu Maniu 32. et. I. Tel. 12-88. Orele of.: 8—13. Insp. șef: Dr. Seni Valer.
 - a) Secția I.-a Invățământului primar. — Elemi iskolai felügyelőség. Insp.: Iencica Constantin.

- b) Secția II-a Invățământului profesional. — Szakiskolai felügyelőség. Insp.: dr. Seni Valer.
 - c) Secția III-a Invățământului secundar și normal. — Középiskolai felügyelőség. Insp.: Dr. Seni Valer.
 - d) Secția IV-a Invățământului confesional și particular. — Felekezeti és magániskolai felügyelőség. Insp.: Popa Atanasie.
4. Revizoratul Școlar al jud. Cluj. — Kolozsmegyei tanfelügyelőség. Cal. Moșilor 1. Orele of.: 8—13. Revizor — tanfelügyelő: Sassu Marian.
 5. Școli. — Iskolák. Vezi separat — lásd külön.
 6. Inspectoratul General al Artelor pt. Transilvania și Banat. — Erdélyi és Bánáti Művészeti Vezérfelügyelőség. Str. Săguna 22. Tel. 12-05. Insp. gen.: Isac Emil. Primește — fogad: 12.30—13.30 la C. Reg. Ferdinand 38. (A se adresa la Pascha L. Vasile).
 7. Teatre. — Színházak. Vezi separat — lásd külön.
 8. Comisiunea Monumentelor Istorice secț. pt. Ardeal. — Országos műemlékvédelmi bizottság erdélyi osztálya. Str. Gherescu 2. Tel. 8-73. Președinte. Elnök: Lepadatu Alex. Secretar — titkár: Daicovici C.

VI.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI APĂRĂRII NAȚIONALE. — HADÜGYMINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Comandamentul VI. Corp de Armată. — VI. Hadtest parancsnoksága. Cal. Dorobanților 8. Tel. 15-02.
 2. Comanduirea Pieții. — Városparancsnokság. P. Ștefan cel Mare 22. Tel. 14-33.
 3. Cercul de Recrutare. — Sorozóbizottság. Cal. Mareșal Foch 97. Tel. 14-28.
 4. Insp. Regional al Jandarmilor. — Kerületi csendőrparancsnokság. Cal. Moșilor 74. Tel. 15-54.
- Toate informațiunile privitoare la oficiile și instituțiile

militare se pot opținea dela aceste autorități militare. — A hadseregre vonatkozó minden egyéb felvilágosítás a fenti katonai hatóságoknál szerezhető be.

VII.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI AGRICULTUREI ȘI DOMENIILOR. — FÖLDMIVELÉSÜGYI MINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Inspectoratul Regional de Agriculture. — Kerületi mezőgazdasági felügyelőség. P. Cuza Voda 3. Tel. 10-05. Orele of.: 7.30—13.30. Insp. reg.: Dr. Ciomac L. Ioan.
2. Serviciul Agricol al județului Cluj. — Megyei mezőgazdasági hivatal. P. Cuza Voda 3. Orele of.: 8—13.30. Dir.: Tilea Ionel insp. gen., subdirector: Dr. Nemeș Ilariu.
3. Camera de Agricultură. — Mezőgazdasági kamara. P. Cuza Voda 3. Tel. 10-05. Orele of.: 8—13.30. Președinte — elnök: Dr. Nemeș S., Secretar — titkár: Ing. Popa N.
 - 1.) Camera de Agricultură a județului Cluj. — Megyei mezőgazdasági kamara. Cal. Mareșal Foch 51.
 - 2.) Stațiunea de decuscutare. — Arankamentesítő állomás. Str. G. Enescu 13. Tel. 10-05.
 - 3.) Stațiunea apicolă și lotul demonstrativ. — Méhészeti és kísérleti állomás. Cordoș — Kardosfalva. Tel. 10-05.
4. Academia de Inalte Studii Agronomice. — Gazdasági Akadémia. Cal. Mănăsturului 3. Tel. 28. Rector: Prof. Dr. Șerban M. Prorektor: Prof. Dr. Dobrescu I. M.
 - 1.) Ferma Academiei dela Mănăstur. — Az Akadémia monostori tanyája. Cal. Mănăsturului 145. Tel. 2-45. Administrator: Ing. agronom Farcaș Arpad. Subadm.: Ing. agr. Tóth M.
 - 2.) Ferma Academiei dela Cojocna. — Az akadémia kolozsi gazdasága. Cojocna — Kolozs. Administrator: Ing. Rheindt R.
 - 3.) Școala de agricultură pt. aplicații. — Gyakorlati gazdasági iskola. Turda — Torda. Director: Ing. agr. Sârbu G.

- 4.) Stațiunea chimico-agronomică. — Mezőgazdasági kémiai állomás. Cal. Mănăsturului 3. Director: Prof. Ionescu M.
- 5.) Stațiunea de ameliorarea plantelor. — Növénynemesítő állomás. Cal. Mănăsturului 147. Director: Prof. Dr. Săulescu N.
- 6.) Stațiunea de plante medicinale. — Orvosi növénytermelési állomás. Cal. Mănăsturului 3. Șef: Ing. Potlog Alexandru.
5. Inspectoratul General Zootehnic și Sanitară Veterinară. — Állatügyi és állatorvosi vezérfelügyelőség. P. Cuza Voda 3. Orele of.: 7.30—13.30. Marți și Vineri și d. m. 15.30—19.30. — Hivatalos órák: 7.30—13.30, kedden és pénteken d. u. is 15.30—19.30. Insp. gen. Cesar Lambrino.
 - 1.) Laboratorul de microbiologie și patologie veterinară. — Mikrobiológiai és patológiai laboratórium. P. Abatorului torului 2. Tel. 6-71. Director: Dr. Iriminoiu Gheorghe.
6. Cassa Autonomă a Pădurilor Statului (C. A. P. S.). — Állami Erdőpénztár. P. Cuza Voda 3.
 - 1.) Direcțiunea IX. Reg. Silvică. — IX. kerületi erdőigazgatóság. P. Cuza Voda 3. Tel. 12-23. Orele of.: 7.30—13.30. Marți și Vineri și d. m. 16.30—19.30. Director reg.: Bratu Alexandru. Subdir.: Popoviciu Valer.
 - 2.) Insp. reg. Silvic. — Kerületi erdőfelügyelőség. P. Cuza Voda 3. Tel. 12-60. Orele of.: 7.30—13.30. Insp. reg.: Zeicu Ioan. Subinsp.: Caraminu Ioan.
7. a) Inspectoratul Technic Cadastral No 1. Cluj. — I. sz. Kataszteri technikai felügyelőség Cluj, P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7—14. Insp.: Kálmánczhelyi L. Cartografie de Stat. Șef: Subinspector Stan Iosif.
- b) Inspectoratul Cadastral II. Cluj (Servic. pt. evid. și evaluare Cadastr. — II. sz. Kataszteri felügyelőség, Cluj, P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7—14. Inspector: Toșa Vasile
8. Inspectoratul Vânătorului. — Vadászati felügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 28. Inspector: Dimitriu.
9. Biroul științific al comisiunii monumentelor naturii. — Természeti emlékek védelmi bizottsága. Str. Regală 26. (Grăd. Botanica). Președinte: Dr. Borza Alexandru.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI INDUSTRIEI ȘI COMERTULUI. — IPARI ÉS KERESKEDELEMÜGYI MINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Inspector General Technic Industrial. — Ipari vezér-felügyelő: Dr. Ing. Blankenberg Ferdinand. Cal. Mareșal Foch 51.
2. Regiunea IX. Industrială Cluj. (Inspectoratul Industrial). — IX. kerületi ipari felügyelőség. Cal. Mareșal Foch 51. Orele of.: 8—13. Ing. șef: Petroviciu Constantin.
3. Inspectoratul Comercial reg. IX. — IX. kerületi kereskedelmi felügyelőség. Cal. Mareșal Foch 51. Tel. 12-91. Orele of.: 8—13. Insp.: Mazzuchi Augustin.
4. Camera de Comerț și de Industrie. — Kereskedelmi és Iparkamara Cal. Mareșal Foch 51. Orele of.: 9—13. Tel. 12-14. Președinte — elnök: Ing. Negruțiu I. F. Secretar gen.: Căciula Nicolae, secretar: dr. Beretzky Ernő.
5. Bursa de Mărfuri. — Árútzsde. Cal. Mareșal Foch 51.
6. Inspectoratul reg. Miniere. — Kerületi bányafelügyelőség. Str. Miron Costin 4/a. Insp. reg.: Lazar Vasile.
7. Biroul de măsurii și grăutății. — Mérték és súlyhitelesítő hivatal. P. Cuza Voda 16. Tel. 3-38. Orele of.: 8—12, 3—6. Șef verificador: Aristide Ștefan.
 - a) Oficiul pt. marcat metale prețioase. — Nemesfémjelző hivatal. Orele of.: 8—12, șef: Aristide Ștefan.
 - b) Birou de control al cazanelor. — Kazánhitelesítő hivatal. Orele of.: 8—12.



**AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI COMUNICAȚIILOR.
— KÖZMUNKA ÉS KÖZLEKEDEŚÜGYI MINISZ-
TÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.**

1. Serviciul Apelor regiunea IX. — IX. kerületi vízfelügyelői szolgálat. Str. Mico 32. Tel. 8. Orele of.: 7.30—13.30. Marți și Vineri și d. m. 16.30—19.30. Ing. șef: Pohl Béla.
2. Inspectoratul IV. de Drumuri. — IV. kerületi állami útfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 30. Tel. 14-61. Orele of.: 8—13.30. Marți și Vineri d. m. 16.30—19. Ing. șef: Tilea Eugen.
- a) Serviciul județan al drumurilor Cluj. — Kolozsmegyei útfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 30. Ing. șef: Pop Romulus.

3.

**DIRECȚIUNEA III. EXPLOATARE C. F. R.
C. F. R. KERÜLETI IGAZGATÓSÁG.**

Direcțiunea — Igazgatóság. Cluj, Calea Marechal Foch No. 51/a. Orele oficiale: 8—13 și 16—18.30; — informațiuni pentru particulari între orele 12—13. — Felvilágosítások 12—13 óra közt; telefon 8-18, 13-21, 13-22. Director de exploatare. — Kerületi igazgató: Ing. Dragoș Pompei.

**A) ORGANELE CENTRALE. — KÖZPONTI
SZERVEK.**

Organele dela 1—6, sunt instalate în clădirea din Calea Mareșal Foch No. 51/a. Centrala telefonică, 8-18, 13-21 și 13-22. — Az 1—6-al jelölt szervek Cal. Mareșal Foch No. 51/a szám alatt vannak elhelyezve. Tel.: 8-18, 13-21 és 13-22.

- 1.) **Inspekția 7 Mișcare.** — 7-ik Forgalmi felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Buradescu Traian.
- 2.) **Inspekția 7 Tracțiune.** — 7-ik Vontatási felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Angelescu Gheorghe.

- 3.) **Inspekția 7 Intreținere.** — 7-ik Pályafentartási felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Maior Nicu.
- 4.) **Divizia 7 Financiară.** — 7-ik Számosztály. Șeful Diviziei: Brândușa Visarion.
- 5.) **Serviciul Contencios.** — Jogügyi osztály. — Șeful Serviciului: Advocat Leibschütz Rudolf.
- 6.) **Delegatul Marelui Stat Maior pe lângă Direcția III Exploatare.** — Vezérkari kirendeltség. Maior Gustav Gheorghe.
- 7.) **Serviciul Medical și Policlinica C. F. R.** — Orvosi hivatal és C. F. R. Poliklinika .Str. Șaguna No. 14. Telefon 14-40. Șeful serviciului: Medic Dr. Popovici Cornel.
- 8.) **Inspekția Atelierele principale C. F. R. Cluj.** — C. F. R. Cluj Főműhely felügyelőség. Str. Baciului No. 4. Orele de birou: 7.30—14.30; orele de muncă — munkaidő: 7.30—15. Telefon: 8-18, 13-21, 13-22. Inspector conducător: Ing. Ostrogovich Roberto.

B) ORGANE EXTERIOARE. — KÜLSŐ SZERVEK

- 1.) **Stația Cluj.** — Vasuti állomás. Telefon 13-24. Șeful stației. — Állomásfőnök: Inspector Sibianu Vasile. **Magazia de mărfuri, sosire și predare.** — Teheráruraktár. Orele de lucru: 7—12, 15—18. Șeful Magaziei. — Raktárfőnök: Șef de gară Dragomir Radu. **Poliția Gării.** — Állomási rendőrség. Telefon 98. Șef: Comisar Boroș Teofil.
- 2.) **Depoul de locomotive.** — Fűtőház. Str. Baciului. Șeful Depoului. — Fűtőházfőnök: Ing. Gora Horațiu.
- 3.) **Secția de Intreținere, Cluj.** — Osztálymérnökség Cluj, Gara. Telefon 13-24. Șeful secției: Ing. Stroia Ioan.
- 4.) **Secția 4. Poduri.** — 4-ik hidosztály kirendeltség, Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 125. Telefon 13-24. Șeful Secției: Ing. Sarkadi Victor.

REGIA AUTONOMĂ P. T. T. CLUJ. — KOLOZSVÁRI POSTA-, TÁVIRDA- ÉS TELEFONSZOLGÁLAT.

Toate oficiile poștale sunt așezate în Poșta Centrală, Cal. Reg. Ferdinand 28., afară de poștele filiale și stațiunea telegrafică F. F. — Az összes postai hivatalok, a fiókposták és szikratávíró állomás kivételével, a főposta épületében (Poșta Centrală), Cal. Reg. Ferdinand 28. vannak.

I. Direcțiunea Reg. PTT. — Kerületi posta- és távirdaigazgatóság. Tel. 12-63. Orel of.: 7.30—13.30, 16.30—19.30. Director reg.: Herseni Gheorghe. Primește — fogad 10—12.

- 1.) Serviciul Personalului. — Személyzeti ügyosztály. Șef: Dr. Cimpoeu Neagu.
- 2.) Contabilitatea Direcțiunii. — Igazgatósági számvevőség. Șef: Trifu Nicolae.
- 3.) Serviciul Technic. — Műszaki ügyosztály. Șef: Pașcu Ioan.
- 4.) Serviciul Ambulanzelor. — Mozgópostai szolgálat. Șef: Insp. Moceanu Aurel.
- 5.) Serviciul Sanitar. — Orvosi hivatal. Medici. — Orvosok: Dr. Dragomir Teofil, Dr. Lucan Ionescu Flavia.
- 6.) Biroul Auxiliar. — Kisegítő hivatal. Șef: Oszváth Balázs.
- 7.) Economatul. — Gazdasági hivatal. Șef: Pașcu Ioan.

II. Dirigențele oficiului de Reședință. — Osztályigazgatóság. Orele of.: 7.30—13.30. Marți și Vineri și 16.30—19.30. Director: Dr. Bogdan Gheorghe. Primește — fogad 9—12.

- 1.) Secretariat. — Titkárság. Secretar: Baroga Ecaterina șef serv. personalului.
- 2.) Contabilitatea și Casseria. — Számvevőség és pénztár. Șef contabil: Szalai Ludovic.
- 3.) Registratura. — Iktató. Șef: Onișor Ana.
- 4.) Serviciul Ambulanțelor. — Mozgópostai szolgálat. Șef: Solcsán Iosif.
- 5.) Serviciul Economat. — Gazdasági hivatal. Orele of.: 7.30—13, 13—17.
- 6.) Secția Telegrafică și reclamarea telegrafică. — Távirdaosztály és reklamáció. Serviciul permanent. — Állandó szolgálat. Șef: Antonescu Nicolae.

III. Birourile diferite. — Különböző hivatalok.

- 1.) **Achitarea mandatelor.** — Utalványok kifizetése. Orele of.: 8—12, 15—18. Șef: Székely Vasile.
- 2.) **Căsuțele poștale.** — Postafiók. Orele of.: 7—21. Șef: Gărduş Silviu și Ciser Iosif.
- 3.) **Eliberarea coletelor.** — Csomagkiadás. Orele of.: 8—12, 15—18. Șef: Bencze Iosif.
- 4.) **Eliberarea valorilor.** — Értékek kiadása. Orele of.: 8—12, 15—18. Șef: Bencze Iosif.
- 5.) **Eliberarea timbrelor pt. debitanți.** — Bélyegkiadás elárusítók részére: 8—12. Șef: Ciatloş Iuliu.
- 6.) **Eliberarea recomandatelor.** — Ajánlott küldemények kiadása. Orele of.: 7.30—21. Șef: Ciser Iosif și Gărduş Silviu.
- 7.) **Expediția corespondenței.** — Levelek továbbítása. Orele of.: 7—12. Șef: Mihály Edmund.
- 8.) **Immănuători corespondenței.** — Levelek kézbesítése. Orele of.: 6—20. Șef: Ciser Iosif și Gărduş Silviu.
- 9.) **Immănuători mandatelor.** — Pénzküldemények kézbesítése. Orele of.: pt. informațiuni: 17—18. Șef: Székely Vasile.
- 10.) **Poșterestante.** Orele of.: 7—21. Șef: Ciser Iosif și Gărduş Silviu.
- 11.) **Prezentarea mandatelor.** — Pénzküldemények feladása. Orele of.: 8—12, 15—18. Șef: Székely Vasile.
- 12.) **Prezentarea mesageriilor.** — Csomagfeladás. Orele of.: 7—19. Șef: Bencze Iosif.
- 13.) **Prezentarea recomandatelor.** — Ajánlott küldemények feladása. Orele of.: 7—21. Șef: Ciser Iosif și Gărduş Silviu.
- 14.) **Prezentarea telegramelor.** — Táviratfeladás. Serviciu permanent. — Állandó szolgálat. Șef: Antonescu Nicolae.
- 15.) **Reclamația poștelor.** — Reklamációk. Orele of.: 7.30—13, 15—18. Șef: D-na Costacea Aurelia.
- 16.) **Vânzarea timbrelor poștale.** — Bélyegeladás. Orele of.: 8—12, 17—20.

IV. Dirigente Oficiului Telefonic. — Telefontársaság helyi igazgatósága. Director de zone: Căpușan Iuliu. Subdirector: Popa Vasile.

Serviciul telefonic — Telefonszolgalat: Perman. — állandó.

V. Stațiunea Telegrafică F. F. — Szikratáviró állomás. Cal. Feleacului.

- VI. Poștele filiale. — Fiókposták. Orele of.: 8—12, 15—18,
în zilele de serbătoare 9—12.
No. 1. Poșta Centrală.
No. 2. P. Gării 8.
No. 3. Cal. Mareșal Foch 42.
No. 4. Cal. Moșilor 22.
No. 5. Str. Nicolae Iorga 5.

X.

AUTORITĂȚILE, CARI APARTIN MINISTERULUI MUNCII, SĂNĂTĂȚII ȘI OCROTIRILOR SOCIALE. — MUNKA- ÉS KÖZEGÉSZSÉGÜGYI MINISZTER- SIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. Inspectoratul Muncii Cluj, Regiunea XII. — XII. kerületi munkaügyi felügyelőség. Cal. Mareșal Foch 51. Tel. 12-73. Orele of.: 8—13.30. Marți și Vineri și 16—19. Șeful regiunei: Dr. Chirilă Ioan insp. gen.
 - 1.) Oficiul public de plasare Cluj. — Állasközvetítő hivatal. P. Cuza Voda 12. Tel. 12-72. Orele of.: 8—13, 16—18. Șef: Nițulescu Alexandru.
2. Inspectoratul Gen. Sanitar și de Ocrotire. — Orvosi vezérfelügyelőség. Cal. Mareșal Foch 27. Tel. 14-63. Orele of.: 8—13.30. Insp. gen. sanitar: Prof. dr. Martinescu Gheorghe. Primește — fogad 10—12.
 - 1.) Cancelaria administrativă. — Közigazgatási iroda. Șef: Jurconi Ioan.
 - 2.) Serviciul tehnic. — Technikai szolgálat. Str. Iuliu Maniu 4. Șef: Ivascu Iosif.
 - 3.) Depozitul de medicamente. — Gyógyszer-lerakat. Cal. Mareșal Foch 64. Tel. 5-14. Orele of.: 8—13.30. Șef: Farm. D-ra Dornescu Maria.
3. Institutul de Igienă și Sănătate Publică. — Köztisztasági és közegészségügyi intézet. Str. Pasteur 6. Director: Prof. Dr. Moldovan Iuliu.
4. Laboratorul de Igienă cu o secția bacteriologică și chimică. — Egészségügyi laboratórium. Str. Bălcescu 6. Tel. 7-64.

5. Spital de Stat. — Állami kórházak. Vezi sub titlul Spital — lásd kórházaknál.
6. Instituțiunile de ocrotire. — Szociális intézetek. Vezi sub titlul instituțiunile sociale — lásd külön.
7. Cassa Cercuală pt. Asigurările Sociale. — Kerületi munkásbiztosító pénztár. (Betegsegélyző). Cal. Reg. Ferdinand 50. Tel. 2-96.



**Zeiss
Punktal**

*Szemüvegek,
távcsövek,
hőmérők,
fokolók,
iránytűk :*

**„OPTICA“-NÁL
SELENFREUND & CO.**

*Az egyetemi szemészeti klinika
látyszerése.*

*CLUJ-Kolozsvár, Strada Univer-
sității (volt Egyetem-utca) No. 1*

Cereți bonboane!



Kérjen cukorkát!

HELEBON

CLUJ

Cluj, Cal. Moșilor No. 54.

CONSULATE — KONZULÁTUSOK.

Austriac — Osztrák (Österreichisches Konsulat in Klausenburg) P. Unirii 15. Orele of. — Hivatalos órák: 9—12.30. Consul general — főkonzul: Dr. Tauernig G. Adolf.

Cehoslovac — Cseh. Cal. Mareşal Foch 29. Tel. 11-29. Orele Of. 9—11.30. Consul: Ing. Chocholousek Ladislav.

Englez — Angol C. Moşilor 4. Orele oficiale: 9—2. Consul: C. D. Elphick.

Francez — Francia (Consulat de France) Str. Kogălniceanu 8. Tel. 501. Orele of. — Hivatalos órák: 9.30—12.30. Consul: D. Pierre Fauget.

Agent Comercial de France — Francia kereskedelmi ügynökség. Str. Matia 1. Tel. 6-90. Orele of. — Hivatalos órák: 9—13, 15—18. Agent — ügyvivő: Fernand Malgrat.

German — Német (Deutsches Konsulat) Cal. Reg. Ferdinand 48. Orele of. — Hivatalos órák: 9—17.30. Consul: Dr. Kauntz Josef.

Italian — Olasz. Str. Wilson 4. Tel. 4-61. Orele of. — Hivatalos órák: 10—13. Consul: Cav. Spalazzi Giorgio.

Maghiar — Magyar (Magyar kir. Ütlevélkirendeltség) Cal. Moşilor 3. Tel. 8-92. Orele of. — Hivatalos órák: 9—13. Consul delegat — Követségi igazgató: Dávid Mihály.

FLORĂRIA
PALOCSAY
VIRÁGÜZLET
CLUJ,
C. Reg. Ferdinand 2.

Kalmár Mihály
Fűszer, Telefon:
festék, **4-25**
vegyiáruk
Cluj-Kolozsvár,
Str. Regina Maria 25.

Mindennemű
betegápolási cikkek

CAROL BÜRGERNÉL
CLUJ, Str. N. Iorga 11.

BAROURI, CAMERE — KAMARÁK.

Baroul Advocaților — Ügyvédi kamara. Cal. Dorobanților 2. Tel.: 12-40. Decan: Dr. Dragomir Alexandru, secretar: dr. Prodan Ioan.

Baroul Notarilor Publici — Közjegyzői kamara. Str. Regina Maria 18.

Camera de Agricultură — Mezőgazdasági kamara. P. Cuza Voda 3. Tel.: 10-05. Preș.: Dr. Nemeș S. Secr.: ing. Popa N.

Camera de Comerț și Industrie — Kereskedelmi és Ipar-kamara. Cal. Mareșal Foch 51. Preș.: ing. Negruțiu I. F., secr. gen.: Căciula Nic., secr.: Dr. Bereczky Ernő.

Camera de Lucru — Munkakamara. Str. Saguna 14. Tel. 4-41. Preș.: Jumanca Iosif, secr. gen.: Oniga Aurel.

Colegiul Medical — Orvosi testület. Preș.: Dr. Tătaru Coriolan.

Corporațiunea Industrială — Ipartestület. P. Carolina 5. Tel.: 3-43. Preș.: Moldovan Anton.

NOTARI PUBLICI — KÖZJEGYZŐK.

Dr. Aciu Alexandru. P. Unirii 18.

Dr. Cosma Ioan. P. Unirii 26. Tel.: 9-94.

Dr. Nestor Laurențiu. Str. Reg. Maria 3. Tel.: 6-32.

Dr. Pop Alexandru. Str. Iuliu Maniu 6. Tel.: 8-96.

Dr. Pordea Ioan. Str. Reg. Maria 18. Tel.: 5-31.

Valódi angol és finom belföldi szövetek
és hozzávalók dus választékban kaphatók

Schwarcz Jenő utóda

cégnél, Cluj, Str. Regina Maria Nr. 14.

ȘCOLI — ISKOLÁK.

ȘCOLI SUPERIOARE — FŐISKOLÁK.

Universitatea — Tudományegyetem. Vezi separat — lásd külön.

Academia de Studii Economice și Comerciale — Kereskedelmi Akadémia. Str. Saguna 11. Tel. 44.

Academia de înalte Studii Agronomice — Gazdasági Akadémia. Cal. Mănăsturului 3. Tel. 28. Rector: Prof. Dr. Șerban M., prorector: prof. Dr. Dobrescu I. M.

Teologia Ortodoxă Română — Görögkeleti Teologia. Str. Avram Iancu 6. Dir.: Dr. Vașcă Ioan.

Teologia Greco catolică — Görög katolikus Teologia. Str. Reg. Maria 10.

Teologia Reformată — Erdélyi Református Egyházkerület Teológiai Fakultása. Cal. Mareșal Foch 38. Dir.: dr. Imre Lajos.

Teologia Unitariană — Unitárius Teológiai Akadémia. Cal. Mareșal Foch 12. Decan: Csifó Salamon.

Școala de Belle Arte — Szépművészeti Főiskola. Gr. Bărnutului.

Academia de Muzică și Artă Dramatică — Zeneakadémia és Dramaturgiai főiskola. Str. I. C. Brătianu 14. Rector: prof. dr. Bena Alexandru.

LICEE — LYCEUMOK (FÖGIMNÁZIUMOK).

Licee de stat pentru băieți — Állami fiú-lyceumok.

„Barițiu“. Str. Gh. Barițiu 24. Dir.: Ciurea Alexandru.

„Dr. Gh. Anghelescu“. Str. I. C. Brătianu 22. Tel. 12-53. Dir.: Pop-Zăicani Ioan.

Seminarul Pedagogic Universitar. Str. M. Kogălniceanu 9. Tel. 36. Dir.: Dr. Ghidionescu Vladimir.

Licee de stat pentru fete — Állami leány-lyceumok.

„Regina Maria“. Str. Minerva 1. Tel. 1-97. Dir.: Giuglea Maria.

„Principesa Ileana“. Cal. Mareşal Foch 83. Tel.: 3-12.
Dir.: Zugravu Florica.

Licee confesionale pentru băieţi — Felekezeti fiú-lyceumok.

Romano Catolic — Kegyesrendi Főgimnázium. Str. M. Kogălniceanu 2. Dir.: Bakody Antal.

Reformat — Református főgimnázium. Str. M. Kogălniceanu 16. Dir.: Gönczi László.

Unitarian — Unitárius Főgimnázium. Cal. Mareşal Foch 12. Dir.: dr. Gálffy Zsgimond.

Licee confesionale pentru fete — Felekezeti leány-lyceumok.

„Marianum“. Cal. Regele Ferdinand 64—66. Dir. Xántus János, dr. Gyöngyössy Aurelia iskolanővér.

Reformat — Református Leányfőgimnázium. Str. I. C. Brătianu 24/a. Dir.: Báthory Józsefné.

ŞCOLI PROFESIONALE — SZAKISKOLÁK.

Şcoala Comercială Superioară de Băieţi — Állami Fiú-felsőkereskedelmi. Str. Saguna 11. Dir.: Dr. Ionescu I. Alexandru. (Secţia română şi maghiară — román és magyar rész).

Şcoala Comercială Superioară de Fete — Állami Leány-felsőkereskedelmi. Str. Gh. Bariţiu 5. Tel. 7-28. Dir.: Bozac Ileana.

Şcoala Comercială Superioară de Fete „Marianum“ — „Marianum“ Női Felsőkereskedelmi. Cal. Regele Ferdinand 64—66. Dir.: Xántus János, Salgó M. Charitina iskolanővér.

Şcoala Normală de Invăţători de Stat — Állami Tanító-képző. Str. Romei 28. Tel.: 3-59. Dir.: Ramonţian Enea.

Şcoala Normală de Fete de Stat — Állami Tanítónőképző. Str. Gen. Berthelot 2. Tel.: 2-17. Dir.: Gabor Ioana.

Şcoala Conductor Technic — Felsőipariskola. Str. Gh. Bariţiu 26. Tel.: 4-06. Dir.: Ing. Dragoş Gheorghe.

Şcoala Medie Specială de tracţiune C. F. R. P. Gării Dir.: Ing. Anghelescu Gheorghe.

Şcoala Profesională de Fete Gr. I şi II. — Női I. és II. fokú továbbképző. Str. Stroiescu. Dir.: Craciunescu Elena.

Școala Profesională de Fete „Marianum“ — „Marianum“
Női Továbbképző iskola. Dir.: Xántus János.

Conzervatorul de Muzică Maghiară — Magyar Zenekon-
zervatorium. Str. Iuliu Maniu 9. Președinte: Dr. Veress Fe-
renc, vicepreș.: dr. Koleszár László.

Școala de Meserie C. F. R. P. Gării. Dir.: Ing. Ostrogo-
vich Roberto.

Școala de Conducători de Lucrări Publice. Str. Gh. Barițiu
26. Dir.: Ing. Dragoș Gheorghe.

Școala de Șoferi autorizat de Stat — Államilag engedé-
lyezett sofőriskola. Str. Barițiu 22. Proprietar — tulajdo-
nos: Szász Károly.

ȘCOLI PRIMARE — ELEMİ ISKOLÁK.

Școli primare de stat — Állami elemi iskolák.

No. 1. Str. Paris 35. Tel.: 953. Dir.: Șuteu Traian, insp.
dir. supl.: Andrei Grecu.

No. 2. Cal. Regele Ferdinand 83. Tel.: 10-97. Dir.: An-
ghelie I.

No. 3. Str. Avram Iancu 62. Tel.: 10-69. Dir.: Stelea Gh.

No. 4. Calea Mănăsturului 20. Tel.: 10-80. Dir.: Pescariu
Ioan.

No. 5. Cal. Dorobanților 66—68. Tel.: 4-73. Dir.: Ogre-
anu Mihail.

No. 6. Cal. Baciului. Tel.: 50. Dir.: Costea Maria.

No. 7. Str. Nicolae Iorga. Dir.: Pop Octavian.

No. 8. Str. Fântânele 5. Tel.: 4-36. Dir.: Vasiliu Octavian.

No. 9. Cal. Războieni. Dir.: Hidegh A.

No. 10. Cal. Lungă — Dâmbul Rotund. Dir.: Macavei V.

No. 11. Cal. Chintăului. Dir.: Bucșa Gh.

No. 12. Str. Albinei — Str. Pata. Dir.: Doci Octavian.

No. 13. Str. Borhanci. Dir.: Stancu Nicolae

No. 14. Cal. Cărmidarilor. Dir.: Galea Ioan.

No. 15. Cal. Lungă (Colonia Bogdan). Dir.: Rusu Onisiu.

*Școli primare romano catolice — Római katholikus
elemi iskolák.*

No. 1. Cal. Mareșal Foch 121—123 (Mixtă — vegyes).
Dir.: Maria Gretiana.

No. 2. Str. Kogălniceanu 2. (pt. băieți — fiú). Dir.:
Szilágyi Márton.

No. 3. Str. Gh. Coșbuc 1. (pt. fete — leány). Dir.: Maria
Aeterna.

No. 4. P. Unirii 14. (pt. fete — leány). Dir.: Kutti József.

No. 5. Cal. Reg. Ferdinand 64—66. (pt. fete — leány).
Dir.: Csik M. Fabiola iskolanővér.

Școli primare reformate — Református elemi iskolák.

No. 1. Str. Decebal 38—39. Dir.: Kovács János.

No. 2. Cal. Mareșal Foch 115. Dir.: Nagy Kálmán.

No. 3. Cal. Mănăsturului 3. Dir.: Lőrincz Ferenc.

No. 4. Str. Kogălniceanu 16. Dir.: Keresztes Julia.

Școli primare unitariene — Unitárius elemi iskolák.

No. 1. Cal. Mareșal Foch 12. (pt. băieți — fiú).

No. 2. Str. Berde 1. (pt. fete — leány). Dir.: Útő Lajos.

Școla primară lutherană — Lutheranus elemi iskola.

No. 1. Cal. Mareșal Foch 12. (pt. băieți — fiú).

Școli primare izraelite — Zsidó elemi iskolák:

No. 1. Cal. Regele Ferdinand 52. (neolog). Dir.: Freu
Lajos.

No. 2. Str. Gen. Berthelot 8. (ortodox). Dir.: Buxbaum
Benjamin.

GRĂDINI DE COPII — OVÓDÁK.

Grădini de copii de stat — Állami ovódák

No. 1. Str. Paris 35. Dir.: Rădulescu Elena.

No. 2. Cal. Decebal 35. Dir.: Iscu Maria

No. 3. Str. Avram Iancu 62. Dir.: Bădescu Eugenia.

No. 4. Cal. Mănăsturului 20. Dir.: Pop Maria.

- No. 5. Cal. Dorobanților 65. Dir.: Teodorescu Elena.
 No. 6. Str. Berde 5. Dir.: Bogdan-Duica Constanța.
 No. 7. Str. Oășanu. Dir.: Irimiescu Maria.
 No. 8. Str. Pop Iulian. Dir.: Antonescu Adelina.
 No. 9. P. Fânului .Dir.: Săvescu Agripina.
Grădini de copii rom. cat. — Római katholikus ovódák.
 No. 1. „Augusteum“. Str. Gh. Coșbuc No. 1.
 No. 2. „Sft. Petru“. Cal. Mareșal Foch 121.
Grădini de copii ref. — Református ovódák.
 No. 1. Cal. Decebal 38.
 No. 2. Cal. Mareșal Foch 115.
Grădina de copii izraelită — Zsidó ovóda.
 No. 1. Cal. Regele Ferdinand No. 52.
Grădina de copii privată — Magánovóda.
 „Montessori“. Str. Elisabeta 10. Hamburg Szerén.

Sárga Kristóf Utódai

fehérnemű és vászonraktára

Cluj-Kolozsvár, Str. Reg. Maria 3

ALAPITTATOTT 1872-BEN

Executăm oricelucrări de legă-
 torie de cărți și cartonaj. —
 Executăm punctuos și comenzi
 din provincie.

Készítünk mindenféle könyv-
 kötői és dobozgyári munkát.
 — Vidéki megrendeléseket is
 pontosan eszközünk.

KISS & Co.

Legătoria modernă și
 cartonaj,

Modern könyvkötészet és
 dobozgyár.

STR. UNIVERSITĂȚII No. 8.

STRADA FLORILOR No. 1.

INTERNATE-CĂMINURI — INTERNÁTUSOK. OTTHONOK.

Internate nearătate sunt în edificiile școalelor, unde aparțin. — A fel nem sorolt internátusok iskoláik épületében vannak.

Căminul Fetelor de Invățători — Tanitók leányotthona. Str. Gen. Grigorescu 2. (35 locuri pt. studente — 35 hely diáklányok részére).

Căminul Maicelor. Str. Reg. Maria 10. (15 locuri — 15 hely).

Căminul Maicelor Franceze. P. Cuza Voda (15 locuri — 15 hely).

Căminul Studentelor Universitare — Egyetemi hallgató-nők diákotthona. Cal. Moșilor 72. Tel.: 9-46. (120 locuri — 120 hely).

Căminul Studentesc — Diákotthon. Str. Avram Iancu 11. Tel.: 3-04. (265 locuri — 265 hely).

Căminul Studentesc „Victor Babes” — Diákotthon. Str. V. Babes 13. Tel.: 11-11. (120 locuri — 120 hely).

Căminul Surorilor. Str. Avram Iancu 58. Tel.: 48.

Căminul de Ucenic — Inasotthon. Cal. Moșilor 76. Tel.: 1-92.

Căminul de Ucenic — Inasotthon. Str. Moldovei 2. Tel.: 9-17.

PESTE ORICE CONCURS !

Fabrică și vinde cu prețuri de producție stofe originale de homespun, pentru domni și dame Țesătoria Casnică

„DOMBRIA”

Singurul loc de desfacere : C L U J,
Strada Brătianu No. 51.

Căminul de Ucenic „Domnița Elena” — Inasotthon. Cal. Dorobanților 54.

Căminul Ziariștilor Români — Român Ujságírók Otthona. Cal. Mareșal Foch No. 23.

Casa de caritate reformat — Református szeretetház és Leányinternátus. Cal. Regele Ferdinand 86. Dir.: Benkő Ágnes.

Casa Invățătorilor — Tanítók háza, diákotthon. P. Ștefan cel Mare 21. Tel.: 5-07. (200 locuri — 200 hely).

Internatul „Barițiu” — Internátus. Cal. Regele Ferdinand 81. Tel.: 5-11.

Internatul de Fete Unitariene — Unitárius Leányotthon. Cal. Mareșal Foch 10. Dir.: Kovács Margit.

Internatul „Sft. Iosif” — Szent József internátus. Str. Universității 10.

Internatul Teologiei Ortodox-române — Görögkeleti teológiai internátus. Str. Nicolae Bălcescu No. 21.



UNIVERSITATEA FERDINAND I. — I. FERDINAND

TUDOMÁNYEGYETEM.

Instituțiile Universitare, la cari nu este indicat locul, sunt în edificiul central: Str. M. Kogălniceanu 1. — Azon egyetemi intézetek, melyeknél a helymegjelölés hiányzik, a központi épületben vannak elhelyezve.

Universitatea Centrală — Központi Egyetem. Str. M. Kogălniceanu 1. — Str. Universității 5. Tel.: 7-71. (portar).

Rectoratul: Str. M. Kogălniceanu 1. Tel.: 3-75.

Administrația: Str. M. Kogălniceanu 1. Tel.: 1-25.

Biblioteca Universitară — Egyetemi Könyvtár. Str. Mico 2. Tel.: 2-09. Dir.: Dr. Barbul Eugen. Archivar — Levéltárnok: Kelemen Lajos.

I.) FACULTATEA DE DREPT — JOGI FAKULTÁS.

(16 catedre — 16 tanszék).

II.) FACULTATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE ORVOSI ÉS GYÓGYSZERÉSZETI FAKULTÁS.

(30 de catedre — 30 tanszék).

Clinicile Universitare, vezi la spitale — Egyetemi Klinikákat lásd a kórházaknál.

Institutul de Istoria Medicinii și Farmaciei și de folklor medical — Orvosi és gyógyszeréstörténeti intézet. Dir.: dr. Bologa Valeriu.

Institutul de Anatomie descriptivă și topografică — Leíró és helyrajzi anatómiai intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Papilian Victor.

Institutul de Anatomie patologică — Kórbonctani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Vasiliu Titu.

Institutul Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Minovici Nicolae.

Institutul de Chimie biologică — Biokémiai intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 1-88. Dir.: Dr. Thomas Pierre.

Biologie Generală — Általános biologia. Str. Mico 3. Prof. Dr. Jeanel René.

Institutul de Fiziologie — Élettani intézet. Str. Mico 1. Tel.: 2-07. Dir.: Dr. Nițescu I. Ioan.

Institutul de Radiologie — Röntgen intézet. Str. Mico 1. Dir.: Dr. Negru Dimitrie.

Institutul de Igienă și igienă socială — Közegészségügy-tani intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 9-42. Dir.: Dr. Moldovan Iuliu.

Institutul de Patologie generală și experimentală — Általános és kísérleti kórtani intézet. Str. Pasteur 6. Director: Dr. Botez M. A.

Institutul de Istologie și Embriologie — Szövettani és embriológiai intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 2-74. Dir.: Drăgoiu Ioan.

Institutul de Bacteriologie — Bakteriológiai intézet. Str. Pasteur 6. Dir.: Baroni Vitold.

Institutul de Farmacologie și Farmacognozie — Gyógyszer-tani intézet. Str. V. Babeș 8. Dir.: Martinescu Gheorghe.

Institutul de Balneologie și fizioterapie — Balneológiai és fizióterápiái intézet. Dir.: prof. agr. dr. Sturza Marius.

Institutul Farmaceutic și Farmacia clinicilor — Gyógyszerészeti intézet és klinikai gyógyszertár. Str. V. Babeș 61. Tel.: 6-73. (4 catedre — 4 tanszék).

III.) FACULTATEA DE LITERE ȘI FILOSOFIE NYELV ÉS BÖLCÉSÉSZETI FAKULTÁS.

(28 de catedre — 28 tanszék.)

a) *Filosofie — Bölcsellettudomány.*

(6 catedre — 6 tanszék.)

Laboratorul de Pedagogie și Pedagogie experimentală —
Pedagogiai szeminárium. Str. M. Kogălniceanu 9.

**Orvosi műszerek,
felszerelések**

CAROL BÜRGERNÉL
CLUJ, Str. N. Iorga 11.

b) *Filologie clasică — Klasszikus nyelvtudomány.*

(4 catedre — 4 tanszék.)

Institutul de Studii Clasice — Klasszikus tudományok intézete. Str. Gen. Gherescu 2. Tel.: 8-73. (Muzeul de Arheologie, biblioteca specială și Pinacoteca — Régészeti muzeum, szakkönyvtár és képtár.)

c) *Filologie modernă — Ujkori nyelvtudomány.*

(10 catedre — 10 tanszék.)

Muzeul Limbei Română — Román nyelvi muzeum. Str. Elisabeta 23.

d) *Istorie — Történettudomány.*

(9 catedre — 9 tanszék.)

IV.) FACULTATEA DE ȘTIINȚE — TERMÉSZETTUDOMÁNYI FAKULTÁS.

(20 de catedre — 20 tanszék.)

a) *Secția matematică — Matematikai rész.*

(4 catedre — 4 tanszék.)

Observatorul astronomic — Csillagászati megfigyelő. Str. Regală. Tel.: 7-14. Prof.: Bratu Gheorghe.

b) *Secția științelor fizice — Fizikai rész.*

(2 catedre — 2 tanszék.)

c) *Secția științelor chimice — Kémiai rész.*

(4 catedre — 4 tanszék.)

Institutul de Chimie — Kémiai intézet. Str. Mico 5.

d) *Secția științelor naturale — Természettudományi rész.*

(8 catedre — 8 tanszékkal.)

Institutul de Speologie — Barlangkutató intézet és muzeum. Str. Mico 5-7. Tel.: 8-53. Dir.: Racoviță G. Emil.

Institutul de Zoologie și anatomie comparată — Állattani intézet. Str. Mico 5—7. Tel.: 3-30. Dir.: Scriban A. Ioan.

Institutul de Fiziologie generală — Általános élettani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Grădinescu Aristide.

Institutul de Botanică generală — Általános növénytani intézet és muzeum. Str. E. Martonne 1. Tel.: 1-82. Dir.: Grințescu I.

Institutul de Botanică sistematică (Grădina Botanică și muzeul botanic) — Szisztematikus növénytani intézet (Botanikus-kert és muzeum). Str. Regală 26—28. Tel.: 6-52. Dir.: Dr. Borza Alexandru.

Institutul de Geologie-paleontologie — Geológiai és paleontológiai intézet (cu muzeul de geologie și paleontologie — geológiai és paleontológiai muzeummal). Dir.: Popescu-Voitești Ioan.

Institutul de Mineralogie-Petrografie — Ásványtani intézet (cu muzeul). Tel.: 3-74. Dir.: Stanciu Victor.

e) *Secția geografică — Földrajzi rész.*

(2 catedre — 2 tanszék.)

Izvorul de cumpărare
cel mai solid

A legszolidabb bevá-
sárlási forrás

Ernst BAUCH și soția

Asortiment bogatin cio-
rapi, mănuși, dantele și
in materii diferite de
lucru de mână. —

Nagy választék haris-
nyákban, kesztyűkben,
csipkékben és mindenféle
kézimunkaanyagokban

CLUJ—KOLOZSVÁR,

Cal. Reg. Ferd. (v. Wesselényi M.-utca) No. 1.

SPITALE, CLINICILE UNIVERSITARE — KÓRHÁZAK, EGYETEMI KLINIKÁK.

CLINICILE UNIVERSITARE — EGYETEMI KLINIKÁK.

Consultații gratuită pentru bolnavi săraci dela 8—12, afară de duminicii. Vizitarea bolnavilor e permisă numai între orele 13—15.

Ingyenes rendelés szegény betegek részére 8—12 közt, vasárnapok kivételével. Beteglátogatás: 13—15 közt.

*Tabloul taxelor de ospitalizarea bolnavilor în Clinicile
Universitare Cluj — Az Egyetemi Klinikák díjszabása:*

Taxele bolnavilor internați în orice Clinică. — A klinikákon fekvő betegek díjai	Clasa — Osztály		
	I.	II.	III.
Taxa zilnică de ospitalizare (întreținere). — Napi kórházi (ellátási) díj	200	100	40
Taxa zilnică de ospitalizare (întreținere) în Sanator. — Napi szanatóriumi (ellátási) díj	—	—	60
Taxa zilnică de ospitalizare ptr. membri „Casa Muncii CFR”. — Napi kórházi díjak a „Casa Muncii CFR” tagjainak	—	—	120
Taxa zilnică de ospitalizare ptr. bolnavi asigurați ai instituțiilor publice. — Napi kórházi díja a közintézmények és városok megbiztosítottjainak	—	—	80
Taxa de întreținere ptr. însoțitori bolnavilor. — Napi ellátási díja a beteg esetleges kísérőjének	150	—	—
Onorar medical zilnic. — Orvosi honorárium naponta.	200	100	—

Taxele bolnavilor internați în orice Clinică. — A klinikákon fekvő betegek díjai	Clasa — Osztály		
	I.	II.	III.
Onorar medical profesorilor che- mați de alte clinice ptr. consiliu medical ptr. o vizită. — Orvosi konzilium esetén más klinikáról áthivott orvos honorárium a vi- zitenként	500	300	—
Taxa unică (se plătește odată). Egységesített díj (csak egyszer fizetendő)	500	200	—
Pentru intervenții chirurgicale vor plăti. — Sebészeti beavatko- zás esetén fizetendő díjak			
Taxa zilnică de ospitalizare. — Napi kórházi (ellátási) díj	200	100	—
Taxa unică (se plătește odată). — Egységesített díj (csak egyszer fizetendő)	500	200	—
Taxa ptr. sala de operație — A műtőterem díja	1 000	—	—
Taxa operației. — A műtét díja	5—10.000	3—6.000	—
Onorar medical zilnic. Orvosi honorárium naponta	150	50	—

Administrația și direcțiunea — Administráció és igazga-
tóság. Str. Mico 3. Tel.: 11-34.

Clinica boalelor căilor urinare — Vizeleti szervek betegsé-
geinek klinikája. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Țeposu Emil.

Clinica Chirurgicală — Sebészeti klinika. Str. Mico 3.
Dir.: prof. Dr. Iacobovici Iacob.

Clinica Dermato-venerică — Bőrgyógyászat és veneriás
megbetegedések. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Tătaru Coriolan.

Clinica Gynecologică și Obstreticală — Szülészeti és nőgyógyászati klinika. Str. Mico 3. Tel.: 7—96. Dir.: prof. Dr. Christea Grigoriu.

Clinica Infantilă — Gyermekgyógyászat. Str. Regală 22. Tel.: 2-15. Dir.: prof. Dr. Gane Titu.

Clinica Medicală — Belgyógyászat. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Hațieganu I.

Clinica Neurologică — Ideggyógyászat. Str. V. Babeș 63. Dir.: Dr. prof. Minea Ioan.

Consultații gratuită 11—12, afară de serbătoare. Vizitarea bolnavilor între 15—16. — Ingyenes rendelés: 11—12, ünnepnapok kivételével. Beteglátogatás: 15—16.

Clinica Oto-rino-laringologică — Orr, gége és fülgyógyászat. Str. V. Babeș 1. Dir.: prof. Dr. Predescu Rion Ion.

Consultații gratuită între 8—10. — Ingyenes rendelés 8—10 óra között.

Clinica Oftalmologică — Szemészeti Klinika. Str. Mico 3. Tel.: 12-41. Dir.: Prof. Dr. Mihail Dimitrie.

Clinica Psichiatică — Elmegyógyászat. Str. V. Babeș 63. Tel.: 1-28. Dir.: Prof. Dr. Urechia I. Constantin.

Clinica Stomatologică — Fogászat. Str. V. Babeș 1. Tel.: 10-43. Dir.: prof. Dr. Christea Grigoriu.

Institutul Antirabic — Pasteur intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 33. Dir.: prof. Dr. Botez.

Institutul de Anatomie descriptivă și topografică — Bonctani intézet. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Papilian Victor.

Institutul de Anatomie patologică — Kórbonctani intézet. Str. Mico 3. Tel.: 1-46. Dir.: prof. Dr. Vasiliu Titu.

Institutul Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet. Str. Mico 3. Tel.: 3-92. Dir.: prof. Dr. Minovici Nicolae.

Sanatorul Clinicilor — Klinikai tudószanatórium. Str. Mico 3.

SPITALE — KÓRHÁZAK.

Ambulatorul policlinic „CFR.” — CFR. orvosi rendelő, poliklinika. Str. Saguna 30.

Ambulatorul policlinic Cluj — Poliklinikai rendelő. Str. Radu 5.

Casa Cercuală — Betegsegélyző. Cal. Regele Ferdinand 48.
Şef medic: Dr. Gălan Pavel.

Dispensarul de copii „Principele Nicolae“ — Gyermekekgyógyászat. C. Dorobanţilor 23. Dir.: Dr. Zugravu Gheorghe.

Consultaţiuni gratuită: luni, miercuri şi joi între 9—10 şi marţi, vineri, sâmbătă între 14—16. Pentru femei: miercuri între 14—16.
— Ingyenes rendelés: hétfőn, szerdán, csütörtökön 9—12 közt, kedden, pénteken, szombaton 14—16 közt. Nők részére: szerdán 14—16 közt.

Institutul Cancerului — Rákkutató intézet. Cal. Mareşal Foch 78. Tel.: 2-94. Dir.: Dr. Stanca Constantin.

Institutul de Ocrotire „Principesa Elena“. Cal. Dorobanţilor 23. Dir.: Dr. Zugravu Gheorghe.

Spitalul Epidemic — Járványkórház. Str. Cernăuţi 34. Tel.: 8-08. Dir.: Dr. Gavrilă.

Spitalul Evreesc — Zsidókórház. Str. Iaşilor 16. Tel.: 3-13. Dir.: dr. Fenichel Mór.

Spitalul de Femei şi ambulatorul policlinic — Női kórház és policlinica. Cal. Mareşal Foch 60. Tel.: 8-01. Dir.: Dr. Stanca Dominic.

Consultaţiuni între 8—9. Vizitarea bolnavilor între 14—16.
— Rendelés 8—9 közt, beteglátogatás 14—16 közt.

Spitalul militar al Corp. VI. Arm. „Regina Maria“ — VI. hadtest „Regina Maria“ csapatkórháza. Str. Tunarilor 16. Tel.: 15-23.

Vizitarea bolnavilor este permisă: joia, duminicile şi serbătorile dela 13—16. — Beteglátogatás csütörtökön, vasárnapokon és ünnepnapokon 13—16 óra közt.

Spitalul de Ortopedie şi Chirurgie infantilă „Regina Maria“ — Ortoped kórház és gyermeksebészet. Str. Tunarilor 17/B. Tel.: 9-60. Consultaţiuni gratuită între 9—10. — Ingyenes rendelés 9—10 között. Dir.: Dr. Radulescu.

Spitalul Reformat — Református kórház. Str. Calvin 2. Tel.: 9-06. Consultaţiuni: toată ziua — Rendelés egész nap. Dir.: dr. Filep Gyula.

Salvarea — Mentők. Cal. Moşilor 27. Tel.: 23. Dir.: Konrádi Dániel dr.

SANATORII — SZANATORIUMOK.

„Charité“. Str. Regală 12/A. Tel.: 600. Dir.: Dr. Steiner Pál.

„Cosmuța“. Cal. Rahovei 2. Tel.: 200. Dir.: Dr. Cosmuța. (Plămâni — tüdő).

„Gyergyai“. Str. Sincal 21. (Oto-rino-laringologică — orr, fül, gége). Dir.: dr. Gyergyai Árpád.

„Koleszár“. P. Cuza Voda 8. Tel.: 10-28. (Oto-rino-laringologică — orr, fül, gége). Dir.: dr. Koleszár László.

„Lengyel“. Calea Regele Ferdinand 111. Dir.: dr. Lengyel Mór.

„Parc“. Str. Băi 51. Tel.: 3-46. Dir.: dr. Mátyás Mátyás.

„Stella“ — „Csillaghegyi szanatórium“. Str. Sanatorului.

**Kozmetikai felszere-
lések, készülékek]**

CAROL BÜRGERNÉL

CLUJ, Str. N. Iorga 11.

DR. LENGYEL gyógyintézete

CLUJ, C. Regele Ferdinand 111. (Ferenc József-út) Tel. 211.
a mai nehéz gazdasági viszonyokra való tekintettel új osztá-
lyokat létesít: III. osztály ötszöri napi étkezéssel 120 Lei
II. osztály ötszöri napi étkezéssel 180 Lei
I. osztály ötszöri napi étkezéssel 240 Lei

Bármilyen műtét vagy szülés esetén lényegesen redukált
díjazással. Röntgen, Quartz, Diathermia, Sollux, Villanyfür-
dők és másnemű villanykezelések szintén redukált árral.

Diétás konyha orvosi ellenőrzés mellett. Bejáró betegek részére is.

Cukorbeteg, szívbeteg, érelmeszesedésben szenvedők,
vesebeteg, köszvényes és reumás betegek, gyomor- és
bélfékelyben szenvedők, krónikus bélhurutban és epehólyag-
gyulladásban szenvedők részére.

Hízó- és fogyókurák.

Bővebb felvilágosítással és prospektussal szolgál az intézet
gazdasági osztálya.

CHARITÉ SZANATÓRIUM

Prof. DR. STEINER.

CLUJ-KOLOZSVÁR str. Regala (Majális-u.) 12/a

Egyike az ország legjobban felszerelt modern gyógyintézeteinek. Sebészeti-, bel-, ideggyógyászati-, szülészeti-, nőgyógyászati-, szemészeti-, orr-, gége-, fül-betegek, kedélybetegsége stb. részére.

Külön urológiai osztály. Legmodernebb Röntgen laboratórium az összes diagnosztikus és terápiás műveletek elvégzésére.

Laboratórium. Elektrotherapia. Rheumás betegségek histamin kezelése. Lényegesen lemérsékelt díjak. Műtési esetekben kedvező pausz árak.

Szabad orvosválasztás!

Telefon : 600.

Rados & Co.

festék-nagykereskedés.



Elsőrangú anyagokkal
és nagy választék-
kalfelszerelve

CLUJ,

Regele Ferdinand 11/a.

TELEFONSZÁM 6-92

„Electrica“



Rádió és villanyszere-
lési szaküzlet. Hotel
Central épületében.
(Kossuth Lajos-utca so-
ra.) Telefonszám 610.

FARMACII — GYÓGYSZERTÁRAK:

- Dr. Biró Géza. P. Unirii 4. Tel.: 4-80.
Dr. Cseresznyés Gyula. Cal. Mareşal Foch 22.
Dr. Ciocănelea „Hygea“. P. Mihail Viteazu 4.
Demeter Cornel. Cal. Moşilor 2. „Crucea Roşie“. Tel.: 6-02.
Flohr József „Speranţa“ (arendator — bérlő: Csató O.).
Cal. Regele Ferdinand 79. Tel.: 2-84.
Goina Teodor „Fortuna“. P. Unirii 33. Tel.: 1-35.
Dr. Halász Pál „Ingerul Păzitor“. P. Cuza Voda 6.
Dr. Hintz György. „Sft. Gheorghe“. P. Unirii 27. Tel.:
11-66.
Dr. Kohn Gyula „Unicorn“. P. Unirii 9. Tel.: 11-38.
Lukács Dénes „Sft. Treime“. Str. Memorandului 2. Tel.:
12-13.
Lukács Ferenc „Apostol“. Cal. Reg. Ferdinand 30. Tel.:
7-82.
Mircea Ştefan. Cal. Reg. Ferdinand 84.
Farmacia fost dr. Nagy Árpád în colţul Cal. Moşilor şi
Eminescu. Tel.: 4-18.
Dr. Olaru A. Dimitriu. Str. Regina Maria 9.
Popa Ioan „Minerva“. Cal. Reg. Ferdinand 28. Tel.: 10-53.
Şomlea Mihail. Cal. Regele Ferdinand 32. Tel. 1-59.
Şotropa Emiliu. P. Ştefan cel Mare 1.
Dr. Tischlerné Pálóczy A. (arendator — bérlő: dr. Fe-
rencz Áron). Cal. Mareşal Foch 54.
Mártonffy László „Diana“. Str. Iorga 19.

„ELECTRO-SANITAS“

*Instrumente şi materii medi- Orvosi és egészségügyi mű-
cele şi: igienice. szerek és anyagok.*

Inginer ŞTEFAN KOVÁCS ISTVÁN mérnök.

Telefon 234. Str. N. Iorga (v. Jókai-u.) 7. Telefon 234.

Puteți face baie, excursie, puteți uda' părul cu toate aceste rămâne undulos, deci cercetați din interes propriu

frizerie de dame „BAYER“

Cluj, Str. N. Jorga 11.

Vopsire de păr

Manicure

Ondulație, ce ține 6—8 luni!



6—8 hónapig tartó ondolás!

Fürödhet, kirándulhat, haját nedvesitheti, de mégis szép hullámos marad, tehát saját érdekében keresse fel

„BAYER“ hölgyiodrászt

Kolozsvár, Jókai-utca 11.

Hajfestés

Manikür

A legolcsóbb,
legnépszerűbb
és legtartalmasabb napilap a

JÓESTÉT!

Nyolc oldal,
ÁRA **1** LEJ!

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Cluj,
Calea Regele Ferdinand Nr. 64—66.

Telefon : 6l.

Telefon : 6l.

ASOCIAȚIUNI — EGYESÜLETEK.

Asociațiunile semnate cu stele (*) sunt înregistrate la tribunal, ca persoane juridice. — A csillaggal megjelölt egyesületek a helyi törvényszéken bejegyzett jogi személyek.

ASOCIAȚIUNI CULTURALE. — KULTURÁLIS EGYESÜLETEK.

„Acțiunea Patriotică“ Cluj. (A. P.)* Preș.: Gen. Pop Danila.

Asociația Culturală și Umanitară „B“ Brith Salom și Clubul Salom.* Str. Filipescu 6. Preș.: Heves Vilmos.

Asociația Femeilor Universitare Române din Cluj.* Preș.: Dr. Grințescu Alice, Str. Regală 10/a.

Asociația Fostilor Gardiști și Legionari Români. Luptători pt. Intregirea Neamului.* Str. Micu 34.

Asociațiunea pt. Cultură Maghiară din Transylvania — Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület. (E. M. K. E.)* Cal. Mareșal Foch 44. Preș.: gr. Béldy Kálmán, vicepreș. — secr. gen.: Sándor József.

Asociația Română pentru Propagarea Aviației (A. R. P. A.) Cluj. Cal. Dorobanților 6. Preș.: Dr. Dan Livius, secr. gen.: Rămboiu Nicolae.

Asociațiunea pt. Literatura și Cultura Poporului Român. Despărțământul Cluj cu secțiile literare și științifice. (A. S. T. R. A.) Cal. Moților 76. Preș.: Dr. Hațieganu I.

Colonia Jugoslavă pt. Ardeal și Banat — Erdélyi és Bánáti Dél-szláv Kolonia. Str. Col. Paulian 24. Preș.: Snjaric Franjo A. Vjekoslav.

Conservatorul de Muzică Maghiară* — Kolozsvári Magyar Zenekonzervatorium. Str. Iuliu Maniu 9. Preș.: Dr. Veress Ferenc, vicepreș.: Dr. Koleszár László.

„Egalitatea“ Societate Teosofică din România, Sucursala Cluj.* Str. Aurel Vlaicu 1.

Extensiunea Universitară Cluj.* Universitatea.

„Gheorghe Dima“ Societatea Filarmonică.* Str. I. C. Brătianu 14.

Liga Culturală, Secția Cluj.

Magyar Nők Központi Titkársága. Str. M. Kogălniceanu 8. Preș.: br. Huszár Pálné.

Magyar Nők Szövetsége. Piața Unirii 13. Preș.: br. Huszár Pálné.

„Paul Ehrlich“ Societatea Științelor Medicale Cluj.* — Paul Ehrlich Orvosegyesület. Str. Iuliu Maniu 4. Preș.: Dr. Goldberger Ede.

Reuniunea Germană din Cluj.* P. Unirii 19.

Reuniunea Femeilor Creștine Cluj*. Str. Berde 3. Preș.: D-na Dr. Bratu Elena.

Reuniunea Filantropică a Femeilor Izraelite Cluj.* — Zsidó Nőegylet. Cal. Mareșal Foch 85. Preș.: Neuberger Zsigmondné.

Societatea Anatomică. Str. Mico. Institutul de anatomie.

Societatea Carpatină Ardeleană* — Erdélyi Kárpát Egyesület. (E. K. E.) Str. Matia 3. Preș.: Dr. Páter Béla, secr. gen.: Dr. Balog Ernő. Foae of. — hivatalos közlöny: „Erdély“.

Societatea Clujană a Săcuilor* — Székelyek Kolozsvári Társasága. Str. M. Kogălniceanu 7. Preș.: Dr. Bernát Ágost.

Societatea Etnografică Română din Cluj.* Piața Mihai Viteazul 19. (Muzeul Etnografic.)

Societatea Gynecologică. Str. Mico 3. (Clinica Gynecologică)

Societatea de Măine. Cal. Mareșal Foch 51.

Societatea Ortodoxă Națională a Femeilor Române, Filiala Cluj.* Preș.: D-na Elena Popescu Voitești.

Societatea pt. Profilaxia Tuberculozei. Secția Cluj.

Societatea Schlaraffia Claudiopolis.* P. Unirii 23.

Societatea de Sociologie Cluj.* Str. Regală 45.

Societatea de Științe din Cluj.* Universitatea.

Societatea Științelor Medicale. Str. Mico 3. (Clinica Medicală).

Societatea de Studii Psyhice și Metapsyhice din România.* Cal. Moților 128.

Uniunea din Cluj pt. Protejarea Teatrului* — Kolozsvári Szinpártoló Egyesület. Str. Regală 20. Preș.: br. Kemény János.

Uniunea Fostilor Intemnițați politici și Internați în Războiul pt. Intregirea Neamului.*

Uniunea Fostilor Voluntari Români din Război pentru Intregirea Neamului.* Str. Reg. Maria 6—8.

Uniunea Muzeul Ardelean, Uniunea Ardeleană Maghiară Muzeală* — Erdélyi Múzeum Egyesület (E. M. E.). Preș.: gr. Wass Béla, secr.: Kántor Lajos, Str. I. C. Brătianu 45.

Foae of. — hivatalos közlöny: „Erdélyi Múzeum“. Redacția — kiadóhivatal: Str. Baron L. Pop 5. Redactor: Dr. György Lajos.

Secția Medicală — orvosi szakosztálya: Str. Iuliu Maniu 9.
Preș.: Dr. Veress Ferenc, secr. gen.: Dr. Koleszár László.

ASOCIAȚIUNI LITERARE. — IRODALMI EGYESÜLETEK.

„Ady Endre Társaság”. Preș.: Dr. Jancsó Elemér.

Asociațiunea pt. Literatură și Cultura Poporului Român. Des-
părământul Cluj cu secțiile literare și științifică (A. S. T. R. A.).
Cal. Moșilor 76. Preș.: Dr. Hațieganu I.

„Cercul Ronsard”* Asociația Ardeleană pt. răspândirea limbei
și culturii franceze. Str. M. Kogălniceanu 1. (Universitatea). Preș.:
E. G. Racovița.

„Erdélyi Fiatalok”. Str. M. Kogălniceanu 7.

Erdélyi Szemle Magyar Irodalmi és Közművelődési Köre. Cal.
Mareșal Foch. Preș.: S. Nagy László.

Károlyi Gáspár Református Irodalmi Társaság. Preș.: Kristóf
György.

Societatea Maghiară Literară Ardeleană* — Erdélyi Irodalmi
Társaság (E. I. T.). Preș.: Dózsa Endre, secr. gen.: Nyirő József,
secr.: Walter Gyula. Str. N. Iorga 23.

Unitárius Irodalmi Társaság. Cal. Mareșal Foch 12. Preș.: Dr.
Ferenczy Géza.

ASOCIAȚIUNI BISERICEȘTI. — EGYHÁZAKKAL KAPCSOLATOS EGYESÜLETEK.

ASOC. ORTODOXE ROMÂNE — GÖRÜG KELETIEK.

Societatea Română a Femeilor Ortodoxe. Str. Iuliu Maniu
36—38. Preș.: D-na Morosanu Zina.

Frația Ortodoxă. Str. Iuliu Maniu 36—38. Preș.: Dr. Pușcariu
Sextil.

ASOC. ROMANO CATOLICE — RÓMAI KATHOLIKUSOK.

„Karitas” növédelmi iroda. Str. Universității 7. Preș.: Dr. gr.
Bethlen Györgyné.

Katholikus Kör. Str. Baron L. Pop. Preș.: Leitersdorfer Sándor.
Reuniunea Populară a Romano Catolicilor Ardeleni* — Orszá-
gos Katholikus Népszövetség. Str. Iuliu Maniu 5. Director: Sán-
dor Imre.

Katholikus Népszövetség helyi fiókja. P. Unirii 14. Preş.: Sándor Béla.

Katholikus Népszövetség Szent-Péteri tagozata. C. Mareşal Foch 129. Preş.: Fejér Béla.

Klára Kör. Piaţa Carolina 7. Director: Páter Vitéz Berárd.

Róm. Kath. „Kolping“ Legényegylet. Str. Baron L. Pop 3. Preş.: Dr. Hirschler József. Director: Bálint József s. lelkész.

Róm. Kath. Leánykongregáció. Cal. Reg. Ferdinand 64—66 (Marianum). Preş.: Dr. Hirschler József, Kocsis M. Cecilia iskola-nővér.

Oltáregylet. P. Unirii 14. Director: Dr. Hirschler József.

Asociaţia „Sfântei Cruci“ din Cluj* — Szentkereszt-Hadsereg. Piaţa Carolina 7. Director: Páter Vitéz Berárd.

Missiunea Socială — Szociális Nővérek Missiótársulata. Piaţa Unirii 13. Preş.: Dr. gr. Bethlen Györgyné. Subpreş.: özv. Árkossy Lajosné.

Szociális Testvérek. Str. Gen. Grigorescu 35. Superioară — Főnőknő: Veress Marianne.

ASOC. GRECO CATOLICE — GÖRÖG KATHOLIKUSOK.

Asociaţia Gen. a Românilor Uniţi („Agru“). Preş.: Dr. Pop Valer. Str. Regală 6.

Asociaţiunea Femeilor Române Greco Cat. „Sfântă Maria“. Preş.: Dr. R. Boila Livia Str. Băii 1.

Asociaţia Studenţilor Români Uniţi. („Astru“). Preş.: Dr. Borza Alexandru. Str. Regală 28.

Reuniunea Corală Gr. Cat. Preş.: Dr. Borza Alexandru. Str. Regală 28.

Congregaţia Surorilor „Născătoare de Dumnezeu şi pururea Vergura Maria“. Str. Avram Iancu. Suprioară — Főnőknő: Sora Cecilia.

ASOCIAȚIUNI REFORMATE — REFORMÁTUSOK.

Református Férfiszövetség. Piaţa Unirii 9.

Református Nőszövetség. Cal. Mareşal Foch 67. Preş.: Dr. Makkai Sándorné.

Károlyi Gáspár Református Irodalmi Társaság. Preş.: Dr. Kristof György.

ASOCIAȚIUNI UNITARIANE — UNITÁRIUSOK.

Dávid Ferenc Egylet. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Abrudbányai Ede. Vicepreşedinte gerant — ügyv. alelnök: Dr. Varga Béla. Foae of. — hiv. lapja: Unitárius Közlöny.

Dávid Ferenc Egyet kolozsvári férfi tagozata. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Pálffy László.

Dávid Ferenc Unitárius Nők Szövetsége. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Boross Györgyné. Vicepreş.: Csísfó Salamonné.

Dávid Ferenc Unitárius Nők Szövetsége kolozsvári tagozata. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Vajna Lajosné — br. Diószeghy Ilona.

Dávid Ferenc Ifjúsági Egyesület. Cal. Mareşal Foch 12.

Unitárius Irodalmi Társaság. Cal. Mareşal Foch 12. Preş. de onoare — Tiszteletbeli elnök: Dr. Boross György. Preş.: Dr. Ferenczy Géza.

Unitárius Egyetemes Lelkészkör. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Csísfó Salamon. Vicepreş.: Benczédi Pál.

ASOCIAȚIUNI LUTHERANE — LUTHERANUSOK.

Magyar Lutheránus Nőegylet. Preş.: Alberti I. C. Mareşal Foch 2.

Deutsche Evangelische Frauenverein. Preş.: Török Luiza. Str. Minerva 11.

ASOCIAȚIUNI IZRAELITE — ZSIDÓK.

„Chevra Cadisa“* reuniune de binefacere și înmormântare — jótékonyági és temetkezési egyeslet. Str. Londrei 9.

Chevra Cadisa Neologă. Cal. Reg. Ferdinand 52. Tel. 4-62.

Spitalul Public Evreesc* — Zsidó Kórház Egyesület. Str. Iaşilor 16. Tel. 3-13. Preş.: Dr. Sebestyén József. Secr.: Gabel Vilmos.

Ocrotirea Orfanilor Evrei din Transylvania* — Központi Zsidó Árvagondozó. Str. Paris 36. Tel. 6-74. Preş.: Dr. Schwartz Miksa. Secr.: Dr. Neumann Vilmos.

Reuniunea Filantropică a Femeilor Izraelite Cluj — Zsidó Nőegylet. C. Mareşal Foch 85. Preş.: Neuberger Zsigmondné.

Asociația de ajutorare a Studenților Evrei din Transylvania, Cluj* — Zsidó Menza és Diáksegélyző. Str. Filipescu 6. Preş.: Dr. Kertész Jenő.

Uniunea Națională Evrească din Ardeal, Banat, Maramureş și Crişana* — Erdélyi Zsidó Nemzeti Szövetség. Cal. Reg. Ferd. 48.

Asociația Gen. a Invalizilor, Orfanilor și Văduvelor de Război din Transylvania* — Hadirokkantak, Hadiárvák és Hadiözvegyek Erdélyi Szövetsége. Cal. Moşilor 1. Tel. 14-73. Preş.: Bretan I. Vasile.

Societatea Mutilaților din Războiu (S. M. I. R.) Cal. Moşilor 1. Preş.: Dr. Gábor.

ASOCIAȚIUNI AJUTORARE. — JÓTÉKONYSÁGI EGYESÜLETEK.

Asociația de Ajutorare a Studenților Evrei din Transylvania din Cluj* — Zsidó Menza és Diáksegélyző. Str. Filipescu 6. Preș.: Dr. Kertész Jenő.

Asociația de binefacere din Cluj* — Kolozsvári Jótékonysági Egylet. Preș.: Dr. Ferencz József.

Asociația de Ocrotire a Medicilor Minoritari din România* — Románai Kisebbségi Orvosok Jóléti Szövetsége. Preș.: Dr. Veress Ferenc. Str. N. Iorga 5.

Asociația pentru Ajutorarea Cetățenilor din Cluj* — Kolozsvári Polgári Önszegélyző Egyesület. Str. Memorandului 15.

Asociația pentru Ocrotirea Studenților Universitari din Cluj („Căminul Studenților“).* Str. Avram Iancu 6.

Asociațiunea pentru Înfirmarea a Agriculturilor din Cluj* — „Kalandos Társaság“ (alapítva 1587).

Asociațiunea pentru Ocrotirea Mamelor și Sugacilor din Cluj* — Anya és csecsemővédő Szövetség. Str. Regală 5. Preș.: br. Huszár Pálné.

Căminul pentru Creșterea Orfanilor Cluj* — Árvaleánynevelő Otthon. Str. Dorobanților 54.

Căminul studentelor fiice de funcționarilor administrativi din Ardeal și Banat Cluj* — Erdélyi és Bánáti Köztisztviselők Leányotthona. Str. Gen. Grigorescu 2.

„Caritas“ Nővédelmi Iroda. Str. Universității 7.

„Caritatea“ Societate de binefacere.* Cal. Reg. Ferdinand 34. Preș.: D-na Dr. Deleu.

Cercul de Studii și Ajutorarea al Funcționarilor Municipiului Cluj.* Piața Unirii 1. (Primaria).

Fondațiunea de Ajutorarea a Profesorilor dela Institutul Marianum din Cluj* — A Marianum Intézet Tanárainak Segélyalapja. Cal. Reg. Ferdinand 64—66. Preș.: Xántus János.

Fondul de Ajutorarea a Funcționarilor dela Parchetele din Circumscripția Curții de Apel Cluj.* Piața Ștefan cel Mare (Curtea de Apel). Preș.: Primprocurorul Parch. gen. al Curții de Apel.

Liga pentru Ocrotirea Copiilor, Filiala Cluj — Gyermekvédő Liga kolozsvári fiókja.

Ocrotirea Orfanilor Evrei din Transylvania* — Erdélyi Zsidó Árvagondozó. Str. Paris 36. Preș.: Dr. Schwartz Miksa.

„Poale Cedek“. Reuniunea Meseriașilor Evrei pt. Ajutorarea

Bolnavilor și Funebrală* — Zsidó Iparosok Betegsegélyző és Temetkezési Egyesülete. Str. Gh. Barițiu 16.

Reuniunea Ortodoxă „Chevra Cadisa” Cluj* — „Chevra Kadisa” ortodox jótékonyági és temetkezési egyesület. Str. Londrei 9.

Reuniunea Neologă „Chevra Cadisa” Cluj — „Chevra Kadisa” zsidó jótékonyági és temetkezési egyesület. Cal. Reg. Ferdinand 52.

Societatea „Crucea Roșie” filiala Cluj — Vöröskereszt Egyesület fiókjá.

Societatea de Inmormântare a Corpului Didactic Primar Cluj* — Kolozsvári Elemiiskolai Tanítótestület Temetkezési Egyesülete. Cal. Dorobanților 66.

Societatea de Ocrotire al Colegiului Reformat din Cluj* — Kolozsvári Ref. Kollégium Segélyegylete. Str. Kogălniceanu 16.

Societatea (Marpe Lanefes) pt. Cercetarea și Ajutorarea Bolnavilor Săraci din Spitaluri* — A Kórházak Szegény Betegait Segélyező Egyesület Str. N. Filipescu 1.

Societatea „Principele Mircea” pt. Ocrotirea Orfanilor. Filiala Cluj. Cal. Dorobanților 23. Tel. 6-38.

Spitalul Public Evreesc Cluj* — Zsidó Kórház Egyesület. Str. Iașilor 16. Preș.: Sebestyén József, secr.: Gábel Vilmos.

Uniunea de Ajutorare de Immormântare și Ajutor Mutual al Ciobotarilor din piața liberă și a Micilor Industriași Ardeleni din Cluj* — Nyílttéri Csizmadiák és Kisiparosok Temetkezési és Önségélyző Egyesülete. Str. Reg. Maria 32.

Asociația Gen. a Invalizilor, Orfanilor și Văduvelor de Război din Transylvania* — Hadirokkantak, Hadiárvak és Hadiözvegyek Erdélyi Szövetsége. Cal. Dorobanților 42. Tel. 14-73. Preș.: Bretan I. Vasile.

Societatea Mutilaților din Răsboiu (S. M. I. R.) Cal. Moșilor 1. Preș.: Dr. Gábor.

ASOCIAȚIUNI SPORTIVE. — SPORT- EGYESÜLETEK.

Asociația Sportivă de Popici (A. S. P.) — Országos Tekéző Sportszövetség. Cal. Mareșal Foch 43. Preș.: Dr. Popoviciu Traian, vicepreș.: Móricz Béla, secr. gen.: Boros Vilmos.

„Aurora”. Str. N. Iorga 5. Secții: atletică, bicicletă, football, gimnastică, ping-pong, turism.

Automobil Club Regional Cluj* Str. Reg. Maria 16. Tel. 13-12. Oficiu internațional de turism — Nemzetközi turista iroda. Vezi — lásd: Casine — Cluburi.

„C. F. R.“ Str. Baciului 4 (Ateliere C. F. R.): Secții: box, football, tennis, sky.

Cercetași — Cserkészek. Str. Memorandului 21. Comandant — parancsnok: Prof. Dr. Goia.

Cetățuia — „Fellegrár“. Preș.: Nemes Ioachim. Cal. Reg. Ferdinand 72. Secții: football.

„Clubul Athletic“ din Cluj* — Kolozsvári Atletikai Club (K. A. C.). Piața Unirii 29. Secții: atletică, bridge, filatelistică, football, înot, tennis, patinaj, ping-pong, popice, turism, scrimă, sky.

Clubul Sportiv al Amploiatorilor Comercianți Cluj* — Kolozsvári Kereskedők Atletikai Sport Egylete. (K. K. A. S. E.) Cal. Mareșal Foch 12. Secții: bicicletă, box, gimnastică, ping-pong, sky.

Clubul Sportiv „România“. Cal. Mareșal Foch 43. Preș.: Prof. Dr. Tătaru Coriolan. Secții: bicicletă, box, football, fotografie, gimnastică, înot, ping-pong, popice, tennis, turism, sah.

Clubul Sportiv „Victoria“. Preș.: Táncz Béla. Secții: football.

Comitetul Regional al Sporturilor — Kerületi Sportszövetség. Cal. Mareșal Foch 43. Preș.: maior Bălăianu, secr. gen.: Dr. Ciurel Ilie.

Districtul de Futbal — Kerületi Footballsövetség. Str. Memorandului 4. Preș.: maior Bălăianu.

Federația Română de Natație. Secția Cluj — Kerületi Úszószövetség. Gr. Bărnului 7. (Strand). Preș.: Koncz Rudolf.

„Kolping“ Róm. Kath. Legényegylet. Str. Baron L. Pop 3. Secții de sport: atletică, box, football, gimnastică, înot, turism, scrimă.

Moto Club Român — Motor Club. Str. Memorandului 11.

Societatea Carpatină Ardeleană* — Erdélyi Kárpát Egyesület (E. K. E.). Str. Matia 3. Secții de sport: bicicletă, sky, turism. Vezi — lásd: Asoc. Culturale — Kulturális egyesületeknél.

Societatea de Patinaj Cluj* — Kolozsvári Korcsolya Egylet. Cal. Mareșal Foch 43.

Societatea Sportivă „Haggibbor“.* Cal. Mareșal Foch 10. Preș.: Dr. Erős Vilmos. Secții: box, football, gimnastică, hazena, înot, ping-pong, scrimă, sporturi de iarnă, tenis, turism.

Societatea Sportivă a Muncitorilor din Cluj — Kolozsvári Munkások Torna Egylete (K. M. T. E.). Str. Văii 7. Preș.: Ujhelyi

Ferenc, secr.: Dr. Deutschek Géza. Secții: bicicletă, box, football, rōmi, sah, trântă.

Societatea Sportivă a Studenților Universitari. („Universitatea“). Str. M. Kogălniceanu 1. Preș.: maior Bălăianu. Secții: atletică, box, football, gimnastică, înot, tenis, tenis de masă, turism, srimă, sporturi pe gheață, sporturi de iarnă.

„Șoimii Carpaților“* Str. Saguna 11. Preș.: Dr. Columba Sava. Secții de sport: gimnastică.

„Tenis-Club“ Cal. Mareșal Foch 10. Secții: filatelistică, înot, patinaj, ping-pong, sah, scrimă, tenis, turism.

Touring Clubul României. Secția Munților Apușeni. Str. Mico 5 (Inst. de Speologie). Preș.: Dr. Vasiliu Titu. Secții: sky, turism.

ASOCIAȚIUNI CORALE — DALEGYLETEK.

Corul Agricultorilor Reformați — Református Földmives Dalárda. Str. Ciocârliei 17. Preș.: Butyka Gergely, dirijor — karnagy: Nagy Kálmán, secr.: Szalma István.

Corul Bisericesc Ref. din Cluj — Kolozsvári Monostori Ref. Egyházi Dalkör. Cal. Moșilor 61. Preș.: Kolozsváry István, dirijor — karnagy: Lőrinczi Ferenc, secr.: Langos Róbert.

Corul C. F. R. „Lyra“ — C. F. R. „Lyra“ Dalkör. Cal. Decembal 38. Preș.: Lenkei Imre, dirijor — karnagy: Szántó Béla.

Corul Clujan „Hargita“ — Kolozsvári „Hargita“ Dalkör. Cal. Traian 86. Preș.: Dr. Veress Endre, dirijor — karnagy: Rezik Károly, secr.: Kádár János.

Corul Constructorilor. — Építőmunkás Dalárda. Str. Văii 7. Dirijor — Karnagy: Útő Sándor.

Corul Corporațiunei Cismarilor — „Acélhang“ Dalárda. Str. Iuliu Maniu 16. Dirijor — Karnagy: Rezik Károly.

Corul Economiilor Ref. „Bocskay“ — Kolozsvári Ref. Földészek „Bocskay“ Dalköre. Str. Tunarilor 27. Preș.: Kilin Sándor, dirijor — karnagy: Útő Lajos.

Corul Economiilor Ref. din Hidelve — Kolozsvári Hidelvei Földész Énekkar. Cal. Maramureșului 9. Preș.: Bagaméri József, dirijor — karnagy: Szántó Béla.

Corul Fabriciei de Piele și Ghete „Dermata“ — „Dermata“ Bőrgyár Dalárdája. P. Corvin.

Corul Gutenberg — Gutenberg Dalkör. Str. Memorandului 23. Dirijor — Karnagy: Delli Szabó Géza.

Corul Industriașilor din Cluj — Kolozsvári Iparos Egylet Dal-

köre. P. Unirii 23. Preş.: Dr. Kiss Béla, dirijor — karnagy: Zsizsmann Rezső.

Corul Maghiar din Cluj — Kolozsvári Magyar Dalárda. Preş.: Réthy Károly, dirijor — karnagy: Rezik Károly. P. Carolina 1.

Corul mixt al Conservatorului — Zenekonzervatorium Vegyeskara. Str. Brătianu 14.

Corul mixt „Szent Erzsébet” — „Szent Erzsébet” Vegyeskar. P. Carolina 1. Preş.: P. Vitéz Berard, dirijor — karnagy: Rezik Károly.

Corul Tinerilor Măcelari — Mészáros Dalárda. Str. Anton Pann 12.

Uniunea Corurilor Maghiari din România — Országos Magyar Dalosszövetség. Str. Minorităților 2. Preş.: Incédy Iocksmann Ödön. Secr. gen.: Tárca Bertalan.

Reuniunea Corale Gr. Cat. Str. Regală 28. Preş.: Dr. Borza Alexandru.

Societatea Coristilor și Diletanților „Orpheus” din Cluj — „Orpheus” Dal- és Műkedvelő-Egylet.

Uniuna Corului „Törekvés” — Kolozsvári „Törekvés” Dal-egylet. Str. Berde 2. Preş.: Dr. Cseke Vince, dirijor — karnagy: Kárpáti Emil, secr.: Técsi József.

ASOCIAȚIUNI ECONOMICE — GAZDASÁGI EGYESÜLETEK.

Asociațiunea Grădinarilor din România Secția Cluj — Romániai Kertész Egylet helyi fiókja. Str. Regală 26.

Asociațiunea Transylvaneană de Stupenie* — Erdélyi Méhész Egylet. Str. Andrei Mureșan 10.

„Fauna” Asociația Crescătorilor de animale mici domestice — „Fauna” Kis Háziállatokat Tenyésztő Szövetkezet. Str. Memorandumului 21.

„Gloria Transilvana” Asociația Ardeleană a Crescătorilor de animale mici domestice din Cluj* — „Gloria Transilvana” Erdélyi Kis Háziállattenyésztők Szövetsége. Str. Surdă 19. Preş.: Dr. Chendi Carol.

Sfatul Economic Regională Ardeal — Erdélyi Kerületi Gazdasági Tanács. P. Carolina 5. Preş.: Prof. Tuffli Richard.

Societatea Agrară Ardeleană* — Erdélyi Gazdasági Egylet (E. G. E.) Str. Andrei Mureșan 10. Preş.: gr. Bethlen György, secr. gen.: dr. Török Bálint.

Societatea de Agricultură din Cluj* — Kolozsvári Gazdasági Egylet. Cal. Dorobanților 108. Preș.: Balázs István.

Societatea Hîpică Ardeleană — Erdélyi Lovagló Egylet. Preș.: gen. de div. Prodan I., secr.: Lt. colonel Rădulescu.

Reuniunea Regnicolară a Prăsitórilor de Căini din România* — Romániai Kutyatenyésztők Egyesülete.

ASOCIAȚIUNI COMERCIALE ȘI INDUSTRIALE. KERESKEDELMI ÉS IPARI EGYESÜLETEK.

„Ardealul“ Sindicatul pt. Organizarea Exportului de Animale și Carne Proaspătă — Állat és friss hus kivitelének megszervezésére alakult szindikátus. Cal. Mareșal Foch 51.

Asociația Industriei Grafice din România — Romániai Grafikai Munkaadók Szövetsége. Str. Baron L. Pop 5. Preș.: Dr. Vékás Lajos.

Asociația Măestrilor Hornari din Ardeal cu sediul din Cluj* — Kéményseprőmesterek Erdélyi Szövetségének Kolozsvári Központja.

Asociația Patronilor, Cluj — Munkaadók Szövetsége, Cluj. P. Cuza Voda 16. Tel. 6-37. Preș.: Diamand Izsó.

Asociația Proprietarilor de Cazane. Filiala Cluj. — Kazántulajdonosok Szövetségének kolozsvári fiókja. Cal. Mareșal Foch 51. Preș.: Ing. Negru Carol, vicepreș.: Dr. Manushek L. Ottó, secr.: Wagner Ioan.

Asociațiunea Industriașilor de Carne din Cluj* — Husiparosok Szövetsége. Str. Anton Pan 12. Tel. 2-99.

Asociațiunea Măestrilor Cizmari din Cluj* — Csizmadia Ipartársulat. Str. Iuliu Maniu 16. Preș.: Székely József.

Corporațiunea Industrială — Ipartestület. P. Carolina 5. Tel. 3-43. Preș.: Moldovan Anton.

Sfátul Negustoresc — Kereskedő Tanács. Piața Cuza Voda 5. Preș.: Comșa Ionel, secr. gen.: Romanovici Gheorghe.

Sindicatul Comercianților, Exportatorilor și Importatorilor de Piele brute și lucrute din Ardeal și Banat* — Nyers és feldolgozott bőrok Kereskedőinek, Szállítóinak és Importálóinak Erdélyi és Bánáti Szindikátusa. Piața Unirii 23.

Sindicatul Fabricanților de Ciocolată, Cacao și Bonboane din România Grupul Ardelean și Bănățean* „Transifac“ — Romániai Csokoládé, Cacao és Cukorkagyárosok Szakegyesülete Erdélyi és Bánáti Csoportja. Piața Cuza Voda 16.

Sindicatul Industriașilor Olari* — Fazekas Iparosok Szindikátusa. Str. Amurg 24.

Sindicatul Morarilor Mici și Mijlocii — Kis- és Közepes Malomtulajdonosok Szindikátusa.

Sindicatul Profesional al Patronilor în Alimente Cluj și Jur* — Vendégipari Munkaadók Szövetsége Kolozsvár és Vidéke. Cal. Mareșal Foch 51. Preș.: Pop Ioan.

Sindicatul Proprietarilor de Autobuse (Rapid)* — Rapid Autóbustulajdonosok Szindikátusa. Cal. Dorobanților 11.

Sindicatul Șoferilor din Cluj* — Kolozsvári Autóvezetők Szindikátusa. Str. Avram Iancu 18. Preș.: Roșescu Eugen.

Societatea „Isbânda“ a Invalizilor și Văduvelor din Război Debitanți și Concesionarilor de Stat, Județ și Comună din București Filiala Cluj. Cal. Moșilor 1. Preș.: Siancu Emil.

Reuniunea Comercianților, Industriașilor și Meseriașilor Români din oraș și județul Cluj* — Román Kereskedők és Iparosok Egyesülete. Cal. Mareșal Foch 51. Preș.: Fărcaș Andrei, secr. gen.: Taflan Victor.

Uniunea Fabricanților Autorizați de Licheuri, Rom și Cogniac* — Likör-, Rum- és Konyakgyárosok Egyesülete. Str. Iuliu Maniu 22.

Uniunea Forestieră din Ardeal — Erdélyrészi Faegyesület. P. Cuza Voda 16

Uniunea Forestieră din Transilvania, Regiunea Cluj — Erdélyrészi Faegyesület Kolozsvári Körzete. Piața Cuza Voda 16.

Uniunea Generală a Industriașilor din România (U. G. I. R.) Direcțiunea Regională Cluj* (Asociațiunea Patronilor și Marilor Industriași.) — Nagyiparosok és Munkaadók Szövetsége. P. Cuza Voda 16. Preș.: Diamand Izsó, Dr. Böszörményi Sándor.

Uniunea Gen. a Micilor Industriași și Meseriași Patronii de Toate breslele din România-Mare București, Sucursala Cluj* — Kisiparosok és Munkaadómesterek általános Romániai Egyesülete. Kolozsvári fiók. Piața Carolina 5. Preș.: Moldovan Anton.

Uniunea Industriașilor din Cluj* — Kolozsvári Iparos Egylet. Piața Unirii 23. Preș.: Rátz Mihály.

Uniunea Negustorilor de Fier din Ardeal, Banat și Bucovina — Erdélyi, Bánáti és Bucovinai Vaskereskedők Szövetsége.

Uniunea Fabricanților de Spirt din Ardeal* — Erdélyi Szeszgyárosok Egyesülete. Str. Elisabeta 30.

Uniunea Meseriașilor Evrei — Zsidó Iparosok Egyesülete. Str. Gh. Barițiu 16. Preș.: Schwartz Márton.

ASOCIAȚIUNI PROFESIUNIȘTILOR — MAGÁN- FOGLALKOZÁSOK EGYESÜLETEI.

Asociația Asistenților Academici de Agricultură Cluj* — Cal. Mănăsturului 2 (Academia de Agricultură).

Asociația Droguistilor din Ardeal și Banat — Erdélyi és Bánáti Droguisták Szövetkezete.

Asociația Gen. a Conducătorilor Technici din România (A. G. B. T. R.)*

Asociația Gen. a Doctorilor în Medicină Stomatologie din Țară — Fogorvosok Országos Szövetsége. Sr. V. Babeș 1. (Clinica Stomatologică).

Asociația Invățătorilor Români din Ardeal, Banat și Părțile Ungurene* P. Ștefan cel Mare 21 (Casa Invățătorilor).

Asociația Moașelor din Cluj* — Bábaasszonyok Egyesülete. Str. Reg. Maria 34.

Asociația Pensionarilor C. F. R. din Ardeal și Banat și a Pensionarilor Publici din Orașul și județul Cluj* — Erdélyi és Bánáti C. F. R. és Állami Nyugdíjasok Egyesülete. P. Cuza Voda 2. Preș.: Pop Valer, secr. gen.: Oana Vasile.

Asociația Profesorilor de Dans Diplomati, Secția III Cluj — Okleveles Tánctanárok Egyesülete kolozsvári fiókja. Str. Memorandului 21. Vicepreș.: id. Jámbor Mihály.

Asociația Profesorilor Medico-pedagogi din România.* Cal. Dobanților 25. Preș.: Halarevici Gheorghe.

Asociațiunea Ajutorilor de Ingineri din Ardeal și Banat* — Erdélyi és Bánáti Segédmérnökök Egyesülete. P. Cuza Voda 4.

Asociațiunea Doctorilor Dentisti din Cluj* — Kolozsvári Fogorvosok Egyesülete.

Asociațiunea Farmaciștilor din Ardeal și Banat Cluj* — Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészek Egyesülete. Cal. Moșilor 22. Tel. 509. Preș.: Șomlea Mihaiu. Director: Mózes Károly.

Asociațiunea Farmaciștilor Angajați din Transylvania și Banat* — Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészalkalmazottak Egyesülete. Cal. Rég. Ferdinand 30. Preș.: Lieb Viktor (Sibiu), secr. gen.: Weinrich Ödön.

Asociațiunea Funcționarilor Administrativi de Stat, Județeni, Municipali și Comunali din Ardeal, Banat și Părțile Ungurene* Cal. Mareșal Foch 11.

Asociațiunea Gen. a Inginerilor din România, Secția Cluj — Romániai Mérnök-Egylet helyi fiókja.

Asociațiunea Pensionarilor din Ardeal și Banat — Erdélyi és

Bánáti Nyugdíjasok Szövetsége. Piața Cuza Voda 2. Preș.: Pop Valer.

Cassa de Gradații și Institutul de Pensii al Farmacistilor din Ardeal, Banat, Centrul Cluj* — Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészek Nyugdíjegyesületének Központja. Cal. Reg. Ferdinand 30. Preș.: Lukács Ferenc.

Cercul Farmaciștilor pe Baza legii persoanelor juridice 1924* — Kolozsvári Gyógyszerész Testület. Piața Unirii 27. Preș.: Dr. Hintz György.

Reuniunea Notarilor Comunali și Cercuali din Transilvania, Banat, etc.* — Erdélyi és Bánáti Községi és Körjegyzők Egyesülete.

Societatea Compozitorilor Români — Societatea Autorilor Dramatici — Romániai Szerzők és Drámaírók Egyesülete. Str. Gh. Barițiu 7. (Biroul de percepere drepturilor de autor — Szerzők jogvédő irodája).

Societatea Laboranților și a Personalului inferior denumit dela Universitatea din Cluj* — A Kolozsvári Egyetem Laboránsainak és Altisztjeinek Egyesülete. Str. Kogălniceanu 1. (Universitatea).

Sindicatul Angajaților Comerciali din Cluj* — Kereskedelmi Alkalmazottak Szövetsége. Str. M. Kogălniceanu 7.

Sindicatul Central al Ziariștilor din Ardeal și Banat* — Erdélyi és Bánáti Újságírók Központi Szindikátusa. Str. N. Iorga 5.

Sindicatul Funcționarilor Particulari Cluj* — Magánalkalmazottak Szindikátusa. Str. Memorandului 21. Preș.: Dr. Chirila Victor.

Sindicatul Funcționarilor Particulari și Angajaților Comerciali — Magántisztviselők és Kereskedelmi Alkalmazottak Szakszervezete. P. Unirii 19.

Sindicatul Presei Minoritare din Ardeal și Banat — Erdélyi és Bánáti Népkisebbségi Újságírószervezet. Str. Brătianu. Preș.: Dr. Ligeti Ernő.

Sindicatul Presei Române din Ardeal și Banat.* Cal. Mareșal Foch 23. Preș.: Clopoțel Ioan.

Uniunea Funcționarilor Forestieri Ardeleni* — Erdélyrészi Faltisztviselők Egyesülete. P. Cuza Voda 16.

Uniunea Ofițerilor de Rezervă — Tartalékos Tisztek Szövetsége.

Uniunea Proprietarilor de Case din Cluj* — Háztulajdonosok Szövetsége. Str. Iuliu Maniu 6. Preș.: Dr. Cosma Ioan.

ASOCIAȚIUNI MUNCITORILOR DE SPECIALI- TATE — SZAKMUNKÁSOK EGYESÜLETEI.

Sindicatul Angajaților din Industria Ospitalieră Cluj* — Vendégipari Munkások Szakszervezete. Str. Iuliu Maniu 24. Preș.: Puskás János.

Sindicatul Metalurgistilor din Cluj* — Fa- és Fémmunkások Szakszervezete. Str. Catedralei 7.

Sindicatul Muncitorilor Brutarii din Cluj* — Sütőmunkások Szakszervezete. Str. Iuliu Maniu 24. Preș.: Zongor Béla.

Sindicatul Muncitorilor din Curețenia Publică — Városi köztisztasági Munkások Szakszervezete. Preș.: Pop Simion.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Imbrăcămintei și Piele-riei din Cluj* — Ruházati, Bőr és Textilmunkások Szövetsége. Str. Miron Costin 7. Preș.: Drigla Ioan.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie de Bonboane* — Cukor-
kakészítő Munkások Szakszervezete. Str. Miron Costin 7.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Manufactură de Tutun R. M. S. Cluj.* Str. Catedralei 7.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Lemnului Cluj* — Fa-
munkások Szakszervezete. Str. Văii 7.

Sindicatul Muncitorilor și Angajaților C. F. R. din Cluj* —
Vasuti Munkások és Alkalmazottak Szakszervezete. Str. Văii 7.

Sindicatul profesional al Croitorilor Români din Cluj* —
Román Szabóiparosok Szakszervezete. Str. Reg. Maria 16.

Sindicatul Profesional al Pantofarilor și Cizmarilor Români
de pe teritoriul și jurul orașului Cluj* — Román Cipészek és
Csizmadiák Szakszervezete. Str. Avram Iancu 2.

Societatea de Ajutorarea a Chelnerilor din Cluj* — Kolozsvári
Pincérmunkások Szakszervezete. Str. Iuliu Maniu 24.

Uniunea Muncitorilor constructori din România — Romániai
Építőmunkások Országos Szövetsége. Str. Văii 7. Tel. 1-71.

Uniunea Muncitorilor Grafici din România* — Romániai
Grafikai Munkások Szövetsége. Str. Memorandului 23 (Căminul
Gutenberg). Tel. 5-93. Preș.: Gabriel Károly.

ASOCIAȚIUNI STUDENTESC — DIÁK- EGYESÜLETEK.

Asociația Studenților Români Uniți. Vezi la Asoc. bisericești.
Cercul Studentesc „Petru Maior”
Societatea Ștudentască „Moldova Intregită” Cluj.*

Societatea Ștudențească.
Societatea Ștudenților Bucovinei din Cluj.
Societatea Ștudenților în Medicina din Cluj.* Str. Dr. V. Babes 13.

ASOCIAȚIUNI DE VÂNĂTOARE — VADÁSZ- EGYESÜLETEK.

„Cerbul“. Societatea Vânătorilor Români din Cluj.* Preș.: Dr. Ciomac Ioan.

„Clujanca“. Societate de Vânat.

„Concordia“. Societatea de Vânătoare C. F. R. Str. Baci 4.
(Ateliere C. F. R.)

Societatea de Vânătoare Maghiară — Magyar Vadásztársaság.
Str. Elisabeta 47.

Societatea Vânătorilor Români din Cluj și Jur. Str. Kogălniceanu 10. Preș.: colonel Bozac.

Societatea de Vânat „Hubertus“.* — „Hubertus“ Vadásztársaság. Str. Brătianu 16. Preș.: Parsch Ferenc.

„Vulturul“. Societatea de vânat.

CASINE, CLUBURI — KASZINÓK, KLUBOK.

Automobil Club Regional Cluj.* Str. Regina Maria 16. Tel. 13-12.
Preș.: Dr. Tătaru Coriolan. Vicepreș.: Dr. Pordea Ioan. Secr. Gen.: Dr. Milea Aurel, secretar: Bodo Vasile. Orele of.: 9—14 pe vară, 9—13, 16—18 pe iarnă.

„Casa Națională“* — Casina Română. Str. Nic. Iorga 2.

Casina din Cluj* — Kolozsvári (Uri) Casino. Str. Reg. Maria 16. Tel. 7-13.

Casina Națională Cluj* — Kolozsvári Nemzeti Casino. Piața Unirii 29. Tel. 6-36.

Cercul Militar Cluj* — Tiszti Casino. Str. Memorandului 21.

Cercul Militar al Subofițerilor Reangajați din Garnizoana Cluj* — Altishti Kör.

Cercul Personalului C. F. R. Cluj* — C. F. R. Vasutas Kör. Str. Basarabia — Cal. Reg. Ferdinand 118.

Clubul Partidului Conservativ — Konzervatív Párt Klubja. Str. Baba Novac 10.

Clubul Partidului Național Liberal — Nemzeti Liberális Párt Klubja. P. Unirii 21.

Clubul Partidului Național Țărănesc — Nemzeti Parasztpárt Klubja. Str. Reg. Maria 11.

Moto-Club Român — Motorclub. Str. Memorandului 11.

Societatea* — Társadalom. Str. Regală 32.

HELLER & MOLNÁR

NŐI DIVAT NAGYÁRUHÁZA

CLUJ-KOLOZSVÁR

LEGOLCSÓBB BE-
VÁSÁRLÁSI OR-
RÁS, GARANTÁLT
MINŐSÉGEK!

*Férfi-divatcikkek
legolcsóbb és
legjobb bevá-
sárlási forrása a*

KALAPKIRÁLY

C
É
G

*Sport, kötöttárak
NAGY RAKTÁRA*

CLUJ, PIATA UNIRII N^o 24.

MINDEN MAGYARNAK,

*gazdának, iparosnak, kereskedőnek és
szellemi munkásnak igaz ügyétszolgálja*

a

Keleti Ujság

Románia legtekintélyesebb

központi magyar napilapja!!

Közgazdaság Irodalom és művészet

„Erdélyi Gazda“ „Nemzeti dal“

Fürdő-utazás Asszonyok dolga

Turistaság Sport, Sakk

Bridge Rejtvény

ROVATOKKAL

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

*Cluj-Kolozsvár, Str. Baron L. Pop (v.
Brassai-utca) 5. — Telefonszám: 508.*

PARTIDE POLITICE — POLITIKAI PÁRTOK.

Partidul Conservativ — Konservativ Párt. Str. Baba Novac 10.

Partidul Evreesc — Zsidópárt. Str. Baron L. Pop 10.

Partidul Maghiar din România — Országos Magyar Párt. Cal. Moșilor 18. Tel. 11-20. Orele of. — hivatalos órák: 9—13. Preș.: Dr. gr. Bethlen György, vicepreș. — ügyv. alelnök: Dr. Inczédy Joksmann Ödön, secr. gen. — főtitkár: Dr. Deák Gyula.

Partidul Maghiar org. municipiului Cluj — Magyar Párt kolozsvári tagozata. P. Unirii 9. Orele of. — hivatalos órák: 9—13. Preș.: Vásárhelyi János.

Partidul Național Agrar org. județului — Nemzeti Agrár Párt megyei tagozata. Str. Reg. Maria 35.

Partidul Național Liberal, organizația județului — Nemzeti Liberális Párt megyei tagozata. P. Unirii 21. Preș.: Dr. Lepadatu Alexandru.

Partidul Național Țărănesc, org. județului — Nemzeti Parasztpárt megyei tagozata. Str. Reg. Maria 11. Preș.: Dr. Socol Aurel.

Partidul Poporului org. județului — Néppárt (Averescu Párt). Str. Reg. Maria 48.

Partidul Socialdemocrat Regional — Tartományi Szociáldemokrata Párt. Str. Memorandului 21. Secr.: Bruder Ferenc.

Partidul Socialdemocrat, confederația locală — Szociáldemokrata Párt helyi szaktanácsa. Str. Văii 7. Orele of.: 17—20.

Partidul Țărănesc (Partidul Lupu — Parasztpárt (Lupu Párt). P. Unirii 9.

Regele Modei
HADADY
DIVATKIRÁLY

*Mindenkor a legizlésebb
férfi divatárak. — Leg-
olcsóbb szolid árakban!*

ERDÉLY LEGRÉGIBB MAGYAR NAPILAPJA!



OLVASSA AZ

ELLENZÉKET

mert a legmegbízhatóbb és
legfrissebb anyagot a leg-
kiválóbb ujságírók fel-
dolgozásában hozza



HIRDESSZEN AZ

ELLENZÉKBE

mert ezt a lapot minden
komoly vevő és eladó
mindennap elolvassa.



S
Z
E
R
K
E
S
Z
T
Ő
S
É
G
É
S
K
I
A
D
Ó
H
I
V
A
T
A
L

Cluj-Kolozsvár, Str. Universităţii (Egyetem-u.) 8. sz.

„Dacia Nouă“. Str. M. Kogălniceanu 4. Propr. — tulajdonos: Ghili Ioan, redactor resp. — felelős szerkesztő: Dr. Cupărescu.

„Ellenzék“. Str. Universității 8. Tel. 1-09. Dir.: dr. Groisz László. Redactor responsabil — felelős szerkesztő: Szentimrei Jenő.

„Jó Estét“. Cal. Regele Ferdinand 64—66. Tel. 61. Proprietar — Tulajdonos: Mayer Antal, redactor: Zomora S. János.

„Keleti Ujság“. Str. Baron L. Pop 5. Tel. 5-08. Ziarul oficios al Partidului Maghiar — Az Országos Magyar Párt hivatalos lapja. Dir.: dr. Somodi András, redactor responsabil — felelős szerkesztő: Szász Endre.

„Kolozsvári Friss Ujság“. Cal. Regele Ferdinand 23. Tel. 9-40. Proprietar — tulajdonos: Nagy József, redactor responsabil — felelős szerkesztő: Walter Gyula.

„Patria“. Str. Regina Maria 38. Tel. 13-31, 13-34. Organ oficios al Partidului Național Țărănesc — Nemzeti Parasztpárt hivatalos lapja. Redactor responsabil: Sabău C. Emil.

„Uj Kelet“. Str. Baron L. Pop 10. Tel. 8-77. Organ oficios al Partidului Evreesc. — A Zsidópárt hivatalos lapja. Redactor responsabil — Felelős szerkesztő: Jámbor Ferenc.

Fox-film Corporation S.A. R.

Exploataři de filme.

Calea Regele Ferdinand No. 127. CLUJ

*Biserici ortodoxe române — Görögkeleti templomok
(román ortodoxok).*

- 1.) Catedrală — katedrális. P. Cuza Voda.
- 2.) Str. Bisericei Ort. Rom. 6.
- 3.) Cal. Regele Ferdinand 73.
- 4.) Cal. Lungă. (Capelă — Kápolna.)
- 5.) Cal. Dorobanților 15. (Capelă „Reg. 83. Infanterie“.)
- 6.) Str. Baciú (Capelă — Kápolna.)

Biserici romano catolice — Római katholikus templomok.

- 1.) Bis. Sft. Mihaiu — Szent-Mihály templom. P. Unirii.
- 2.) Bis. Franciscană — Ferencrendi. P. Carolina 7.
- 3.) Bis. Piariștă — Piarista. Str. Universității 3.
- 4.) Bis. Sft. Petru — Szent-Péteri. Cal. Mareșal Foch.
- 5.) Cal. Mănăsturului — Monostori.
- 6.) Alverna. Cal. Oășanu.
- 7.) Cal. Chintăului.
- 8.) Capelă „Haller“-kápolna. Str. Gh. Coșbuc 1.

Biserici greco catolice — Görög katholikus templomok.

- 1.) Catedrală — katedrális. Str. Reg. Maria 10.
- 2.) Str. Bob 8.
- 3.) Str. Baciului 4. (Cordoș — Kardosfalvi).
- 4.) Str. Bisericei (Mănăstur — Monostori).
- 5.) Str. Calvaria.
- 6.) Calea Lungă 2. (Capelă — kápolna).
- 7.) Cal. Maramureșului 117. (Capelă — kápolna).

Biserici reformate — Református templomok.

- 1.) Str. M. Kogălniceanu.
- 2.) Cal. Mareșal Foch 48.
- 3.) Cal. Regele Ferdinand 86.
- 4.) Cal. Moșilor 78.
- 5.) Str. Minerilor (Casă de rugăciune — Imaház).

6.) Str. Cărmidarilor (Casă de rugăciune — Imaház).

7.) Str. Donat (Casă de rugăciune — Imaház).

Biserica unitariană — Unitárius templom.

1.) Cal. Mareșal Foch 12.

Biserica lutherană — Lutheránus templom.

Cal. Mareșal Foch 2.

Sinagoge — Zsinagógák.

1.) Str. Paris 6.

2.) Str. Gheorghe Barițiu 8.

3.) Str. Dogărilor 8.

4.) Str. Vladimirescu 13.

5.) Cal. Regele Ferdinand 52. (neolog).

Casa de rugăciuni baptiste — Baptista imaházak.

1.) Str. I. Leg. Ardelene.

2.) Str. Ospătăriei 3.

3.) Str. Livezii.

Biserica adventistă — Adventista imaház.

1.) Str. Clemenceau 5/a.

Morvay

Magazin special de dantele, panglici și mătăsuri.

*Csipke, szalag és selyem-
áruház.*

**Cluj—Kolozsvár, Piața
Unirii (Fő tér) No. 12.**

„CONSUM”

Fabrica de Clei
ENYVGYÁR

CLUJ,

Str. Gh. Enescu 13.

*Villanyt, vízvezetékét
és rádiót csináltasson*

Klatrobetznél, Cluj

Strada Nicolae Jorga (volt Jókai-u.) No. 3.

(Aziluri, orfeline etc. — Menhelyek, árvaházak stb.)

Azilul de bătrâni ref. și căminul pt. copii „Benedek Elek“
— Ref. agghmenház és a Ref. Nőszövetség „Benedek Elek“
gyermek napközi otthona. C. Mareșal Foch 67.

Azilul Săracilor — Városi szegényház. Str. Crișan 20.

Azilul Săracilor „Elisabeta“ — „Erzsébet“ agghmenház. Cal.
Mareșal Foch 129.

Azilul Servitoarelor „Gregor Ana“ — Cselédotthon. Str.
Radu 7.

Azilul Societății Uniunii Industriașilor din Cluj — Ko-
lozsvári Iparos Egylet menháza. Cal. Decebal 22.

Azilul de Copii — Gyermeckmenhely. Str. Gen. E. Gri-
gorescu 33. Tel.: 4-37.

Biroul de Ocrotire „Voevodul Mihaiu“. Cal. Dorobanților
23. Tel.: 6-38.

Căminul evreesc pt. copii — Zsidó Napközi Gyerme-
kothon. Cal. Mareșal Foch 85.

Căminul pt. Copii „Caritas“ — Napközi Gyermekeotthon.
Str. Albinei 21.

Căminul Orfanilor de Război — Hadiárvagondozó. Șos.
Fab. de Zahăr.

Casa de Caritate Ref. — Református Szeretetház. Cal.
Reg. Ferdinand 86.

Institutul de Orbi de Stat — Vakok állami intézete. Cal.
Dorobanților 23.

Institutul Surdo-Muților — Siketnéma Intézet. Cal. Do-
robanților 38.

Orfelinatul evreesc — Zsidó Árvagondozó. Str. Paris 36.
Tel.: 6-74.

Orfelinatul de Fete — Árvalánynevelő Otthon (Mária
Valéria Leányárvaház). Cal. Dorobanților 54.

Orfelinatul rom. cat. „Szent Antal“ — Róm. kath. fiú-
árvaház. Cal. Dorobanților 55.

Sfătuitorul Tineretului — Fiatakorúak Tanácsadója. Str.
Vlăhuța 1. Orele of. — tanácsadó órák: 21—22.

„VENUS“

FÉRFI- ÉS HÖLGYFODRÁSZ-SZALON
STR. N. IORGA 11/A.

Külön női osztály. A legmodernebb és legkényesebb igényeknek megfelelő üzlet, hol a szakmába vágó mindenféle munkálatokat a legnagyobb szaktudással végezzük. Villanyondolálást, hajvágást, mosást, manikürt, hajfestést bármily árnyalatban felelősség mellett vállalunk.

Tiszta, elsőrendű kiszolgálás. Sok és elsőrendű munkatárs.

Secția apartă pentru damă. Salonul nostru satisface pretențiunile cele mai gingașe și cele mai moderne.

Ondulare electrică, tuns, spălat, manicur, vopsire de păr în orice culoare, cu răspundere. Servire curată de primul rang. Mulți angajați buni, unde se execută orice lucrare din această breaslă cu cea mai mare specialitate.

Lucru de mână de primul rang în ghetete de bărbați, corespunzând și pretențiunilor cele mai gingașe. — Prețuri solide, Servire punctuoasă. —



A legkényesebb igényeknek is megfelelő elsőrendű kézimunka férficipőkben. — Szolid ár, pontos kiszolgálás. —

**PANTOFARIA
STUDENTEASCĂ**

V. Ghirisan
Nicolea Iorga No. 6.

SERILANA S.A.

CLUJ, Calea Regele Ferdinand 14. szám.

Az ország
első textilgyárainak közvetlen eladási helye.

**Ajánlja : férfi és női gyagjúanyagjait,
tisztá selymeit,
matt és imprimé selymeit,
szőnyegeket, terítőket.**

EREDETI GYÁRI ÁRON!!



GILOVICS & PAPSZT

**FÜSZER, OSEMEGEKÜLÖNLLEGESSÉGEK ÉS OUKORKA
ÜZLETE, MODERN VILLAMOSÜZEMŰ KÁVÉPERGELDE.**

**CLUJ—KOLOZSVÁR,
PIAȚA UNIRII (FÖTÉR) 16. TELEFON: 206.**

**MUZEE, BIBLIOTECI — MUZEUMOK,
KÖNYVTÁRAK.**

Grădina Botanică și muzeul botanic — Botanikus kert és botanikai muzeum. Str. Regală 26. Deschis 15 Apr.—15 Oct., între 7—12, 14—18, afară de duminică înainte de masă. Taxa: 5 Lei, bilet de sezon: 50 Lei. — Nyitva ápr. 15—okt. 15 között, 7—12, 14—18 óráig, vasárnap d. e. kivételével. Beléptidij 5 lej, idényjegy 50 lej. Dir.: Dr. Borza Alexandru.

Biblioteca liceului rom. cat. — Róm. kath. lyceum könyvtára. Str. M. Kogălniceanu 2. Deschis — nyitva: 9—13, 15—¹/₂20 între 1 Oct.—1 Iun.

Biblioteca liceului reformat — Ref. Kollégium könyvtára. Str. M. Kogălniceanu 16. Biblotecar — könyvtáros: Brüll Emanuel.

Biblioteca liceului unitarian — Unitárius Kollégium könyvtára. Cal. Mareșal Foch 12. Biblotecar — könyvtáros: Dr. Márkos Albert.

Biblioteca Populară — Népkönyvtár. Str. Mico 2. Deschis — Nyitva: 15—21.

Biblioteca Universitară — Egyetemi könyvtár. Str. Mico 2. Tel.: 2-09. Deschis — Nyitva: 8—13 (iarna 9—13), 15—20. Biletul de sezon — szezonzegy: 100 lej. Dir.: Dr. Barbul Gheorghe. Archivar — levéltárnok: Kelemen Lajos.

Muzeul de Antichități, Muzeul și Pinacoteca Societății Muzeului Ardelean, Pinacoteca Cioflec și biblioteca — Régészeti Muzeum, az Erdélyi Muzeum Egyesület muzeuma és képtára, Cioflec-képtár és könyvtár. Str. Gen. Gherescu 2. Deschis joi și duminică între 11—13. — Nyitva csütörtökön és vasárnap: 11—13. Dir.: Dr. Bezdiechi Ștefan. Administrator: Daicovici C.

Muzeul Botanic — Botanikai muzeum. Str. Regală 26. Vezi — lásd: Grădina Botanică.

Muzeul Botanic al Inst. de Botanică generală — Általános Botanikai Intézet muzeuma. Str. Emm. de Martonne. Dir.: Dr. Grințescu I.

Muzeul Clinicei gynecologice și obstreticale — Szülészeti és nőgyógyászati klinika muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul geologic-paleontologic și mineralogic-petrografic — Földtan-öslénytani és ásvány-kőzettani muzeum. Str. Universității 5. Deschis — Nyitva: 10—13. Dir.: Dr. Popescu-Voitești I., Dr. Stanciu Victor.

Muzeul Clinicei dermato-venerice (Muzeul de mulaje și de parazitologie vegetală) — Bőrgyógyászati klinika muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul Etnografic — Néprajzi Muzeum. P. Mihai Viteazu 19. Tel.: 9-67. Deschis vara: 9—13, 15—18, iarna: 9—12, 14—16. Taxa de intrare 10 Lei, pt. studenți 5 Lei. — Nyitva nyáron: 9—13, 15—18, télen 9—12, 14—16 közt. Beléptidij: 10 lej, diákoknak 5 lej. Dir.: Dr. Vuia Romul.

Muzeul Etnografic al Societății Carpatine Ardelene — Az Erdélyi Kárpát Egyesület Néprajzi Muzeuma. Str. Matia 3. Deschis: 9—13, 15—18 afară de duminică d. m. Taxa de intrare: 10 Lei, pt. studenți: 5 Lei. — Nyitva: 9—13, 15—18 óra közt, vasárnap d. u. kivételével. Belépődij: 10 lej, diákoknak 5 lej. Dir.: Dr. Roska Márton.

Muzeul Institutului de Anatomie patologică — Kórbontani Intézet muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul și expoziția permanentă a Institutului de Igienă — Közegészségügyi Intézet muzeuma és állandó kiállítása. Str. Pasteur 6.

Muzeul Institutului Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul de Istorie Medicinei și Farmaciei — Orvos és Gyógyszertudományi Muzeum. Str. M. Kogălniceanu 1.

Muzeul Limbei Române — Román Nyelvészeti Muzeum. Str. Elisabeta 23. Tel.: 8-81. Deschis — Nyitva: 8—13, 15—19. Dir.: Dr. Pușcariu Sextil.

Muzeul Polițenesc — Rendőrségi Muzeum. Cal. Mareșal Foch 42.

Muzeul de Reliquii din 1848—49 — Szabadságharc ereklye muzeuma. Str. Matia 3. Dir.: Orosz Endre.

Muzeul de Zoologie — Állattani Muzeum. Str. Mico 5—7.
Dir.: Dr. Scriban I. A.

Parcul Etnografic — Néprajzi Park (Szabadtéri néprajzi muzeum). — Hoia — Hója. Dir.: Dr. Vuia Romul.

ATENȚIUNE!

Sticlă pentru geamuri
în preț de fabrică puteți
cumpăra numai la

P É T E R

Tot acolo se face șle-
fuire de oglinzi, încad-
rarea tablourilor și stic-
larea clădirilor. Cel mai
frumos și cel mai efin.

FIGYELEM!

Táblaüveget gyári
árban csak

P é t e r n é l

szerezhet be. Ugyanott
épületüvegezés, tükör-
készítés és képeretezés
legszebb kivitelben és
legolcsóbb árban.

Piața Mihail Viteazul 34. (volt Szécheni-tér.) — Telefon: 821

D. ALBERT

FURNIR

enyvezett lemez és asztaloskellékek raktára.

CLUJ — Kolozsvár,

Piața Carolina No. 5. — Iparestület székház.

ARENE SPORTIVE — SPORTPÁLYÁK.

Arena de patinaj a oraşului — Városi jégpálya. Gr. Bărnúţului — Sétatér. Taxa de intrare: 15 Lei, pt. copii: 10 Lei; abonament: 300 Lei, pt. studenţi: 100 Lei.

Arena pt. concurs de automobile — Autóversenypálya. Șos. Feleacului. Arena de deal, cu curbe betonate — Hegypálya beton fordulókkal.

Arena de football a Clubului „Haggibbor” — „Haggibbor” footballpálya. Str. Donat.

Arene de popici oficioase — Szövetségi hitelesített kuglipályák:

- 1.) Weipert. Cal. Dorobanţilor 12.
- 2.) Orosz Ioan. Cal. Mareşal Foch 101.
- 3.) Corporaţiunea Cismarilor. Str. Reg. Maria 23.
- 4.) Kovács Ioan. Str. M. Kogălniceanu 7.
- 5.) Gărdan Ioan. Str. Băii 19.
- 6.) Szabó. Str. Lazar 33.
- 7.) Simon Iacob. Str. Gruia 40.
- 8.) Turós János. Str. Magaziei 13.
- 9.) Weisz. Str. Maşinistilor 6.
- 10.) Nagy József. Cal. Mareşal Foch 37.
- 11.) Derzsi. „Donát kert”. Str. Donat 144.
- 12.) Keppel. La fântână „Sfântul Ioan” — Szent János kútnál.

Arena Sportivă a Oraşului — Városi Sporttelep. Gr. Bărnúţului (Sétatér). Arena de football, atletica şi tennis.

Arena de tennis şi ghiaţă a clubului C. A. C. — K. A. C. tennis- és jégpálya. Cal. Mareşal Foch 48.

Stadion Sportiv „Astra”. Parcul Voevodul Mihaiu. Arena de football, atletică, motociclism şi bazin închis de înot. (In construcţie).

Strandul Oraşului — Városi Strandfürdő. Gr. Bărnúţului 7. (Sétatér). Locul concursurilor de înot. — Uszóversenypálya.

Terenuri pt. sportul de sanie şi bob — Rodli és bob pályák: Valea Florilor şi Hoia, coastele dinspre oraş a „Fagu-

lui“ și mobilele „Becașului“. În teritoriul clădit al orașului este strict interzisă practicarea tuturor sporturilor de iarnă. — Virágosvölgy és Hója, a Bükk város felé eső lejtői és a Békás dombjai. A város beépített területén minden téli sportszigorúan tilos.

Terenuri pt. sportul de schiuri — Sky pályák: Imprejurimea Casei de Adăpost S. C. A. în „Fag“ și Valea Popii, partea de sud-vest a Feleacului până la Valea Căprioarelor. Lângă condiții bune de zăpadă și împrejurimea „Fânațelor“. — Bükki Turistaház környéke és a Papvölgy, valamint a feleki DNY.-i oldal az Őzek Völgyéig. Jó hóviszonyok mellett ajánlható a „Szénafüveknek“ a téglagyárak felé eső része is.

Ing. Arch. **SÁMSON M.** építésmérnök,
 építő és tervező irodája. CLUJ, Strada Sincai 18.

ARTICOLE DE

SPORT



și de TURISM la



SPORT



és TURISTA-
 felszerelések :

Emil SCHUSTER Emil

CLUJ — Kolozsvár, Piața Unirii.

PARCURI — PARKOK.

Grădina Bărnuțului (Parcul Orașului) — Sétatér. Taxa de scaun 1 Leu. Distracții: Chiosc cu muzica militară și luntrișare pe lacul. — Padjegy 1 lej. Kioszk katonazenével, csónakázás a tavon.

Taxe de luntrișare — Csónakázási díjak:

Numerul persoanelor Személyek száma	1	2	3	7
Taxe pt 1/2 ore (Lei)	5—15	20	15—25	25
Taxe pt. 1 ore (Lei)	15—25	25	25—40	35

Grădina Botanică — Botanikus kert. Str. Regală 26. Vezi la muzeu — Lásd a muzeumoknál.

Grădina Mico — Mikó kert. Str. Mico 5—7. Deschis — Nyitva: 8—20.

Parcul Etnografic — Néprajzi Park. Vezi la muzeu — Lásd a muzeumoknál.

Parcul la P. Ștefan cel Mare — Kispark. P. Ștefan cel Mare. Taxa de scaun — Padjegy: 1 lei.

Parcul Voievodului Mihaiu — „Mihai Park“.

TITÁN HIDEGENYV hideg vízben oldható, hatalmas kötőerejű porenny. Hő- és vízellenállóképessége tökéletes. Sokkal kiadósabb, mint a csontenyv és kiadósabb, mint bármely más hidegeny. Romániai vezérképvislet: „POLYNEA“, Cluj-Kolozsvár, str. Avram Iancu 16.

STADION Sport-szaküzlet
CLUJ, CALĒA VICTORIEI 1.

Turista, cserkész felszerelések. EKE tagoknak kedvezmény

TEATRE — SZINHÁZAK.

Teatrul Național Român — Român Nemzeti Színház. P. Ștefan cel Mare 24. Tel.: 8-99. Cu ansamblu de opera și drama. — Operai és drámai társulat. Dir.: Pavel Constantin. Inceputul reprezentațiilor — előadások kezdete: 21 ora. Prețul locurilor — Helyárak: loje — páholy: 300—200, fotoliu — zsölye: 80, 70, 50, fotoliu — zártszék: 40, 35, 25, balcon — erkély: 30, 20 15, stal — állóhely: 10.

Teatrul Maghiar — Magyar Színház (Szinkör). Gr. Bănuțului 3. Tel.: 9-33. Cu ansamblu de operette și drama — operett és drámai társulattal. Inceputul repr.: până la Decembrie 21 ora, dela 1. Decembrie 20.30. — Előadások kezdete nyáron november végéig 21, december 1-től 20.30-kor. Dir.: dr. Janovich Jenő, dr. Kádár Imre.

Kolozsvár leg t i s z t á b b,
legizletesebb konyhája az

„AMERIKAI BÜFFÉ”

Az

Íparkamara új palotájában

Tulajd.: Bocsánczi Gerő.

BLĂNĂRIE

DÉRI

Szörmeáruház

Strada Memorandului No. 3. — Telefon : 1212.

CINEMATOGRAFE — MOZIK.

Carmen. P. Gării 1. Tel.: 6-39.

Corso. P. Unirii 29. Tel.: 3-88.

Dacia (Teatrul Maghiar — Szinkör). P. Bărnăuului 3.
Tel.: 9-33.

Edison: Str. Londrei 39. Tel.: 8-42.

Cinema Muncitoresc. Str. Băii 7.

Cinema Opera. P. Ștefan cel Mare (numai vară — csak
nyáron).

Royal. Str. Regina Maria. Tel.: 5-66.

Select. Str. Universității 3. Tel.: 1-16.

Urania. Cal. Regele Ferdinand 35. Tel.: 10-24.

Articole fotografice,
Articole de parfumeria
și de mode cadouri la

Parfumeria d'Or

PIATA UNIRII NO.

Kozmetikai cikkek.
DISZMŰÁRUK.

6

Fényképészeti kellékek
Foto - Laboratórium.

„AIDA” KALAPSZALON

külföldi modellek legjobb bevásárlási forrása
CALEA REGELE FERDINAND No. 3, AZ UDVARBAN.



Program dublu, ca în cinematografele mondiale. Prețurile locurilor 10 și 16 lei. — Începutul reprezentațiilor 3, 6, 9.

Világvárosi mintára mindenkor dupla műsor. Helyárak 10 és 16 lei. — Előadások kezdete 3, 6, 9-kor.

CINEMA EDISON MOZGÓ

Str. Londrei (v. Hosszu-u.) 39.

CINEMA ROYAL MOZGÓ

IN PALATUL NOU AL
CAM. DE COM. SI IND.

AZ UJ KERESK. ÉS IPAR-
KAMARA ÉPÜLETÉBEN



CEA MAI MODRENĂ ȘI ELE-
GANTĂ CINEMA A CLUJULUI

KOLOZSVÁR LEGNIVÓSABB
ÉS LEGMODERNEBB MOZIJA

RESTAURANTE, CAFENELE, COFETĂRII —
ÉTTERMEK, KÁVÉHÁZAK, CUKRÁSZDÁK.

RESTAURANTE — ÉTTERMEK.

* Seara muzică — este zene.

America.* P. Unirii 23.

„Azuga“.* Str. Nicolae Iorga 15 (cu grădină — kerthelyiséggel).

Buffet American. Str. Reg. Maria (Palatul Camerei de Comerț).

Bodea Iosif. P. Mihai Viteazul 24.

Petre V. Bucoveanu. Bodega, berărie — sörcsarnok. Str. Regina Maria 6.

Budai. Str. Gen. Grigorescu. (Grădină — kerthelyiséggel).

Central. P. Unirii 29.

Chiosc. Gr. Bărnăușului — Sétatér (Grădină — kerthelyiséggel).

Cizma de Aur — Aranycsizma. Str. Reg. Maria 29.

Cornul Vânătorului — Vadászkürt.* Str. Suluțiu.

Restaurantul Cizmarilor — Csizmadiaszin étterme. Str. Reg. Maria 23.

Restaurantul de gară — Állomási resti. Gara.

Dacia. Str. Reg. Maria 49. (Cu grădină — kerthelyiséggel).

Egyed.* Cal. Regele Ferdinand 72.

Gambrinus.* P. Unirii 24.

Grand.* Str. Saguna (Cu grădină — kerthelyiséggel).

Grand Elite.* Str. Regina Maria 2.

Jardin de Paris (Zaizon-kert). Cal. Moșilor 30.

Kerekes. Str. Măloasă 9.

Komjátszeghi. Cal. Mareșal Foch 49.

Moldovan.* P. Gh. Sion 1. (Cu grădină — kerthelyiséggel).

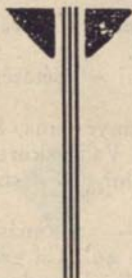
I. Nagy József.* Cal. Mareșal Foch 37.

Schwartz. Cal. Reg. Ferdinand 65.

Ursus. Berărie și bufe — Söröző és falatozó. P. Unirii.

Restaurantul
Grand Elite
ÉTTEREM

Cluj, Str. Regina Maria 2.
Palatul Primăriei



Restaurantul cel mai eficient și familiar de clasa I-a al Clujului. Hală de bere și buffet. Pentru abonații mari reduceri. Sala separată pentru banquette și nunți. Bucătărie excelentă, română - maghiară - franceză. — În fiecare seară muzică și dans.

Kolozsvár legbarátságosabb és legolcsóbb I-ső osztályu étterme. Büffé és sörcsarnok. Törzsvendegeknek kedvezmény!! Bankettek és esküvők részére külön terem. Kitchinő román, francia és magyar konyha. — Esténkiut zene és tánc.

Sunteți dușmanul Dvs.,
dacă nu cercetați zilnic
restaurantul buffet

Ellensége önmagának,
ha nem keresi
fel naponta az

AMERICA

unde pe lângă conducerea specială a lui Gustav Szakács Vă puteți bucura cu prețurile cele mai convenabile atât de delicatesele bucătăriei ardelenene, cât și al bucătăriilor regățene și franceze. Afară de vinurile de soiu, totdeauna se servește bere proaspătă timișoreană. Oaspeții restaurantului de iarnă și de vară sunt distrați de orchestra lui Béla Puskás



buffet-éttermét, ahol Szakács Gusztáv szakszerű vezetése mellett úgy az erdélyi konyha fogásait, mint a regāti és francia szakácsművészet kitünőségeit élvezhetik olcsó polgári árak mellett. Zamatos fajborain kívül állandóan friss temesvári sör és Puskás Béla zenekara szórakoztatja a nyári és téli étterem vendégeit.



A kolozsvári kirándulók legkedvesebb
pihenőhelye a süteményeiről közismert

S **TEPPER CUKRÁSZDA**

TURDA—TORDA

Bucătăria cea mai
bună și gustuoasă

Kolozsvár legjobb és
legizletesebb konyhája:

Buffet American

In palatul nou al
Camerei de Comerț.
Proprietar : Bo-
csanczy Grigore.

AZ IPARKAMARA
UJ PALOTÁJÁBAN
Tulajdonos: BO-
CSÁNCZY GERŐ.

COFETĂRIA CSEKE CUKRÁSZATA

CLUJ, PIAȚA UNIRII No. 22.

Restaurante pentru turisti — Turista vendéglők.

„Bercsényi“. Casa de Adăpost S. C. A. în Fag — EKE
Turistaháza a Bükkben.

Burgya. Str. Donat 224. (Grădină — kerthelyiség).

Derzsi (Gr. Donat — Donát-kert). Str. Donat 144.

„Gaudeamus“. In Parcul Etnografic. — Néprajzi parkban.

Kari. Pe Dealul Vulturului — Kányafői kilátónál.

Keppel. La fântâna Sft. Ioan — Szentjános kútnál.

CAFENELE — KÁVÉHÁZAK.

City.* Str. Memorandului 13.

Continental. Str. N. Iorga 4.

Metropol.* Cal. Regele Ferdinand 34. Tel.: 1-61.

New-York. Str. N. Iorga 1. Tel.: 3-16.

Palace.* Str. Iuliu Maniu 4. (Seara bar — este bár).

Regal.* Cal. Regele Ferdinand 36. Tel.: 5-18.

Royal.* Str. Matia 4. (Seara bar — este bár).

COFETĂRII — CUKRÁSZDÁK.

Cseke. P. Unirii 22.

„City“. Str. Reg. Maria 8.

„Cofetărie“. Str. Reg. Maria 22.

„Cofetărie“. Cal. Moșilor 32.

Miklovits. Str. Paris.

„Ferdinand“. Cal. Reg. Ferdinand 98.

Suc. Károlyi utóda. Str. Memorandului 10.

Kindl. Cal. Reg. Ferdinand 3.

Kovács. Str. Saguna 24.

Layda. P. Unirii 29.

Parisien. Str. Iuliu Maniu 1.

Filiala Parisien — fiókja. P. Unirii 7.

Soltész. Cal. Mareșal Foch 4.

D-na Subatici. Str. Universității 3.

S. NAGY JÓZSEF ÉTTERME CLUJ,
Cal. Victoriei 37

HOTELE — SZÁLLODÁK.

* Taxa camerei cu un pat — Egyágyas szoba dija.

„Astoria“. Str. Elisabeta 1. Tel.: 1-90. * 80—178 Lei.

„Central“. P. Unirii 28. Tel.: 3-54. * 130—205 Lei.

„Dacia“. Cal. Mareșal Foch 49.

„Napoleon“. Cal. Reg. Ferdinand 145.

„New-York“. Str. Nicolae Iorga 1. Tel.: 3-16. * 80—140 L.

„Parc“. Str. Măloasă 32. Tel.: 66. * 70—110 Lei.

„Pomul Verde“ — „Zöldfa“. Str. Dacia 2.

Hotel „Rusu“. P. Gării.

„Simplon“. P. Gării. Tel.: 3-25.

Hotel Schwartz. Cal. Reg. Ferdinand 65.

„Transilvania“. Cal. Regele Ferdinand 17. Tel.: 4-14.

„Victoria“. Str. Abatele Zavoral 4.

CEA MAI BUNĂ ȘI CEA
MAI EFTINĂ ESTE
BRÂNZĂ

„CARPATI“

Ce puteți cumpăra la V.
B A B A G. Piața Mihai
Viteazul 33—34. Caș, unt
și alte produse ale laptelui.

A LEGJOBB ÉS LEGOL-
CSÓBB A BABAG-FÉLE

„CARPATI“

CSEMEGÉ TURÓ, SAJT,
VAJ ÉS EGYÉBB TEJ-
TERMÉK.

P. Mihail Viteazul 33—34.

Cea mai bună

cafea turcească

*originală numai 10
lei la CHIOSCUL
PARCULUI !*

Legjobb valódi

törökkávé

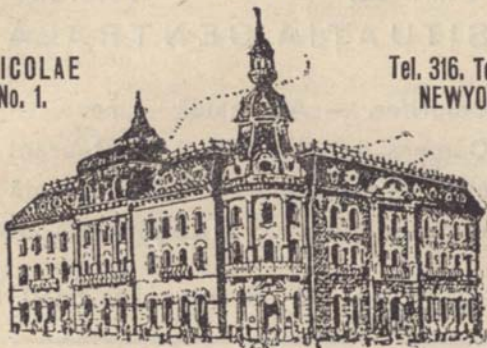
*a SÉTATËRI KI-
OSZKBAN. Csak
10 lei !*

HOTEL NEW-YORK CAFÉE

CLUJ.

Strada NICOLAE
IORGA No. 1.

Tel. 316. Telegr. adr.
NEWYORK CLUJ.



*Primul hotel al oraşului
cu aşezare în centru, com-
fort complet, 72 de ca-
mere, cu încălzire centra-
lă, cu apă rece şi caldă,
camere de baie, servire
atentă, preţuri moderate.*

*Elsőrangú szálloda, köz-
ponti fekvéssel teljes kom-
fort, 72 szoba központi
fűtéssel, hideg meleg fo-
lyóvízzel, fürdőszobák, fi-
gyelmes kiszolgálás, mér-
sékelt árak!*

Cafenea-Restaurant. : Kávéház, étterem

*Salon de frizerie şi mani-
cure în hotel.*

*Borbély és manicure-sza-
lon a házban.*

AUTOGARAGE! ∴ AUTOGARAGE!

Hotel Central, Cluj

Piața Unirii 28.

Telefon: 354.

SITUAȚIA CENTRALĂ

Calorifer. — Apa caldă — rece. —
Camera dela Lei 130. — Restaurant
cl. I. — Pensiune. — Sală separată
pentru banquette. **Bacșiș nu este!**

Se conduce de Surorile Sociale.

Központi Szálló Cluj

Piața Unirii 28.

Telefonsz. 354.

A VÁROS FŐTERÉN!

Gőzfűtés. — Hideg és meleg viz. —
Szobák ára 130 lejtől. — I. osztályú
étterem. Pensió. Külön termek ban-
ketek rendezésére. **Borralaló nincs!**

VEZETIK A SZOCIÁLIS TESTVÉREK.

BĂI — FÜRDŐK.

„Diana“. Str. Băi 2. Baia de aburi și vană. Pentru femei: miercuri și vineri. — Gőz- és kádfürdő. Nőknek: szerdán és pénteken.

„Elisabeta“. — „Erzsébet“. Str. Călugărițelor 1. Baia de aburi și vană. Pentru femei: joi. — Gőz- és kádfürdő. Nők részére: csütörtökön.

„Cristal“. Str. Dubălarilor 1. Baia de aburi și vană. —

„Parc“. Cal. Moșilor 64. Tel.: 8-32. Baia de aburi și vană. — Gőz- és kádfürdő.

Strand. Gr. Bărnăușului 7. Tel.: 6-77. Biletul de intrare: 12 Lei, costum de baie 5 Lei, cabin rezervat: 500 Lei, cabin rezervat cu intrare: 1000 Lei, 10 bilete: 92 Lei, 20 de bilete: 174 Lei. — Belépti díj: 12 lej, fürdőruha: 5 lej, 10 jegy: 92 lej, 20 jegy: 174 lej, fentartott kabin: 500 lej, bérlet kabinál 1000 lej.

Baia Someșeni — Szamosfalvi fürdő. Sezon: 1. VI—15. IX.

Someșeni—szamosfalvi sós-, kénes- és iszap-fürdő!

XV. forrás naponta 200.000 kg. ásványvizmennyiséggel. Ivó- és fürdőkúrák. Hideg és meleg fürdők. Iszappakolások. Javalt: rheuma, csúsz. íchiás, női bajok, angolkór, idült csont és ízületi megbetegedések, idült gyomorbalj, hólyag és vesekövek. — Nyitva június 1-től szeptember 15-ig. — Állandó autóbuszjárat. — Vonatmegálló a fürdőn. —

Baia de aburi
și vană

»Cristal«

gőz és kád-
fürdő

Cluj, Str. Dubărarilor (Timár-u.)

GŐZOSZTÁLY: Férfiaknak szombat kivételével minden délelőtt.

Nők részére hétfőn, kedden, szerdán, csütörtökön délután

KÁDOSZTÁLY: Férfiaknak és nőknek minden nap 8—2-ig.

Baia ELISABETA gőz és kádfürdő

STR. CĂLUGĂRIȚELOR No. 1.
TORNAVIVODA HÁTAMEGETT

*Cadă în fiecare zi dela ora 6 dimineața până la ora 9 seara
Kádfürdő minden nap regget 6 órától este 9 óráig.*

Baia de aburi — Gőzfürdő

Pentru domni:

Vineri întreagă zi
Sâmbătă .. întreagă zi
Dumin. înainte de masă

Pentru dame:

Miercuri .. după masă
Joi după masă

Férliak részére :

Péntek egész nap
Szombat .. egész nap
Vasárnap délelőtt

Nők részére :

Szerda délután
Csütörtök délután

*Dacă voiți, să faceți baie
eftină și bună, s'o cău-
tați necondiționat baia
noastră, la care se poate
ajunge în timpul cel mai
scurt din fiecare parte a
orașului și în acest chip
economisiți timp și bani*

*Ha jól és olcsón akar
fürdeni, okvetlen keresse
fel fürdőnket, mely vá-
rosunk bármely pontjá-
ról leghamarább meg-
közelíthető és ily módon
MEGSPÓROLJA IDE-
JÉT ÉS PÉNZÉT! —*

Aranjat după sistemul instituțiilor
mondiale, hidroterapie separată. —

Sanatorul Parc Szanatórium

Calea Moșilor (volt Monostori-út).

Világvárosi mintára berendezve,
KÜLÖN VIZGYÓGYINTÉZETTEL. —

Baia de aburi

Pt. bărbați :

Martți, Joi și Sâmbătă toată ziua
Dumineca înainte de masă.

Pt. femei :

Miercuri, Vineri toată ziua. -
Baie de vană în fiecare zi !

PREȚURI REDUSE !

GÖZFÜRDŐ

Férfiaknak :

Kedd, csütörtök, szombaton egész nap és vasárnap délelőtt.

Nőeknek :

Szerda és péntek egész nap.
KÁDFÜRDŐ állandóan !

MÉRSÉKELT ÁRAK !

BIROURI DE VOYAGE — MENETJEGYIRODÁK.

Biletele de autobuse: în dosul palatului poștei. — A posta háta megett. Tel.: 1-55.

„CFR“. P. Unirii 1. Tel.: 77.

„Europa“. P. Unirii 29.

„Globus“. Cal. Regele Ferdinand 12. Tel.: 5-50.

„Hermes“. Cal. Reg. Ferdinand 13.

„Orbis“. Cal. Mareșal Foch 7.

„Wagons Lits Cooc“. P. Unirii 18. Tel.: 2-24.

FRĂȚII **SIGMOND** Testvérek

Coloniale, delicatessen — fűszer és csemege

CLUJ, PIATA UNIRII (FŐTÉR) 3.

TELEFON: No. 990.

Mare asortiment in
articole de coloniale și
delicatessen. — Pentru
turisți 10⁰/o reducere.

Nagy választék fűszer
és csemege cikkek-
ben. — Turistáknak
10 százalék engedmény

ARPAD TÖRÖK ÁRPÁD

măcelar — mészáros

CLUJ—KOLOZSVÁR, Cal. Regele Ferdinand 104.

*Naponta friss hús és hentesárú a legjutányosabb
árban kapható!*

TELEFON 565.

Imbrăcăminte
de sport bune
și eftine la

KATZ ȘI FIUL
CLUJ, PIAȚA UNIRII 10.

Sportruhák első-
rangú kivitelben,
legolcsóbb bevá-
sárlási forrása :

KATZ ÉS FIA
CLUJ, PIAȚA UNIRII 10.

BĂNCI — BANKOK.

Banca Agrară S. A. Cluj, Str. Memorandului 22. Tel. 5-39. Dir. gen.: Enescu Iuliu. Capital: 55,000. 000; Reserve: 53,000.000. Filiale — Fiókok: Beiuș, Lipova, Lugoj, Timișoară, Orșova.

Banca de Agricultură și Cassa de Economie S. A. — Mezőgazdasági Bank és Takarékpénztár R. T. Cal. Reg. Ferdinand 7. Tel. 11-57, 10-62. Dir. gen.: Fodor József. Cap.: 62,000.000.

Banca Albina, institut de credit și economie Suc. Cluj. P. Unirii 22. Tel. 10-75. Dir.: Peculea Marius. Centrala: Sibiu. Capital: 100,000.000. Reserve: 74,000.000.

„Alianța“, cooperativelor de economie și credit — Gazdasági és Hitelszövetkezetek szövetsége. Str. Memorandului 12. Tel. 7-82. Dir.: Gr. Bethlen László, Dr. Ferencz József. Capital: 10,000.000.

Banca Ardeleană și Cassa de Economie S. A. — Erdélyi Bank és Takarékpénztár R. T. P. Unirii 32. Tel. 1-50, 1-65, 9-09, 12-69. Dir. gen.: Hargitay Bertalan, Capital: 82,000.000. Filiale: Arad, Brașov, Oradea, Satu-Mare, Sibiu, Timișoara, Târgu-Mureș.

Cassa Gen. Economii în Sibiu. Suc. Cluj — Nagyszebeni Ált. Takarékpénztár kolozsvári fiókja. Cal. Mareșal Foch 3. Tel. 9-18, 5-62. Dir.: Prall Gustáv. Capital și reserve: 230,000.000.

Cassa de Păstrare Agronomilor S. A. — Gazdák Takarékpénztára R. T. C. Mareșal Foch 38. Director: Csoma Endre.

Cassa de Păstrare și Banca de Credit din Cluj S. A. — Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank R. T. P. Unirii 7. Tel.: 1-62. Dir. gen.: Bodor. Capital: 145,000.000.

Banca Centrală Cooperativă Suc. Cluj — P. Cuza Voda 9. Tel. 10-92. Dir.: Buzea Ion. Centr.: București. Capital: 1.500,000.000.

Banca Centrală pt. Industrie și Comerț S. A. Str. Reg. Maria 1—3. Tel. 1-33, 8-60. Dir. gen.: Comșa Ionel. Capital: 50,000.000. Reserve: 20,000.000. Filiale: Bistrița, Hațeg,

Erdélyi Bank és Takarékpénztár

R. T., Cluj

SAJÁT TŐKÉK:

Lei 123,000.000

FIÓKOK:

Arad
Braşov
Oradea
Satu-Mare
Sibiu
Timişoara
Târgu - Mureş

Banca Centrală

pentru Industrie şi Comerţ
S. A. Sediul Central Cluj.



FILIALE: Alba-Iulia, Bistriţa, Hăţeg, Sibiu, Turda. **CAPITAL SOCIAL** 50 milioane, Rezerve, 20 milioane, Depuneri 120 milioane. **BANCA** primeşte depuneri, acordă împrumuturi, cumpără şi vinde devize, remite bani în streinătate, face tot felul de operaţiuni bancare.



Váltón nyargalászik
A könnyelmű kezes.
Keresztesnél klóvóztet.
Aki sikert keres!
Cluj Str. N. L. Horches 2.

Az erdélyi és bánati
zsidóság egyetlen ma-
gyarnyelvű napilapja az

UJ KELET

A LEGJOBB HIRDE-
TÉSI ORGANUM. —

Szerkesztőség és ki-
adóhivatal Cluj, Strada
Baron L. Pop No. 10.
TELEFON-SZÁM : 977.

Sibiu, Turda, Alba-Iulia.

Inst. Comercial de Credit S. P. A. (Comerzcredit) — Kereskedelmi Hitelintézet R. T. P. Unirii 20. Tel. 40-29. Dir. gen.: Dr. Ligeti Sándor. Dir.: László Gyula. Capital: 20,000.000.

Banca Comercială Italiană și Română S. A. Suc. Cluj. — Olasz—Román Kereskedelmi Bank R. T. kolozsvári fiókja. Str. I. Maniu 1. Tel. 38. Dir.: Czitrom Oszkár. Subdir.: Ürményi József. Centrala: București.

Banca de Credit Mărunt și Economie S. A. Str. Reg. Maria 11. Tel. 5-44. Preș.: Boschan Géza. Dir.: Lichtman Aladár. Capital: 2,000.000.

Banca Economîilor din Cluj, Societate de acții. — Gazdák Bankja R. T. Str. I. Maniu 45. Tel. —

Economul Institut de Credit și Economii S. A. Cal. Reg. Ferdinand 26. Tel. 4-15. Dir. gen.: Oarga Josif. Capital: 10,000.000. Cap. de res. 3,000.000.

Banca Iliescu S. A. Str. Reg. Maria 42. Tel. 11-54. Dir. gen.: Iliescu Victor. Dir.: Dr. Pop Al., Vlaicu V., Iliescu V. Mărg., Opreanu D. Cezar.

Banca Învățătorilor S. A. P. Ștefan cel Mare 9.

Banca Națională Română suc. Cluj. Str. Memorandului 28. Tel. 4 7. Dir.: Dr. Cioran Sabin. Centrala: București.

Banca Populară Cluj — Mănăstur. C. Mănăsturului 1.

Banca Românească suc. Cluj. Cal. Reg. Ferdinand 12. Tel. 4-85, 2-60. Dir.: Jonescu Șt. Centrala: București. Capital și rezerve: 530,000.000.

Banca de Scont și Schimb din Ardeal S. A. — Erdélyi Leszámitoló és Pénzváltó Bank R. T. P. Unirii 29. Tel. 16, 11-98. Dir.: Ritók Lajos. Capital: 10,000.000.

Banca Transilvania S. A. — Transsylvania Bank R. T. Str. Samuil Micu 1. Tel. 8-06, 10-15. Dir. gen.: Dr. László Endre.

„Vatra“ Institut de Credit și Economii S. P. A. — „Vatra“ Takaréék és Hitelintézet R. T. Str. Reg. Maria 47. Dir.: Gherman Laurențiu.

Banca Voluntarilor S. A. Str. Reg. Maria 6.

INSTITUTE DE ASIGURARE —
BIZTOSÍTÓ INTÉZETEK.

Soc. Adriatică de Asigurare. Suc. Cluj — Adria bi biztosító társulat kolozsvári fiókja. Str. Memorandului 10. Tel. 64.

„Ancora“ Soc. de Asigurare. Str. Universității 3. Tel. 452.

Agronomul S. A. de Asigurare Gen. — Gazdák általános bizt. R. T. Str. Reg. Maria 22. Tel. 12-07.

„Britania“ Soc. An. Anglo-Romana de Asigurări suc. Cluj. Cal. Mareșal Foch 17. Tel. 1-69.

„Dacia România“ Soc. Gen. de Asigurare — „Dacia România“ ált. biztosító intézet. Repr. Gen. pt. Ardeal — Erdélyi vezérképvislet. Cal. Mareșal Foch 27. Tel. 5-27.

„Agricola Fonciera“ S. A. de Asigurări Gen. — „Fonciera Agricola“ ált. biztosító R. T. Direcțiunea pt. Ardeal și Banat — Erdélyi és Bánáti igazgatóság. C. Mareșal Foch 22. Tel. 3-14.

„Phönix“ Soc. de Asigurare asupra vieții din Viena — „Phönix“ Életbiztosító Társaság Bécsben. Repr. Gen. — Vezérügynökség: Str. N. Iorga 16.

„Franco Româna“ S. A. de Asigurări Gen. — „Franco Româna“ ált. biztosító R. T. Subdirecțiunea Regională — Kerületi aligazgatóság. Str. Memorandului 4. Tel. 1-66.

„Generală“ Soc. Rom. de Asigurare Gen. S. A. Reprezentanța — Képvislet. Str. N. Iorga 3. Tel. 191.

„Minerva“ S. A. de Asigurare — „Minerva“ Biztosító R. T. Cal. Reg. Rerdinand 37. Tel. 12-57.

„Națională“ Soc. Gen. de Asigurare. Repr. Gen. — Vezérképvislet. Str. Reg. Maria 6. Tel. 2-91.

Prima Ardeleană S. A. de Asigurări Gen. — Első Erdélyi Általános Biztosító R. T. Str. Universității 1. Tel. 3-95, 3-21.

„Asigurare Românească“ S. A. R. de Asigurare Gen. Str. Iuliu Maniu 39.

„Steaua României“ Soc. R. de Asigurare Gen. — „Steaua României“ román biztosító társaság. Agentura Gen. — Vezérügynökség. Str. N. Iorga 16. Tel. 9-49.

„Transilvania“ Banca Gen. de Asigurare S. P. A. Sibiu

—Általános Nagyszebeni Biztosító bank R. T. Cal. Reg. Ferdinand 32. Tel. 6.

„Urania“ Soc. de asigurare. Str. Baba Novac 2. Tel. 2-83.

„Victoria“ din Berlin S. A. de Asigurări Gen. Ag. gen. — Vezérügynökség Str. Reg. Maria 49. Tel. 2-39.

Ingineri Arhitecți

STRASSER & ÖHLBAUM

okl. műépítészek

Cluj, Calea Dorobanților 33.

Telefon: 520.

Telefon: 520.

Mașini de scris, de multiplicat
și de calculat

Anton Finkler Antal

Cluj, Regina Maria No. 9.

Telefon: 4-93. Telefon: 4-93.



Író, számoló, sokszorosító,
gépek. Új és használt állapot-
ban állandóan raktáron, ugyan
ezek alkotórészei és ke-lékei.
Speciális nagy mecanikai
javító műhely. Igógépen má-
solásokat és sokszorosításokat
olcsó áron vállalunk. Írógépe-
ket és számológépeket hasz-
nálatra kölcsönzünk. FINKLER
ANTAL írógép vállalat Cluj,
Regina Maria No. 9.

STICLĂRIE

SOLIN

ÜVEGIPAR.

CLUJ, Str. A. Vlăhuța 3.

Telefon: 147.



Tot felul de sticle. — Min-
dennemű üveg raktáron.

AUTOGARAGE ȘI ATELIERE PT. REPARAREA — GARAGEOK ÉS AUTOMOBILJAVITÓ MŰHELYEK.

Atelier de gumivulcanizare — Gumivulkanizáló műhely.
Str. Regina Maria 10.

„Auto Box Garage“ (Jilescu). Cal. Motoilor 60. Tel.: 7-43.

„Ballon“. Atelier de vulcanizare. F. Augustich. Cal. Dorobanților 16.

„Blaga garage“. Cal. Dorobanților 54.

Bugariu junior, garage Str. Dorobanților 6.

Buna și Bartha, garage și atelier de vulcanizare. Cal. Feleacului 28. Tel.: 3-61.

C. A. G. „Box“ garage. Str. Universității 10. Tel.: 9-63.

A. Dienes Sándor pregătitor de caroserie — Karosszéria-készítő. Cal. Dorobanților 9.

Czerneczky W. Atelier de reparație. Str. Reg. Maria 45.

Fóris Z. Atelier de reparație. Str. Avram Iancu 18.

Jámbor. Atelier de reparație — Javitóműhely. Cal. Motoilor 59.

Leonida S. A. Garage. Cal. Dorobanților 18. Tel.: 4-89.

Motor Garage, Forry L. Atelier de reparație pt. automobile și motobiciclete. Cal. Reg. Ferdinand 72.

„Rapid“. Atelier de vulcanizare — Vulkánizáló üzem.
Str. Reg. Maria 38.

„Sport“. Atelier de vulcanizare. Cal. Dorobanților 5.

„Standard“. Cauciucuri, uleiuri — Autógumik, olajok. Str. Reg. Maria 26. Tel.: 11-71.

„Stop“ garage. Bodnár Ștefan. P. Ștefan cel Mare 16.

„Unirea C. garage“. Cal. Dorobanților 3/a. Tel.: 5-55.

Telegdy garage, atelierul de reparație automobile. Cal. Traian 32.

Garagul L. Telegdy

Atelier de reparație pt. Automobile. — Radiatoare și arcuri.

CLUJ, CALEA TRAIAN NO. 32.

ATELIER DE
VULCANIZARE

RAPID

VULKANIZÁLÓ
ÜZEM.

CLUJ-KOLOZSVÁR,
Str. Reg. Maria 38. lângă „Patria“ mellett.



Atelier pentru vulcanizarea de cauciucuri, șoșoni, galoși, pantofi de baie, mingi și toate lucrări speciale de gumă

Autogummi vulkanizáló üzem. — Hócipő, sárcipő, fürdőcipő, gummilabda és mindennemű gummi-árak szakszerű javítása.



**Cumpărăm și vindem cauciuc uzat!!
Veszünk és eladunk használt gummit!**

Serviciu prompt Gyors kiszolgálás!

Abatorul Oraşului — Városi Vágóhid. P. Abatorului 2.
Tel.: 19. Dir.: László Tiberiu.

„Ady“ Fabrica de Ciorap — Harisnyagyár. Str. Rugului

„Albina“ Fabrica de Spirt — Szeszgyár. Cal. Mareşal
Foch 86.

Aurora Petroliferă. Str. Gării. Tel.: 8-55.

Aquila Română. Str. Dorobanţilor 41. Tel.: 3-37.

„Bonyhai“ Fabrica de mezeluri — Hentesárugyár. Cal.
Traian 13. Tel.: 6-60.

Fabrica de Cărmide a oraşului — Városi Téglagyár. Str.
Chintăului. Tel. 8-05.

Bognár és Szántó. Fabrica de licheuri — „Boxa“ likörgyár.
Cal. Regele Ferdinand 72. Tel.: 3-32.

Ateliere C. F. R. — C. F. R. műhelyek. Str. Baciului 4.
Tel.: 86.

Fabrica de Chibrituri — Gyufagyár. Str. Gh. Enescu 5-7.
Tel.: 4-24.

Fabrica de Clei — Enyvgyár. Str. Gh. Enescu 13.

„Cristal“. Vopsire şi cureţire chimică — Vegyészeti üzem.
Str. Bucovina 32. Tel.: 5-95.

Comerţul Lemnului S. A. Str. Negru Voda 3. Tel.: 6-84.

Fabrica de Cuie din lemn — Faszeg-gyár. Str. Vlad Ţepeş.

„Czink“. Vopsire şi curăţire chimică — Ruhafestő és tisztító vegyészeti üzem. Str. Poetaş 5.

„Dacia“. Fabrica de piele — Bőrgyár. Str. Gh. Enescu 1.
Tel.: 3-86.

„Dermata“ S. A. Fabrica de Piele şi de Ghete — Bőr és cipőgyár Rt. Piaţa Corvin. Tel.: 5-47. Dir. gen.: Farkas Mózés.

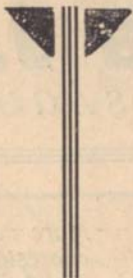
„Dibela“. Fabrica de Tricotage — Triko és szövöttárugyár. Str. Tunarilor 4. Tel.: 10-45.

Egger et Comp. Fabrica chimică — Vegyi gyár. Str. Săcuiască 6. Tel.: 5-43.

Uzinele Electrice S. A. Cluj în Regie Mixtă. Direcţiunea:
Str. Memorandului 13. Tel.: 4-03. Capital: 170,000.000.—

LIBRĂRIA ȘI PAPETĂRIA
REMUS CIOFLEC
CLUJ, PIAȚA UNIRII 8.

TELEFON: 8-75.



Cea mai bine asortată în
cărți literare românești și
streine, articole de birou,
cărți și rechisite școlare.
VINDE MAI IEFTIN CA ORI UNDE!

Mare asortiment în pinane noui și folosite. Schimbă pianee vechi. Primește în comisie pianee pentru vânzare. Execută special transporturi și acordări de pianee.



Uj és használt zongorák raktáron, becserél régi zongorákat. Bizományba eladás céljából zongorákat raktárra vesz. Hangolást és szállítást szakszerűen eszközöl.

Triska J. Cluj,

STRADA SAGUNA Nr. 14



Mare depozit de haine muncitorești pentru toate meseriile și fabricii, haine de șofeur și bleriott, halate medicale, de spital și pentru prăvălie. Haine pentru turiști și pentru schiuri la

Samuel RUBIN

-nál munkaruhák összes szakmák és gyárak részére, sofför ruhák, bleriott, üzleti, orvosi, kórházi és más minden szakmabeli munkaköppenyek. — Turista- és skiruhák.

(107,000.000.— Lei municipal, 63,000.000.— Lei cap. particular). Capital investit: 180,000.000.— Lei. Numărul angajaților — alkalmazottak száma 120. Director general tehnic: ing. Munteanu Eugen. Direcțiune: prof. Tuffli R. din partea municipiului, ing. Cortazzi Robert din partea cap. particular.

„Energia“ S. A. R. Fabrica de transformatoare și motoare electrice — Electromos motor- és transzformátor gyár. Str. Livezii. Tel.: 8-74.

Forestiera. Soc. Anon. din Călățel — Kalotaszegi Erdőipar Rt. Direcțiunea: Str. Avram Iancu 3. Tel.: 1-39.

Fabrica de gaz. Str. Gen. Poetaș 24. Tel.: 41.

„Goldstein Leopold“. Fabrica de ulei — Olajgyár. P. Fânului 2.

Fabrica de ghiață — Városi jéggyár. P. Abatorului 2.

Fabrica de Hârtie „Wargha“ — Papírlemez gyár. Str. Aprodului Purece.

„Heinrich“. Fabrica de Săpun — Szappangyár. Cal. Moșilor 54.

„Herczeg“ Fabrica chimică — Vegyi gyár. Str. Gen. Poetaș 26. Tel.: 5-48, 2-66.

„Helebon“. Fabrica de bonboană — Cukorkaárugyár. Cal. Moșilor 54.

Industria Petroliferă. Cal. Lungă 1.

Industria Sârmei — Sodronyipar. Direcțiunea: Str. Iuliu Maniu 8. Tel.: 4-40.

„Ganz“ Intreprinderile S. A. R. — Román Ganz vállalatok R. T. Cal. Reg. Ferdinand 90. Tel.: 9-91, 10-58.

„Iris“. Fabrica de Porcelan — Porcellángyár. Cal. Chinăului 74. Tel.: 9-26.

„Leber J.“ Fabrica de sârme — Sodronyárugyár. Str. Universității 7. Tel.: 6-15.

„Libal & Co.“ Turnătorie — Őntöde. Cal. Mareșal Foch 185. Tel.: 9-92.

„Linda“ Fabrica de bonboane și de zahăr — Cukorkagyár. Str. Kogălniceanu 21. Tel.: 4-97.

„Leu“ Fabrica de oțet — Ecetgyár. P. Mihai Viteazu 30.

Moară „Albina“ — Malom. Str. Dragalina 1—3. Tel.: 93.
Moară de Ardei — Paprikamalom. Str. Sub Deal. Propr.
— tulajdonos: Steiner.

Moară sistematică și fabr. de ulei vegetară — Malom és ételolajgyár. Str. Căile Ferate 8. Propr.: Friedmann.

Moară sistematică și fabr. de ulei vegetară — Malom és ételolajgyár. P. Târgului de Vite 2. Propr.: Goldstein Lajos.

Moară sistematică. Str. Sf. Petru 2. Propr.: Kovács Bálint.

Minele de Cărbuni din Ardeal S. A. — Erdélyi Szénbánya Rt. Str. Avram Iancu. Tel. 4-08.

„Neumann“ Fabrica de licheuri — Likörgyár. Cal. Doro-banților 6.

Atelierele Orașului — Városi Műhelyek. Cal. Traian 19. Tel.: 7-16.

„Ravina“. Fabrica de Licheuri — Likörgyár. Str. Ci-pariu 24.

„Seiler“ Fabrica de pasomant — Zsinórgyár. Cal. Mareșal Foch 8.

„Simonffy“. Fabrica de masină — Gépgyár. Str. Avram Iancu 60.

„Solti“. Fabrica de parfum — Parfümgyár. Str. Gen Poe-taș 24.

„Eleonora Szilágyi“. Fabrica de licheuri — Likörgyár. Cal. Moșilor 22.

„Tăcâmul“. Fabrica de Argint — Ezüstárugyár. Str. Gen. Neculcea 6. Tel.: 4-82.

„Tâmplăria Artistică“. Fabrica de Lemnării — Asztalos-árugyár. Str. Gutenberg 2. Tel.: 1-20.

„Teszler“. Fabrica de licheuri — Likörgyár. P. Mihai Viteazu 13.

„Timișoreana“. Fabrica de Bere S. A. — Temesvári Sör-gyár Rt. Ierakata. Str. Basarabia 6. Tel.: 4-92.

„Transylvania“. Fabrica de Mobile — Butorgyár. Str. Dragoș Voda 3. Tel.: 5-89.

Fabrica de Tutun R. M. S. — Dohánygyár. Cal. Mareșal Foch 82. Tel.: 63.

Turnătorie de fier și fabrică de mașini din Cluj S. A. —

Kolozsvári Vasöntőde és Gépgyár Rt. Str. Chintăului 18. Tel.: 1-98. Produse principale: tuburi din fonte pt. apeduct și canalizare, transmisiuni și părți de mașini. — Főbb gyártmányok: vizvezeték és csatornázási csövek, transzmissziók, gépalkatrészek és kereskedelmi ötnvények. Capital: 8,500.000 Lei. Numerul angajaților — alkalmazottak száma: 402. Capacitatea anuală de lucru — évi termelési kapacitás: 100 vagon. Director tehnic: Csegey Gusztáv, dir. comercial: Takács István, subdir.: Szolnoki Gyula.

„Ursus“. Fabrica de Bere Unite din Cluj și Turda — Egyesült Kolozsvári és Tordai Sörgyarak R. T. Cal. Mănășturului 4—6. Tel.: 78.

„Vlad & Co.“ S. A. Industria Alimentare Cluj — Élelmiszer gyár Rt. Str. Anton Pan 10. Tel.: 9-20.

Prima Fabrică Română de Volin și Industrie de Lemne — Első Román Fagyapotgyár és Faipari R. T. Str. Cernăuți 76. Tel.: 10.

Wertheimer, Fabrică de Spirt S. A. — Szeszgyár Rt. Cal. Traian 38. Tel. 7-12.

*Ghete de primul rang du-
pă măsură cu prețul solid
puteți cumpăra numai la*

*Elsőrangú cipőt mér-
ték után SZOLID
ÁRBAN CSAKIS*

PANTOFARUL



ROTH



CIPÉSZNÉL

*STRADA MEMO-
RANDULUI No. 9.*

*VÁSÁROLHAT.
v. UNIÓ-U. 9.SZ.*

Adresele Liberprofesionistilor — Magán-foglalkozások címtára.

ADVOCATI — ÜGYVÉDEK.

Toți advocați de pe lista ce urmează, sunt înscriși în baroul advocaților din Cluj, executând praxă liberă. Advocatii stagiari conf. legii din 1907, sunt semnați cu stea. (*)

A jelen címjegyzék magába foglalja a helyi ügyvédi kamarába beiratkozott és önállóan praktizáló összes ügyvédeket. Az 1907-es törvény alapján működő ügyvédek csillaggal (*) vannak megjelölve.

Abrudbányai E., C. Vict. 113	Bratu Dumitru, Reg. Maria 48
Abrudbányai G., I. Maniu 45	Brunner Iosif, Memorand. 8
Anca Cornel, Memorandului 2	Bulbuc Ernest,* P. C. Voda 21
Ancușa Victor, I. Maniu 19	Butaciu Emil,* C. R. Ferd. 14.
Andrașiu Alex., R. Maria 32	Buteanu Aurel,* R. Maria 36
Ausch Eugen, I. Maniu 6	CABA VASILE, R. Maria 15
Baciu Victor,* Cont. CFR.	Câmpian Aug.,* Str. Regală 19
Baciu Ștefan, Baba Novac 16	Căpitan E.,* Serv. Cont. al jud.
Bálinth Iosif, Reg. Ferd. 107	Cărpinișan N., P. Unirii 22
Balázs Andrei, P. Unirii 32	Căluțiu Marțian, P. Unirii 9
Băleanu C. Ioan, C. Vict. 44	Ceusianu Alex., R. Maria 22
Balota Gh., Contencios. CFR	Cifor Vasile,* A. Iancu 36
Bartha I., P. Cuza Vada 14	Comănescu S.,* Kogălnic. 5
Barzu Virgil, I. Maniu 6	Comșia V.,* Str. Pasteur 6
Benedek D., C. Victoriei 39	Costea V. Gh., R. Maria 41
Benedek Nicolae, I. Maniu 11	Costin Ioan, Reg. Maria 32
Bergfeld Alex.,* P. Abatorului	Coroianu Iuliu, R. Maria 32
Bernad A., C. Reg. Ferd. 37	Cristea Nicod., N. Bălcescu 1
Blaga Aurel, R. Maria 34	Cseh Alex.,* Minerva 13
Boeriu Oct., R. Maria 51	Dan Partenie, P. Unirii 7
Boila Paul, P. Unirii 7	DĂNIEL E., Brătianu 8
Boilă Romul, Str. Băii 1	David Vasile,* A. Iancu 5
Boilă Zaharia, R. Maria 36	Deák Mihail, Str. Vlăhuța 3
Borda Emil, G. Berthelot 6	Demian I. A., Reg. Maria 1
Bozonae Nicolae, A. Iancu 10	Dénes Ladislau, Wilson 1
Brate Ioan, Prefect. Județului	Deutsek Géza, P. C. Voda 11
Bratu Elena, Brătianu 34	Domșa Cornel, R. Maria 48

- DRAGOMIR A., R. Maria 1
 Drăgulescu A., C. Victoriei 51
 Dunca Eugen, P. C. Voda 9
 ERLICH ȘT., C. Victoriei 21
 Edelstein E., C. Victoriei 39
 Emerich Mátyás, C. Moșilor 62
 Engelberg Izidor, P. Unirii 7
 Erczmann A., Str. Minorităților 4
 Erdős Eugen, I. Maniu 10
 Erszényes Samuil, Brătianu 19
 Fabius Ștefan, R. Maria 5
 Farkas Eugen, I. Maniu 33
 Farkas Emerich, Memorand. 6
 Fazakas Ioan, I. Maniu 11
 Fătu Titu, A. Iancu 14
 Fedorca Ioan, Stroescu 10
 Fedorca Emil, Stroescu 10
 Fenichel Iosif, R. Maria 11
 Fersigan Romulus, R. Maria 42
 Fischer Iosif, Memorandului 18
 Fischer Teodor, P. Uniri 20
 Fischer Samoil, R. Ferd. 12
 Fodor Alex., R. Ferdinand 37
 Frâncu Amos, C. Victoriei 44
 Frâncu E. Sever,* Moșilor 29
 Gabányi Emerich, I. Maniu 41
 Gabor Laurian, A. Iancu 10
 Georgescu Mircea, Băii 21
 Geréb Isac, Reg. aMria 8
 German Tr., Reg. Maria 23—25
 German Laurian, R. Maria 47
 Giurgiu Ioan, P. Cuza Voda 15
 Giurgiu Teodor, Baron Pop 1
 Giurgiu Traian, P. C. Voda 5
 Giurgiu S. Sever, P. Unirii 22
 Glasner Isac, Gh. Barițiu 10
 Gniazdovszki I.,* Cont. CFR
 Goldner Mihail, Stroescu 7/b
 GOMBOS MAX., Berde 2
 Guțiu-Pavelescu Z., R. Maria 47
 Grün Leopold, C. Vict. 44
 Győri Várnava, Dorobanților 5
 Handrea O. I.,* Mar. Foch 57
 HARNIK G., P. M. Viteazu 23
 Hațieganu Emil, Elisabeta 31
 Hațieganu E., Gen. Neculcea 2
 Hatfaludy P., I. Maniu 13
 Hercz Ferd., Universității 3
 Herteg Alex., Memorand. 8
 Hetco Aurel Clemenceau 7/a
 Hirsch E., Memorandului 15
 Holcz Francisc, Londrei 20
 Hossu Vasile, A. Iancu 1.
 Huza Vasile, Corches 7
 Incze Béla, P. Unirii 13
 Ivácskovics M., C. Victoriei 21
 Iacob A.,* R. Ferdinand 42
 Jacobi E., Dorobanților 5
 JÁNOS G., I. Maniu 4
 Jonás Emerich, R. Maria 34
 KARPFI V., Vlăhuță 3
 Kauntz Iosif, R. Ferdinand 48
 Kelemen Rud., R. Maria 48
 KEPES E., R. Ferdinand 14
 Keppich Acatiu, Mico 28
 Keresztes Sig., P. C. Voda 14
 Kertész E., P. C. Voda 1
 Király Géza, Samuil Micu 1
 Kis Alex., I. Maniu 34
 KISS GÉZA, P. Unirii 7
 Klärmann B., Reg. Ferd. 16
 Klein Max., Reg. Ferdinand 30
 Kohn Hillel, Gh. Barițiu 10
 Kovács Al. Ant.,* S. Micu 1
 KRASZNAY P., I. Maniu 39
 Krausz E., Reg. Maria 6—8
 Krausz Eugen, N. Iorga 4
 Krausz Sig., P. Mih. Viteazu 6
 Lakatos E., Reg. Maria 17
 Laurentiu Fl., I. Maniu 16
 Lazar P., Memorandului 2
 Lazar Vasile, R. Ferdinand 2/a
 Lebovics Max., Fr. David 14
 Leibschnitz R., Cont. CFR

- Lucian Alex., I. Maniu 10
 Lupașcu Alex., Reg. Maria 6
 Lusztig Eugen, C. Victoriei 4
 LUSZTIG C.,* Reg. aMria 38
 Maier O. Sabin, I. Maniu 20
 Maior C. Ionel, Reg. Maria 36
 Marton Ernest, A. Vlaicu 9
 Maxim Iuliu,* Marinescu 19
 Mehes Iosif, I. Maniu 43
 Meteș Petru, Reg. Maria 47
 Miclea Gh., P. Cuza Voda 14
 Millea Aurel, Maiorescu 1
 Moisil Tudor, Berde 2
 Moldovan Valer, Reg. Maria 32
 Moțiu Octavian, Xenopol 13
 Muică Ioan, C. Victoriei 19
 Müller H., Universității 2
 MUNTEANU I., Dorobanț. 26
 Munteanu Ioan, P. Carolina 1
 Mureșan Leontin, P. Unirii 11
 Nagy Alexă, I. Maniu 13
 Nagy Francisc, Regală 3
 Nagy Ladislau, I. aMniu 5
 Negrea Camil, Văcărescu 28
 Nemeș Simion, I. Maniu 34
 Neumann A., C. Victoriei 26
 Nicoară Emil, Cuza Voda 5
 Nistor E. L. V., Universității 2
 Nyaguly Anton,* I. Maniu 1
 Oana Ilie, C. Victoriei 11
 Oana Vasile, I. Maniu 16
 Olariu Valeriu, Victoriei 29
 Onișor V. M., Victoriei 63
 Onișor Titus, Victoriei 63
 Orăștean Ioan, Victoriei 44
 Oșianu Vasile,* N. Iorga 5
 Ostoia Iacob, C. Victoriei 39
 Ovári Elemér, C. Moșilor
 Paál Béla, P. Unirii 5
 Pavel Pavel, Memorandului 2
 Palade N. Ionel, I. Maniu 2
 Păteanu P., Ș. Cantacuzino 2
 Periș Capp. A., Memorand. 24
 Péterffy Eugen, I. Maniu 6
 Pescan Ioan,* Cuza Voda 7
 Petrovici Cornel*
 Plaian Ioan, Memorandului 15
 Pollák Alex., Fr. David 14
 Polcz R., I. C. Brătianu 19
 POP ALEX., I. Maniu 6
 POP DIONISIE, R. Maria 41
 Pop Emil, Baba Novac 9/a
 Pop E. Victor, Dorobanților 7
 Pop Victor, Regina Maria 51
 POP IONEL, I. Maniu 2
 Pop Ioan, Filipescu 5
 Pop Traian, A. Iancu 9
 Pop Vasile, C. Victoriei 24
 Popa Adam, Cuza Voda 7
 Popa Laurian, M. Viteazu 35
 Popescu Ilariu, I. Maniu 43
 Popov B. Gr. A., Minerva 9
 Pordea Aug., Reg. Maria 35
 Poruțiu P. V.,* C. Mănăstur 20
 Poruțiu V. L., R. Maria 44
 Poruțiu Valentin, R. Ferd. 26
 Precup Aurel, G. Enescu 24
 Prodan Ioan, Matei 5
 Răchișan P., Reg. Maria 51
 Rác Nicolae, Elisabeta 27
 RADVÁNYI I., Reg. Ferd. 14
 Rebreanu P., I. Maniu 5
 Rebreanu Traian,* A. Iancu 18
 Rosin Alex., Reg. Maria 8
 Rosin Constantin, P. Unirii 11
 Rosman Bernad, A. Iancu 18
 Roth Hugó, Reg. Maria 49
 Runcan Ioan, Baba Novac 8
 RUSU AUG., Victoriei 60
 Rusu Emil,* Reg. Ferd. 108
 Rusu Oct., Reg. Ferdinand 2/a
 Sabo Dănilă, Moșilor 9
 Salamon Ign., Reg. Ferd. 21
 Sandor Ioan, Contenc. CFR

Saragea Zamfir, I. Maniu 11
 Schilling D., P. Unirii 13
 Schilling Ioan, P. Unirii 13
 Schreiber Ștefan, Reg. Maria 38
 Schück Armin, I. Maniu 4
 Sebestyén I., P. Unirii 20
 Siara Oct., Baron L. Pop 17
 Sillay Ștefan, P. Unirii 22
 Sima Ioan, C. Victoriei 34
 Simon Max., Reg. Maria 34
 Simon Nicolae. I. Maniu 24
 Simonetti Victor, P. Unirii 32
 Simu Vasile, I. Maniu 4
 Sinco Ștefan*
 Socol A., Memorandului 2
 Solomon Iosif, N. Iorga 5
 Sortan E. Virgil,* Regală 16
 Sotir Const., G. Grigorescu 22
 Spitzer Iosif, Gh. Barițiu 16
 Spornic T., Cal. Victoriei 27
 Stan Vasile, Baba Novac 16
 Stan Virgil, Reg. Maria 48
 Stoica Gh.,* I. Măcelaru
 Stoica Gh.,* I. Maniu 32

Szeghő Emeric, P. Unirii 12
 Szentiványi L., Reg. Maria 20
 Szöllösy Ioan, Brătianu 3
 TAUBER F., I. Maniu 1
 Teutsch Ernest, Moșilor 61
 Terente Vasile, Saguna 2
 Tischler Ad.,* Al. Vlahuța 3
 Tolciu Ioachim, Reg. Maria 22
 Topan Ioan,* Regală 16
 Triff Gh., Catedralei 6
 Tripa Ioan, Reg. Maria 31
 Tușa Gavril, P. Unirii 7
 Tutela N. V., Memorand. 18
 Ungur Aug.,* Cont. Municip.
 Vaida Felician,* I. Maniu 5
 Vancea Vict., Reg. Maria 14
 Vasile Aurel, Regală 11
 Vertan Vasile, Reg. Maria 36
 Vucicu Ilie, Calea Vict. 51/a
 Weisz Alex., Cal. Vict. 35
 Weisz Eugen, Cal. Victoriei 4
 Weisz Ad., Reg. Ferdinand 35
 Zaharovits S., Cal. Victoriei 35
 XANTOPOL C., N. Iorga 2

A. Siklódi, F. Rácz

Intreprindere de electritate
 și apaduct. — Viz- és villany-
 szerelési vállalkozók.

Cluj, Str. I. C. Brătianu 21.

Készit: Rovatos ive-
 ket, heti- és havila-
 pokat, körleveleket.

CONCORDIA
NYOMDA

CLUJ—Kolozsvár,
 Str. Universității 8
 (v. Egyetem-utca.)

MEDICI — ORVOSOK.

Prescurtări — Rövidítések:

As. = asistent la clinică	= klinikai asistens.
Ch. = medic chirurg	= sebész.
Cl. = medic la clinică	= klinikai orvos.
Copii. = medic de copii	= gyermekorvos.
Dent. = medic dentist	= fogorvos.
Derm. = medic dermatolog	= bőrgyógyász.
Gyn. = medic gynecolog	= nőgyógyász.
Int. = medic intern	= belgyógyász.
Mam. = medic mamos	= szülész.
Ne. = medic neurolog	= ideggyógyász.
Oft. = medic oftalmolog	= szemorvos.
O.-R.-L. = medic oto-rino-laringolog	= orr-gége-fül-orvos.
Rad. = medic radiolog	= röntgenspecialista.
Stom. = medic stomatolog	= gyomorspecialista.
Ven. = medic venerolog	= nemibetegségek specialistája.

Ábrahám L., Reg. Ferd. 43—45	Bianu Zeno, I. Maniu 2
Albon Tiber., Inst. de patologie	BLAU ZOLTÁN, Reg. Ferd.
Aleman Ioan, A. Iancu 16	34. Cons.: pt. boli de piele
Stom. Dent.	și venerice — Rendel: bőr-
Anca Emanuil, N. Iorga 2	és nemi betegeknek. — Ore-
Apostol Odiseiu, N. Iorga 2	le de cons. — Rendelési idő:
Ven. Int.	12—2, 5—8.
Arama Ecaterina, Decebal 2	BOER L., Moșilor 83. Gyn.
Gyn. Copii	Boeriu V., R. Ferd. 32. Rad. Cl.
Băbuțiu Inocențiu,	BOLOGA V., Prof. Univ.
Reg. Maria 6—8. Cl. Stom.	Borsai E., Dorobanților 22.
Barițiu Sept., P. Unirii 7, Int.	Int.
Bartha Aladár, Reg. Ferd. 3	Borza Zeno, Cl. Chirurgică
Dent.	Bosica Ioan, Cl. Rad.
Basiota Basil, Reg. Ferd. 37	BOTEZ MIH., R. Ferd. 99.
Mam.	Prof. Univ.
Bénția Collar Ana,	Bródi Andrei, R. Ferd. 30.
Memorandului 4, Gyn.	Cent.
BERÉNYI DEZSŐ, N. Iorga 2	Brunner M., Gen. Gherescu 9
Cosmetic.	Ne. Int.
Bianu Vasile, Elisabeta 13	BUIA IOAN, R. Ferd. 99

- Med. of. circ IV
 Buia Maria, R. Ferd. 97
 Burger Erzsébet, N Iorga 2
 Büchler Dezső, Saguna 20
 Caba Emil, Mico 3
 Chiper Petru, Reg. Maria 14
 CHRISTEA GRIG, Minerva 3
 Gyn., Prof. Univ.
 Cimoca Valeriu, N. Iorga 6
 Derm. Ven.
 Cioban Virgil, Saguna 5
 Med. leg. Trib.
 Cionca Rațiu, Moșilor 24
 Cirlea Iuliana, As.
 Cirlea Petru, Cl. Derm. Ven.
 Colbazi Emil, N. Iorga 2, Ven.
 Comanescu Alex., P. Unirii 2
 Ch. med. maior
 Coriolan Colutu Cl. Med. leg.
 Cupărescu Ioan, Londra 29
 Dent.
 Cusnețava Nina, m. Slomon,
 Memorandului 8., Dent.
 Csák István, I. Maniu 29
 CSUTAK M., Mareșal Foch 46
 Dent.
 Dancico Ioan, As. Ch.
 Daniel Ilie, Cl. Int.
 Daniello Leo, N. Iorga 8
 Pulmonare
 Darius P. Liviu, Grigorescu 33
 Pediatrie
 Degan A., Gen. Poetaș 17
 Dido Margareta Garbacea,
 Reg. Ferdinand 12
 Doctor R. Lucia,
 Universității 1., Dent.
 Doctor Remus, Universității 1
 Cl. O.-R.-L.
 Döry B., Șt. cel Mare 2., Int.
 Dragomir Leonida, As. Ne.
 Dragomir T., S. Micu 2
- Eisler Melita, I. Maniu 8
 As. Ne.
 Elekes Miklós, Băii 2/b Ne.
 Elfer A., Berde 3, Int.
 Elfer Margit, Berde 3, Ch.
 Elian Erzsébet, R. Ferd. 33
 Int.
 Elias, Reg. Ferdinand 43.
 Eliescu P., Baron L. Pop 14
 O.-R.-L.
 Engel G., Berde 2, Gyn.
 Engelberg Oszkár, P. Unirii 5
 Engelberg Regina, P. Unirii 5
 Erdős Imre, Șt. cel Mare 2
 Copii
 Farkas Imre, G. Neculcea 2, Int.
 FARKAS L., R. Ferd. 30, Oft.
 FARKAS T., Reg. Ferd. 30
 Gyn. Ch.
 Feder Marcell, R. Ferd. 70
 Fekete Sándor, Babeș 4
 Fenichel Mór, Reg. Ferd. 88
 Feszt György, Moșilor 10
 Filep Gyula, Mico 26
 Filipescu E. Perry,
 Regală 11, Gyn.
 Fischer M., R. Ferd. 6, Derm.
 Fodor Alex., Grigorescu 51
 Fried Paula, N. Iorga 2
 Fugulyán Katalin, Universit. 3
 Gál Alex., Reg. Ferdinand 25
 Int. Rad.
 Gălăuța Nicolae,
 Dorobanților 23—25, Copii
 Gălan Pavel, P. Unirii 7
 Derm. Ven.
 GANE TITUS, Minerva 13
 Prof. Univ., Infanta
 Gârbacea Dido, Mareșal Foch 60
 Gyn.
 Gaur Emil, Cl. Rad.
 Gavrila Ioan, As. Int.

- Gavrilăscu Stelian, Cl. Rad.
 Gazda Ákos, Moșilor 62
 Med. Univ.
- GERGELY E., Berde 2, Copii
 Gheorghescu Ilie, Cl. Int.
 Gheorghia Lucian, Cl. Int.
 Gherman Alex., Cuza Voda 7
 Gherman V., Reg. Ferd 32
 As. Rad. Int.
- Gidrai Livius, Berde 3, Dent.
 Glavan I., Reg. Ferdinand 34
 GOIA IOAN, Petru Maior 2
 Int., Prof. Univ.
- Goldberger Ede, Saguna 5 Ven.
 Goldberger Pál, R. Ferd. 46, Ne.
 Goldglantz H., P. Unirii 29
 Groza Ioan, Str. Basarabia 1
 Gruber F., P. M. Viteazu 8
 Rad.
- GRÜNWALD ERNŐ
 Vlahuța 3, Copii, As.
- GRÜNWALD IZIDOR
 Vlahuța 3, Int.
- GSPANN KÁROLY,
 Moșilor 13, Med. Univ.
- Ifj. GSPANN KÁROLY,
 Moșilor 13, Med. Univ.
- Gyergyai Á., Sincai 21 O.-R.-L.
- HAAS MARCELL
 P. Mihai Viteazu 40, Ch.
- Halița Mircea, Cl. Int.
- Hamburg József,
 HAȚIEGANU IULIU
 Reg. Ferdinand 37, Oft.
- HANGANUȚI MARIUS
 Universității 1, As.
- HARTH ALBERT, N. Iorga 2
 Derm., Copii
 Eminescu 8, Prof. Univ., Int.
- Havas József,
 Reg. Ferdinand 30, O.-R.-L.
- Heller József, I. Maniu 26
- Mam. Gyn.
- Herschkovits I., I. Maniu 23
 Int.
- Hirsch Sarolta, Iașilor 17
- HOSSU T. ȘTEFAN
 N. Iorga 16, Med. circ. I.,
 Med. legist.
- Höntz K., Moșilor 19, Ch.
- Hucan Constantin Sagina 7
 Med. cap. Stom.
- IACOBOVICIU I., Minerva 13
 Prof. Univ. Ch.
- Iancu Axente, Grigorescu 33
- Iepure Vintile, Reg. 31. artilerie
- Ihász, Reg. Ferd. 24, Dent.
- Imaș Roza, Reg. Ferd. 32, Int.
- Imrey Károly, P. Unirii 9
 Int. Derm.
- Iriminoiu Gheorghe, Abator
- M. JAKAB JUDIT,
 Moșilor 22, Dent.
- Jakobi J., Londrei 10, Int.
- Jancsó Ö., Moșilor 16, Ch.
- Jianu Ștefan, Cl. Int.
- Kappel Izidor, P. Unirii 12
 Int. (Casa Cerc.)
- KATZER Ö., Iașilor 16
- Kepes Ștefan, R. Ferd. 22, Copii
- KERNBACH M.,
 Med. legist Trib.
- Keutsch M., Babeș 63, Ne.
- KIRÁLY EUGEN,
 I. Maniu 41, Ch. Gyn.
- Kiss Árpád, R. Maria 17, Copii
- Kiss Elisabeta, Traian 6, Dent.
- Knöpfler B., R. Ferdinand 34
- Koleszár László, Cuza Voda
 Ch. O.-R.-L.
- Konrádi Dániel, Moșilor 27
 Dir. la Salvarea
- Kopár G., P. Unirii 22, Dent.
- Koronka István, Memorand. 2

Med. CFR
KOVÁCS MARGIT,
 Spital Ref. Gyn.
Krausz Bella, R. Ferd. 30
 Odontolog
Kremer Armin, Universităţii 1
 Odontolog
Lász I., Mareşal Foch 53, Ch.
Leitner F., Berthelot 10, Copii
Lengyel Alexandru
 Memorandului 2, Derm. Ven.
LENGYEL MIHÁLY
 Reg. Ferdinand 111, Mam.
Lengyel Miklós, R. Maria 18
 Derm. Ven.
Leuchter Zoltán,
 Memorandului 8, Dent.
Ligeti Elena, M. Foch 53, Oft.
Lorentz Béla, I. Maniu 6, Copii
LÖB I., Pata 27, Dent. Stom.
LÖBL ADOLF, Memorand. 26
 Derm. Ven.
Löwi Eugen, Memorand. 14
 Mam.
Lupan Alex., N. Iorga 2, Ch.
Maftai Elena, R. Ferdinand 32
 Stom.
Maier Augustin, R. Ferdinand
 (Palatul Minerva)
Maier Aurelia, Cipariu 2/a
MAIOR IOAN, Brătianu 2
 Int., Med. of. circ. V.
Manginca Ionel, Mico 3, As.
Marin Petrescu, Mico 3
MARTINESCU GHEORGHE
 Prof. Univ., Med. insp. gen.
 Cal. Mareşal Foch 27
Márkos Gy., Izabella 1, Rad.
 Gen. Marosin Nicolae,
 Dorobanţilor 7, Int.
Matusovszky E., Brătianu 41
Mátyás Á., I. Maniu 39, Derm.

MÁTYÁS MÁTYÁS
 Moţilor 62. Ch.
Mátyás Teréz, I. Maniu 39
 Cosmetic.
Mendelovits I., Mareş. Foch 33
Mezei Alex., I. Maniu 43, Oft.
MIHAIL DUMITRU,
 Minerva 3, Oft., Prof. Univ.
Mihaileanu Grigore, Cl. Int.
MINEA IOAN, Str. Babeş 63
 Ne., Prof. Univ.
MINOVICI NIC., Prof. Univ.
Mitrea Mihail, Moţilor 12
D-na Mitrea M., Moţilor 12
Mocean Iuliana, As.
Moga Aurel
MOLDOVAN IULIU,
 Pasteur 6, Prof. Univ.
Monăstierian Libuse, Berde 2
Muntean Ioan, As.
Mureşan Emil, Cl. Int.
Mureşan Ioan, Cl.
NEGRU DUMITRU,
 Minerva 13, Rad. Prof. Univ.
NEUFELD JENŐ, R. Ferd. 34
Neumann T. Elisabeta,
 Memorandului 4, Dent.
NIŢESCU IOAN, Prof. Univ.
Niculescu Petru, Ins. Farma-
 ceutic, Int.
Normand I., R. Ferd. 30
Nozin Elisabeta, Decebal 45
Onaca Nicolae, Cl. Int.
Orient Gyula, Reg. Maria 33
 Dent. Stom.
Ornstein Alexandru,
 Reg. Ferdinand 32. Oft.
ORNSTEIN MAURIŢIU
 P. Mihai Viteazu 2, Dent.
OSTATEA VALER
 Berthelot 9, Med. of. circ. III
Papilian Ecaterina,

- Minerva 9, Dent.
- PAPILIAN VICTOR**
Minerva 9, Prof. Univ. ch.
- Pártos E., Paris 68, Gyn.
- Pataki J., R. Ferdinand 30
- Perl Ottó, P. Unirii 8, Dent.
- PIERRE THOMAS,**
Bolintineanu 4, Prof. Univ.
- Pirei Francisc, As.
- Pop Alex., Moșilor 33
- Pop Ioan, Mico 3
- Pop Leonida, Cl. Int
- Pop Livius, Str. Băii 29, As.
- Pop Nicolae, R. Ferd. 42
- POPA R., Mareșal Foch, Gyn.
- Popa Rubin, As.
- Popolița Nicolae
Memorandului 12, O.-R.-L.
- Popoviciu Alex., Berde 2
- Popoviciu Alma, Moșilor 22
- POPOVICIU CORNEL**
A. Iancu 48, Mam.,
Med. of. circ. II.
- Popoviciu Gheorghe
Petru Maior 4, Copii
- POPOVICIU TRAIAN**
Moșilor 20, Med. of. circ. VI
- Porsche Oszkár
P. Unirii 10, Ne.
- PREDESCU RION ION**
Babeș 1, Prof. Univ. O.-R.-L.
- Radu Ioan, Cl. O.-R.-L.
- Raduleti Virgil, Cl. Ch.
- Radu Zaharie, As.
- Reiter Arthur
Universității 3, Med. CFR
- Retezianu Alexandrina
Gherescu 6, Ne. Ven.
- Rideli Ervin, Gherescu 11, Dent.
- Rimóczy Alex., N. Iorga 7
- Rosenberg Ernő
Memorandului 5, Dent.
- Rosenberger József
M. Viteazu 23, Derm. Ven.
- Rosenberger Mór
Mihaiu Viteazul 40, Int.
- Rosenfeld Adolf,
Mihaiu Viteazul 26, O.-R.-L.
- Rus Septimiu, Cl. Ch.
- Rusu Ioan, Moșilor 24
- Săbădeanu Vasile, Mico 30, As.
- Salamon Nicolae Saguna 4
Med. Univ.
- Sámson Aladár
Memorandului 6, Med. Univ.
- SAMU DEZSŐ, P. Unirii 9**
Derm. Ven.
- Sárdi Elemér
R. Ferdinand 13, Gyn.
- Spărchez Tiberiu, Cl. Int.
- Scheitz Vilmos
R. Maria 20, Med. Univ.
- Schwartz Eugen, M. Viteazul 17
- Șerban Gheorghe, N. Iorga 2
- Sglimbea Gheorgh,
P. Unirii 6, Derm. Ven.
- Sichet Paul, As.
- Silbermann Marcell
P. Mih. Viteazul 40, Derm.
- Simon Aladár
R. Ferdinand 32, Mam.
- Sireteanu Modest, As. Ch.
- Sonnenvirth Mellitta
I. Maniu 8, Derm. Ven.
- Sonnenvirth Natan
I. Maniu 8, Int.
- STANCA DOMINIC**
Mareșal Foch 60, Derm. Ven.
- STANCA CONSTANTIN**
P. Unirii 7, Mam.
- Staniloiu Gheorghe
Brățianu 6, Copii
- STEINER PAUL**
Regală 12/a, Ch.

Stelea Liviu, R. Maria 49
 Stern Paraschiva
 Neculcea 2, Dent.
 Stern V., Xenopol 7, Derm.
 Stroia Stanciu, As. Int.
 Szabó Gyula
 R. Ferdinand 3, Derm.
 Szász I., Mareşal Foch 53
 Szegedy J., M. Foch 17, Ch.
 Szénassy Vilmos,
 Mănăstur 8 (Charité)
 Szigeti Elena, M. Foch 53
 Szilágyi György I. Maniu 3
 Szigeti Imre, R. Ferd. 71, Ch.
 Szigeti Jenő, R. Ferdinand 80
 Szigeti József, R. Ferd. 68
SZINETÁR LÁSZLÓ
 Mih. Viteazul 39, Int. Pulm.
 Szövérfy Gy., Suluşiu 1, Derm.
 Tamássy Ştefan, Raşiu 1
 Tânăsescu H., R. Maria 7, Int.
TANKÓ PÁL, Basarabia 6
TĂTARU CORIOLAN
 N. Iorga 2, Prof. Univ.
 Derm. Ven.
 Teila Livius R. Maria 7, Int.
TEPOSU EMIL
 Universităţii 3, Ch. Prof. Un.
 Tincu Felix, Babeş 63
 Tincu Valer, P. Unirii 13
TISCHLER HENRICH
 Mareşal Foch 39, Derm. Ven.
TITU V., Cl. Int. Prof. Univ.
 Todea Corneliu Cl. Int.
 Colonel Trandafirescu, R. Ferd.
 Traub Vilhelm, Bob 15 Ne.
 Turcu Titus, As.
URECHIA CONSTANTIN
 Pasteur 1, Prof. Univ. Ne.

Vancea P. Aurora, P. Unirii
 Vancea Petru, R. Maria 34, Oft.
 Vasilescu Vasile, I. Maniu 6
VASS ZOLTÁN
 Universităţii 3, Dent.
 Váry Tibor, Berde 3, Copii
 Vándory Vilmos
 R. Ferdinand 1, Dent.
VLAD PETRU, Vlăhuţa 1
 Med. şef al oraşului
 Velluda Const., Moşilor 12
 Velluda Const., Moşilor 44
VERESS F., N. Iorga 5
 Veress Géza, N. Iorga 28, Ven.
Vértess Oszkár
 R. Ferdinand 33, Gyn.
 Vintilă Ioan, M. Foch 60, Gyn.
VITÁLYOS ANDREI
 Reg. Ferdinand 62, As.
 Voicu Ioan, R. Maria 34, Mam.
 Weinberger Zs., I. Maniu 26, Ch.
 Weinstein, M. Viteazul 8
 O.-R.-L.
 Weisz Albert
 R. Ferdinand 34, Derm. Ven.
 Weisz Fülöp
 R. Ferdinand 34, Int.
 Weisz Rappaport Hella
 R. Ferdinand 38, Dent.
 Wéber Carol
 R. Ferdinand 73, Derm.
 Wertheimer Iosif, Minerva 11
 Wertheimer Mendel
 R. Ferdinand 48, Gyn.
Zolog Elisabeta
 Bisericea Ort. Rom. 3/a, Copii
 Zolog Mihail, Bis. Ort. Rom. 3/a
 Zugravu N. Gheorghe
 Disp. princ. Mihai, As.

Készit: Rovatos ive-
 ket, heti- és havila-
 pokat, körleveleket.

CONCORDIA
NYOMDA

CLUJ—Kolozsvar,
 Str. Universităţii 8
 (v. Egyetem-utca.)

MEDICI VETERINARI — ÁLLATORVOSOK.

Binder A. Piața Abatorului 2.
Brancoveanu. Calea Reg. Ferdinand 69.
Dregan Ariton. Str. Gen. Poetaș 17.
Dragoiu Ioan. Inst. de Istologie. Prof. Univ.
Iriminoiu Gheorghe. Piața Abatorului 2.
Lambrini Cezar, insp. gen. Piața Cuza Voda 3.
László Tiberiu, dir. Abatorului. P. Abatorului 2.
Oprescu Mircea, vet. primar al Județului. Str. T. Vladimirescu 1.
Tofan Pavel, insp. șef veterinar al orașului. Str. Memorandului 21.

ARCHITECȚI — ÉPÍTÉSZEK.

Bau & Vigdarovits. Calea Dorobanților 31. Tel.: 15-24.
Barla Hugo, ing. P. Unirii 5. Tel.: 8-46.
Bohațiel & Devecseri. P. Gh. Sion 4. Tel.: 8-52.
Deák Ferenc. Cal. Traian 39. Tel.: 5-50.
Demény Andor. Cal. Mareșal Foch 113. Tel.: 42.
Fekete Lajos. Str. Gen. Poetaș 33.
Fekete Samu dr. Str. Mico 30. Tel.: 5-54.
Gerstenbrein Arthur. Str. Romei 7. Tel.: 9-93.
Harnik Gyula. Cal. Reg. Ferdinand 41.
Herz Géza. Str. Berthelot 23.
Heves Vilmos, ing. Cal. Regele Ferdinand 125. Tel.: 2-82.
Frații Kis. Cal. Reg. Ferdinand 13. Tel.: 2-69.
Lengyel & Selényi. Cal. Mareșal Foch 8. Tel.: 10-98.
Mikes Alfred, ing. Str. Wilson 5. Tel.: 11-37.
Moll Elemér. Str. Grigorescu 11. Tel.: 10-78.
NEGRUȚIU F. IOAN, ing. Calea Dorobanților 21. Tel.: 3-90.
Nieman Lajos dr. Str. Clemenceau 3. Tel.: 10-72.
Noszin Mór. Calea Regele Ferdinand 41.
Pap Andor. Str. Bucovina 8.
Rátz & Attl. Calea Reg. Ferdinand 58. Tel.: 10-64.
Reich Jenő, ing. Str. Minerva 1/a. Tel.: 4-57.
SALVAN VIRGIL, ing. arch. al oraș. Str. Avram Iancu 16.
Sámson M., ing. Str. Sincăi 18.
SIMON LÁSZLÓ, ing. Calea Dorobanților 21.
STRASSER & ÖHLBAUM. Calea Dorobanților 33. Tel.: 5-20
Torday M. Str. Iorga 3.
Ujvárosi Sándor Cal. Mareșal Foch 49.
Vasas S. Calea Reg. Ferdinand 78.

COMERCIANȚII, MESERIAȘII ȘI DIFERTELE FIRME, KERESKEDÖK, IPAROSOK, KÜLÖNBÖZŐ CÉGEK,

cari au ajutat editarea călăuzei cu anunțuri.
melyek a kalauz kiadását hirdetéseikkel támogatták.

Agenture comerciale și de transport — Kereskedelmi és szállítási ügynökségek.

„Express Rapid“. Intr. de transport — Szállítási vállalat. Cal.
Reg. Ferdinand 122.

Moricz Béla. Ag. comercială — Kereskedelmi ügynökség. Cal.
Regina Maria 14.

„Radio“. Birou de informație — Információs iroda. Piața M.
Viteazul 4.

Rudolf Mosse. Ag. de reclame — Hirdetési ügynökség. Calea
Mareșal Foch 27.

Schenker & Co. Ag. de transport — Szállítási ügynökség. Calea
Regele Ferdinand 33. Tel.: 2-47.

Aparate medicale — Orvosi műszerek.

Bürger Carol. Str. N. Iorga 11.

„Electro Sanitas“. Ing. Kovács I. Str. N. Iorga 7.

Architecți și Antreprenori — Építési vállalkozók.

Ing. Negruțiu. Architekt — Építész. Cal. Dorobanților 21.
Tel.: 3-90.

Ing. Samson. Architekt — Építész. Str. Sincai 18.

Siklódy & Rátz. Instalațiuni de apeduct și electricitate — Viz-
vezeték és villanyszerelők. Str. Brătianu 21.

Strasser & Öhlbaum. Architekt — Építész. Cal. Dorobanților
33. Tel.: 5-20.

Ing. Simon László. Cal. Dorobanților 21.

Weisz S. Materii de edificat — Építőanyagok. Cal. Moșilor 42.

Articole de sport — Sportcikkék.

Schuster Emil. P. Unirii — Str. N. Iorga 2.

„Stadion“. Calea Victoriei 1.

Articole textile și de mode — Textil és divatkereskedések.

Bauch Ernest și Soția. Calea Reg. Ferdinand 1.

„Bumtex“. Str. Șt. O. Iosif 4.

„Dombria“. Țesătorie casnică — Házi szövészet. Str. Brătianu 51.
Hadady. P. Unirii.

Heller & Molnár. Cal. Reg. Ferdinand 15. Tel.: 1-63.

Katz și Fiul. Piața Unirii 10.

Morvay. P. Unirii 12.

„Regele Pălăriilor“. P. Unirii 24.

Rubin Samuel. Calea Regele Ferdinand 29.

Succesori Sárka Kristóf. Str. Reg. Maria 3.

„Serilană“. Str. Reg. Ferdinand 14.

„Stea“. Cal. Reg. Ferdinand 9.

Succesorul Schwarcz. Str. Reg. Maria 14. Tel.: 4-98.

Barbieri și Frizeri — Borbélyok és Fodrászok.

Bayer. Frizerie pt. dame — Hölgyfodrász. Str. N. Iorga 11.

Fodor. Salon pt. dame și domni. Cal. Victoriei 2.

Szabó Gerő. Str. Memorandului 12.

„Venus“. Frizerie pt. domni și dame — Férfi és női fodrász.
Str. N. Iorga 11/a.

Blănării — Szűcsök.

Déri Lajos. Str. Memorandului 3. Tel.: 12-12.

Mártonffy. Str. I. Maniu 2.

Szilveszter. Str. Neculcea 8.

Brutării — Kenyérsütődék.

„Hellmann“. Calea Decebal 7-8.

Prezensky Pál. Calea Reg. Ferdinand 67. Tel.: 39.

Ceasornicari, bijutieri — Órásook, ékszerészek.

Rozner Samu. Calea Reg. Ferdinand 108.

„Precision“. P. Unirii 14.

Coloniale și Delicatese — Fűszer és csemegekereskedések.

Babág V. P. Mihai Viteazu.

Babcsák György. Cal. Moșilor 35.

Biasini. P. Unirii 26.

Gaál István. Calea Moșilor 2.

Gilovits & Papszt. P. Unirii 16. Tel.: 2-06.

Kalmár Mihály. Str. Regina Maria 25. Tel.: 4-25.

Konkoly. Str. Regina Maria 6-8.

Pascu Valer. C. Reg. Ferdinand 26. Tel.: 4-68.

Frații Sigmond Testvérek. P. Unirii 3. Tel.: 9-90.

Librăria și papetăria

coli de birou și turnituri de tot felul.

Asortiment complet de cărți didactice, literare și de științe române. Depozit de hârtie. Arti-

G. ONIȘOR Cluj, Piața Unirii No. 2

BODEGA MIRCEA

STR. REGINA MARIA 34

B E R E A Z U G A S Ö R

Vopsește-curătește

Telefon 8-77

UNIO

Telefon 8-77

Fest, tisztít!

E. Mártonffy E.

Blănar, szücs

MINDENNEMŰ
SZÜCSMUNKÁT
VÁLLAL

Str. IULIU MANIU 2.

K A L M Á R M I H Á L Y

FÜSZER-, FESTÉK- ÉS VEGYI ÁRUK

CLUJ-KOLOZSVÁR,

Telefon 4-25 Str. Regina Maria 25, Telefon 4-25

PERII

de calitate cea
mai BUNE la

MÜLLER

CLUJ,

STR. N. JORGA 14.
Fondat-Alapitva 1852.

KEFÉK

A LEGJOBB
MINŐSÉGBEN

CROITOR PTR. DOMNI !!

HARAI BÉLA

Str. Memorandului
Unió-utca 16 szám.

URI SZABÓSÁGI!

Croitor ptr. dame
ARANYOSSY

női szabó

Strada Universității No. **3.**
(volt Egyetem-utca)

G. MOTIȘAN

croitor-szabó

CLUJ, Strada Memorandului
2.

CROITOR

pt. domni

L. Păteanu

URISZABÓ CLUJ, PIATA UNIRII

13.

Croitori — Szabók.

Aranyossy. Croitor de dame. Str. Universității 3.
Borbáth Ignátz. Str. Universității 1.
Haray Béla. Str. Memorandului 16.
Jelmárian. P. Unirii 19.
Motișan. Str. Memorandului 2.
Păteanu. P. Unirii 13.

—

Florării — Virágkereskedések.

Palocsay. Cal. Reg. Ferdinand 2.
Schultz. P. Unirii — Str. Memorandului 1.

*Fotografi și accesorii de fotografie — Fényképészek és
fényképészeti kellékek.*

Belle Zoltán. P. Unirii 27.
Bordan. P. Unirii 10.
d'Or. Parfumerie. Articole fotografice — Fényképészeti cikkek.
P. Unirii 6.
Foto Hévízi. Str. Memorandului 17.
„Fotofilm“. Strada Regina Maria 8.
Kiss. Str. Londrei 44.
Fii lui P. Kováts P. és fia. Fotolaborator. P. Unirii 8. Tel.: 2-67.

Grădinari — Kertészek.

Grieger György. Cal. Dorobanților 39.
Succ. Schultz Rudolf utóda. Calea Dragoș Vodă 1.
Szabó József. Cal. Moșilor 78.

*Intreprinderi, magazii electrotehnice — Elektrotechnikai
üzletek és vállalatok.*

„Electrica“. Cal. Mareșal Foch — P. Unirii 28.
Jámbor Gyula. Cal. Moșilor 59.
Klatrobecz. Str. Nic. Iorga 3.
A. Siklodi, F. Rácz. Str. I. C. Brătianu 21.
Studio. Str. Reg. Maria.
Székely & Co. Radiolaboratorium. Str. Memorandului 4.

Legători de cărți — Könyvkötők.

Kiss & Co. Str. Universității 8.
Rohonyi Anton. Str. Mico 2.

Lemne de foc și articole din lemn — Tüzifa és faárúk.
Albert D. Furnir. P. Carolina 5.
Calcit. Str. Gării 21. Tel.: 11-06.
Fischer. Lemne de foc — Tüzifa. Str. Enescu 13. Tel.: 13.
Krausz Victor. Str. Chintăului 1-3.
„La Gaterul“. Calea Dorobanților 112.
Weisz Sándor. Materiale de edificat — Építkezési anyagok. Cal.
Moșilor 42.

Librării, Papetării — Könyv- és Papirkereskedések.
Cartea Românească S. A. P. Unirii 11. Tel.: 9-48.
Cioflec Remus. P. Unirii 8. Tel.: 8-75.
„Ellenzék“. P. Unirii.
Ferencz Mendel. Str. Regina Maria 16. Tel.: 2-25.
Lepage. Piața Unirii 20. Tel.: 4-38.
Onișor G. P. Unirii 2.

Măcelari și Cârnațari — Mészárosok és Hentesek.
Bonyhay. Cal. Traian 13. Tel.: 6-60.
Réthy Károly & Fülöp Lajos. P. Mihai Viteazul 2.
Rindt Rudolf. Cal. Mareșal Foch 58.
Török Árpád. Calea Reg. Ferdinand 104. Tel.: 5-65.

Mașini de scris — Írógépek.
Finkler A. Str. Reg. Maria 9. Tel.: 4-93.
„Meteor“. Str. Reg. Maria 19. Tel.: 3-26.

Pălării pt. dame — Női kalapszalonok.
„Aida“. Calea Reg. Ferdinand 3.
„Grăția“. Cal. Mareșal Foch 6.
Moskovits. Calea Reg. Ferdinand 3.

Pantofari — Cipészek.
Ghirișan V. Str. Nic. Iorga 6.
Roth Hermann. Str. Memorandului 9.

Piele și accesorii — Bőráruk.
Bernáth Béla. Calea Moșilor 94.
„Etna“. Cal. Reg. Ferdinand 20.
Hollandus Samu. Cal. Reg. Ferdinand 69.
Várady A. P. Mihai Viteazul 13.

Sticlării — Üvegesek.

Andrásofszky. Calea Mareşal Foch 2.
Péter. P. Mihai Viteazu 34. Tel.: 8-21.
„Solín“. Str. A. Vlăhuţa 3.

Vopsele — Festékárúk.

„Fix“. P. Mihai Viteazul 40.
Kalmár. Str. Regina Maria 25. Tel.: 4-25.
Radoş & Co. Calea Reg. Ferdinand 19/a. Tel.: 16-92.
Segesváry & Co. Cal. Mareşal Foch 10.

*Vopsire şi cureţire chimică — Ruhafestés és vegy-
tisztítás.*

Czink. Str. Tudor Vladimirescu 9. Str. Poetaş 5.
Finzler. Str. Tudor Vladimirescu 11.
Unio. Str. Bucovina 13. Tel.: 8-77.

Zincografii, litografii — Cinkografusok, litografusok.

Bayer & König. Zincografie. Oradea.
Braun Miklós. Litografie. Str. Tunarilor 4. Tel.: 5-63.
Keresztes Zincografie. Str. N. Corcheş 2.
Tizian Zincografie şi metalografie. P. Mihai Viteazul 37.

Diferite firme — Különböző cégek.

„America“ restaurant. P. Unirii 23.
„America Buffet“. Str. Regina Maria
Ambrosi, Fischer & Co. Aiud.
Antal István, Cafea turcească — Török kávé. Chiosc.
„Astoria“ Hotel. Turda.
Baia Biborteni — Bibarcfalva fürdő.
Baia „Cristal“. Str. Dubălarilor
Baia „Elisabeta“. Str. Călugăriţelor 1.
Baia Someşeni fürdő.
Baia Sovata fürdő.
„Ballon“, atelier de vulcanizare. Cal. Dorobanţilor 16.
Banca Centrală. Str. Reg. Maria 3.
Bauer & Nagy. Cioplitor de piatră — Kőfaragó. Str. Avram
Iancu 22.
Bugariu, garage. Calea Dorobanţilor 6.
Bugariu Iosif, auteprenor tehnic — Technikai vállalkozó. Calea
Dorobanţilor 6.

„Calcit“. Soc. An. Lemne de foc, cărbuni — Fa, szén raktár.
Str. Gării 11.

„Central Hotel“. P. Unirii 28. Tel.: 3-54.

„Charité“ Sanator. Str. Regală 12. Tel.: 600.

Cinema Edison — Mozi. Str. Londrei 39.

Cinema Royal — Mozi. Pal. Camerei de Comerț.

Concordia. Tipografie — Nyomda. Str. Universității 8.

„Consum“. Fabrica de clei Enyvgvár. Str. Gh. Enescu 13.

Cseke cofetărie — Cukrászda. P. Unirii 22.

Dávid V. Casa de Musică — Hangszerház. Str. Memorandului 12.

Diamantstein. Magazie de fier — Vasárúk. P. Unirii 22.

Dienes A. Fabr. de caroserie — Karoszeria készítő. Calea Do-
robanților 94.

„Ellenzék“. Ziar — Napilap. Str. Universității 8.

Erdélyi Bank és Takarékpénztár R. T. P. Unirii 32.

Fesztinger Mihály. Faină — Liszt. Str. Reg. Maria 51.

Finkler. Magazie de bicicletă — Kerékpár, varrógép. Calea Reg.
Ferdinand — P. Mihaî Viteazul.

„Foxfilm“. Ag. de filme — Filmügynökség. Cal. Reg. Fer-
dinand 127.

„Grand Elite“ restaurant. Str. Reg. Maria 2.

Grátz. Zugrav — Szobafestő. Str. Memorandului 20. Str. Fili-
pescu 15. Str. Saguna 16. Tel.: 7-49.

Helebon. Fabr. de bonboane — Cukorkagyár. Cal. Moților 54.

„Jó Estét“. Ziar — Napilap. Cal. Reg. Ferdinand 64—66.

„Keleti Ujság“. Ziar — Napilap. Str. Baron L. Pop 5.

L. A. R. E. S. Calea Dorobanților 6.

Lengyel. Sanator. Cal. Reg. Ferdinand 111. Tel.: 2-11.

Mestitz Mihály és Fiai. Mobile — Butorkészítő. Str. Regina
Maria 39. Tel.: 3-26.

„Mircea“ bodega. Str. Reg. Maria 34.

Moldovan Iosif. Vinuri — Borok. Str. N. Iorga.

Müller Gyula. Fabrica de peri — Kefegyár. Str. N. Iorga 14.

„Optica“. Seelenfreund & Co. Str. Universității 1.

„Parc“ Sanator. Calea Moților 64.

S. Nagy József, restaurant — Étterem. Cal. Mareșal Foch 37.

New-York. Hotel — Szálloda. Str. N. Iorga 1. Tel.: 3-16.

„Polynea“. Str. Avram Iancu 16.

Rapid. Atelier de vulcanizare — Gumivulcanizáló Str. Reg.
Maria 38.

„Sport“. Atelier de vulcanizare — Gumivulcanizáló. Calea Dorobanților 5.

„Stampilien“. Fabrica de stampilă — Bélyegzőgyár. Calea Reg. Ferdinand 65.

„Standard“. Uleiuri pt. automobile — Autóolajok. Str. Regina Maria 26. Tel.: 11-71.

Stepper, cofetărie — Cukrász. Turda.

Telegdy L. garage. Cal. Traian 32.

Tricotage S. A. Fabrica de tricotage. Str. Paris 38.

„Triska“. Magazie de pian — Zongorarakár. Str. Saguna 14. Tel.: 4-19.

Turnătorie de Fier și fabr. de mașini. Cal. Chintăului 18.

„Uj Kelet“. Ziar — Napilap. Str. Baron L. Pop 10.

Uzinele Electrice Cluj S. A. în regie mixtă. Str. Memorandului 13.



Casa de Muzică — Hang- szerház - Musikhaus Dávid

Str. Memorandului 12.

Birou de informațiuni. — Információs Iroda

„RADIO“

Informațiile sunt precize și de încredere

Információi gyorsak, pontosak és megbízhatók!

CONCORDIA NYOMDA

CLUJ,
Str. Universității 8

Soc. An. UZINELE CALCIT

Lemne de foc, cărbuni și cocs — Tüzifa-, szén-
és koksraktár. — Str. Gării 21. — Tel. 11—06.

Cele mai frumoase clișeuri la;

LEGJOBB KLISÉKET SZÁLLIT

KÖNIG & BAYER

ORADEA—NAGYVÁRAD,

Str. Moldova 38a.

A. DIENES SÁNDOR

Cluj, Cal. Dorobanților Nr. 94.

*Confectionar de ca-
roserie. — Karosz-
szeria készítő.*

ONDULARE ELECTRICĂ
CLINICĂ DE PĂPUȘI
LIPIRE DE PORTELÂN
ȘI STICLĂ

VILLANY-ONDOLÁLÁS
B A B A K L I N I K A
PORCELLÁN ÉS ÜVEG-
RAGASZTÁS

SALON FODOR SZALON

CALEA VICTORIEI 2.

Frizer de dame și domni. — — Férfi és női fodrász.

Masini de cosut, biciclete — Varrógég, kerékpár raktár

SAMUIL FINKLER mecanic

CLUJ. Piața Mihai Viteazul 40.

Címtár tartalomjegyzéke:

I. Erdély városainak Kolozsvártól való ország- úti és vasúti távolságai — — — —	4—5
II. Közlekedési viszonyok a városban és vi- dékén — — — — — — — —	7—24
Személyforgalom a városban — — — — —	7
Vasutak menetrendje — — — — — — —	11
Autóbuszmenetrendek vidékre — — — — —	13
Repülőgépek menetrendje — — — — —	14
Közlekedést szabályozó rendeletek a város területén	15
III. Betűsoros utcajegyzék — — — —	25—39
Román—Magyar rész — — — — — — —	25
Magyar—Román rész — — — — — — —	34
IV. Hatóságok, közintézmények és közérdekű magánvállalkozások címtára — — —	43—153
Állami, Megyei és városi hatóságok — — — —	47—68
Belügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — —	47—55
Városi hatóságok — — — — — — —	48
Megyei hatóságok — — — — — — —	52
Külügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — —	55
Pénzügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — —	55
Igazságügyminisztériumhoz tartozó hatóságok —	57
Közüktatásügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok	58
Hadügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — —	59
Földmívelésügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok	60
Ipari és keresk. ügyi minisztériumhoz tartozó hat.	62
Közmunka és közlekedésügyi miniszt. tartozó hat.	63
Munka és közegészségügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok — — — — — — —	67
Bankok — — — — — — — — — —	140
Biztosító Intézetek — — — — — — —	144
Egyesületek — — — — — — — — — —	91—106
Kulturális egyesületek — — — — — — —	91
Irodalmi egyesületek — — — — — — —	93
Egyházakkal kapcsolatos egyesületek — — — —	93
Jótékonyági egyesületek — — — — — — —	96

804y Sportegyesületek	—	—	—	—	—	—	—	97
Dalegyletek	—	—	—	—	—	—	—	99
Gazdasági egyesületek	—	—	—	—	—	—	—	100
Kereskedelmi és ipari egyesületek	—	—	—	—	—	—	—	101
Magánfoglalkozások egyesületei	—	—	—	—	—	—	—	103
Szaktanársok egyesületei	—	—	—	—	—	—	—	105
Diákegyesületek	—	—	—	—	—	—	—	105
Vadászegyesületek	—	—	—	—	—	—	—	106
Egyetem (Klinikákat lásd kórházaknál)	—	—	—	—	—	—	—	78
Egyházi hatóságok	—	—	—	—	—	—	—	43
Éttermek, kávéházak, cukrászdák	—	—	—	—	—	—	—	127
Fürdők	—	—	—	—	—	—	—	135
Garageok és autójavító műhelyek	—	—	—	—	—	—	—	146
Gyárak — Üzemek	—	—	—	—	—	—	—	148
Gyógyszertárak	—	—	—	—	—	—	—	88
Internátusok — Otthonok	—	—	—	—	—	—	—	76
Iskolák	—	—	—	—	—	—	—	71
Kaszinók — Klubok	—	—	—	—	—	—	—	106
Kamarák	—	—	—	—	—	—	—	70
Konzulátusok és kirendeltségek	—	—	—	—	—	—	—	69
Kórházak — Egyetemi Klinikák	—	—	—	—	—	—	—	82
Közjegyzők	—	—	—	—	—	—	—	70
Menetjegy irodák	—	—	—	—	—	—	—	138
Mozik	—	—	—	—	—	—	—	124
Muzeumok — Könyvtárak	—	—	—	—	—	—	—	117
Napilapok	—	—	—	—	—	—	—	111
Parkok	—	—	—	—	—	—	—	122
Politikai pártok	—	—	—	—	—	—	—	109
Sportpályák	—	—	—	—	—	—	—	120
Szanatóriumok	—	—	—	—	—	—	—	86
Szállodák	—	—	—	—	—	—	—	132
Színházak	—	—	—	—	—	—	—	123
Szociális intézmények	—	—	—	—	—	—	—	114
Templomok — Imaházak	—	—	—	—	—	—	—	112

V. Magánfoglalkozások cimtára — — — 154—174

Állatorvosok	—	—	—	—	—	—	—	164
Építésszek és építési vállalkozók	—	—	—	—	—	—	—	164
Kereskedők, iparosok és különböző cégek	—	—	—	—	—	—	—	165
Orvosok	—	—	—	—	—	—	—	158
Ügyvédek	—	—	—	—	—	—	—	154

CLUJ-KOLOZSVÁR KÖRNYÉKÉNEK TURISTA TÉRKÉPE.

TERVEZTE: Ing. OROSZ FERENC.

Lépték: 1:100000 (1cm = 1000m = 1333 lépés)



JELEK: A. Cluj-Kolozsvár, Kolozsvár mellélete
 — Vasút. — Ország út és megyei út. — Községi út. — Mezei út — Ösvény
 A szövegben leírt turistaút. 1-12 Aléírás csoportszáma. Indexek: piros, * kék, * sárga útjelzések az E.K.E.-nek.
 Beépített terület. ■, ■ Egyes házak. ♂ Templom. □ t. Tanya. "t.v. Teglavető. "t.e. Teglavető. ■ Vendéglő
 ♂ Magassági pont. Magassági vonal 100 m.-ként. Erdő. Patak, folyóvíz
 — Hid. — Emlékmű. * Kereszt. □ Tűt. ♂ Forrás. r Kőbánya.
 A helymegjelölések a magya turistáság körében elterjedt elnevezések szerint vannak feltüntetve



Societatea Carpațină Ardeleană. Erdélyi Kárpát Egyesület.

Cluj—Kolozsvár, Str. Matla 3.

AZ EGYESÜLET CÉLJA:

Erdély turistasági kiművelése, természeti szépségeinek ismertetése s honismerető adatainak terjesztése és különösen fürdőinek érdekében a hazai és külföldi személyforgalom emelése.

Az egyesület politikával nem foglalkozik.

ESZKÖZÖK:

Az egyesület céljainak elérését szolgálják:

a) útikönyvek, tájékoztatók, útitérképek s havi folyóiratának, az „Erdély“-nek kiadásai;

b) turistautak létesítése és jókarban tartása, útjelzések eszközlése, messzelátók és menedékhelyek építése, műemlékek és természeti ritkaságok fentartása és védelmezése;

c) idegeneknek, turistáknak nyújtott tanácsai;

d) társas összejövetelek és kirándulások rendezése;

e) népszerű és tudományos felolvasások és ismertető előadások tartása;

f) természetrajzi, néprajzi és turistasági gyűjteményeinek, nagyértékű szakirodalmi könyv- és képtárának fejlesztése;

g) rokon-egyesületekkel csere és összeköttetés létesítése s az egyesület céljait előmozdító intézkedések erkölcsi és anyagi támogatása.

TURISTÁK! TERMÉSZETBARÁTOK!

Erősítsétek belépéseetekkel a természeti szépségek megbecsüléseért küzdő Erdélyi Kárpát Egyesületet.

TAGOK RÉSZÉRE SZÁMOS KEDVEZMÉNY!